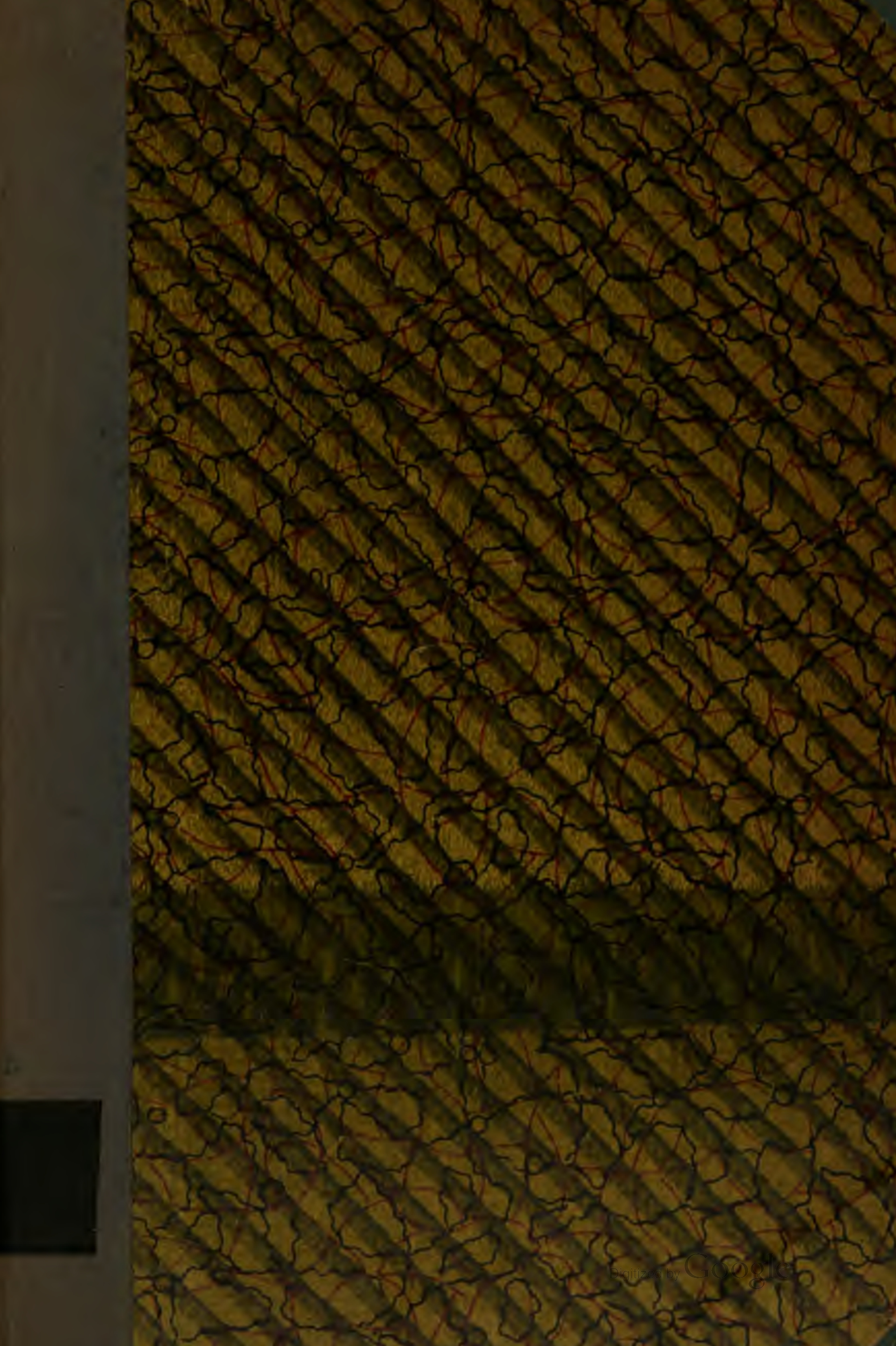






H. L. Stokes

Moscow 9/59

СЛОВО

О ПОЛКУ ИГОРЕВѢ.

ПОЭТИЧЕСКІЙ ПАМЯТНИКЪ

РУССКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ XII ВѢКА.

ПЕРЕВЕЛЪ

ЯКОВЪ МАЛАШЕВЪ.

СЪ ПРИМѢЧАНІЯМИ, ПОЛНЫМЪ СЛОВАРЕМЪ И ТРЕМЯ ПРИЛОЖЕНІЯМИ.

МОСКВА.
ИЗДАНІЕ БРАТЬЕВЪ САЛАЕВЫХЪ.
1871.

ТИПОГРАФІЯ Т. РИСЪ,
НА САДОВОЙ, ПРОТИВЪ ЯУЗСКОЙ ЧАСТИ, Д. МЕДЫНЦЕВОЙ.

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Издавая *Слово о полку Игоревѣ*, я имѣлъ въ виду:

1) Объяснить,—по возможности удовлетворительно,—всѣ тёмныя мѣста подлинника, невѣрно прочтённыя прежними издателями.

2) Доставить готовый матеріалъ для изученія этого стариннаго памятника нашей письменности.

3) Сдѣлать чтеніе его доступнымъ возможно-большему числу лицъ.

Первому требованію удовлетворяетъ приложенный переводъ, какъ результатъ продолжительнаго изученія *Слова*, и примѣчанія, слѣдующія за нимъ. При переводѣ, я буквально слѣдовалъ подлиннику, отступая отъ него только въ тѣхъ случаяхъ, когда синтаксисъ древняго языка расходился съ синтаксисомъ новѣйшаго; но и тутъ я нерѣдко жертвовалъ послѣднимъ въ пользу перваго,—разумѣется, если это не вредило смыслу чтенія („*который* дотечаше, *та* преди пѣснь пояше").

Второе требованіе я старался выполнить приложеніемъ полнаго словаря и обзора литературы *Слова о полку Игоревѣ*. Для учениковъ гимназій, и лицъ, самостоятельно приготовляющихся въ университетъ, этотъ словарь, надѣюсь, будетъ немаловажнымъ пособіемъ, въ особенности, если принять во вниманіе ощутительный недостатокъ *полныхъ* указателей словъ, съ объясненіемъ значеній и грамматическихъ формъ.

Наконецъ, для выполненія послѣдняго условія, я нашолъ нужнымъ:

а) исправить, въ нѣкоторыхъ мѣстахъ, ошибки 1-го (Пушкинскаго) изданія, затрудняющія только чтеніе;

б) ввести правильную пунктуацію;

в) раздѣлить *Слово*, по примѣру г. Гербеля, на 12 пѣсенъ, а самый текстъ—на стихи, удовлетворяя требованіямъ *наглядности*;

г) въ переводѣ, словарѣ и примѣчаніяхъ, избѣгать сухихъ археологическихъ изслѣдованій, которыя часто отбиваютъ у многихъ охоту къ чтенію старинныхъ памятниковъ.

Выполнилъ ли я всѣ эти условія, и если выполнилъ, то насколько удачно,—пусть судятъ читатели.

Еще нѣсколько объяснительныхъ словъ.

Ссылки на *Историческую грамматику* г. Буслаева (Б.) сдѣланы по третьему ея изданію братьевъ Салаевыхъ. Москва, 1868—69 г.

Извлеченіе изъ Ипатьевской лѣтописи, для сравнительнаго чтенія, напечатано по изданію Археографической коммиссіи,—но пунктуація принадлежитъ мнѣ.

Родословная князей представлена въ видѣ концентрическихъ окружностей: мнѣ кажется, это гораздо нагляднѣе объясняетъ родство извѣстнаго лица по восходящей, нисходящей и боковымъ линіямъ.

Взаключеніе, я долженъ упомянуть, что недостатокъ времени лишилъ меня возможности помѣстить, въ настоящемъ изданіи, *полный* обзоръ языка и другихъ особенностей *Слова о полку Игоревѣ*: надѣюсь, при послѣдующихъ изданіяхъ, пополнить этотъ пробѣлъ.

Яковъ Малашевъ.

ВВЕДЕНІЕ

КЪ ЧТЕНІЮ

СЛОВА О ПОЛКУ ИГОРЕВѢ.

Одинъ изъ замѣчательнѣйшихъ памятниковъ старинной русской письменности, *Слово о полку Игоревѣ*, и по своему оригинальному характеру, и по живому, исторически-вѣрному изображенію дѣйствующихъ лицъ, имѣетъ, передъ всѣми древнерусскими произведеніями, преимущественное право на наше вниманіе. Особенную важность въ нашихъ глазахъ пріобрѣтаетъ то обстоятельство, что авторъ *Слова*, несомнѣнно, принадлежалъ къ дружинѣ великаго князя Святослава, и былъ если не дѣйствующимъ, то, во всякомъ случаѣ, близко-заинтересованнымъ лицомъ въ событіи, описанномъ съ такимъ мастерствомъ и такими подробностями.

На этомъ основаніи, признавая въ авторѣ *Слова* современника событію, мы и самое *Слово* должны отнести къ произведеніямъ XII-го вѣка. Въ доказательствахъ нѣтъ недостатка; изъ нихъ приводимъ главныя.

1) Въ самомъ началѣ, пѣвецъ объявляетъ, что онъ намѣренъ разсказывать о битвѣ Игоревой „по былинамъ *сего* времени“ (ст. 7). См. еще стт. 66 и 471.

2) Далѣе, обращаясь къ слушателямъ, онъ говоритъ: „Почнемъ же, братіе, повѣсть сію отъ стараго Владимера до *нынѣшняго* Игоря“ (ст. 32—34). См. еще ст. 617.

3) Въ VII пѣсни (Сонъ Святослава) читаемъ: „а *мы* уже, *дружина*, жадны веселія“.

4) Вся VIII пѣсня—*Воззваніе къ князьямъ*—служитъ доказательствомъ принадлежности *Слова* XII-му вѣку, потому что съ подобными обращеніями могъ относиться только современникъ къ современникамъ.

5) Слѣдующія слова XII пѣсни: „Рекъ Боянъ исходы на *Святъславля пѣснотворца*,“ прямо показываютъ намъ, что авторъ *Слова* принадлежалъ ко двору великаго князя Святослава.

Но *Слово о полку Игоревѣ* не дошло до насъ въ оригиналѣ XII-го вѣка, а только въ спискѣ, принадлежащемъ позднѣйшему времени. Къ какому вѣку принадлежитъ этотъ списокъ, опредѣлить невозможно, потому что подлинная рукопись, открытая графомъ Мусинымъ-Пушкинымъ въ 1795-мъ году, сгорѣла въ пожаръ 12-го года, а свидѣтельства лицъ, видѣвшихъ ее до пожара, крайне разнорѣчивы. Такъ, первый издатель *Слова*, графъ Алексѣй Ивановичъ Мусинъ-Пушкинъ, относитъ рукопись къ концу XIV-го или началу XV-го вѣка. Н. М. Карамзинъ,—по свидѣтельству К. Ѳ. Калайдовича,—полагалъ, „что пѣснь Игорева писана не въ концѣ XIV-го, и не *въ началѣ* XV-го вѣка, а *въ исходѣ* сего (т. е. XV-го) столѣтія“ *). К. Калайдовичъ относитъ списокъ къ XVI-му вѣку, и приводитъ слѣдующее свидѣтельство: „Типографщикъ Семенъ Аникѣевичъ Селивановскій говорилъ мнѣ, что онъ видѣлъ въ рукописи пѣснь Игореву. Она написана, точно, въ книгѣ, какъ сказано въ предисловіи, и Бѣлорусскимъ письмомъ, не такъ древнимъ, похожимъ на почеркъ Димитрія Ростовскаго“ **). Современные намъ учоные также не сходятся во мнѣніяхъ, при опредѣленіи вѣка рукописи. Напр., уважаемый профессоръ московскаго университета, г. Буслаевъ, относя *Слово* къ XIV вѣку ***), склоняется къ свидѣтельству гр. Мусина-Пушкина, а намъ извѣстный знатокъ русскихъ древностей, профессоръ

---

*) *Сынъ Отечества* 1839 г., т. VIII, отд. VI (Извѣстія и смѣсь), стр. 17.

**) Ibidem.

***) Историч. грамм., изд. 3-е, § 67, пр. 4; Историч. христоматія, изд. 1861 г., стр. 594 и 596.

того же университета, г. Тихонравовъ, слѣдуетъ мнѣнію К. Калайдовича, и относитъ рукопись къ концу XVI-го вѣка *). Трудно рѣшить, на чьей сторонѣ больше достовѣрности; но мы, по тѣмъ немногочисленнымъ даннымъ, которыя находимъ въ самомъ *Словѣ*, охотнѣе присоединяемся къ мнѣнію гр. Мусина-Пушкина и г. Буслаева.

Итакъ, подлинная рукопись для насъ потеряна, и мы поневолѣ должны пользоваться первымъ изданіемъ графа Мусина-Пушкина, который, въ 1800 году, напечаталъ *Слово о полку Игоревѣ*, будто бы, *со всею точностью противъ подлинника*.

Въ этомъ трудѣ графу помогали А. Ѳ. Малиновскій и Н. Н. Бантышъ-Каменскій, но всё-таки изданіе вышло далеко неудовлетворительное во многихъ отношеніяхъ. Такъ-какъ,—по свидѣтельству самого Мусина-Пушкина,—въ подлинникѣ не было ни правописанія, ни строчныхъ знаковъ, ни раздѣленія словъ, то первые издатели часто затруднялись въ разстановкѣ знаковъ препинанія, чему находимъ много примѣровъ; поэтому, при всѣхъ послѣдующихъ изданіяхъ этого памятника, слѣдуетъ, по нашему мнѣнію,—для бóльшей ясности чтенія,—непремѣнно вводить правильную пунктуацію, самый же текстъ оставлять безъ измѣненія, исправляя только явныя ошибки,—что́, по возможности, и выполнено въ предлагаемомъ изданіи.

Вскорѣ послѣ погибели драгоцѣнной рукописи, К. Калайдовичъ обращался къ гр. Мусину-Пушкину съ нѣкоторыми вопросами касательно *Слова о полку Игоревѣ*, и получилъ, 31-го декабря 1813-го года, слѣдующіе письменные отвѣты, которые, по ихъ важности, приводимъ здѣсь вполнѣ, вмѣстѣ съ вопросами К. Калайдовича. (Изъ *Сына Отечества* 1839 г., томъ VIII, отд. VI, стр. 15.)

1) *На чемъ, когда и какъ она* (т. е. пѣснь Игорева) *писана*?

Писана на лощеной бумагѣ, въ концѣ лѣтописи, довольно чистымъ письмомъ. По почерку письма и по бумагѣ

*) Слово о полку Игоревѣ, изд. 1866 г., стр. IX предисловія.

должно отнести оную переписку къ концу XIV-го или къ началу XV-го вѣка.

2. *Гдѣ найдена?*

До обращенія Спасо-Ярославскаго монастыря въ архіерейскій домъ, управлялъ онымъ архимандритъ Іоиль, мужъ съ просвѣщеніемъ и любитель словесности. По униженіи штата, остался онъ въ томъ монастырѣ до смерти своей. Въ послѣдніе годы находился въ недостаткѣ, по тому случаю коммиссіонеръ мой купилъ у него всѣ русскія книги, въ числѣ коихъ, въ одной, подъ № 323, подъ названіемъ *Хронографъ*, въ концѣ найдено Слово о полку Игоревомъ.

3. *Сколько экземпляровъ напечатано?*

Экземпляровъ было напечатано 1200, изъ коихъ большая часть сожжена въ Москвѣ съ домомъ моимъ отъ злодѣя.

6. *О прежнихъ переводахъ, и кто былъ участникомъ въ изданіи?*

Во время службы моей въ С.-Петербургѣ, нѣсколько лѣтъ занимался я разборомъ и преложеніемъ оныя пѣсни на нынѣшній, которая въ подлинникѣ хотя довольно яснымъ характеромъ была писана, но разобрать её было весьма трудно, потому что не было ни правописанія, ни строчныхъ знаковъ, ни раздѣленія словъ, въ числѣ коихъ множество находилось неизвѣстныхъ и вышедшихъ изъ употребленія. Прежде всего должно было раздѣлить её на періоды, и потомъ добираться до смысла, что̀ крайне затрудняло, и хотя всё уже было разобрано, но я, не бывъ переложеніемъ моимъ доволенъ, выдать оную въ печать не рѣшался, опасаясь паче всего, чтобы не сдѣлать ошибки, подобной кн. Щербатову, который, разбирая грамату новгородцевъ къ Ярославу, напечаталъ въ оной, между прочаго: „Почто отъялъ еси Поле Заячь и Милавцы" *). По переѣздѣ же моёмъ въ Москву, увидѣлъ у А. Ѳ. Малиновскаго, къ удивленію моему, переводъ мой очень въ неисправной перепискѣ, и, по

---

*) Т. е., слова: «*Почто отъялъ еси поле заячьими ловцы*,» Щербатовъ принялъ за имена собственныя: *Поле Заячь и Миловцы. Н. П.*

убѣдительному совѣту его и друга моего Н. Н. Б.-Каменскаго, рѣшился обще съ нимъ свѣрить преложеніе съ подлинникомъ, и исправя съ общаго совѣта что слѣдовало, отдалъ въ печать.

Эти отвѣты А. И. Мусина-Пушкина имѣютъ большое значеніе въ виду тѣхъ скудныхъ свѣдѣній, которыя оставили намъ лица, видѣвшія рукопись въ подлинникѣ.

Въ 1864-мъ году, г. П. Пекарскій, въ приложеніи къ Ѵ-му тому Записокъ академіи Наукъ, № 2, напечаталъ *Слово о полку Игоревѣ по списку, найденному между бумагами императрицы Екатерины II.* Говоря словами самого г. Пекарскаго, „списокъ Слова о полку Игоря, сохранившійся въ бумагахъ Екатерины II, можетъ въ томъ отношеніи имѣть значеніе, что это есть единственная донынѣ извѣстная и неподлежащая сомнѣнію копія съ вышепомянутаго утраченнаго подлинника". „При Екатерининскомъ спискѣ Слова„— говоритъ въ другомъ мѣстѣ г. Пекарскій—„есть также переводъ и примѣчанія. По сличеніи ихъ съ тѣми, которые приложены къ изданію 1800 г., не трудно убѣдиться, что печатные переводъ и примѣчанія одной и той же редакціи съ находящимися въ екатерининскихъ бумагахъ, но съ нѣкоторыми дополненіями и поправками того, что въ послѣднихъ осталось вовсе безъ объясненія". Для насъ не такъ важны эти примѣчанія и переводъ, какъ самый текстъ екатерининскаго списка, который, во многихъ мѣстахъ, по начертанію отдѣльныхъ словъ и разстановкѣ знаковъ, отличается отъ печатнаго пушкинскаго изданія, хотя совершенно сходенъ съ этимъ послѣднимъ въ другихъ отношеніяхъ. Самыя важныя изъ этихъ отличій показаны нами въ примѣчаніяхъ къ настоящему изданію.

Наконецъ, слѣдуетъ упомянуть о двухъ памятникахъ, въ которыхъ находимъ мѣста, сходныя съ параллельными мѣстами *Слова о полку Игоревѣ.*

1. Въ рукописномъ пергаминномъ *Апостолѣ* XIѴ-го вѣка, находящемся въ Синодальной библіотекѣ, подъ № 19, есть наконцѣ приписка, одною рукою со всѣмъ *Апостоломъ,* въ

которой почти буквально повторено соотвѣтствующее мѣсто *Слова*.

Въ *Словѣ* (ст. 232—236):

Тогда, при Олзѣ Гориславличи, сѣяшется и растяшеть усобицами, погибашеть жизнь Даждь-Божа внука въ княжихъ крамолахъ, вѣци человѣкомь скратишась.

Въ *Апостолѣ* 1307 г.:

Сего же лѣ҃ бы҃ши на русьскои ꙁемли. михаилъ съ юрьемь ѡ княженье новгородьское. при сихъ князехъ сѣꙗшетса и росташе оусобицами. гынаше (т. е. гибла) **жиꙁнь наши въ князѣхъ которы** (раздоры) **и вѣци скоротишаса чл҃вкмъ.**

Сходство замѣчательное,—показывающее, что *Слово о полку Игоревѣ* было извѣстно уже въ XIV-мъ вѣкѣ.

2. Въ другомъ произведеніи, которое относятъ къ XV-му вѣку, и приписываютъ рязанскому священнику Софронію, сходство это еще разительнѣе. Оно распространяется не только на отдѣльныя слова и періоды, но даже на планъ, или расположеніе частей. Заглавіе его слѣдующее: *Повѣданіе и сказаніе о побоищѣ великаго князя, Димитрія Ивановича Донского*; издано, по списку Р. Ѳ. Тимковскаго, съ варіантами, г. Снегирёвымъ *). Самыя замѣчательныя сходныя мѣста *Повѣданія* приведены нами въ примѣчаніяхъ, рядомъ съ параллельными мѣстами *Слова*, причомъ мы пользовались также спискомъ г. Срезневскаго. Приводить же *всѣ* сходныя мѣста, это значитъ — перепечать *Повѣданіе* цѣликомъ, отъ начала до конца: такъ много оборотовъ, и даже буквальныхъ выраженій, заимствовалъ авторъ *Повѣданія* у пѣвца Святославова.

Вотъ какое значеніе имѣло *Слово о полку Игоревѣ*, если послѣдующіе писатели брали изъ него не только выраженія и обороты, но и самую форму для своихъ произведеній.

*) Русскій историческій сборникъ, томъ III, кн. 1-я, 1838 года.

И не удивительно: этотъ драгоцѣнный памятникъ древнерусской письменности исполненъ такихъ неподражаемыхъ красотъ, проникнутъ такимъ замѣчательнымъ единствомъ, и одушевлёнъ такимъ безъискусственнымъ чувствомъ, что всякій изъ насъ, ещо не утратившій эстетическаго вкуса, читаетъ его съ удовольствіемъ, и восхищается тѣми превосходными картинами, которыя рисуетъ передъ нами неизвѣстный авторъ *Слова*.

Слово о полку Игоревѣ, впродолженіе 70-ти лѣтъ,—съ 1800-го по 1870-й годъ,—составило себѣ довольно богатую литературу, какой не имѣетъ ни одинъ старинный памятникъ: лучшее доказательство его внутренняго достоинства.

ЛИТЕРАТУРА

СЛОВА О ПОЛКУ ИГОРЕВѢ.

Изъ отвѣтовъ, присланныхъ гр. Мусинымъ-Пушкинымъ на запросы К. Калайдовича, мы узнаёмъ исторію открытія *Слова о полку Игоревѣ*, въ 1795-мъ году. Первое извѣстіе объ этомъ открытіи появилось въ *Сѣверномъ зрителѣ* (Spectateur du Nord, 1797 г., октябрь, стр. 35), гдѣ было сказано: „Два года тому назадъ открыли въ нашихъ архивахъ отрывокъ поэмы, подъ названіемъ: *Пѣснь Игоревыхъ воиновъ*, которую можно сравнять съ лучшими Оссіановскими поэмами, и которая написана въ XII столѣтіи неизвѣстнымъ сочинителемъ“ *). Съ появленія этого памятника въ печати, въ 1800 г., начинается и литература его, заключающая въ себѣ значительное число переводовъ, переложеній, изслѣдованій и критическихъ статей; приводимъ здѣсь по возможности полный списокъ ихъ.

---

*) *Сахаровъ*. Пѣсни русскаго народа, 1839 г. часть V, стр. 157.

ПРОЗАИЧЕСКІЕ ПЕРЕВОДЫ.

1) **Мусина-Пушкина.** Ироическая пѣснь о походѣ на половцевъ удѣльнаго князя Новагорода-Сѣверскаго, Игоря Святославича, писанная стариннымъ русскимъ языкомъ въ исходѣ XII столѣтія, съ переложеніемъ на употребляемое нынѣ нарѣчіе. Москва, 1800, въ сенатской типографіи (стр. VIII и 46), in—4°. Въ концѣ приложена „Поколѣнная роспись россійскихъ великихъ и удѣльныхъ князей, въ сей пѣсни упоминаемыхъ".

Въ предисловіи сказано: „Любители россійской словесности согласятся, что въ семъ, оставшемся намъ отъ минувшихъ вѣковъ сочиненіи виденъ духъ Оссіановъ; слѣдовательно, и наши древніе герои имѣли своихъ *Бардовъ*, воспѣвавшихъ имъ хвалу. Жаль только, что имя сочинителя неизвѣстнымъ осталось. Нѣтъ нужды замѣчать возвышенныхъ и коренныхъ въ сей поэмѣ выраженій, могущихъ навсегда послужить образцомъ витійства: благоразумный читатель самъ отличитъ оныя отъ нѣкоторыхъ мелочныхъ подробностей, въ тогдашнемъ вѣкѣ терпимыхъ, и отъ вкравшихся при перепискѣ непонятностей."

„Подлинная рукопись, по своему почерку весьма древняя, принадлежитъ издателю сего *), который, чрезъ старанія

---

*) Г. Дѣйствительному Тайному Совѣтнику и Кавалеру, графу Алексѣю Ивановичу Мусину-Пушкину. Въ его библіотекѣ хранится рукопись оная въ книгѣ, писанной въ листъ, подъ № 323. Книга же сія содержитъ слѣдующія, по ихъ оглавленіямъ, матеріи:

1) *Книга глаголемая Гранаграфъ* (Хронографъ), *рекше начало писменомъ царскихъ родовъ отъ многихъ лѣтописецъ; прежде о бытіи, о сотвореніи міра, отъ книгъ Моисеовыхъ и отъ Іисуса Навина, и отъ Судей Іудѣйскихъ, и отъ четырехъ царствъ; такъ же и о Асирійскихъ Царехъ, и отъ Александрія, и отъ Римскихъ Царей, Еллинъ же благочестивыхъ, и отъ Рускихъ лѣтописецъ, Сербскихъ и Болгарскихъ.*

2) *Временникъ, еже нарицается лѣтописаніе Русскихъ Князей и земля Рускыя.*

3) *Сказаніе о Индіи богатой.*

свои и просьбы къ знающимъ достаточно россійскій языкъ, доводилъ чрезъ нѣсколько лѣтъ приложенный переводъ до желанной ясности, и нынѣ, по убѣжденію пріятелей, рѣшился издать оный на свѣтъ. Но какъ, при всемъ томъ, остались еще нѣкоторыя мѣста невразумительными, то и проситъ всѣхъ благонамѣренныхъ читателей сообщить ему свои примѣчанія, для объясненія сего древняго отрывка россійской словесности.“

Въ началѣ изданія приведено краткое содержаніе *Слова*, а въ выноскахъ — примѣчанія, преимущественно историческія.

2) **Шишкова**. Слово о походѣ Игоря, сына Святославова, внука Ольгова. Спб., 1805. (Сочиненія и переводы, издаваемые Россійскою Академіею, часть I.) Впослѣдствіи помѣщено, безъ перемѣнъ, въ его полномъ собраніи сочиненій и переводовъ. Спб., 1826, часть VII.

3) **Пожарскаго**. Слово о полку Игоря Святославича, удѣльнаго князя Новагорода-Сѣверскаго, вновь переложенное *Яковомъ Пожарскимъ*, съ присовокупленіемъ примѣчаній. Спб., 1819, въ типографіи департамента народнаго просвѣщенія, in—4⁰.

4) **Грамматина**. Слово о полку Игоревомъ,—историческая поэма, писанная въ началѣ XIII вѣка на славенскомъ языкѣ прозою, и съ оной преложенная стихами древнѣйшаго русскаго размѣра, съ присовокупленіемъ другого буквальнаго преложенія, съ историческими и критическими примѣчаніями, критическимъ же разсужденіемъ и родословною. Москва, 1823, въ типографіи С. Селивановскаго, in — 8⁰.

---

4) *Синагрипъ*, *Царь Адоровъ*, *Иналивскія страны*.

5) *Слово о плъку Игоревѣ*, *Игоря Святъславля*, *внука Ольгова*.

6) *Дѣяніе прежнихъ временъ храбрыхъ человѣкъ о брьзости, и о силѣ, и о храбрости*.

7) *Сказаніе о Филипатѣ, и о Максимѣ, и о храбрости ихъ*.

8) *Аще думно есь* (есть) *слышати о свадьбѣ Девгѣевѣ, и о всъхыщеніи Стратиговнѣ*.

(Выноска издателя).

(Стр. 199.)—Въ приложеніи помѣщонъ *Судъ Любуши*, древнее чешское стихотвореніе.

5) **Вельтмана**. Пѣснь ополченію Игоря Святославича, князя Новгородъ-Сѣверскаго. Переведена съ древняго русскаго языка *Александромъ Вельтманомъ*. Москва, 1833, въ типографіи Селивановскаго, in—8°. Второе изданіе вышло въ 1866 году.

6) **Максимовича**. Пѣснь о полку Игоревѣ, сложенная въ концѣ XII вѣка на древнемъ русскомъ языкѣ. Издана съ переводомъ на нынѣшній русскій языкъ профессоромъ русской словесности, *Михаиломъ Максимовичемъ*, для своихъ слушателей. Кіевъ, 1837, in—12°.

7) **Дубенскаго**. Слово о плъку Игоревѣ, Святъславля пѣснтворца стараго времени,—объясненное по древнимъ письменнымъ памятникамъ магистромъ *Дмитріемъ Дубенскимъ*.

Москва, 1844, въ университетской типографіи, in—8° (стр. LV и 316). (Русскія достопамятности, часть III.)

8) **Кораблёва**. Слово о полку Игоревомъ, Игоря Святославича, внука Ольгова. Съ переводомъ (?) въ прозѣ и примѣчаніями (59),—*С. П. Кораблёва*. Москва, 1856, въ университетской типографіи. (Стр. XXXII и 67.)

СТИХОТВОРНЫЕ ПЕРЕВОДЫ.

9) **Сѣрякова**. Походъ Игоря противу половцевъ. Спб., 1803.

10) **Палицына**. Игорь, героическая пѣснь. Съ древней славенской пѣсни, писанной въ XII вѣкѣ, преложилъ стихами *Александръ Палицынъ*. Харьковъ, 1807.

11) **Язвицкаго**. Игорь Святославичъ, ироическая пѣснь. Сокращена для „Чтенія въ бесѣдѣ любителей русскаго слова“ *Н. Язвицкимъ*. Спб., 1812. („Чтеніе въ бесѣдѣ любителей русскаго слова“, часть VI.)

12) **Левитскаго**. Ироическая пѣснь о походѣ Игоря на половцевъ, писанная на славянскомъ языкѣ въ XII столѣтіи,

нынѣ переложенная въ стихи старинной русской мѣры *Иваномъ Левитскимъ*. Спб., 1813.

13) **Грамматина**. Пѣснь воинству Игореву, писанная старинным русскимъ языкомъ въ исходѣ XII столѣтія, и съ онаго переведённая на употребляемое нынѣ великороссійское нарѣчіе стихами стариннаго же русскаго размѣра, съ краткими историческими и критическими замѣчаніями. Спб., 1821.

14) **Де-ла-Рю**. Пѣснь объ ополченіи Игоря, сына Святославова, внука Олегова. Переложеніе *Михаила Де-ла-Рю*. Одесса, 1839.

15) **Минаева**. Слово о полку Игоря. Перевёлъ *Д. Минаевъ*. Спб., 1846, in—8°. (Стр. VII и 88.)

16) **Мея**. Слово о плъку Игоревѣ, сына Святъславля, внука Ольгова. Переводъ *Л. Мея*. Москва, 1850. (Москвитянинъ, 1850 г., № 22.)

Второе стереотипное изданіе. Спб., 1856.

17) **Максимовича**. Пѣснь о полку Игоревѣ, переведённая на украинское нарѣчіе *Михайломъ Максимовичемъ*. Кіевъ, 1857, въ университетской типографіи.

18) **Гербеля**. Игорь, князь Сѣверскій. Поэма. Переводъ *Николая Гербеля*. Спб., 1855 (второе изданіе). Третье изданіе въ „Отголоскахъ", 1858 г.

Кромѣ того, были ещо слѣдующія изданія:

1) **Полевого**. Одинъ текстъ по Пушкинскому изданію. Помѣщонъ въ Исторіи русскаго народа, т. III (дополненія, VI).

2) **Снегирева**. Текстъ съ поправками и краткими примѣчаніями въ выноскахъ. Напечатанъ, вмѣстѣ съ *Повѣданіемъ и сказаніемъ о побоищѣ Димитрія Донского*, въ „Русскомъ историческомъ сборникѣ", т. III, кн. 1-я, 1838 г.,—стр. 107.

3) **Сахарова**. Текстъ съ незначительными поправками. Помѣщонъ въ „Пѣсняхъ русскаго народа", 1839 г., часть V, стр. 277.

4) **Буслаева**, профессора московскаго университета. Текстъ по изд. 1800, съ краткими объяснительными примѣчаніями. Помѣщонъ въ Исторической христоматіи, 1861 г., стр. 581.

5) **Пекарскаго**. Слово о полку Игоревѣ по списку, найденному между бумагами императрицы Екатерины II. Адъюнкта *П. Пекарскаго*. Спб., 1864. (Въ приложеніи къ V-му тому Записокъ имп. академіи наукъ, № 2, и въ отдѣльной брошюрѣ.)

6) **Тихонравова**, профессора московскаго университета. Слово о полку Игоревѣ. Издано для учащихся *Николаемъ Тихонравовымъ*. Москва, 1866, in—8°. (Стр. IX и 68.) Текстъ съ многочисленными поправками; примѣчанія и указатель важнѣйшихъ словъ; извлеченіе изъ Ипатьевской лѣтописи, и изложеніе *Слова* Карамзинымъ.

7) **Погоскаго**. Слово о полку Игоревѣ. Спб., 1867. Изданіе „Досугъ и дѣло". (Одинъ переводъ съ значительными пропусками.)

8) Переводъ **Водовозова** помѣщонъ въ его „Разсказахъ изъ русской исторіи", выпускъ 1-й.

Г. Гербель, въ своемъ изданіи, приводитъ притомъ слѣдующія шесть стихотворныхъ переложеній десятой пѣсни *Слова* (Плачъ Ярославны):

1) **Козлова**. Собраніе его стихотвореній, изд. 3-е, часть II, стр. 31.

2) **Велюстина**. „Благонамѣренный", 1819, ч. VI, стр. 141.

3) **Загорскаго**. „Новости литературы", 1825, ч. XIV, стр. 69.

4) **Шкляревскаго**. Стихотворенія, стр. 11.

5) **Миллера**. Стихотворенія, стр. 243.

6) **Верга**. „Москвитянинъ", 1846, часть 1-я, кн. 2-я, стр. 32.

ИНОСТРАННЫЕ ПЕРЕВОДЫ.

а) нѣмецкіе:

1) **Юнгмана**, изданный въ 1810-мъ году.

2) **Мюллера**. Heldengesang vom Zuge gegen die Polowzer, des Fürsten vom Sewerischen Nowgorod Igor Swätslawlitsch, geschrieben in altrussischer Sprache gegen das Ende des zwölften Jahrhunderts. In die deutsche Sprache treu übertragen vom *Joseph Müller*. Prag, 1811.

3) **Ганки**. Spruch vom Heerzuge Igors, Igors Sohn des Swätslaw, Enkel des Olegs. Prag, 1821 (вмѣстѣ съ чешскимъ переводомъ).

4) **Зедергольма**. Das Lied vom Heereszuge Igors, Sohnes Swätoslaws, Enkels Olegs. Aus dem Slawonischen metrisch übersetzt vom Pastor Sederholm. Moskau, 1825.

5) **Больтца**. Lied vom Heereszuge Igors gegen die Polowzer. Aeltestes russisches Sprachdenkmal aus dem XII Jahrhundert. Herausgegeben vom Doctor *August Boltz*. Berlin, 1854.

b) французскіе:

6) **Бланшарда**. Igor, poème héroique, traduit du russe par *N. Blanchard*. Moscou, 1823. Параллельно съ французскимъ переводомъ идетъ русское переложеніе въ стихахъ, Левитскаго. Къ изданію приложены двѣ баллады Жуковскаго—текстъ и переводъ, и разныя стихотворенія на французскомъ языкѣ.

7) **Экштейна**,—помѣщонный въ журналѣ „Le Catholique".

c) чешскіе:

8) **Вячеслава Ганки**. Jgor Swatoslawić. Hrdinsky zpiew o tazénj proti polowcum. Od *Waclawa Hanky*. W Praze, 1821.

9) **Юнгмана**.

10) **Разная** (въ стихахъ).

d) польскіе:

11) **Купріяна Годебскаго.**

12) **Бѣлёвскаго.** Wyprawa Igora na potowców. Poemat sławiański, wydany przez *Augustyna Bielowskiego*. Lwow, 1833.

e) сербскій:

13) **Хаджича**,—помѣщонный въ бѣлградскомъ альманахѣ „Голубица“.

Приводимъ здѣсь образцы русскихъ и иностранныхъ переводовъ.

Переводъ Мусина-Пушкина:

Пріятно намъ, братцы, начать древнимъ слогомъ прискорбную повѣсть о походѣ Игоря, сына Святославова! Начать же сію пѣснь по бытіямъ того времени, а не по вымысламъ Бояновымъ. Ибо когда мудрый Боянъ хотѣлъ прославлять кого, то носился мыслію по деревьямъ, сѣрымъ волкомъ по землѣ, сизымъ орломъ подъ облаками. Памятно намъ по древнимъ преданіямъ, что повѣдая о какомъ-либо сраженіи, примѣняли оное къ десяти соколамъ, на стадо лебедей пущеннымъ: чей соколъ скорѣе долеталъ, тому прежде и пѣснь начиналася, либо старому Ярославу, либо храброму Мстиславу, поразившему Редедю предъ полками Косожскими, или красному Роману Святославичу.

Переводъ при Екатерининскомъ спискѣ:

Коль прилично намъ, братцы, представить древнимъ слогомъ жалостную повѣсть о сраженіи Игоря Святославича? Мы составимъ оную изъ самыхъ дѣяній тогдашняго времени, не употребляя вымысловъ Бояновыхъ. Ибо Боянъ стихотворецъ когда хотѣлъ воспѣть кому похвалу, то мысль его летала тогда по древамъ; онъ бѣгалъ, какъ сѣрый

волкъ, по земли, и поднимался, яко орелъ, подъ облаки. Мы помнимъ, что, въ древности, когда хотѣли какое сраженіе описать, то изображали оное пусканіемъ десяти соколовъ на стадо лебедей: и такъ, который изъ нихъ скорѣе долеталъ, тотъ прежде и запѣвалъ въ честь, или стараго Ярослава, или храбраго Мстислава, который убилъ Редедю предъ полками Косожскими, или въ честь краснаго Романа Святославича.

Переводъ Шышкова:

Возвѣстимъ, братіе, о походѣ Игоря, князя Игоря Святославича, тѣмъ слогомъ, какимъ въ древнія времена многотрудные повѣствовалися подвиги. Начнемъ пѣснь сію по бытіямъ того времени, а не по замысламъ бояновымъ. Когда Боянъ велерѣчивый кого воспѣть хотѣлъ, растекался мыслію по древамъ, сѣрымъ волкомъ по землѣ, сизымъ орломъ подъ облаки.

Переводъ Пожарскаго:

Не лучше ли намъ, братцы, начать старымъ слогомъ трудную повѣсть о полку Игоря Святославича? Начать же оную по бытіямъ сего времени, а не по замыслу боянову. Ибо вѣщій Боянъ, когда хотѣлъ кому пѣснь творить, то носился мыслію по древу, сѣрымъ волкомъ по землѣ, сизымъ орломъ подъ облаками.

Переводъ Грамматина:

Не пристойно ли бы намъ было, братья, воспѣть древнимъ языкомъ трудную повѣсть о войскѣ Игоревомъ, Игоря Святославовича? Воспѣтой же быть той пѣснѣ по былямъ сего времени, а не по вымыслу Боянову; Боянъ мудрый когда кому хотѣлъ пѣсню творить, то носился мыслью по дереву, сѣрымъ волкомъ по землѣ, сизымъ орломъ подъ облаками. Помнилъ онъ сказаніе давноминувшихъ временъ

о войнѣ, и тогда пускалъ десять соколовъ на стадо лебедей. Которой соколъ долеталъ, ту напередъ пѣсню онъ пѣлъ: древнему Ярославу, храброму Мстиславу, которой зарѣзалъ Редедю передъ полками Касожскими, прекрасному Роману Святославовичу.

Переводъ Вельтмана:

Не славно ли, други, воспѣть древнимъ ладомъ высокихъ сказаній о подвигахъ Игоря—Игорь-Святъславича?

Былое воспѣть, а не вымыслъ Бояна, котораго мысли текли въ вышину, такъ какъ соки по древу;

Какъ сѣрые волки неслись по пространству, и сизымъ орломъ въ поднебесьи парили.

Переводъ Максимовича:

Не славно ли было-бъ намъ, братья, начать старыми словами скорбныхъ повѣстей пѣснь ополченію Игоря, Игоря Святославича!

А начаться той пѣсни по былинамъ сего времени, хоть не по боянову замышленію.

Боянъ вѣщій, если кому хотѣлъ пѣснь творить, то растекался мыслію по древу, сѣрымъ волкомъ по земли, сизымъ орломъ по поднебесью.

Переводъ Дубенскаго:

Не лучше-ль намъ было, братцы, начать прежнимъ складомъ важныхъ повѣстей пѣснь о походѣ Игоревомъ, Игоря Святославича,—и начаться этой пѣсни по событіямъ нашего времени, а не въ духѣ Бояновомъ? ибо вѣщій Боянъ, когда кого хотѣлъ воспѣть, то носился мыслію по лѣсамъ, сѣрымъ волкомъ по полю, сизымъ орломъ подъ облаками. Памятна старая поговорка на удальство князей, что тогда на стаю лебедей пускали 10 соколовъ, чей первый налеталъ, тотъ

прежде пѣснь воспѣвалъ про стараго Ярослава, про храбраго Мстислава, что зарѣзалъ Редедю предъ полками Касожскими, про пригожаго Романа Святославича.

Переводъ (?) Кораблёва:

Не лучше ли намъ, братія, начать *стариною* унылую повѣсть о походѣ Игоревомъ—Игоря Святославича? Начать же эту пѣснь по былинамъ сего времени, а не по замыслу Янову. (sic)! Янъ вѣщій, если кому хотѣлъ пѣснь воспѣть, то расцвѣталъ мысленно кудрявымъ деревомъ, сѣрымъ волкомъ рыскалъ по землѣ, сизымъ орломъ леталъ подъ облаки, помня поговорку первыхъ временъ усобицы, что напускали 10 соколовъ на стадо лебедей, и чей прежде налеталъ, тотъ и восхищалъ: или стараго Ярослава, или храбраго Мстислава, который зарѣзалъ Редедю передъ полками касожскими, или краснаго Романа Святославича.

Переводъ Водовозова:

Хорошо бы намъ, братья, начать стариннымъ складомъ печальную повѣсть о походѣ Игоря Святославича. Но начнемъ эту пѣснь по былинамъ нашего времени, а не по замысламъ Бояна. Вѣщій Боянъ, когда кому запѣвалъ пѣснь, то уносился мыслію, какъ птица по деревьямъ, какъ сѣрый волкъ по землѣ, какъ сизый орелъ подъ облаками. Вспоминалъ онъ первыхъ временъ усобицы: пуститъ, бывало, 10 соколовъ на стадо лебедей; чей прежде достигнетъ, тому и пѣснь: старому Ярославу, храброму Мстиславу, что зарѣзалъ Редедю передъ полками Касожскими, прекрасному Роману Святославичу.

Переводъ Потоскаго:

Не пригоже ли будетъ, братья, начать старымъ складомъ трудную повѣсть о полку Игоря, Игоря Святославича!

И начаться той пѣснѣ по былинамъ сего времени, а не по замышленію Боянову. Ибо вѣщій Боянъ, если кому въ честь хочетъ пѣсню сложить, то мысли его растекаются древомъ вѣтвистымъ, сѣрымъ волкомъ по землѣ рыщутъ, сизымъ орломъ парятъ подъ облаки.

Переводъ Сѣрякова:

Коль пріятно слогомъ древности
Повѣсть намъ начать прискорбную
О походѣ князя Игоря!
Пѣснь начать же гласомъ истины
По былинамъ того времени,
А не вымысломъ бояновымъ;
Онъ кого хотѣлъ прославити,
По древамъ носился мыслію,
Сѣрымъ волкомъ по землѣ бѣжалъ,
Въ облакахъ сизымъ орломъ летѣлъ.

Переводъ Палицына:

Любовь къ отечеству зоветъ, о россы! насъ
Воспѣть брань Игоря на древній предковъ гласъ.
Какимъ ихъ подвиги вѣщались знамениты:
Да будутъ бытія и нашихъ лѣтъ открыты.
Но не дерзнемъ витійствъ бояновыхъ искать.
Когда Боянъ кого стремился воспѣвать,
Онъ мыслью по древамъ въ восторгѣ растекался,
То сизымъ онъ орломъ подъ облаки взвивался,
То сѣрымъ волкомъ онъ носился по полямъ.

Переводъ Язвицкаго:

Что пристойнѣй слогомъ древности
Повѣсть разсказать печальную
О полку—походѣ Игоря?
Кой*), воспѣть князей когда хотѣлъ,

*) Непонятно.

По древамъ носился мыслями,
Сѣрымъ волкомъ по землѣ бѣжалъ,
По поднебесью орломъ парилъ.

Переводъ Левитскаго:

Намъ пріятно, братцы, пѣснь воспѣть
Древнимъ слогомъ—слогомъ жалобнымъ
О походѣ славна Игоря
Не веселую—печальную!
Мы начнемъ ее, какъ слышали,
По былинамъ того времени,
Не по замысламъ бояновымъ.
Намъ извѣстно, что Боянъ пѣвецъ,
Прославлять когда хотѣлъ кого,
То носился всюду мыслію:
По деревьямъ легкой птицею,
Черезъ холмы будто сѣрый волкъ,
Какъ орелъ сизый подъ облаки.

Переводъ Грамматина:

Не воспѣть ли, милы братіе, любезные,
Мѣрой древней, заунывной, не воспѣть ли намъ
О походѣ на половцовъ князя Игоря,
О походѣ неудачномъ Святославича?
Повѣсть, жалости достойная и вѣчныхъ слезъ.
А начнемъ мы по былинамъ сего времени,
Не по замыслу начнемъ ее боянову.
Вѣщій бардъ, онъ пѣть когда хотѣлъ чьи подвиги,
Онъ по древу растекался смѣлой мыслію,
Онъ голоднымъ, сѣрымъ волкомъ рыскалъ пó земли,
Зоркимъ, сизымъ онъ орломъ парилъ подъ облаки.

Переводъ Де—ла—Рю:

Или начать намъ, друзья, старымъ складомъ сказаній воинскихъ
Пѣснь о походѣ олегова внука, Игоря князя?
Пѣснь же ту намъ начать по событіямъ дней настоящихъ,
Но не по замысламъ вѣщимъ Бояна. Боянъ, замышляя
Витязя славу воспѣть, соловьемъ растекался по древу,
Сѣрымъ волкомъ въ поляхъ, сизокрылымъ орломъ въ поднебесьи.

Переводъ Минаева:

Начнемъ, други, складомъ старинныхъ людей,
Разсказъ про святыя былины:
Какъ Игорь костьми положилъ средь степей
Свои удалыя дружины.
У правды народной одна сторона,
У вымысла гранямъ нѣтъ счота:
Такъ рѣчь у Бояна восторговъ полна,
Ярка у нея позолота.
Онъ звучную-ль пѣсню кому запоетъ,
Раскинется въ вѣтви мыслями,
Онъ волкомъ по чорной землѣ протечотъ,
Орломъ пролетитъ подъ звѣздами.

Переводъ Мея:

Аль затягивать, ребята, на старинный ладъ
Пѣсню слезную о полку князя Игоря,
Князя Игоря Святславича!
А и пѣсню намъ затягивать
Про недавнюю былинушку
Не по замыслу Боянову.
Коли вѣщему Бояну прилучалося
Про кого нибудь пѣсню складывать,

Растекался мыслію онъ по́ лѣсу,
Мчался сѣрымъ волкомъ по полю,
И сизымъ орломъ подъ облакомъ.

Переводъ Максимовича:

Чи не добре-бъ було, братья,
Намъ, про Игоря войну,
Заспѣвать жалѡбну *) пѣсню,
Якъ спѣвали встарину!
А початься нашѡй пѣснѣ
По сёголѣтнимъ дѣламъ,
Не по умысламъ высокимъ,
Якъ Боянъ той починавъ.
Боянъ вѣщій, коли схоче
Про кого було спѣвать,
Заразъ думкою по древу
Починае вѡнъ лѣтать;
Сѣрымъ вовкомъ побѣжить вѡнъ
По горамъ и по доламъ;
Орломъ сизымъ понесеться
Къ пѡднебеснымъ облакамъ.

Переводъ Гербеля:

Не начать ли, братцы, мнѣ
Моего повѣствованья,
По завѣтной старинѣ,
Складомъ важнаго сказанья
Про исполненный невзгодъ
Святославича походъ?
И начать разсказъ мнѣ свой
Не по пѣснямъ вдохновеннымъ

*) По украинскому нарѣчію, буквы *ѣ*, *ѡ*, *ѡ*, *ѡ*, надо выговаривать какъ острое *и*. (*Прим. Максимовича.*)

Соловья страны родной,
А по былямъ современнымъ.
Если вѣщій нашъ пѣвецъ
Сплесть хотѣлъ кому вѣнецъ,
То носился мыслью-птицей
Онъ по дебрямъ и лѣсамъ,
Сѣрымъ волкомъ по полямъ,
Или сизою орлицей
Поднимался къ облакамъ.

Переводъ Зедергольма:

Bedünket es nicht euch, ihr Brüder, löblich,
Wenn wir in alter Zeiten Wort begönnen
Die Trauermähr von Igors Heereszuge,
Des Sohnes Swätoslaws?—Wohlan denn, Lied,
Beginne, treu den Thaten dieser Zeiten,
Nicht nach Bojans Gedankenflug, des Sehers;
Denn wenn ein Heldenlied er singen wollte,
So schweifte durch die Wälder sein Gedanke,
Wie auf der Erde schweift der graue Wolf,
Den Wolken nah der bläulich-graue Aar.

Переводъ Бланшарда:

Il est doux de chanter un héros malheureux:
Chantons du brave Igor l'effort infructueux;
Mais que dans nos récits, simples et véridiques,
N'entrent point de Boyan les fictions antiques:
Quand ce barde voulait célébrer les héros,
Son esprit inspiré l'élevait sur les flots,
Le portait comme un aigle audessus des nuages,
Ou comme un faible oiseau parmi de verts bocages.

Переводъ Бѣлевскаго:

Bracia! nie piękniež piać staremi slowy
Trudne o pulku Igora powieści?

A więc pocznijmy pieśń, wedle osnowy
Zdarzeń, nie zmyśleń bojańskiemi tory;
Bo wieszczy Bojan jesli k'czyjej cześci
Pieśń tworzyl, myślą uganial przez bory,
Wilk ziemią, w wiatrach orzel chyżopióry.

Предлагаемъ еще, для сличенія, различные переводы десятой пѣсни *Слова* (Плачъ Ярославны).

Левитскаго:

Ярославнинъ голосъ слышится;
Какъ оставленная горлица
По утрамъ воркуетъ жалобно.

„Полечу я", говоритъ она,
„По Дунаю сизой горлицей,
„Обмочу рукавъ бобровый свой
„Во струяхъ сребристыхъ Каялы,
„Оботру имъ раны страшныя,
„Раны страшныя, кровавыя,
„На геройскомъ тѣлѣ княжескомъ".

Ярославнинъ голосъ слышится,
По стѣнамъ Путивля стелется.
Она плачетъ на градской стѣнѣ,
Приговаривая жалобно:

„О вы, вѣтры, вѣтры буйные,
„Вы кчему такъ сильно вѣете,
„И на милое мнѣ воинство
„Навѣваете со всѣхъ сторонъ
„Калены стрѣлы хиновскія?
„Аль вамъ нѣтъ подъ облаками горъ?
„Завѣвайте въ темныхъ дебряхъ вы,
„На водахъ суда лелѣючи.
„Но за что вы, ахъ, развѣяли
„Какъ траву-ковыль веселіе?"

Ярославнинъ голосъ слышится.
По стѣнамъ Путивля стелется.
Она плачетъ на градской стѣнѣ,
Приговаривая жалобно:

„О ты, славный, шумный, синій Днѣпръ!
„Горы ты пробилъ кремнистыя,
„Сквозь прошолъ землю полоцкую,
„На хребтѣ своемъ носилъ суда
„Святославовы военныя
„До стана войска Кобякова.
„Принеси же ко мнѣ милаго,
„Причину моихъ горючихъ слезъ“.

Ярославнинъ голосъ слышится,
По стѣнамъ Путивля стелется.
Она плачетъ на градской стѣнѣ,
Приговаривая жалобно:

„О ты, солнце, солнце ясное!
„Ты для всѣхъ тепло, всѣмъ жизнь даешь.
„Но кчему такъ прямо уперло
„Лучи знойные, палящіе
„На моихъ, мнѣ милыхъ, воиновъ?
„Кчему въ полѣ ихъ безводномъ ты
„Мучишь жаждой нестерпимою,
„Засуша ихъ луки мѣткіе,
„И колчаны къ лютой горести
„Закрѣпило крѣпко-накрѣпко“.

Минаева:

Святославу слышится
(Съ крутой боевой стѣны
Путивля удѣльнаго):
То стонъ лѣсной горлицы,
То чудный кукушки звукъ.
Онъ слушаетъ.... въ голосѣ

Есть что-то знакомое,
Ему недалекое:
Поетъ это дочь его —
Жена князя Игоря.
Онъ видитъ въ туманной мглѣ:
Она на стѣнѣ стоитъ,
Головкой склонясь своей
На грудь бѣлоснѣжную.
Поетъ Ярослава дочь,
И князь ее слушаетъ:

„Я косаткой по Дунаю
„Въ свою отчину слетаю,
„А назадъ какъ полечу,
„Такъ рукавъ бобровой шубы
„Я въ Каялѣ омочу.
„Раны Игоря святыя,
„За отчизну добытыя,
„Я водою залѣчу“.

Ярославна поетъ въ тишинѣ,
И идетъ, все идетъ по стѣнѣ.
И стоны и звуки несутся къ нему,
И хочется пѣсню все слушать ему.

„Вѣтеръ, вѣтеръ, что ты воешь,
„Что ты путь широкій роешь
„Распашнымъ своимъ крыломъ?
„Ты, какъ рабъ Аварской рати,
„Носишь къ знамю благодати
„Стрѣлы ханскихъ дикарей.
„На престолѣ горъ, подъ тучей,
„Для чего ты не лежишь?
„Что ты по морю, могучій,
„Съ кораблями не летишь?
„Господинъ мой, для чего ты
„Горькой старости заботы

„Юности моей принесъ,
„И веселье молодое
„По степной травѣ разнесъ“?

Ярославна одна, въ тишинѣ,
Все поетъ и поетъ на стѣнѣ,
И стоны и звуки несутся къ нему,
И хочется пѣсню все слушать ему.

„Господинъ мой, Днѣпръ могучій!
„Ты прославленъ съ давнихъ поръ;
„Ты волной своей кипучей
„Сквозь пробился грозныхъ горъ;
„Ты привольными струями
„Землю половцевъ вспоилъ,
„Святослава ты съ полками
„На зыбяхъ своихъ носилъ.
„Днѣпръ мой! Игоря, на чудо,
„По волшебной старинѣ,
„Ты, въ ладьѣ широкогрудой,
„Принеси теперь ко мнѣ.
„Властенъ ты, мой Днѣпръ, такъ горю
„Положи конецъ, чтобъ я,
„Завтра, съ свѣтомъ, стонъ мой къ морю
„Не послала отъ себя.“

Ярославна одна, въ тишинѣ,
Все поетъ и поетъ на стѣнѣ,
И стоны и звуки несутся къ нему,
И хочется пѣсню все слушать ему.

„Солнце, солнце золотое!
„Всѣмъ тепло, красно съ тобой.
„Твое небо голубое,
„Словно битью залитое,
„Распахнулось надъ землей.
„Царь мой! выслушай молитвы:

„Ликъ свой въ тучахъ погаси,
„И по полю жаркой битвы
„Стрѣлъ каленыхъ не носи.
„Луки витязей тугіе
„Ты въ желѣзо изсушилъ,
„И колчаны боевые
„Поневолѣ затворилъ.“

Мея:

Ярославны голосъ слышанъ...
Перелетною кукушкой
Поутру она кукуетъ.

„Полечу,“ княгиня молвитъ,
„Я кукушкой по Дунаю,
„Омочу рукавъ бобровый
„Во Каялѣ во рѣкѣ,
„Вытру раны я у князя
„На его кровавомъ тѣлѣ.“

Ярославна рано плачетъ
Во Путивлѣ на оградѣ,
Приговариваючи:

„Охъ ты вѣтеръ, буйный вѣтеръ!
„Для чего насильно вѣешь,
„Для чего на легкихъ крыльяхъ
„Ты стрѣлковъ наносишь ханскихъ
„На удáлую дружину
„Моего милóго друга?
„Али мало тебѣ вѣять
„Вверхъ подъ облако, лелѣя
„Корабли на синемъ морѣ?
„Для чего мое веселье
„По ковыль-травѣ развѣялъ?“

Ярославна рано плачетъ
Во Путивлѣ на оградѣ,
Приговариваючи:

„Охъ ты, Днѣпръ мой пресловутый!
„Черезъ каменныя горы
„Въ половецкую страну
„Ты пробился; ты лелѣялъ
„Святославовы насады
„До Кобякова полку.
„Прилелѣй же мнѣ милого,
„Чтобы нá море поутру
„Мнѣ не слать къ милому слезъ.“

Ярославна рано плачетъ
Во Путилвѣ на оградѣ,
Приговариваючи:

„Охъ ты, солнце, мое солнце,
„Солнце свѣтлое мое!
„Всѣмъ тепло и всѣмъ красно ты.
„Для чего-жъ лучомъ горячимъ
„Опалило ты дружину
„Моего милого друга,
„И въ безводномъ полѣ жаждой
„У нея луки стянуло,
„И колчаны ей истомой
„Заложило, запекло?“

Максимовича:

Чутно голосъ Ярославны;
Якъ зозулька на зорѣ,
Зарыдала, заспѣвала
У Путивлѣ на стѣнѣ:
„Я по тихому Дунаю
„Зозулькою полечу,

„И бобровый рукавець мôй
„У Каялѣ обмочу;
„Свого милого я князя
„До сéрденька пригорну,
„И крôвавы ёго раны
„Я промыю, обôтру.“

То княгиня Ярославна
У Путивлѣ на стѣнѣ,
Зарыдала, заспѣвала,
Якъ зозулька на зорѣ:
„Ой ты, вѣтре, буйный вѣтре!
„Чогó все напротивъ дмешъ,
„И на легкихъ своихъ крильцахъ
„Стрѣлы ханьскіи несешъ?
„Чи то-жъ мало тобѣ вѣять
„Зъ облаками угорѣ,
„Да по морю синéнькому
„Колыхати корабли?
„Нá-що-жъ, вѣтре буйнéсенькій,
„Нá-що радость ты мою
„Въ чистôмъ полѣ вже розвѣявъ
„По срêбному ковылю!“

То княгиня Ярославна,
У Путивлѣ на стѣнѣ,
Зарыдала, заспѣвала,
Якъ зозулька на зорѣ:
„Ой ты, Днѣпре, нашъ Славута!
„На просторъ собѣ, пробивъ
„Круты горы камяныи
„Черезъ землю половцêвъ.
„И до вôйська Кобякова,
„Въ часъ великои войны,
„Ты донóсивъ, Днѣпре славный,
„Святославовы човны.
„Принеси-жъ до мене князя,

„Друга милого мого,
„Що-бы слёзъ моихъ не слала
„Я на море до ёго!"

То княгиня Ярославна,
У Путивлѣ на стѣнѣ,
Зарыдала, заспѣвала,
Якъ зозулька на зорѣ:
„Сонце ясне и прекрасне!
„Всѣмъ тепло́ и свѣтъ даешъ;
„На́-що-жъ во̂йсько мого друга
„Ты лучемъ своимъ печешъ?
„На́-що имъ, въ безво̂дно̂мъ полѣ,
„Лукы смагою звело,
„И ихъ тулы за плечима
„Лютымъ горемъ затягло!"

Гербеля:

Звучный голосъ раздаётся
Ярославны молодой;
Стономъ горлицы несётся
Онъ предъ утренней зарёй:

„Я быстрѣй лѣсной голубки
„По Дунаю полечу,
„И рукавъ бобровой шубки
„Я въ Каялѣ обмочу;
„Князю милому предстану,
„И на тѣлѣ на больномъ
„Окровавленную рану
„Оботру тѣмъ рукавомъ."

Такъ въ Путивлѣ, изнывая,
На стѣнѣ городовой
Ярославна молодая
Горько плачетъ предъ зарёй:

„Вѣтеръ, вѣтеръ перелётный!
„Что ты воешь и свистишь?
„Что ты въ небѣ, беззаботный,
„Тучи чорныя клубишь?
„Для чего ты окрыляешь
„Вражьи стрѣлы? для чего
„Цѣлой тучей насылаешь
„Ихъ на друга моего?
„Иль тебѣ ужъ на просторѣ
„Тѣсно вѣять въ облакахъ, —
„Корабли на синемъ морѣ
„Мчать, лелѣять на волнахъ?
„Для чего-жъ однимъ размахомъ
„Радость лучшую мою
„Ты развѣялъ легкимъ прахомъ
„По степному ковылю?"

Такъ въ Путивлѣ, изнывая,
На стѣнѣ городовой
Ярославна молодая
Горько плачетъ предъ зарей:

„Днѣпръ мой славный! ты волнами
„Горы крѣпкія пробилъ,
„Половецкими землями
„Путь свой дальній проложилъ;
„И не разъ своей волною
„Уносила ты, рѣка,
„Святослава надъ собою
„До улусовъ Кобяка.
„О, когда-бъ ты вновь примчала
„Друга къ этимъ берегамъ,
„Чтобы я къ нему не слала
„Слезъ на море по утрамъ."

Такъ въ Путивлѣ, изнывая,
На стѣнѣ городовой

Ярославна молодая
Горько плачетъ предъ зарей:

„Солнце, солнце золотое!
„Солнце свѣтлое мое!
„Согрѣвая всѣхъ собою,
„Льешь сіяніе свое.
„Для чего же ты сжигаешь
„Войско друга моего?
„Для чего ты ихъ терзаешь
„Въ полѣ жаждой? для чего
„Ты, сіяя, изсушило
„Тетивы на ихъ лукахъ,
„И въ колчаны заложило
„Стрѣлы, страшныя въ бояхъ?“

Миллера:

Что не горлица воркуетъ раннимъ утромъ въ тишинѣ:
Безутѣшная горюетъ Ярославна на стѣнѣ.

„Вольной пташкой полечу я по Дунаю,
„Путь-дороженьку развѣдаю, узнаю;
„Тамъ въ Каяль-рѣкѣ, склонясь на бережокъ,
„Обмочу я свой бобровый рукавокъ,
„И слезами, и студеною водою
„Раны князя, друга милаго, обмою.“

* * *

Такъ въ Путивлѣ ежедневно, ранней утренней порой,
Раздается скорбный голосъ Ярославны молодой:

„Вѣтеръ, вѣтеръ! ахъ зачѣмъ ты изъ долины
„Вѣешь стрѣлы на родимыя дружины?
„Развѣ нѣтъ тебѣ приволья въ облакахъ,
„Нѣтъ раздолья съ кораблями на моряхъ?

„Для чего-жъ ты, вѣтеръ, губишь младость,—
„По ковыль-травѣ развѣялъ мою радость?“

* * *

То не дождичекъ осенній грустно во́ полѣ шумитъ,—
Безутѣшная княгиня слезно плачетъ-говоритъ:

„Днѣпръ мой славный! ты пробилъ себѣ волнами
„Въ землю половцевъ дорогу межъ горами;
„Быстро мчали струи вольныя твои
„Въ станъ враждебный Святославовы ладьи....
„Принеси-жъ ко мнѣ ты друга дорогого,
„Да не шлю къ нему я слезъ горючихъ снова!“

* * *

Такъ въ Путивлѣ, наразсвѣтѣ, съ городской его стѣны,
Слышенъ голосъ Ярославны въ часъ завѣтной тишины:

„Солнце красное! ты всѣмъ равно сіяешь,
„Всѣмъ тепло свое равно ты посылаешь....
„Ахъ, зачѣмъ своимъ ты огненнымъ лучомъ
„Раскаляешь друга милаго шеломъ?
„И полки его, ослабленные зноемъ,
„Въ дикомъ полѣ пріуныли передъ боемъ.“

* * *

Такъ въ Путивлѣ одиноко плачетъ утренней порой
Князя Игоря супруга на стѣнѣ городовой.

Берга:

Какъ возго́воритъ въ Путивлѣ
Ярославна у воротъ:
„Путь-дорогу я узнаю,
„Всѣ примѣты отличу,

„И касаткой по Дунаю
„Понесусь и полечу.
„На полянѣ тамъ зеленой
„Ладу вѣрнаго сыскавъ,
„Омочу въ рѣкѣ студеной
„Я бобровый свой рукавъ,—
„И на миломъ тѣлѣ рану,
„Нанесенную врагомъ,
„Омывать я долго стану
„Тѣмъ бобровымъ рукавомъ".

Какъ возговоритъ въ Путивлѣ
Ярославна у воротъ:
„Вѣтеръ вольный, ты гуляешь
„По небеснымъ вышинамъ.
„Для чего же посылаешь
„Стрѣлы вражескія къ намъ?
„Или, вѣтеръ, недостало
„Голубыхъ тебѣ морей?
„Иль на нихъ тебѣ не стало
„Бѣлокрылыхъ кораблей?
„Для чего, когда лелѣялъ
„Море синее свое,
„По ковыль-травѣ развѣялъ
„Все веселіе мое?"

Какъ возговоритъ въ Путивлѣ
Ярославна у воротъ:
„Днѣпръ могучій, наша слава!
„Быстроводная рѣка!
„Выносилъ ты Святослава
„Противъ рати Кобяка.
„Ребра горъ тобой пробиты;
„На своей теперь волнѣ
„Изъ чужбины принеси ты
„Ладу милаго ко мнѣ,

„Чтобы я не горевала
„Рано утромъ по зарямъ,
„Чтобы слезъ не проливала
„По князьямъ-богатырямъ...."

Какъ возговоритъ въ Путивлѣ
Ярославна у воротъ:
„Солнце, солнышко ты красно!
„Озаряя долъ и лѣсъ,
„Ты горишь тепло и ясно
„Посреди своихъ небесъ.
„Не пылай такъ жарко нынѣ!...
„Солнце, солнце, для чего
„Истомило ты въ пустынѣ
„Рати лады моего?
„Ты согнуло имъ колчаны,
„Ты свело у нихъ луки....
„Посылаютъ половчаны
„Къ намъ несмѣтные полки...."—

Бланшарда:

Ainsi que la colombe en sa peine mortelle
Demande aux champs, aux bois sa compagne fidèle,
De même, Ieroslavna que le repos a fui,
Fait entendre sa voix et le jour et la nuit:
„J'irai puiser, dit-elle, une onde douce et pure
„Aux lieux où la Kayale arrose la verdure
„Et j'en humecterai les blessures d'Igor".

L'aurore dans Putivl la voit pleurer encore:
„O vents impétueux! retenez votre haleine,
„Ou portez vos fureurs sur les monts, dans la plaine,
„Sur la vague en courroux; mais qu'un souffle orageux
„Ne chasse point les traits sur nos rangs belliqueux."

Sur les murs de Putivl, mélancolique et tendre,
La voix d'Iaroslavna se fait encore entendre:

„O célèbre Dnieper! tes écumantes eaux
„Ont séparé des champs, des bois et des coteaux;
„Jusqu'au camp de Kobiak, ta surface rapide
„Transporta Svétoslaw et sa flotte intrépide,
„Ramène donc l'objet de mes plus tendres voeux
„Et la cause des pleurs dont sont noyés mes yeux".

Sur les murs de Putivl, mélancolique et tendre,
La voix d'Iaroslavna se fait encore entendre:

„Soleil étincelant! toi qui, du haut des cieux,
„Féconde l'univers éclairé par tes feux,
„De mes guerriers chéris calme la soif ardente
„Et tempérant des airs la chaleur dévorante;
„Et, te couvrant pour eux de nuages flottans,
„N'attache plus l'armure à leurs seins palpitans."

Эти образцы даютъ нѣкоторое понятіе о достоинствѣ переводовъ, изъ которыхъ лучшій—г. Дубенскаго; притомъ его изданіе снабжено многочисленными примѣчаніями, а въ началѣ книги помѣщонъ „Вглядъ на исторію литературы *Слова о полку Игоревѣ*", который знакомитъ насъ со всѣми предъидущими изданіями. Между стихотворными переложеніями, первое мѣсто занимаетъ, несомнѣнно, переводъ г. Гербеля, сдѣланный превосходными стихами, и очень близкій съ подлиннику. Изъ другихъ стихотворныхъ переводовъ заслуживаютъ вниманія малороссійскій переводъ г. Максимовича, и, написанный русскимъ сказочнымъ размѣромъ, переводъ г. Мея.

КРИТИЧЕСКІЯ РАЗСУЖДЕНІЯ И ИЗСЛѢДОВАНІЯ.

Буткова. Вѣстникъ Европы, 1821 г., №№ 21 и 22.—Сынъ Отечества, 1834 г., № 52, стр. 616.

Бѣликова. Учоныя записки московскаго университета, 1834 г., часть V.

Востокова. Краткія замѣчанія въ его „Опытѣ о русскомъ стихосложеніи", 1818 г.

Грамматина. Вѣстникъ Европы, 1822 г., № 18, стр. 113.

Давыдова. Въ статьѣ: „Составленія, начала и направленіе древней отечественной словесности",—Учоныя записки московскаго университета, 1834 г., часть III, стр. 281.

Калайдовича. Труды общества любителей россійской словесности, часть 13.—Труды общества исторіи и древностей россійскихъ, часть 2.

Карамзина. Во многихъ примѣчаніяхъ къ III-му тому его *Исторіи государства россійскаго*.

Максимовича. Журналъ министерства народнаго просвѣщенія, 1836 г., часть X,—апрѣль (стр. 1) и іюнь (стр. 439),—и 1837 г., часть XIII, стр. 29.

Мицкевича. Москвитянинъ, 1841 г., № 10.

Полевого. Рецензія на изданіе Вельтмана,—въ Московскомъ Телеграфѣ, 1833 г., № 7, стр. 419.

Руссова. Отдѣльная брошюрка о подлинности *Слова*, — 1834 года.

Сахарова. Пѣсни русскаго народа, 1839 г., часть V, стр. 154.

Снегирёва. Историческій сборникъ, томъ III, 1838 г.

Шишкова. Русскій Инвалидъ, 1819 г., №№ 157, 158, 159, 160 и 161; то же самое въ Полномъ собраніи его сочиненій. Спб., 1826 г., томъ XI, стр. 382.

Желающихъ познакомиться съ достоинствами и недостатками всѣхъ этихъ критическихъ статей отсылаемъ къ изданію г. Сахарова, по которому и составленъ настоящій перечень.

СОДЕРЖАНІЕ

СЛОВА О ПОЛКУ ИГОРЕВѢ.

Въ *Словѣ о полку Игоревѣ* описывается походъ на половцевъ, предпринятый, въ 1185-мъ году, Игоремъ Святославичемъ, княземъ новгородсѣверскимъ, вмѣстѣ съ другими князьями изъ рода Олега Святославича черниговскаго. Всѣ событія, разсказанныя въ *Словѣ*, совершенно согласны съ лѣтописнымъ изложеніемъ (см. приложеніе), но форма изложенія въ томъ и другомъ произведеніи различна. Лѣтопись передаетъ факты, какъ они происходили на самомъ дѣлѣ, но не даетъ намъ *живого представленія дѣйствительности*. *Слово о полку Игоревѣ* напротивъ: въ немъ на каждомъ шагу картины, которыя позволяютъ читателю *представить* въ своемъ воображеніи всѣ событія того времени; авторъ не *описываетъ*, а *изображаетъ* дѣйствующихъ лицъ. Эта-то *изобразительность* въ изложеніи фактовъ и составляетъ существенное различіе поэтическаго произведенія, какимъ является *Слово о полку Игоревѣ*, отъ простого историческаго разсказа, передаваемаго лѣтописью.

Итакъ, въ *Словѣ*, кромѣ историческаго элемента, находимъ присутствіе и другого элемента—поэтическаго, который заключается, главнымъ образомъ, въ *картинности изображенія*. Средства, употребляемыя пѣвцомъ для такого изображенія дѣйствительности,—слѣдующія:

1) *Уподобленія*—въ отрицательной и обыкновенной формѣ: Не 10 соколовъ.... но вѣщіе пальцы; не буря занесла соколовъ.... то галки стадами бѣгутъ; какъ соколъ ширяясь по воздуху; рыкаютъ какъ туры, и пр.

Сюда же относится такъ называемый *творительный уподобленія*: *соколомъ* полетѣлъ, *волкомъ* побѣжалъ, разсыпались *стрѣлами*, и пр.

2) *Олицетворенія*: Обида въ образѣ дѣвы; вѣтры—внуки Стрибога; рѣка Донецъ разговариваетъ съ Игоремъ.

3) *Эпитеты*: *синій* Донъ, *быстрая* Каяла, *буй-туръ* Всеволодъ, заря-*свѣтъ*, *синіи* молніи, *красныя* дѣвицы, *милый* братъ, *поганые* половцы, и пр.

4) *Метафоры* и цѣлыя метафорическія выраженія: знамена *говорятъ*; *мечомъ крамолу ковалъ*; *подперъ горы полками*; *сѣялись и росли междоусобія*; *кроваваго вина* не достало, и пр.

5) Природа и животныя принимаютъ участіе въ людскихъ дѣлахъ: никнетъ трава отъ жалости, ночь стонетъ грозно, деревья съ тоской преклоняются къ землѣ, и пр.

6) Въ поэтическомъ представленіи пѣвца, люди представляются *оборотнями*: такъ, Всеславъ днемъ правитъ судъ, а ночью *рыскаетъ волкомъ*.

Мы указали только на *нѣкоторыя* поэтическія подробности, чтобы дать понятіе объ этой сторонѣ *Слова о полку Игоревѣ*. Что же касается до исторической, или общественной, стороны, то здѣсь, кромѣ вѣрнаго изображенія дѣйствующихъ лицъ, находимъ ещо много любопытнаго: отношеніе дружины къ своему князю, отношеніе пѣвца къ воспѣваемому событію, обычай пѣвцовъ прославлять князей, скорбь жены объ отсутствующемъ мужѣ..... все это такія черты, которыя невольно обращаютъ на себя наше вниманіе.

Грамматическія особенности въ *Словѣ о полку Игоревѣ*—тѣ же, что въ нашихъ старинныхъ лѣтописяхъ, съ прибавленіемъ мѣстныхъ отличій:

1) Отдѣленіе мѣстоименія *ся* отъ глаголовъ, сложенныхъ съ нимъ: *начати* же *ся*; ту *ся* копіемъ *приламати*; а чи диво *ся*, братіе, стару *помолодити*, и пр.

2) *Именительный* падежъ множ. ч. отличается отъ *винительнаго*, хотя это не вездѣ выдержано. Первый пользуется флексіей *и*, послѣдній—флексіей *ы*: были *плъци*; *орли* клекчутъ; *врани* граяху;—помчаша *дѣвкы*; наведе *плъкы*; притопта *яругы*, и пр.

3) Винит. именъ одушевленныхъ сходенъ съ имен.: *сваты* попоиша; не буря занесе *соколы*; връжеся на *бръзъ комонь*, и пр.

4) Творительный пад. множ. ч. на *ы*: подъ *облакы*, старыми *словесы*, живыми *шереширы*, удалыми *сыны Глѣбовы*, галици *стады* бѣжатъ, и пр.

5) Именит. и винит. пп. множ. ч. съ флексіей *ѣ*, — что́, встрѣчается зачастую и въ лѣтописяхъ: помняше пръвыхъ временъ *усобицѣ* (вин.); Немизѣ кровави *брезѣ* (имен.); Стугна затвори Днѣпръ *темнѣ березѣ* (вин.).

6) Употребленіе дательнаго пад., вмѣсто родительнаго: подъ сѣнію *зелену древу* (вм. зелена древа); *князю Игорю* (вм. князя Игоря) не бысть; *Путивлю городу* (вм. Путивля города) на забороле; уныша *градомъ* забралы; вѣци *человѣкомь* скратишась, и пр.

7) Полугласные *ъ* и *ь* ставятся послѣ плавнаго звука, когда послѣдній присоединяется къ твердому согласному: *плъкъ*, вм. *пълкъ*, т. е. полкъ; *блъванъ*, вм. *бълванъ*, т. е. болванъ; *врьху*, вм. *вьрху*, т. е. верху, — и пр.

8) Употребленіе мягкаго *ь*, вмѣсто твердаго *ъ*, по вліянію южнаго выговора: *умь*, *имь*, *ржуть*, *звенить*, *трепещуть*, *шеломомь*, *человѣкомь*, и пр,

9) Нарощеніе *ть*, какъ указателя 3-го лица единств. и множ. чч.: *помняшеть*, *бяшеть*, *говоряхуть*, *бяхуть*, *граа́хуть*, и пр.

10) Смягченіе гласныхъ звуковъ: *междю*, *Святъславличю*, *туча*, *сыновчя*, и пр.

11) Употребленіе церковнославянскихъ формъ рядомъ съ полногласными русскими: *преградиша* и *прегородиша*, на *забралѣ* и на *забороле*, *головы* и *главы*, *младъ* и *молодъ*, *Владиміръ* и *Володиміръ*, и пр.

12) Употребленіе двойственнаго числа въ именахъ и глаголахъ: *оба багряная стълпа погасоста*; рано *еста начала*; *ваю храбрая сердца*; *вѣ опутаевѣ*; *вступита*, *господина*, и пр.

13) Употребленіе прошедшихъ простыхъ рядомъ съ прошедшими описательными: *зайде*, *убуди*, *прихождаху*, *бысть*, — и *пробилъ еси*, *бяшетъ притрепалъ*, *еста начала*, *былъ* (съ опущеніемъ вспомогат. гл.), и пр.

СЛОВО О ПЛЪКУ ИГОРЕВѢ,

ИГОРЯ,

СЫНА СВЯТЪСЛАВЛЯ, ВНУКА ОЛЬГОВА.

I. ЗАПѢВЪ.

Не лѣпо ли ны бяшетъ, братіе,
Начати старыми словесы
Трудныхъ повѣстій
О пълку Игоревѣ,
Игоря Святъславлича?

Начати же ся тъй пѣсни
По былинамь сего времени,
А не по замышленію Бояню:

Боянъ бо вѣщій,
Аще кому хотяше пѣснь творити,
То растѣкашется мыслію по древу,
Сѣрымъ вълкомъ по земли,
Шизымъ орломъ подъ облакы.

Помняшеть бо, рече,
Първыхъ временъ усобіцѣ:

Тогда пущашеть і̃ соколовь
На стадо лебедѣй;
Который дотечаше,
Та преди пѣснь пояше —

Старому Ярославу,
Храброму Мстиславу,
Иже зарѣза Редедю
Предъ пълкы Касожьскыми, —
Красному Романови Святъславличю.

Боянъ же, братіе,
Не і҃ соколовь
На стадо лебедѣй пущаше,
Нъ своя вѣщіа пръсты
На живая струны въскладаше;
Они же сами
Княземъ славу рокотаху.

Почнемъ же, братіе, повѣсть сію
Отъ стараго Владимера
До нынѣшняго Игоря,
Иже истягну умь крѣпостію своею,
И поостри сердца своего мужествомъ;
Наплънився ратнаго духа,
Наведе своя храбрыя плъкы
На землю Половѣцькую
За землю Руськую.

II. ВѢЩЕЕ ЗАТМѢНІЕ.

Тогда Игорь възрѣ на свѣтлое солнце,
И видѣ отъ него тьмою
Вся своя воя прикрыты.
И рече Игорь
Къ дружинѣ своей:

«Братіе и дружино!
«Луцежъ ны потяту быти,
«Неже полонену быти;
«А всядемъ, братіе,
«На свои бръзыя комони,
«Да позримъ синего Дону».

Спалъ князю умь по хоти,
И жалость ему знаменіе заступи
Искусити Дону великаго.

«Хощу бо, рече, копіе приломити
«Конець поля Половецкаго
«Съ вами, Русици, —

«Хощу главу свою приложити,
«А любо испити
«Шеломомь Дону».

О Бояне,
Соловію стараго времени!

Абы ты сіа плъкы ущекоталъ,
Скача, славію, по мыслену древу,
Летая умомъ подъ облакы,
Свивая, славію, оба полы сего времени.

Рища въ тропу Бояню
Чресъ поля на горы,
Пѣти было пѣснь Игореви,
Того внуку:

Не буря соколы занесе
Чрезъ поля широкая:
Галици стады бѣжать
Къ Дону великому.

Чили въспѣти было,
Вѣщей Бояне,
Велесовь внуче:

Комони ржуть за Сулою;
Звенить слава въ Кыевѣ;
Трубы трубять въ Новѣградѣ;
Стоять стязи въ Путивлѣ.
Игорь ждетъ мила брата, Всеволода.

И рече ему буй-туръ Всеволодъ:

«Одинъ братъ,
«Одинъ свѣтъ свѣтлый—

«Ты, Игорю;
«Оба есвѣ Святъславличя.

«Сѣдлай, брате,
«Свои бръзыи комони,
«А мои ти готови,
«Осѣдлани у Курьска, напереди.

«А мои ти Куряни свѣдоми къмети:
«Подъ трубами повити,
«Подъ шеломы възлелѣяны,
«Конець копія въскръмлени;
«Пути имь вѣдоми,
«Яругы имъ знаеми,
«Луци у нихъ напряжени,
«Тули отворени,
«Сабли изъострени;

«Сами скачють,
«Акы сѣрыи влъци, въ полѣ,
«Ищучи себе чти,
«А князю славѣ.»

Тогда въступи Игорь князь
Въ златъ стремень,
И поѣха по чистому полю.

Солнце ему тьмою путь заступаше;

Нощь, стонущи ему грозою, птичь убуди;

Свистъ звѣринъ въ стазби;

Дивъ кличетъ връху древа,
Велитъ послушати
Земли незнаемѣ:
Влъзѣ, и Поморію, и Посулію,
И Сурожу, и Корсуню,
И тебѣ, Тьмутораканьскый блъванъ.

А Половци неготовами дорогами
Побѣгоша къ Дону великому.
Крычатъ тѣлѣгы полунощы,
Рци лебеди роспущени.

Игорь къ Дону вои ведетъ.

Уже бо бѣды его пасетъ птиць;
Подобію влъци грозу въсрожатъ по яругамъ;
Орли клектомъ на кости звѣри зовутъ;
Лисици брешутъ на чрълёныя щиты.

О Руская земле!
Уже за шеломянемъ еси.

Длъго ночь мркнетъ,
Заря-свѣтъ запала,
Мъгла поля покрыла,
Щекотъ славій успе,
Говоръ галичь убуди.

Русичи великая поля
Чрьлеными щиты прегородиша,
Ищучи себѣ чти,
А князю славы.

III. ПОБѢДА.

С' заранія въ пяткъ
Потопташа поганыя
Плъкы Половецкыя,
И, рассушясь стрѣлами по полю,
Помчаша красныя дѣвкы Половецкыя,
А съ ними злато, и паволокы,
И драгыя оксамиты;

Орьтъмами, и япончицами, и кожухы
Начашя мосты мостити
По болотомъ и грязивымъ мѣстомъ,
И всякыми узорочьи Половѣцкыми.

Чрьленъ стягъ, бѣла хорюговь,
Чрьлена чолка, сребрено стружіе—
Храброму Святьславличю.

Дремлетъ въ полѣ
Ольгово хороброе гнѣздо....
Далече залетѣло.

Не было въ обидѣ порождено
Ни соколу, ни кречету,
Ни тебѣ, чръный воронъ,
Поганый Половчине.

Гзакъ бѣжитъ сѣрымъ влъкомъ;
Кончакъ ему слѣдъ править
Къ Дону великому.

Другаго дни велми рано
Кровавыя зори свѣтъ повѣдаютъ.
Чръныя тучя съ моря идутъ,
Хотятъ прикрыти Д̃ солнца:
А въ нихъ трепещуть синіи млъніи.

Быти грому великому,
Итти дождю стрѣлами
Съ Дону великаго.

Ту ся копіемъ приламати,
Ту ся саблямъ потручяти
О шеломы Половецкыя —
На рѣцѣ на Каялѣ,
У Дону великаго.

О Руская землѣ!
Уже за шеломянемъ еси.

Се вѣтри, Стрибожи внуци,
Вѣютъ съ моря стрѣлами
На храбрыя плъкы Игоревы.

Земля тутнетъ,
Рѣкы мутно текуть,
Пороси поля прикрываютъ,
Стязи глаголютъ.

Половци идуть отъ Дона и отъ моря,
И отъ всѣхъ странъ
Рускыя плъкы обступиша.

Дѣти бѣсови
Кликомъ поля прегородиша,
А храбріи Русици
Преградиша чрълезыми щиты.

Яръ-туре Всеволодѣ!
Стоиши на борони,
Прыщеши на вои стрѣлами,
Гремлеши о шеломы
Мечи харалужными.

Камо туръ поскочяше,
Своимъ златымъ шеломомъ посвѣчивая,
Тамо лежатъ поганыя
Головы Половецкыя;

Поскепаны саблями калеными
Шеломы Оварьскыя
Отъ тебе, яръ-туре Всеволоде.
Кая раны дорога, братіе,
Забывъ чти и живота,
И града Чрънигова —
Отня злата стола,
И своя милыя хоти,
Красныя Глѣбовны,
Свычая и обычая?

IV. ВОСПОМИНАНІЕ ПѢВЦА ОБЪ УСОБИЦАХЪ.

Были вѣчи Бояни;
Минула лѣта Ярославля;
Были плъци Олговы,
Ольга Святьславличя.

Тъй бо Олегъ
Мечемъ крамолу коваше,
И стрѣлы по земли сѣяше.

Ступаетъ въ златъ стремень
Въ градѣ Тьмутороканѣ:
Тоже звонъ слыша
Давный великый,
Ярославь сынъ, Всеволожь;
А Владиміръ по вся утра
Уши закладаше въ Черниговѣ.

Бориса же Вячеславлича
Слава на судъ приведе,
И на Каялину зелену паполому постла,
За обиду Олгову,
Храбра и млада князя.

Съ тоя же Каялы
Святоплъкь повелѣя отца своего,
Между Угорьскими иноходьцы,
Ко Святѣй Софіи, къ Кіеву.

Тогда, при Олзѣ Гориславличи,
Сѣяшется и растяшеть усобицами,
Погибашеть жизнь Даждь-Божа внука
Въ княжихъ крамолахъ, —
Вѣци человѣкомь сиратишась.

Тогда по Руской земли
Рѣтко ратаевѣ кикахуть,
Нъ часто врани граяхуть,
Трупіа себѣ дѣляче;
А галици свою рѣчь говоряхуть,
Хотять полетѣти на уедіе.

То было въ ты рати и въ ты плъкы, —
А сицей рати не слышано:

V. ПОРАЖЕНІЕ.

. . . . . Съ заранiа до вечера,
Съ вечера до свѣта
Летятъ стрѣлы каленыя,
Гримлютъ сабли о шеломы,
Трещатъ копiа харалужныя,
. . . . . Въ полѣ незнаемѣ,
Среди земли Половецкыи.

Чръна земля подъ копыты
Костьми была посѣяна,
А кровiю польяна:
. . . . . Тугою взыдоша
По Руской земли.

Что ми шумить,
Что ми звенить
Давечя рано, предъ зорями?

. . . Игорь плъкы заворочаетъ, —
Жаль бо ему
Мила брата, Всеволода.

Бишася день,
Бишася другый;

Третьяго дни къ полудню
Падоша стязи Игоревы.

Ту ся брата разлучиста,
На брезѣ быстрой Каялы;
Ту кроваваго вина не доста;
Ту пиръ докончаша
Храбріи Русичи.

Сваты попоиша,
А сами полегоша
За землю Рускую.

Ничить трава жалощами,
А древо с тугою
Къ земли преклонилось.

VI. ПЛАЧЪ ПѢВЦА.

Уже бо, братіе,
Невеселая година въстала;
Уже пустыни силу прикрыла.

Въстала обида
Въ силахъ Дажь-Божа внука,
Вступила дѣвою
На землю Бояню,
Въсплескала лебедиными крылы,
На синѣмъ море, у Дону, плещучи,—
Убуди жирня времена.

Усобица князем на поганыя погыбе,
Рекоста бо братъ брату:
«Се мое, а то—мое же»;

И начяша князи про малое
«Се великое» млъвити,
А сами на себѣ крамолу ковати.

А поганіи съ всѣхъ странъ
Прихождаху съ побѣдами
На землю Рускую.

О! далече зайде соколъ,
Птиць бья къ морю.
А Игорева храбраго
Плъку не крѣсити.

За нимъ кликну Карна,
И Жля поскочи по Руской земли,
Смагу мычючи
Въ пламянѣ розѣ.

Жены Рускія въсплакашась,
Аркучи:—

«Уже намъ своихъ милыхъ ладъ
«Ни мыслію смыслити,
«Ни думою сдумати,
«Ни очима съглядати;
«А злата и сребра—
«Нимало того потрепати.»

А въстона бо, братіе,
Кіевъ тугою,
А Черниговъ напастьми.

Тоска разліяся
По Руской земли.
Печаль жирна тече
Средь земли Рускый.

А князи сами на себе
Крамолу коваху.

А поганіи сами побѣдами нарищуще
На Рускую землю,
Емляху дань
По бѣлѣ отъ двора.

Тіи бо два храбрая Святъславлича,
Игорь и Всеволодъ,
Уже лжу убуди,
Которую бо бяше успилъ
Отецъ ихъ, Святъславь грозный,
Великый Кіевскый.

Грозою бяшеть притрепалъ
Своими сильными плъкы
И харалужными мечи.

Наступи на землю Половецкую,
Притопта хлъми и яругы,
Взмути рѣки и озеры,
Иссуши потоки и болота;
А поганаго Кобяка, изъ Лукуморя,
Отъ желѣзныхъ, великихъ
Плъковъ Половецкихъ,
Яко вихръ, выторже:

И падеся Кобякъ въ градѣ Кіевѣ,
Въ гридницѣ Святъславли.

Ту Нѣмци и Венедици,
Ту Греци и Морава
Поютъ славу Святъславлю,

Кають князя Игоря,
Иже погрузи жиръ
Во днѣ Каялы,
Рѣкы Половецкія,
Рускаго злата насыпаша.

Ту Игорь князь высѣдѣ
Изъ сѣдла злата
А въ сѣдло кощіево.

Уныша бо градомъ забралы,
А веселіе пониче.

VII. СОНЪ СВЯТОСЛАВА.

А Святъславь мутенъ сонъ видѣ,
Въ Кіевѣ, на горахъ.

«Си ночь, съ вечера,
«Одѣвахъте мя, рече,
«Чръною паполомою,
«На кроваты тисовѣ;
«Чръпахуть ми синее вино,
«Съ трудомь смѣшено;
«Сыпахуть ти тъщими тулы
«Поганыхъ Тлъковинъ
«Великый женчюгь на лоно,
«И нѣгуютъ мя.

«Уже дьскы безъ кнѣса
«В моемъ теремѣ златовръсѣмъ.

«Всю нощь, съ вечера,
«Босуви врани възграяху.

«У Плѣсньска, на болони,
«Бѣша дебрь Кисаню,
«И несоша ю
«Къ синему морю.»

И ркоша бояре князю:

«Уже, княже, туга умь полонила;
«Се бо два сокола слѣтѣста
«Съ отня стола злата —
«Поискати града Тьмутороканя,
«А любо испити
«Шеломомь Дону.

«Уже соколома крильца
«Припѣшали поганыхъ саблями,
«А самаю опутоша
«Въ путины желѣзны.

«Темно бо бѣ въ г҃ день:
«Два солнца помѣркоста,
«Оба багряная стлъпа погасоста,
«А съ нимъ молодая мѣсяца,
«Олегъ и Святъславъ,
«Тъмою ся поволокоста
«И въ морѣ погрузиста,—
«И великое буйство подасть хинови.

«На рѣцѣ на Каялѣ
«Тьма свѣтъ покрыла.
«По Руской земли
«Прострошася Половци,
«Аки пардуже гнѣздо.

«Уже снесеся хула на хвалу,
«Уже тресну нужда на волю,
«Уже връжеся дивь на землю.

«Се бо Готскія красныя дѣвы
«Въспѣша на брезѣ синему морю,
«Звоня Рускымъ златомъ:
«Поютъ время Бусово,
«Лелѣютъ месть Шароканю.
«А мы уже, дружина, жадни веселія.»

Тогда великій Святславъ
Изрони злато слово,
Слезами смѣшено,—
И рече:

«О моя сыновчя,
«Игорю и Всеволоде!

«Рано еста начала
«Половецкую землю мечи цвѣлити,
«А себѣ славы искати.

«Нъ нечестно одолѣсте,
«Нечестно бо кровь поганую проліясте.

«Ваю храбрая сердца
«Въ жестоцемъ харалузѣ скована,
«А въ буести закалена.

«Се ли створисте
«Моей сребреней сѣдинѣ!

«А уже не вижду власти сильнаго и богатаго,
«И много вой брата моего, Ярослава,
«Съ Черниговьскими былями,

«Съ Могуты, и съ Татраны,
«И съ Шельбиры, и съ Топчакы,
«И съ Ревугы, и съ Ольберы.

«Тіи бо бес щитовь, съ засапожникы,
«Кликомъ плъкы побѣждаютъ,
«Звонячи въ прадѣднюю славу.

«Нъ рекосте: «Мужаимъся сами;
««Преднюю славу сами похитимъ,
««А заднюю ся сами подѣлимъ.»

«А чи диво ся, братіе,
«Стару помолодити?

«Коли соколъ въ мытехъ бываетъ,—
«Высоко птицъ възбиваетъ;
«Не дастъ гнѣзда своего въ обиду.

«Нъ се зло: княже ми не пособіе.
«Наниче ся годины обратиша.»

Се у Римъ кричатъ
Подъ саблями Половецкыми,
А Володимиръ подъ ранами.

Туга и тоска сыну Глѣбову.

VIII. ВОЗЗВАНІЕ КЪ КНЯЗЬЯМЪ.

Великый княже, Всеволоде!
Не мыслію ти прелетѣти издалеча,
Отня злата стола поблюсти.

Ты бо можеши
Волгу веслы раскропити,
А Донъ шеломы выльяти.

Аже бы ты былъ,
То была бы чага по ногатѣ,
А кощей по резанѣ.

Ты бо можеши посуху
Живыми шереширы стрѣляти
Удалыми сыны Глѣбовы.

Ты, буй Рюриче, и Давыде!
Не ваю ли злачеными шеломы
По крови плаваша?
Не ваю ли храбрая дружина
Рыкають акы тури,
Ранены саблями калеными
На полѣ незнаемѣ?

Вступита, господина,
Въ злата стремень
За обиду сего времени,
За землю Рускую,
За раны Игоревы,
Буего Святславлича.

Галичкы Осмомыслѣ Ярославе!
Высоко сѣдиши
На своемъ златокованнѣмъ столѣ,
Подперъ горы Угорскыи
Своими желѣзными плъки,
Заступивъ королеви путь,
Затворивъ Дунаю ворота,
Меча бремены чрезъ облаки,
Суды рядя до Дуная.

Грозы твоя по землямъ текутъ;
Оттворяеши Кіеву врата;
Стрѣляеши съ отня злата стола
Салтани за землями.

Стрѣляй, господине, Кончака,
Поганого кощея,
За землю Рускую,
За раны Игоревы,
Буего Святславлича.

А ты, буй Романе, и Мстиславе!

Храбрая мысль
Носитъ вась умъ на дѣло.

Высоко плаваеши
На дѣло, въ буести,
Яко соколъ на вѣтрехъ ширяяся,
Хотя птицю въ буйствѣ одолѣти.

Суть бо у ваю желѣзныи папорзи
Подъ шеломы латинскими:
Тѣми тресну земля,
И многи страны хинова,
Литва, Ятвязи, Деремела и Половци,
Сулици своя поврьгоща,
А главы своя подклониша
Подъ тыи мечи харалужныи.

Нъ уже, княже,
Игорю утрпѣ солнцю свѣтъ,
А древо не бологомъ
Листвіе срони:
По Рсі и по Сули гради подѣлиша,
А Игорева храбраго
Плъку не крѣсити.

Донъ ти, княже, кличетъ,
И зоветь князи на побѣду.

Олговичи, храбрыи князи,
Доспѣли на брань.

Инъгварь и Всеволодъ,
И вси три Мстиславичи,
Не худа гнѣзда шестокрилци!
Не побѣдными жребіи
Собѣ власти расхытисте.

Кое ваши златыи шеломы,
И сулицы ляцкіи, и щиты!

Загородите полю ворота
Своими острыми стрѣлами,
За землю Рускую,
За раны Игоревы,
Буего Святъславлича.

IX. ВОСПОМИНАНІЕ О МИНУВШЕМЪ

Уже бо Сула
Не течетъ сребреными струями
Къ граду Переяславлю,
И Двина болотомъ течетъ
Онымъ грознымъ Полочаномъ
Подъ кликомъ поганыхъ.

Единъ же Изяславъ, сынъ Васильковъ,
Позвони своими острыми мечи
О шеломы Литовскія;
Притрепа славу
Дѣду своему, Всеславу,
А самъ подъ чрълеными щиты,
На кровавѣ травѣ,
Притрепанъ Литовскими мечи.

И схоти ю на кровать, и рекъ:

«Дружину твою, княже,
«Птиць крилы пріодѣ,
«А звѣри кровь полизаша.»

Не бысть ту брата, Брячяслава,
Ни другаго, Всеволода:

Единъ же изрони жемчюжну душу
Изъ храбра тѣла
Чресъ злато ожереліе.

Унылы голоси,
Пониче веселіе,
Трубы трубятъ Городеньскіи.

Ярославе,
И вси внуце Всеславли!
Уже понизить стязи свои,
Вонзить свои мечи вережени,—
Уже бо выскочисте
Изъ дѣдней славѣ.

Вы бо своими крамолами
Начясте наводити поганыя
На землю Рускую,
На жизнь Всеславлю,—
Которое бо бѣше насиліе
Отъ земли Половецкыи.

На седьмомъ вѣцѣ Бояни
Връже Всеславъ жребій
О дѣвицю себѣ любу.

Тъй клюками подпръся о кони,
И скочи къ граду Кыеву,
И дотчеся стружіемъ
Злата стола Кіевскаго.

Скочи отъ них̾ъ
Лютымъ звѣремъ, въ плъночи,
Изъ Бѣлаграда, обѣсися синѣ мьглѣ;
Утръже воззни стрикусы,
Оттвори врата Новуграду,
Разшибе славу Ярославу.
Скочи влъкомъ
До Немиги съ Дудутокъ.

На Немизѣ снопы стелютъ головами,
Молотятъ чепи харалужными,
На тоцѣ животъ кладутъ,
Вѣютъ душу отъ тѣла.

Немизѣ кровави брезѣ
Не бологомъ бяхуть посѣяни,—
Посѣяни костьми Рускихъ сыновъ.

Всеславъ князь людемъ судяше,
Княземъ грады рядяше,
А самъ въ ночь
Влъкомъ рыскаше.
Изъ Кыева дорискаше,
До куръ, Тмутороканя.
Великому Хръсови
Влъкомъ путь прерыскаше.

Тому въ Полотскѣ
Позвониша заутренюю рано
У святыя Софеи въ колоколы,

А онъ въ Кыевѣ
Звонъ слыша.

Аще и вѣща душа въ друзѣ тѣлѣ,
Нъ часто бѣды страдаше.

Тому вѣщей Боянъ
И пръвое припѣвку смысленый рече:

«Ни хытру, ни горазду,
«Ни птицю горазду
«Суда Божіа не минути.»

О! стонати Руской земли,
Помянувше пръвую годину
И пръвыхъ князей.

Того стараго Владиміра
Не льзѣ бѣ пригвоздити
Къ горамъ Кіевскимъ.

Сего бо нынѣ сташа князи Рюриковы,
А друзіи Давидовы;
Нъ роз'но ся имъ хоботы пашутъ.

X. ПЛАЧЪ ЯРОСЛАВНЫ.

Копіа поютъ на Дунаи.

Ярославнынъ гласъ слышитъ:
Зегзицею незнаемь рано кычеть.

«Полечю, рече,
«Зегзицею по Дунаеви,
«Омочю бебрянъ рукавъ
«Въ Каялѣ рѣцѣ,
«Утру князю кровавыя его раны
«На жестоцѣмъ его тѣлѣ.»

Ярославна рано плачетъ
Въ Путивлѣ, на забралѣ,
Аркучи:

«О вѣтрѣ, вѣтрило!
«Чему, господине,
«Насильно вѣеши?
«Чему мычеши
«Хиновьскыя стрѣлкы
«На своею нетрудною крилцю

«На моея лады вои?
«Мало ли ти бяшетъ
«Горѣ подъ облакы вѣяти,
«Лелѣючи корабли
«На синѣ морѣ?
«Чему, господине,
«Мое веселіе по ковылію развѣя?»

Ярославна рано плачеть
Путивлю городу на заборолѣ,
Аркучи:

«О Днепре словутицю!
«Ты пробилъ еси каменныя горы
«Сквозѣ землю Половецкую;
«Ты лелѣялъ еси на себѣ
«Святославли носады
«До плъку Кобякова.
«Възлелѣй, господине,
«Мою ладу ко мнѣ,
«А быхъ не слала къ нему
«Слезъ на море рано.»

Ярославна рано плачетъ
Въ Путивлѣ, на забралѣ,
Аркучи:

«Свѣтлое и тресвѣтлое слънце!
«Всѣмъ тепло и красно еси.
«Чему, господине,

«Простре горячюю свою лучю
. . . . . «На ладѣ вои,
«Въ полѣ безводнѣ,—
«Жаждею имь лучи съпряже,
«Тугою имъ тули затче?»

~~~~~~~~~~
~~~~~~~~~~

XI. БѢГСТВО ИГОРЯ.

Прысну море полунощи;
Идутъ сморци мьглами

Игореви князю
Богъ путь кажетъ
Изъ земли Половецкой
На землю Рускую,
Къ отню злату столу.

Погасоша вечеру зари.

Игорь спитъ,
Игорь бдитъ,
Игорь мыслію поля мѣритъ
Отъ великаго Дону
До малаго Донца.

Комонь въ полуночи
Овлуръ свисну за рѣкою:
Велить князю разумѣти.

Князю Игорю не бысть.

Кликну, — стукну земля,
Въсшумѣ трава,
Вежи ся Половецкіи подвизашася.

А Игорь князь
Поскочи горнастаемъ къ тростію,
И бѣлымъ гоголемъ на воду;
Въвръжеся на бръзъ комонь,
И скочи съ него босымъ влъкомъ,
И потече къ лугу Донца,
И полетѣ соколомъ подъ мьглами,
Избивая гуси и лебеди
Завтроку, и обѣду, и ужинѣ.

Коли Игорь соколомъ полетѣ,
Тогда Влуръ влъкомъ потече,
Труся собою студеную росу:
Претръгоста бо своя бръзая комоня.

Донецъ рече:

«Княже Игорю!
«Немало ти величія,
«А Кончаку нелюбія;
«А Руской земли веселіа.»

Игорь рече:

«О Донче!
«Немало ти величія,
«Лелѣявшу князя на влънахъ,

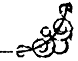
«Стлавшу ему зелѣну траву
«На своихъ сребреныхъ брезѣхъ,
«Одѣвавшу его теплыми мъглами
«Подъ сѣнію зелену древу,
«Стрежаше е гоголемъ на водѣ,
«Чайцами на струяхъ,
Чрьнядьми на ветрѣхъ.

«Не тако ли, рече, рѣка Стугна,
«Худу струю имѣя,
«Пожръши чужи ручьи,
«И стругы ростренa к усту,
«Уношу князю Ростиславу
«Затвори Днѣпрь темнѣ березѣ.

«Плачется мати Ростиславя
«По уноши князи Ростиславѣ.
«Уныша цвѣты жалобою,
«И древо с тугою
«Къ земли прѣклонило.»

А не сорокы втроскоташа:
На слѣду Игоревѣ
Ѣздитъ Гзакъ съ Кончакомъ.

Тогда врани не граахуть,
Галици помлъкоша,
Сорокы не троскоташа,—
По лозію ползоша только.



Дятлове тектомъ
Путь къ рѣцѣ кажутъ.

Соловіи веселыми пѣсньми
Свѣтъ повѣдаютъ.

. . . Млъвитъ Гзакъ Кончакови:

«Аже соколъ къ гнѣзду летитъ,
«Соколича ростреляевѣ
«Своими злачеными стрѣлами.»

Рече Кончакъ ко Гзѣ:

. . . «Аже соколъ къ гнѣзду летитъ,
«А вѣ соколца опутаевѣ
«Красною дивицею.»

И рече Гзакъ къ Кончакови:

«Аще его опутаевѣ
. . . . . «Красною дѣвицею,
«Ни нама будетъ сокольца,
«Ни нама красны дѣвице;
«То почнутъ наю птици бити
«Въ полѣ Половецкомъ.»

XII. ВОЗВРАЩЕНІЕ.

Рекъ Боянъ иходы
На Святъславля пѣснтворца
Стараго времени Ярославля,
Ольгова, Коганя:

«Хоти тяжко ти, головы, кромѣ плечю,—
«Зло ти, тѣлу, кромѣ головы;»

Руской земли безъ Игоря.

Солнце свѣтится на небесѣ,
Игорь князь въ Руской земли.

Дѣвици поютъ на Дунаи:
Вьются голоси
Чрезъ море до Кіева.

Игорь ѣдетъ по Боричеву
Къ Святѣй Богородици Пирогощей.

Страны ради,
Гради весели.

Пѣвше пѣснь старымъ князем,
А потомъ молодымъ пѣти:

Слава Игорю Святъславлича,
Буй-туру Всеволодѣ,
Владиміру Игоревичу.

Здрави, князи и дружина,
Побарая за христьяны
На поганыя плъки.

Княземъ слава и дружинѣ.

Аминь.

ПЕРЕВОДЪ

„СЛОВА О ПОЛКУ ИГОРЕВѢ"

НА СОВРЕМЕННЫЙ ЯЗЫКЪ.

ПОВѢСТЬ О БИТВѢ ИГОРЕВОЙ, ИГОРЯ, СЫНА СВЯТОСЛАВОВА, ВНУКА ОЛЕГОВА.

I. Не прилично ли намъ, братья, начать прежнимъ слогомъ тяжолыхъ повѣстей пѣсню о битвѣ Игоревой, Игоря Святославича? Начаться же этой пѣсни по происшествіямъ нашего времени, а не по мысли бояновской,—потому что вѣщій Боянъ, если хотѣлъ кому-нибудь складывать пѣсню, то носился мысленно по деревьямъ, сѣрымъ волкомъ по землѣ, сизымъ орломъ подъ облаками. Онъ помнилъ, говорятъ, междоусобія первыхъ временъ: тогда онъ пускалъ 10 соколовъ на стадо лебедей, и который соколъ долеталъ до какой лебеди, та лебедь и пѣсню пѣла—старому Ярославу, храброму Мстиславу, что зарѣзалъ Редедю передъ касожскими полками,—прекрасному Роману Святославичу. Боянъ же, братья, не 10 соколовъ пускалъ на стадо лебедей, но свои вѣщіе пальцы вскладывалъ на живыя струны, и струны сами играли славу князьямъ.

Начнемъ же, братья, эту повѣсть отъ прежняго Владиміра до нынѣшняго Игоря, который укрѣпилъ свой умъ, изощрилъ его мужествомъ своего сердца, и, наполнившись воинственнымъ духомъ, навелъ свои храбрые полки на землю половецкую за землю русскую.

II. Тогда Игорь взглянулъ на свѣтлое солнце, и увидѣлъ, что оно покрыло тьмою всѣхъ его воиновъ. И сказалъ Игорь своей дружинѣ: „Братья и дружина! лучше-жъ намъ быть изрубленными, нежели взятыми въ плѣнъ; а сядемъ,

братья, на своихъ лихихъ коней, да поглядимъ на синій Донъ".

Пропала у князя мысль о женѣ, и сильное желаніе его—испытать синій Донъ—заставило пренебречь недобрую примѣту. „Я хочу"—сказалъ онъ — „сломать копье на самомъ концѣ половецкаго поля, съ вами, русскіе,—хочу свою голову сложить, либо напиться шлемомъ изъ Дона."

О Боянъ, соловей прежняго времени! если бы *ты* воспѣлъ эти полки, скача, соловей, по мысленному дереву, летая умомъ подъ облаками, соединяя, соловей, обѣ половины нашего времени.

Рыская вслѣдъ за Бояномъ чрезъ поля на горы, слѣдовало бы такъ запѣть пѣсню Игорю, его (т. е. Бояна) внуку:

Не буря занесла соколовъ за широкія поля:
То галки стадами бѣгутъ къ великому Дону.

Или запѣть такъ, вѣщій Боянъ, внукъ Велеса?

Кони ржутъ за Сулою,
Звенитъ слава въ Кіевѣ,
Трубы трубятъ въ Новгородѣ,
Стоятъ знамена въ Путивлѣ.
Игорь ждетъ милаго брата, Всеволода.

И говорилъ ему буй-туръ Всеволодъ: „Одинъ у меня братъ, одинъ свѣтъ свѣтлый—ты, Игорь; оба мы съ тобой Святославичи. Сѣдлай, братъ, своихъ лихихъ коней, а мои ужъ готовы, осѣдланы впереди, у Курска. А мои-то куряне опытные дружинники: подъ трубами повиты, подъ шлемами воспитаны, концомъ копья вскормлены; дороги имъ извѣстны, овраги знакомы, луки у нихъ натянуты, колчаны открыты, сабли выострены; сами скачутъ въ полѣ, какъ сѣрые волки, отыскивая себѣ чести, а князю славы."

Тогда князь Игорь вступилъ въ золотое стремя, и поѣхалъ по чистому полю. Солнце тьмою застилало ему путь. Ночь, грозно ему застонавши, разбудила птицъ. Звѣриный ревъ на пастбищахъ. Дивъ кричитъ вверху дерева,—велитъ послушать незнакомую землю: Волгу, и поморье, и

Посулье, и Сурожъ, и Корсунь, и тебя, тмутараканскій идолъ.

А половцы непроложенными дорогами побѣжали къ великому Дону; кричатъ ихъ телѣги въ полуночи, словно разлетѣвшіеся лебеди.

Игорь къ Дону ведетъ воиновъ. Уже птицы ожидаютъ его погибели; волки, по оврагамъ, предвѣщаютъ грозу; орлы своимъ клёктомъ зовутъ звѣрей на кости; лисицы лаютъ на красные щиты.

О русская земля! ты уже за холмомъ.

Долго тянется темная ночь; заря-свѣтъ запропала; туманъ покрылъ поля; щокотъ соловьиный смолкъ; раздался говоръ галочій. Русскіе перегородили обширныя поля красными щитами, отыскивая себѣ чести, а князю славы.

III. Спозаранокъ въ пятницу, они смяли поганые половецкіе полки, и, разсѣявшись стрѣлами по полю, помчали красивыхъ половецкихъ дѣвокъ, а съ ними золото, и ткани, и драгоцѣнную парчу. Мантіями, плащами, кожухами и всякими половецкими украшеніями начали мосты мостить по болотамъ и топкимъ мѣстамъ. Красное знамя, бѣлая хоругвь, красная чолка, серебряное копье—храброму Святославичу.

Дремлетъ въ полѣ Олегово храброе гнѣздо.... далеко залетѣло. Не было оно рождено на обиду ни соколу, ни кречету, ни тебѣ, чорный воронъ, поганый половчанинъ.

Гза бѣжитъ сѣрымъ волкомъ; Кончакъ ему путь кажетъ къ великому Дону.

На другой день, очень рано, кровавыя зори возвѣщаютъ разсвѣтъ. Чорныя тучи идутъ съ моря,—хотятъ прикрыть 4 солнца; а въ тучахъ трепещутъ синія молніи. Быть сильному грому, идти дождю стрѣлами съ великаго Дона. Тамъ-то копьямъ поломаться, тамъ-то саблямъ потрескаться о половецкіе шлемы—на рѣкѣ Каялѣ, у великаго Дона.

О русская земля! ты уже за холмомъ.

Вотъ вѣтры, Стрибожьи внуки, вѣютъ съ моря стрѣлами на храбрые полки Игоревы. Земля стонетъ, рѣки мутно текутъ, пыль покрываетъ поля, знамена шумятъ. Половцы идутъ отъ Дона и отъ моря, и со всѣхъ сторонъ обступили русскіе полки. Дѣти бѣсовы крикомъ огласили поля, а храбрые русскіе загородили ихъ красными щитами.

Ярый-туръ Всеволодъ! ты стоишь впереди всѣхъ, прыщешь стрѣлами на воиновъ, гремишь о шлемы стальными мечами. Гдѣ туръ проскакалъ, сверкая своимъ золотымъ шлемомъ, тамъ лежатъ поганыя половецкія головы,—исщеплены аварскіе шлемы твоими калеными саблями, ярый-туръ Всеволодъ. Какія раны страшны для того, братья, кто забылъ почесть, и жизнь, и городъ Черниговъ—отцовскій золотой престолъ, и своей милой жены, прекрасной Глѣбовны, свычаи и обычаи?

IV. Были вѣка Бояновы, миновали лѣта Ярославовы, были битвы Олеговы, Олега Святославича. Этотъ Олегъ мечомъ ковалъ (производилъ) возмущенія, и стрѣлами сѣялъ ихъ по землѣ. Онъ вступалъ въ золотое стремя въ городѣ Тмутаракани, и звонъ его слышалъ прежній великій Всеволодъ, сынъ Ярославовъ,—а Владиміръ всякое утро уши затыкалъ въ Черниговѣ. Бориса же Вячеславича слава привела на судъ, и положила его, храбраго и молодого князя, на зеленую скатерть рѣки Каялы, за обиду Олегову. Съ этой же Каялы, Святополкъ приказалъ отвезти тѣло своего отца, на венгерскихъ иноходцахъ, въ Кіевъ, въ церковь святой Софьи. Тогда, при Олегѣ Гориславичѣ, сѣялись и росли междоусобія; въ княжескихъ раздорахъ гибло имущество Дажьбожьяго племени, сокращался людской вѣкъ. Тогда по русской землѣ рѣдко кричали пахари, но часто каркали вороны, раздѣляя между собою трупы; а галки вели свою рѣчь, собираясь полетѣть на добычу. Это бывало въ тѣ войны и въ тѣ битвы, а о такой войнѣ, какова эта, и не слыхано:

V. Спозаранокъ до вечера, съ вечера до свѣту летятъ каленыя стрѣлы, гремятъ сабли о шлемы, трещатъ стальныя копья—въ незнакомомъ полѣ, среди земли половецкой. Чорная земля подъ копытами лошадей была костями засѣяна, а кровью полита: горемъ взошли эти кости по русской землѣ.

Что за шумъ, что за звонъ слышался мнѣ давеча поутру, передъ зарею? Это Игорь полки заворачиваетъ, потому что ему жаль милаго брата, Всеволода. Бились день, бились другой; на третій день, къ полудню, пали знамена Игоревы. Тамъ-то, на берегу быстрой Каялы, разлучились братья; тамъ кроваваго вина не достало; тамъ храбрые русскіе докончили пиръ. Сватовъ напоили, а сами полегли за русскую землю. Никнетъ трава отъ жалости, и деревья съ тоской приклонились къ землѣ.

VI. Уже настало, братья, невеселое время; уже пустыня прикрыла силу. Встала обида въ силахъ Дажьбожьяго племени, вступила дѣвою на землю Боянову, заплескала лебедиными крыльями, плескаясь на синемъ морѣ, у Дона, — пробудила богатыя времена. Прекратились междоусобія князей съ погаными. Братъ брату сталъ говорить: „это мое, и то—мое же," и начали князья про *пустое* говорить: „*это важное*," и сами противъ себя творить возмущенія. А поганые со всѣхъ сторонъ приходили съ побѣдами на русскую землю.

О! далеко зашолъ соколъ, загоняя птицъ къ морю. А храбраго Игорева полка не воскресить. За нимъ крикнулъ Карна, и Жля поскакалъ по русской землѣ, разнося огонь въ пламенномъ рогѣ. Русскія жены заплакали, говоря: „Ужъ намъ своихъ милыхъ мужей ни въ мысляхъ не представить, ни думою не вздумать, ни глазами на нихъ не смотрѣть; а золота и серебра совсѣмъ ужъ не держать въ рукахъ." Застоналъ, братья, Кіевъ отъ горести, а Черниговъ отъ напастей. Тоска разлилась по русской землѣ. Сильная печаль распространилась по землѣ русской. Князья

же сами противъ себя творили возмущенія; а поганые, набѣгая съ побѣдами на русскую землю, брали дань по бѣлкѣ со двора. Эти два храбрые Святославича, Игорь и Всеволодъ, уже пробудили ту вражду, которую усыпилъ отецъ ихъ, Святославъ грозный, великій князь Кіевскій. Онъ грозно усмирилъ (половцевъ) своими сильными полками и стальными мечами; наступилъ на половецкую землю, притопталъ холмы и овраги, возмутилъ рѣки и озёра, изсушилъ потоки и болота; а поганаго Кобяка вихремъ вырвалъ изъ Лукоморья, изъ середины сильныхъ, многочисленныхъ половецкихъ полковъ: и очутился Кобякъ въ городѣ Кіевѣ, въ гридницѣ Святославовой. Тамъ нѣмцы и венеціянцы, греки и моравцы поютъ славу Святославову, охуждаютъ князя Игоря, который погрузилъ богатство во днѣ Каялы, рѣки половецкой, насыпавши въ нее русскаго золота. Тамъ-то князь Игорь пересѣлъ изъ золотаго сѣдла въ сѣдло невольника. Смолкли городскія стѣны, и веселье прекратилось.

VII. А Святославъ видѣлъ смутный сонъ, въ Кіевѣ, на горахъ. „Прошлую ночь, съ вечера,“ — разсказывалъ онъ боярамъ,—„вы одѣвали меня чорнымъ покрываломъ на тесовой кроватѣ; черпали мнѣ синее вино, смѣшанное съ отравой; изъ пустыхъ колчановъ поганыхъ толковиновъ сыпали мнѣ на постель крупныя жемчужины, — и нѣжатъ онѣ меня. Уже доски безъ перекладины въ моемъ золотоверхомъ теремѣ. Всю ночь, съ вечера, бѣсовы вороны каркали. У Плѣнска, на окраинѣ города, была дебрь Кисанова, и, будто, несли ее къ синему морю.“ И отвѣчали бояре князю: „Уже, князь, тоска овладѣла (твоимъ) умомъ. Вотъ, два сокола слетѣли съ отцовскаго золотаго престола, для того чтобы воротить городъ Тмутараканъ, либо напиться шлемомъ изъ Дона. Ужъ крылья у соколовъ подсѣклись саблями поганыхъ, а самихъ опутали желѣзными оковами. Темно стало въ третій день: два солнца померкли, оба багряные столба погасли, а съ ними и два молодые мѣсяца— Олегъ и Святославъ, покрылись тьмою и въ морѣ погрузи-

лись,—и это придало много смѣлости хану. На рѣкѣ Каялѣ тьма покрыла свѣтъ; по русской землѣ разсѣялись половцы, словно гнѣздо рысей.

Уже порицаніе смѣнило славу, уже насиліе нагрянуло на волю, уже дивъ бросился на землю. Вотъ, готскія красныя дѣвицы, звеня русскимъ золотомъ, запѣли на берегу синяго моря: поютъ время Бусово, лелѣютъ месть Шароканову,—а мы, дружина, лишены веселія."

Тогда великій Святославъ выронилъ золотое слово, смѣшанное со слезами, и сказалъ: „О мои племянники, Игорь и Всеволодъ! рано вы начали тревожить мечами половецкую землю, а себѣ славы искать. Вы безславно одолѣли, потому что безславно пролили поганую кровь. Ваши храбрыя сердца скованы изъ крѣпкой стали, и закалены въ смѣлости. И вотъ что вы причинили моей серебряной сѣдинѣ! Я уже не вижу власти сильнаго и богатаго, и многочисленныхъ воиновъ моего брата, Ярослава, съ черниговскими былями, могутами, татранами, шельбирами, топчаками, ревугами и ольберами. Они, безъ щитовъ, съ засапожными ножами, однимъ крикомъ побѣждаютъ полки, гремя славою моего прадѣда. Но вы сказали: „Пойдемъ мужественно одни; сами собой добудемъ предстоящую славу,—сами же подѣлимся и прошедшею". А развѣ диво, братья, старику помолодиться? Когда соколъ линяетъ, — высоко взбиваетъ птицъ; не дастъ въ обиду своего гнѣзда. Но вотъ злые князья мнѣ не въ помощь. Совсѣмъ времена измѣнились!"

Вотъ, у Роменъ кричатъ подъ саблями половецкими, а Владиміръ стонетъ подъ ранами. Печаль и тоска сыну Глѣбову.

VIII. Великій князь Всеволодъ! у тебя и въ мысляхъ нѣтъ—прилетѣть издалека, поберечь отцовскій золотой престолъ. Ты, вѣдь, можешь Волгу раскропить вёслами, а Донъ вычерпать шлемами. Если бы ты былъ, то невольница продавалась бы по ногатѣ, а невольникъ по рѣзанѣ,—потому что ты можешь посуху стрѣлять—подобно живымъ шереспёрамъ—удалыми сыновьями Глѣбовыми.

Ты, отважный Рюрикъ, и Давидъ! не ваши ли золочоные шлемы плавали по крови? не ваши ли храбрые дружинники, раненные калеными саблями, рыкаютъ словно быки, въ незнакомомъ полѣ? Вступите, господа, въ золотое стремя за обиду нашего времени, за русскую землю, за раны Игоря, храбраго Святославича.

Галицкій Ярославъ-Осмомыслъ! высоко ты сидишь на своемъ золотокованномъ престолѣ, подпёрши своими сильными полками Карпатскія горы, заслонивши путь венгерскому королю, преградивши доступъ къ Дунаю, бросая тяжести за облака, творя суды до Дуная. Молва о твоихъ грозныхъ подвигахъ распространяется по всѣмъ странамъ. Ты отворяешь ворота Кіева, стрѣляешь съ отцовскаго золотого престола султановъ въ чужихъ земляхъ. Стрѣляй господинъ, Кончака, поганаго раба, за русскую землю, за раны Игоря, храбраго Святославича.

А ты, отважный Романъ, и Мстиславъ! смѣлая мысль устремляетъ вашъ умъ на подвигъ. Въ своей смѣлости, высоко ты заносишься, Романъ, въ этихъ подвигахъ, какъ соколъ ширяясь по воздуху, желая быстротой превзойти птицу. У обоихъ васъ желѣзные нагрудники подъ латинскими шлемами: отъ нихъ грянула земля, и многія ханскія страны, литва, ятваги, деремела и половцы, побросали свои копья, и головы свои преклонили подъ тѣ стальные мечи. Но, князь (Романъ), уже для Игоря померкъ солнечный свѣтъ, а деревья не къ добру сронили листья: враги подѣлили города по Рси и по Сулѣ, да и храбраго Игорева полка не воскресить. Донъ тебя, князь, кличетъ, и прочихъ князей зоветъ на побѣду. Храбрые князья, Ольговичи, явились на войну.

Ингварь и Всеволодъ, и всѣ три Мстиславича, не худого гнѣзда шестокрильцы! вы безъ побѣдъ пріобрѣли себѣ области. Что ваши золотые шлемы, и польскія копья, и щиты! Преградите доступъ къ роднымъ полямъ своими острыми стрѣлами, за русскую землю, за раны Игоря, храбраго Святославича.

IX. Уже Сула не течотъ серебряными струями къ городу Переяславлю, и Двина мутно потекла къ этимъ грознымъ полочанамъ, подъ крикомъ поганыхъ (литовцевъ). Одинъ только Изяславъ, сынъ Васильковъ, позвонилъ своими острыми мечами о литовскіе шлемы; перебилъ славу у своего дѣда, Всеслава, — а самъ, подъ красными щитами, на кровавой травѣ, изрубленъ мечами литовскими. И взялъ онъ эту славу съ собою на смертную постель, и сказалъ: „Твою дружину, князь, птицы пріодѣли крыльями, а звѣри полизали ея кровь". Не было тамъ его брата, Брячеслава, ни другого брата, Всеволода: одинъ онъ выронилъ жемчужную душу изъ храбраго тѣла черезъ золотое ожерелье. Смолкли голоса̀, прекратилось веселье, трубятъ городенскія трубы....

Ярославъ, и всѣ внуки Всеславовы! опустите свои знамена, вложите въ ножны свои поврежд̈енные мечи,—потому что вы ужъ отложились отъ дѣдовской славы. Вы своими раздорами начали наводить поганыхъ (литовцевъ) на русскую землю, на имущество Всеслава. Такое же насиліе было отъ половецкой земли.

На седьмомъ вѣку Бояновомъ, Всеславъ кинулъ жребій о дѣвицѣ, ему милой. Упёршись ходулями въ коней, онъ прыгнулъ къ городу Кіеву, и коснулся копьемъ золотого Кіевскаго престола. Въ полночь, окутавшись синимъ туманомъ, прыгнулъ отъ нихъ (т. е. отъ кіевлянъ), изъ Бѣлгорода, лютымъ звѣремъ; умчалъ подвижные стрикусы, отворилъ новгородскіе ворота, расшибъ славу Ярослава; волкомъ прыгнулъ съ Дудутокъ до Немиги. На Немигѣ, головами стелютъ снопы, молотятъ стальными цѣпами, кладутъ жизнь на току, вѣютъ душу отъ тѣла. Кровавые берега Немиги не добромъ были засѣяны,—засѣяны костями русскихъ сыновъ.

Князь Всеславъ творилъ людямъ судъ, назначалъ князьямъ города, а въ ночь рыскалъ волкомъ. Изъ Кіева добѣгалъ, до пѣтуховъ, въ Тмутаракань; волкомъ перебѣгалъ путь великому Хорсу (солнцу). Для него, въ *Полоцкѣ*, рано

позвонили къ заутрени, у св. Софьи, въ колокола,—а онъ принялъ этотъ звонъ за *Кіевскій*. Хоть и вѣщая душа въ иномъ тѣлѣ, но часто страдаетъ отъ бѣдъ. Ему-то (Всеславу) вѣщій, разумный Боянъ и впервые припѣвку сказалъ:

„Ни умному, ни ловкому,
„Ни птицѣ проворной
„Суда Божьяго не миновать."

О! стонать русской землѣ, помянувше прежнее время и прежнихъ князей. Того стараго Владиміра нельзя было навсегда пригвоздить къ кіевскимъ горамъ. Теперь его знамёна стали, одни — Рюриковы, а другія — Давидовы; но у нихъ эти знамёна врозь развѣваются.

X. Копья свистятъ на Дунаѣ. Слышится голосъ Ярославны: какъ неизвѣстная кукушка, она рано кричитъ. „Полечу я"—говоритъ—„какъ кукушка, по Дунаю; омочу бобровый рукавъ въ рѣкѣ Каялѣ; утру князю кровавыя его раны на крѣпкомъ тѣлѣ."

Ярославна рано плачетъ, въ Путивлѣ, на городской стѣнѣ,—говоря: „О вѣтеръ, вѣтеръ! зачѣмъ, господинъ, такъ бурно вѣешь? зачѣмъ на своихъ лёгкихъ крылышкахъ мчишь ханскія стрѣлки на воиновъ моего мужа? Развѣ мало тебѣ вверху подъ облаками вѣять, лелѣя корабли на синемъ морѣ? Зачѣмъ, господинъ, мое веселье по ковылю развѣялъ?"

Ярославна рано плачетъ на стѣнѣ города Путивля,—говоря: „О славный Днѣпръ! ты пробилъ каменныя горы черезъ всю половецкую землю; ты лелѣялъ на себѣ лодки Святослава до полка Кобякова. Принеси, господинъ, моего мужа ко мнѣ, чтобы я рано не слала къ нему слезъ на море."

Ярославна рано плачетъ, въ Путивлѣ, на городской стѣнѣ,—говоря: „Свѣтлое и пресвѣтлое солнце! для всѣхъ ты тепло и ясно. Зачѣмъ же простёрло ты свой горячій лучъ на воиновъ мужа, въ безводномъ полѣ,—стянуло имъ луки отъ жажды, заткнуло колчаны отъ скорби?"

XI. Взволновалось море на сѣверѣ; идутъ смерчи туманами. Богъ указываетъ князю Игорю путь изъ половецкой земли въ землю русскую, къ отцовскому золотому престолу.

Погасла вечеромъ заря. Игорь будто спитъ, но онъ бодрствуетъ,—онъ мысленно мѣритъ поля отъ великаго Дона до малаго Донца. Въ полночь, Лавръ свистнулъ коня за рѣкой, — велитъ князю разумѣть. Князя Игоря не было (не являлся). Крикнулъ Лавръ,—загудѣла земля, зашумѣла трава, половецкія вежи заколыхались. А князь Игорь поскакалъ горностаемъ къ тростнику, и бѣлымъ гоголемъ спустился на воду, кинулся на лихого коня, прыгнулъ съ него голоднымъ волкомъ, побѣжалъ къ луговому берегу Донца, и соколомъ полетѣлъ подъ туманами, избивая гусей и лебедей на завтракъ, на обѣдъ и на ужинъ. Когда Игорь соколомъ полетѣлъ, тогда Лавръ волкомъ побѣжалъ,—потому что они надорвали своихъ лихихъ коней.

Донецъ говоритъ: „Князь Игорь! немало тебѣ величія, Кончаку досады, а русской землѣ веселія.“ Игорь отвѣчаетъ: „О Донецъ! немало и тебѣ величія, что лелѣялъ князя на волнахъ, стлалъ для него зеленую траву на своихъ серебряныхъ берегахъ, одѣвалъ его теплыми туманами подъ тѣнью зеленаго дерева, стерёгъ его гоголемъ на водѣ, чайками на струяхъ, чернядями на воздухѣ. Не такъ, говоритъ Игорь, поступила рѣка Стугна. При своемъ маловодномъ теченіи, она, поглотивши чужіе ручьи, и струями расширенная къ устью, заградила юношѣ князю Ростиславу темные берега Днѣпра. Плачетъ мать Ростиславова по юношѣ князѣ Ростиславѣ. Поблекли цвѣты отъ жалости, а деревья съ тоскою приклонились къ землѣ.“

То не сороки затрещали: по слѣдамъ Игоревымъ ѣздитъ Гза съ Кончакомъ. Тогда вороны не каркали, галки замолчали, сороки не трещали, — только ползали по вѣтвямъ. Дятлы своимъ стукомъ указываютъ путь къ рѣкѣ. Соловьи веселыми пѣснями возвѣщаютъ разсвѣтъ. Молвитъ Гза Кончаку: „Если соколъ летитъ ко гнѣзду, мы соколёнка разстрѣляемъ своими золочоными стрѣлами.“ Отвѣчаетъ Кон-

чакъ Гзѣ: „Если соколъ летитъ ко гнѣзду, мы соколёнка опутаемъ красною дѣвицею.“ И говоритъ опять Гза Кончаку: „Если мы съ тобой опутаемъ его красною дѣвицею, у насъ не будетъ ни соколёнка, ни красной дѣвицы, — и начнутъ насъ бить птицы въ половецкомъ полѣ.“

XII. Сказалъ Боянъ заключеніе и для Святославова пѣснотворца стараго времени Ярославова, Олегова, Коганова: „Хоть и тяжело тебѣ, голова, безъ плечъ, но худо и тебѣ, тѣло, безъ головы,“—а русской землѣ безъ Игоря.

Солнце свѣтится на небѣ,— Игорь князь въ русской землѣ. Дѣвицы поютъ на Дунаѣ; вьются голоса черезъ море до Кіева. Игорь ѣдетъ по Боричеву взвозу къ церкви святой Богородицы Пирогощей. Страны рады, города веселы.

Сперва пѣвши пѣсню старымъ князьямъ, потомъ молодымъ слѣдуетъ пѣть: Слава Игорю Святославичу, буй-туру Всеволоду, Владиміру Игоревичу. Будьте здоровы, князья и дружина, сражаясь за христіанъ съ погаными полками. Слава князьямъ и дружинѣ. Аминь.

ПРИМѢЧАНІЯ.

Слово о полку Игоря Святославича. Здѣсь *слово* значитъ *повѣданіе*, или *повѣсть*; *полкъ—битва, побоище*. Сравнимъ заглавіе того произведенія, которое,—какъ мы сказали въ *Введеніи*,—представляетъ много сходства съ *Словомъ о полку Игоревѣ*: *Повѣданіе и сказаніе о побоищѣ Димитрія Ивановича Донского*. Очевидно, это заглавіе, какъ и все произведеніе, составлено въ подражаніе разбираемому нами *Слову*, и потому имъ слѣдуетъ руководствоваться при объясненіи заглавія послѣдняго.

1. Это вопросительное предложеніе, въ логическомъ отношеніи, имѣетъ смыслъ повѣствовательнаго: *Намъ прилично, братья, начать....*

Подъ словомъ **ны** — намъ, пѣвецъ разумѣетъ и себя, и своихъ слушателей. Такое употребленіе множ. ч., вмѣсто единств., сохранилось до нашего времени. Б. II, 166.

Бяшетъ при переводѣ не передается, какъ вспомогательный глаголъ составного сказуемаго. Ср. ст. 639—640: *Мало ли ти бяшетъ горѣ подъ облакы вѣяти*, и въ Ипатьевской лѣтописи (см. приложеніе): *Недостойно ми бятетъ жити*.

Братіе—обращеніе къ слушателямъ.

2. **Начати** — что? — не выражено: очень обыкновенный эллипсисъ въ живой разговорной рѣчи. Мы говоримъ: „Начните объ Иванѣ Грозномъ“, „начните съ пятой страницы“, опуская притомъ дополненіе.

Старыми словесы—на старинный ладъ, т. е. такъ, какъ встарину передавались тяжолыя повѣсти,—извѣстнымъ, для нихъ установленнымъ, слогомъ.

3. **Трудныхъ**—тяжолыхъ. Въ словѣ *трудный* заключается понятіе не о трудѣ, или усиліи, — какъ объясняли многіе издатели,—а объ извѣстномъ впечатлѣніи. *Трудный* и *тяжолый*—синонимы. Мы говоримъ: „Ему *трудно* (или—*тяжело*) даже вспоминать объ этомъ", „мнѣ *тяжело* (*трудно*) и разсказывать-то объ этомъ". Слѣдовательно, *трудная* (тяжолая) повѣсть—та, которая производитъ на насъ *тяжолое* (*трудное*) впечатлѣніе: „Тяжолая повѣсть его страданій заставила всѣхъ призадуматься".

4—5. Объ этомъ оборотѣ см. у Б., § 240, пр. 10. Ср. ниже, ст. 211—212: *Были плъци Олговы, Ольга Святьславличя.*

6. **Начати же ся той пѣсни**—слѣдуетъ (должно) начать эту пѣсню,—пѣсня должна быть начата. Б., § 196.

7. **По былинамъ** — по событіямъ, по происшествіямъ *сего* времени — т. е. настоящаго, современнаго пѣвцу. Въ *Повѣданіи*: „Начаша ти повѣдати по дѣломъ и по былинамъ".

8. **Не по замышленію Бояню**—т. е., не по мысли, не по плану бояновскому. Почему же не по мысли бояновской?— Потому что Боянъ, если хотѣлъ кому-нибудь складывать пѣсню, то носился мысленно по деревьямъ, сѣрымъ волкомъ по землѣ, сизымъ орломъ подъ облаками,—т. е., прибавлялъ къ своимъ пѣснямъ много вымышленнаго, небывалаго, а нашъ пѣвецъ собирается разсказывать о битвѣ Игоревой *по былинамъ*, по дѣйствительнымъ событіямъ своего времени.

Бояню. Здѣсь прилагательное *боянь* слѣдуетъ переводить не *Бояновъ* (принадлежащій Бояну), а *бояновскій* (свойственный Бояну): *замышленіе, свойственное Бояну*,—бояновское.

9. **Боянъ** — пѣвецъ стараго времени, жилъ во времена Всеслава полоцкаго, которому онъ *впервые* сказалъ припѣвку (см. ст. 606—610). Но Боянъ воспѣвалъ не одныхъ только современныхъ ему князей: онъ помнилъ междоусобія и *первыхъ* временъ,—складывалъ пѣсни въ честь стараго Яро

слава, храбраго Мстислава и краснаго Романа Святославича.

Вѣщій употребляется въ двухъ значеніяхъ: 1) *предвидящій будущее*, *знающій*, и 2) *предсказывающій*. Такъ, Олегъ названъ вѣщимъ, т. е. предвидящимъ будущее, за его необыкновенныя удачи, которыя происходили, по мнѣнію народа, именно вслѣдствіе этого дара предвидѣнія. Воронъ считается *зловѣщей* птицей, т. е. *предвѣщающей*, предсказывающей *зло*, бѣду. Боянъ здѣсь называется тоже вѣщимъ (въ 1-мъ значеніи), потому что искусство пѣвца соединялось, въ народномъ представленіи, съ извѣстной долей знанія, позволявшаго проникать въ будущее, и имѣвшаго происхожденіе *божеское* (Боянъ—внукъ Велеса).

10. **Творить пѣснь**—складывать, составлять, сочинять: потому и Боянъ, и авторъ *Слова* называются не просто пѣвцами, а *пѣснотворцами* (ст. 756).

11. **Мыслію** — въ мысляхъ, мысленно. Ср. стт. 308, 451 и 679.

14. **Помняшеть**—онъ помнилъ, т. е. Боянъ.

Рече. Въ изд. 1800 г. и Екат. сп. *речь*,—явная ошибка. Это подтверждается простымъ численіемъ: существительное *рѣчь* изображается въ спискѣ черезъ букву *ѣ* (ст. 241), тогда какъ *рече*,—и въ разбираемомъ стихѣ, и въ другихъ мѣстахъ (стт. 44, 55, 83, 361, 414, 607.....),—вездѣ черезъ букву *е*.

15. **Первыя времена**: такъ ихъ называетъ авторъ *Слова* по отношенію къ себѣ, къ своему времени, а по отношенію къ Бояну, они—*старыя*, какъ Бояновскія времена, для пѣвца Святославова, — тоже *старыя* („О Бояне, соловію *стараго* времени").

Усобицѣ—винит. п. множ. ч.—Употребленіе флексіи *ѣ*, въ именит. и винит. падежахъ мн. ч., чрезвычайно развито въ древней письменности. У Нестора: „А некрещеная Русь полагають щиты своя, и *мѣчѣ своѣ* наги, *обручѣ своѣ*, и прочая оружья" (Тимк., 25); „Володимеръ же изряди *воѣ своѣ*" (Тимк., 75). Въ Ипатьевской лѣтописи (см. приложеніе): „*Половцѣ* же пробѣгоша *вѣжѣ*"; „*старцѣ* порѣвахуться."

16—31. Отрицательное уподобленіе въ полной формѣ. Б. II, 362. Десять пальцевъ уподобляются десяти соколамъ, пущеннымъ на стадо лебедей, т. е. на струны.

18—19. **Который** (соколъ) **дотечаше, та** (лебедь) **преди пѣснь** (въ изд. 1800 г. *пѣсь*, въ Екат. сп. *пѣснѣ*) **пояше**,— т. е.: который палецъ прикасался къ какой струнѣ, та струна прежде и начинала играть (издавала звукъ).

20. Ярославъ I, сынъ Владиміра I-го, святого; умеръ въ 1054-мъ году.

21—23. Мстиславъ, по прозванью Удалой,—родной братъ Ярослава I-го; умеръ въ 1036-мъ году. Въ 1022-мъ г., онъ ходилъ на касоговъ (черкесовъ), и въ поединкѣ побѣдилъ ихъ князя, Редедю. Лѣтопись передаетъ это событіе такъ: „Въ лѣто 6530, Мстиславу сущю Тмутороканю, поиде на Касогы. Слышавъ же се князь Касожьскый Редедя, изиде противу тому, и ставшема обѣма полкома противу собѣ. И рече Редедя къ Мьстиславу: „Что ради губивѣ дружину межи собою? но съидевѣ ся сама боротъ; да аще одолѣеши ты, то возмеши имѣнье мое, и жену мою, и дѣти моѣ, и землю мою; аще ли азъ одолѣю, то възму твое все". И рече Мьстиславъ: „Тако буди". И рече Редедя ко Мьстиславу: „Не оружьемъ ся бьевѣ, но борьбою". И яста ся борoти крѣпко. И надолзѣ борющемася има, нача изнемагати Мьстиславъ, бѣ бо великъ и силенъ Редедя. И рече Мьстиславъ: „О пречистая Богородице! помози ми; аще бо удолѣю сему, сзижю церковь во имя твое". И се рекъ, удари имъ о землю, и вынзе ножь, *зарѣза Редедю*; шедъ въ землю его, взя все имѣнье его, жену его и дѣти его, и дань възложи на Касогы". (Полн. собр. русс. лѣтт., томъ I, стр. 63; Лѣтопись преп. Нестора. М., 1864 г., стр. 83.)

24. Романъ Святославичъ, внукъ Ярослава I-го, родной братъ горемычнаго Олега тмутараканскаго. Въ 1079-мъ г., послѣ пораженія Олега, Романъ пошолъ съ половцами на Всеволода. Но, подъ Переяславлемъ, Всеволодъ — читаемъ въ лѣтописи—„створи миръ съ Половци; и възвратися Романъ съ Половци вспять, и убиша й (его) Половци, мѣсяца

августа 2 день. Суть кости его и доселѣ тамо лежаче, сына Святославля, внука Ярославля". (Лѣт. преп. Нестора. М., 1864 г., стр. 115.)

28 — 31. Въ *Повѣданіи*: „Тотъ бояринъ воскладоша горазная своя персты на живыя струны, пояша Русскимъ княземъ славу".

33. Владиміръ I, крестившій Русь въ 988-мъ году; умеръ въ 1015-мъ г.

35. **Истягнуть крѣпостію**—описательное выраженіе,= *укрѣпить*.

35 — 37. Въ *Повѣданіи*: „Истезавше умъ свой крѣпкою крѣпостію, и поостриша сердца свои мужествомъ, и наполнися ратнаго духа".

41—51. Здѣсь дѣло идетъ о затмѣніи, случившемся 1-го мая 1185-го года, во время Игорева похода. По понятіямъ того времени, оно предзнаменовало бѣду: такъ думала дружина, такъ думалъ и князь. Но Игорь, по своей храбрости, рѣшается продолжать походъ, не смотря на дурную примѣту. „Ужъ если намъ суждено погибнуть"—говоритъ онъ,— „то лучше пусть насъ изрубятъ, нежели возьмутъ въ плѣнъ". Эти слова служатъ какъ бы отвѣтомъ на невыраженную мысль дружины. Ср., въ Ипатьевской лѣтописи, слова дружины и отвѣтъ Игоря.

47. **Ны**. Въ изд. 1800 г. и Екат. сп. *бы*.

51. **Синего Дону**. О значеніи родительнаго падежа въ этомъ случаѣ см. у Б. II, 254.

52. **Спалъ**—(въ изд. 1800 г. и Екат. сп. *спала*)—или отъ глагола *спадать*, или отъ глагола *спать*: смыслъ отъ этого не измѣняется.

53—54. Ср. подобную же конструкцію въ ст. 144—147.

54. **Испытать синій Донъ**—т. е. побывать на Дону. Ср. ниже: „а любо испити шеломомъ Дону".

61—63. Желательное предложеніе: *О если бы ты, Боянъ, воспѣлъ эти полки!*

64. Ср. выше, ст. 11: „растекашеся мыслію по древу".

66. **Славію**. Въ изд. 1800 г. и Екат. сп. *славы*.

Оба полы сего времени—обѣ половины нашего времени, т. е. настоящаго и прошедшаго. (*Дубенскій.*)

67. **Въ тропу Бояню**—вслѣдъ за Бояномъ, по примѣру Бояна.

Въ изд. 1800 г. и Екат. сп.: *рища въ тропу Трояню.* Чтеніе: *въ тропу Бояню,* предложилъ г. Тихонравовъ. Доказательства вѣрности этого чтенія такъ ясны, что съ ними нельзя не согласиться *). Имя *Трояна* замѣнено именемъ *Бояна* еще въ стт. 209, 284 и 569-мъ.

69. **Пѣти было**—пѣть бы, слѣдовало бы пѣть.

Пѣснь. Въ изд. 1800 г. *пѣсь,* въ Екат. сп. *пѣснь.*

70. **Того**, т. е. Бояна, **внуку**. Въ изд. 1800 г., послѣ слова *того,* поставлено, въ скобкахъ, *Олга* (въ Екат. сп. *Ольга*),—и совершенно неосновательно. Мѣстоименіе *тотъ* указываетъ на предметъ, выраженный въ предъидущемъ предложеніи (ср. стт. 213, 228, 433....), — слѣдовательно, относится здѣсь къ Бояну. Но въ какомъ смыслѣ Игорь названъ внукомъ Бояна — опредѣлить довольно трудно. Ужъ не потому ли, что и онъ, какъ Боянъ, летаетъ соколомъ подъ мглами (ст. 695), бѣгаетъ сѣрымъ волкомъ по землѣ (ст. 693)?

71—74. Отрицательное уподобленіе. Б. II, 362. Здѣсь, какъ и ниже (ст. 78—82), пѣвецъ поддѣлывается подъ складъ Бояновыхъ пѣсенъ.—Сравненіе съ галками имѣетъ въ виду показать многочисленность воиновъ.

77. См. прим. къ ст. 9-му.

78—81. Въ *Повѣданіи:* „Тихо с поволокою ратные трубы трубятъ, многогласно и что конѣ ржутъ, звѣнитъ слава по всей Руской земли, велико вѣчье бьютъ въ великомъ Новѣградѣ, стоятъ мужи Новъгородцы оу святыя Софѣи премудрости Божія.“

78. Рѣка **Сула** впадаетъ въ Днѣпръ немного выше Кременчуга.

---

*) См. *Слово о полку Игоревѣ,* изданное, для учащихся, профессоромъ *Тихонравовымъ.* М., 1866 г., стр. 51.



80. **Новгородъ**, находившійся въ тогдашней Сѣверской области,— теперешній Новгородсѣверскъ, черниговской губерніи.

82. Всеволодъ Святославичъ, родной братъ Игоря, князь курскій и трубчевскій.

83. **Буй-туръ**—смѣлый быкъ,—эпитетъ Всеволода. Ср. ниже, ст. 190: *яръ-туръ*.

85. **Свѣтъ свѣтлый**—тождесловное выраженіе.

90. **А мои ти готови** — а мои те (тебѣ) готовы. Ср.: *вотъ те и разъ!* — Въ лѣтописи Нестора: „Си отець *ти* умерлъ, а Святополкъ сѣдитъ *ти* Кыевѣ, убивъ Бориса, а на Глѣба посла; а блюдися его повелику." (Лѣт. преп. Нестора. Москва, 1864. г., стр. 79.)—„И рече, посмихаяся, Исакію: „Оно *ти* сѣдить вранъ черный; иди, ими й". (Ibid., стр. 110.) Б., § 203, пр. 8.

92. **Свѣдоми къмети**—знающіе, опытные воины. Въ изд. 1800 г. и Екат. сп. это слово раздѣлено на два: *къ мети*. Точно такъ же ошибочно прочтено и Н. М. Карамзинымъ (см. приложеніе).

92—100. Въ *Повѣданіи*: „Воеводы оу насъ велми крѣпцы, а Руские оудалцы свѣдоми, имѣютъ подъ собою борзы кони, а доспѣхи имѣютъ велми тверды,..... а дорóга имъ велми свѣдома, берези имъ по Оцѣ изготовлены; хотятъ головы своя сложити за вѣру христіянскую и за твою обиду Государя, великаго князя."

103—104. Въ *Повѣданіи*: „Хотятъ оукупити чти и славнаго имяни во вѣки земли Руской, великому князю Димитрею Ивановичю похвалу, и многимъ государемъ."

105. Въ *Повѣданіи*: „Князь же великіи Димитрей Ивановичь воступи во златокованное стремя."

108—111. Вся природа предостерегаетъ Игоря: солнце застилаетъ тьмою его путь; поднимается ночная гроза; ревутъ звѣри; дивъ кричитъ наверху дерева. Здѣсь *дивъ* — зловѣщая ночная птица,—вѣроятно, сова.

112—113. И въ *Повѣданіи*, Дмитрій Волынецъ слушаетъ землю, чтобы узнать, чтó она сулитъ,—бѣду, или счастіе.

113. **Земли незнаемѣ**, и слѣдд. стт. (114—116)—дат. п., вмѣсто родит., какъ часто у пѣвца Святославова (стт. 645, 685, 714).

115. **Сурожъ**—Азовское море.

116. **Тмутаракань** прежде принадлежала русскимъ князьямъ, но, по смерти Олега, была завоёвана половцами, которые, можетъ быть, ввели тамъ идолослуженіе: отсюда *бълванъ*, т. е. идолъ.

117. Б. I, 259. Въ *Повѣданіи*: „И побѣгоша в полѣ неуготованными дорогами въ Лукоморье.“

119—120. Скрипъ телѣгъ уподобляется крику разлетѣвшихся лебедей.

122—125. Опять дурныя предзнаменованія для Игоря. Въ *Повѣданіи*: „За многіе же дни пріидоша на то мѣсто мнози волцы, по вся нощи воютъ непрестанно; гроза бо велика есть слышати.... и мнози орли от оустъ Дону приспѣша; лисицы на кости брещутъ, ждучи дни грознаго, Богомъ изволеннаго, в оньже имать пастися множества труна человѣческаго и кровипролитія.“

127. **За шеломянемъ**—за холмомъ. *Шеломъ*—шлемъ, а *шеломя*—холмъ; творительный отъ перваго *шеломомъ* (ст. 196), отъ послѣдняго *шеломенемъ* (какъ отъ *имя*—именемъ, *время*—временемъ, и пр.) Въ *Кіевской* лѣтописи: „Наворопници (передовые) перешедше Хороль, възыдоша на *шоломя* (возвышеніе), глядая, гдѣ узрѣти я (половцевъ)“. (И. Г. Р. III, пр. 68.)

128. **Долго ночь меркнетъ** — буквально: долго ночь остаётся тёмною,—долго тянется тёмная ночь.

129. **Свѣтъ**—эпитетъ *зари*; употребляется для означенія ласки, привѣта: *свѣтъ ты мой, батюшка*. Въ *Повѣданіи*: „Вечерняя заря потухла.“

140. Въ *Повѣданіи*: „Отроцы разсунушася (вариантъ: разсыпашася) по великому грозному побоищу, ищуще побѣдѣ побѣдителя.“

144. **Орьтъмами**,—творит. п. мн. ч. отъ существ. *орьтъма*,—вѣроятно, то же, что *вариманътья* у лѣтописца: „Взложь-

ше й (Өеодосія) на *вариманътью* (мантію), и вынесоша й предъ пещеру.“ (Лѣт. преп. Нестора. М., 1864 г., стр. 119.) *Орътъмами* и *вариманътьми* — звучатъ одинаково, въ особенности, если уничтожимъ букву *в*, которая часто является при словахъ въ видѣ придыханія (восемь, воспа, вотчина, и пр.)

145. **Мосты мостить**—тождесловное выраженіе (два слова отъ одного корня). Въ лѣтописи Нестора: „И рече Володимеръ: „Требите путь и *мостите мостъ*.“ (Тимк., 92.) Въ былинѣ объ Ильѣ Муромцѣ сказано:

„Онъ *мосты мостилъ* крѣпко-накрѣпко,
„Крѣпко-накрѣпко, да дѣльно-надѣльно.“

(Христ. Филон., т. I, изд. 2-е, стр. 85.)

148. Различіе между *стягомъ*, т. е. знаменемъ, и *хоруговью* существуетъ и въ наше время.

149. **Стружіе** — длинное копьё, вродѣ казацкихъ пикъ (ср. ст. 574—575), тогда-какъ *сулица* (ст. 505 и 525)—короткое метательное копьё, съ желѣзнымъ или стальнымъ наконечникомъ (см. словарь).

150. **Храброму Святъславличу**—т. е. Игорю.

151—157. Въ *Повѣданіи*: „Братія и князи Русскіе, гнѣздо есмя были великаго князя Владимера кіевскаго, не въ обидѣ есми были по рожденію ни ястребу, ни кречету, ни черному ворону, ни поганому сему Мамаю.“

152. **Ольгово гнѣздо**—князья изъ рода Олега черниговскаго.

154. Въ изд. 1800 г. *небылонъ*, въ Екат. сп. *не было нъ*. Исправлено г. Тихонравовымъ, соотвѣтственно вышеприведенному мѣсту *Повѣданія*. Но можно принять и другое чтеніе: *не было оно* порождено *обидѣ*—т. е. для обиды, на обиду.

158—159. **Гзакъ** (въ Ипат. л. *Коза* и *Кза*), правильнѣе *Гза*, и *Кончакъ*—половецкіе ханы.

159. **Правитъ слѣдъ** — направлять слѣдъ, показывать дорогу.

161. **Другаго дни**—т. е. въ субботу.

163. **Чръныя тучи**—половцы.

164. **Хотятъ прикрыти четыре солнца**—т. е. четырехъ князей: Игоря, Всеволода, Владиміра и Святослава.

165. Въ *Повѣданіи* объясняется, что̀ здѣсь надо разумѣть подъ *синими молніями*: „На полѣ Куликове, между Доном и Мечею, сильни полки *с*ступишася, изъ нихъ же вытекають крововые ручьи, и трепетали силніи молніе от облистанія мечнаго и отъ саблей булатныхъ, и бысть яко громъ отъ копейнаго сломленія."

172. О повтореніи предлоговъ см. у Б. II, 270.

Каяла—по Карамзину, Кагальникъ, впадающій въ Донъ.

175. **Уже за шеломянемъ еси.** Въ изд. 1800 г. и Екат. сп. стоитъ, вм. *за*, отрицательная частица *не*. Но сличеніе параллельнаго мѣста (ст. 127) показываетъ, что здѣсь первоначально былъ предлогъ *за*. Авторъ *Слова* особенно склоненъ къ повтореніямъ, что̀ объясняется вообще характеромъ пѣсни, требующей строфныхъ повтореній, *припѣвокъ*. (Ср. ст. 103—104, 135—136; 293. 320—321; 472—474, 490—492, 528—530; 629—631, 645—647, 658—660; 275—277, 726—728, и въ другихъ мѣстахъ.)

176. Вѣтры олицетворены въ видѣ внуковъ *Стрибога*, которому приписывалась власть надъ вѣтрами и бурями.

179—182. Въ *Повѣданіи*: „Велми земля стонетъ, тутошныя рѣки мутно пошли, стязи ревутъ наволоченіи."

185. **Обступиша.** Въ изд. 1800 г. и Екат. сп. *отступиша*—вѣроятно, описка,—что подтверждается соотвѣтствующимъ мѣстомъ *Повѣданія:* „Поганіи же всуду задѣша, и около крестьянъ *об'ступиша* татарове."

186—189. Ср. ниже подобную же игру словъ: „*Притрепалъ* (Изяславъ) *славу* своему дѣду, а самъ *прітрепанъ мечами* Литовскими." При переводѣ, эта игра словъ обыкновенно пропадаетъ. Въ *Повѣданіи*: „А Рускіе князи, и бояры, и воеводы, и все великое войско широкіе поля кликомъ огородиша, и злачеными доспѣхами освѣтиша."

190. Всеволодъ, братъ Игоря, и по лѣтописямъ представляется княземъ весьма храбрымъ,—*удалѣйшимъ* изъ всѣхъ Ольговичей.

191. Въ *Поѣданіи*: „Уже бо ста туръ на боронь.“

200. Авары—одно изъ кавказскихъ племёнъ, между Грузіей и Черкесіей.

202. Вѣроятно, испорчено: или *какая рана дорога*, или—*кыя раны дороги*; но смыслъ отъ этого ничего не теряетъ.

207. Ольга Глѣбовна, жена Всеволода, дочь Глѣба Юрьевича (сына Юрія Долгорукаго).

208. Тавтологія синонимическая, какъ *совѣтъ да любовь*, *пиръ-веселье*, *грусть-тоска*, и пр.

209. **Вояни**. Въ изд. 1800 г. и Екат. сп. *Трояни*. См. прим. къ ст. 67.

210. Кажется, здѣсь называется Ярославъ I.

211. **Полкъ** употреблёнъ въ значеніи *битвы*.—Олегъ Святославичъ, дѣдъ Игоря, князь тмутараканскій, умеръ въ 1115-мъ году.

214. Олегъ извѣстенъ своими междоусобіями и несчастными похожденіями, которыя доставили ему прозваніе *Гориславича* (ст. 232). Объ одномъ изъ этихъ междоусобій, со Всеволодомъ Ярославичемъ, отцомъ Владиміра Мономаха, упоминается въ слѣдующихъ стихахъ (216—227).

216. **Ступаетъ въ златъ стремень**—т. е. готовится идти на войну.

218—222. Звонъ, т. е. шумъ, которымъ сопровождалось выступленіе Олега въ походъ, слышалъ Всеволодъ, сынъ Ярославовъ. Здѣсь смыслъ такъ ясенъ, что не требуетъ комментаріевъ: Всеволодъ *слышалъ* этотъ звонъ—значитъ принималъ вызовъ, тогда какъ его сынъ, Владиміръ Мономахъ, *не хотѣлъ слышать*, и затыкалъ уши,—т. е., не желалъ драться съ Олегомъ.

220. **Всеволожь**. По требованію мягкаго *ь*, звукъ *д* смягчился въ *ж*. Ср. ниже, стт. 330 и 558: *Святъславь*, вм. *Святъславъ*. Слѣдовательно, надо читать: *Ярославль сынъ*, *Всеволодъ*—Всеволодъ, сынъ Ярославовъ.

221. Владиміръ Мономахъ—самый любимый изъ князей того времени, отличался склонностью къ миру, и неохотно участвовалъ въ военныхъ предпріятіяхъ; умеръ въ 1125 году.

223. Борисъ Вячеславичъ, сынъ Вячеслава смоленскаго, внукъ Ярослава I, убитъ въ 1078-мъ году.

224. Любовь къ славѣ привела Бориса на судъ Божій— т. е., довела до смерти. Ср. ниже, ст. 608—610: *Ни хитру, ни горазду суда Божія не минути.*

225. **Каялину**. Такъ читаю я. Въ изд. 1800 г. и Екат. сп. *канину*,—явная описка. Послѣдующее предложеніе: *Съ тоя же Каялы*, прямо указываетъ („*съ тоя же*“), что Каяла упоминается въ предъидущемъ предложеніи. См. прим. къ ст. 70. Здѣсь, очевидно, анахронизмъ, такъ какъ извѣстно изъ лѣтописи, что Борисъ былъ убитъ близъ Чернигова, а не на рѣкѣ Каялѣ: такъ пѣвецъ, въ своемъ поэтическомъ представленіи, относитъ различныя событія къ одной извѣстной мѣстности. Въ *Плачѣ Ярославны* точно такъ же является, вмѣсто Дона, Дунай — самая любимая рѣка народной поэзіи, — обратившаяся почти въ нарицательное имя всякой рѣки.

Каялина зелена паполома — зеленая скатерть, зеленый коверъ рѣки Каялы,—т. е., берега рѣки Каялы, покрытые зеленой травой. Въ *Новѣданіи*: „Уже, брате, летѣти главѣ твоей на траву ковыль, а чаду твоему Іякову лежати *на зеленѣ ковылѣ травѣ,* на полѣ Куликовѣ, на рѣчкѣ Напрядѣ (Непрявдѣ), за вѣру крестьянскую, за землю за Рускую, и за обиду великаго князя Дмитрія Ивановича“.

226. **За обиду Ольгову**—за обиженнаго Олега.

227. Относится къ Борису, а не къ Олегу: такой порядокъ словъ намъ уже встрѣчался (ст. 53—54, и 144—147).

228—231. Здѣсь, кажется, рѣчь идетъ о той же битвѣ, въ которой палъ Борисъ. Лѣтопись говоритъ о ней слѣдующее: „И поидоста (Олегъ и Борисъ) противу, и бывшимъ имъ на мѣстѣ у села на Нежатинѣ нивѣ, и сступившимся обоимъ, бысть сѣча зла. Первое убиша Бориса, сына Вячеславля, похвалившагося велми; Изяславу же стоящю въ пѣшцихъ, и внезапу приѣхавъ единъ, удари й копьемъ за плече: тако убьенъ бысть Изяславъ, сынъ Ярославль. Продолжьнѣ бывши сѣчи, побѣже Олегъ въ малѣ дружинѣ, и одва

утече; бѣжа Тмутороканю. Убьенъ бысть князь Изяславъ мѣсяца октямбря въ 3 день; и вземше тѣло его, привезоша ѝ въ лодьи, и поставиша противу Городьцю. Изиде противу ему весь городъ Кыевъ, и възложивше тѣло его на сани, повезоша ѝ съ пѣсньми; попове и черноризци понесоша ѝ въ градъ, и не бѣ лзѣ слышати пѣнья во плачи, велицѣ вопли, плака бо ся по немъ весь градъ Кіевъ. Ярополкъ же идяше по немъ, плачася съ дружиною своею: „Отче, отче мой! что еси пожилъ безъ печали на свѣтѣ семъ, многы напасти прiимъ отъ людiй и отъ братья своея! се же погибе не отъ брата, но за брата своего положи главу свою.“ И принесше, положиша тѣло его въ церкви святыя Богородица, вложивъше ѝ въ раку мраморяну.“ (Лѣт. преп. Нестора. М., 1864 г.,—стр. 113.)

Хотя, въ битвѣ, изъ сыновей Изяслава участвовалъ только Ярополкъ, но могло случиться, что Святополкъ, бывшiй въ то время въ Новгородѣ, приказалъ, какъ старшiй братъ, перенести тѣло отца въ Кiевъ: по крайней мѣрѣ, авторъ *Слова* приписываетъ такое распоряженiе Святополку, а не Ярополку. Вспомнимъ, что старшiе братья имѣли огромное первенствующее значенiе, и, по смерти главы семейства, были младшимъ, — по выраженiю лѣтописца,—„отца въ мѣсто“: отсюда понятно, почему у пѣвца распоряжается старшiй братъ, Святополкъ.

Въ словѣ **повелѣя** Карамзинъ видитъ описку, и читаетъ: *по сьчь я*,—т. е., взялъ послѣ битвы; но, кажется, лучше читать: *повѣлѣ яти*—приказалъ взять (см. словарь).

232. **Гореславичъ**,—прославившiйся горемъ, бѣдствiями. Въ такомъ же смыслѣ и Рогнѣда, одна изъ жонъ Владимiра I, названа въ лѣтописи *Гореславною*.

234. **Даждьбожiй внукъ** — русскiй народъ. Ср. ниже, ст. 281—282: *Встала обида въ силахъ дажьбожа внука*.

237. **Тогда**—т. е. при Олегѣ Гореславичѣ, какъ выше.

238. Въ *Повѣданiи*: „И въ то время по Рязанской землѣ, около Дону, ни ратаи, ни пастухи въ полѣ не кличютъ, но едины вороны граютъ трупи ради человѣчеcкiя.“

241. Ср. выше, ст. 132: *говоръ галичь убуди.* Въ *Повѣдати*: „Галицы же своею рѣчью говорятъ."

244. Сицей. Въ изд. 1800 г. и Екат. сп. *сицę и.*

247—249. Въ *Повѣдапіи*: „Треснуша копія харалужная, звѣнятъ доспѣхи злаченныя, стучат' щиты черленыя, гремятъ мечи булатныя, и блистаются сабли булатныя, и много напрасно бьющеся, не токмо оружіемъ біющеся, но и сами о себя избивахуся, и под конскими ногами оумираху."

252—256. Битва сравнивается съ посѣвомъ. Въ украинскихъ пѣсняхъ находимъ подобное же сравненіе:

Чорна рôля (пашня) заорана,
И кулями (пулями) засѣяна,
Бѣлымъ тѣломъ зволочена,
И кровъю сполощена.

(Максим., Укр. народн. пѣс., 154.)

Уже почавъ вôнъ (онъ) землю конськими копытами орати,
Кровъю молдавською поливати.

(Сборникъ украинск. пѣсенъ, 73.)

257—259. Такой оборотъ (въ высшей степени поэтическій) могъ употребить только современникъ, которому до того живо представляется весь ходъ войны, что онъ восклицаетъ:

Что мнѣ шумитъ,
Что мнѣ звенитъ
Давеча поутру, предъ зарею?

И самъ отвѣчаетъ: Это Игорь полки заворачиваетъ. И по лѣтописи, Игорь, чтобы остановить бѣгущихъ воиновъ, погнался за ними, но ему не удалось воротить почти никого (см. приложеніе). Въ *Повѣдапіи*, по одному списку: „Не стукъ стучитъ, не громъ гремитъ,—по зорѣ стучатъ и гремятъ русскіе оудалцы"; по другому списку: „Что шумитъ и что гремитъ рано передъ зорями?"

269—274. Битва сравнивается со свадебнымъ пиромъ: *русскій воинъ*—женихъ, *слава*—невѣста, *сабли*—сваты, *битва* —

свадебный пиръ, *кровь* — вино, *кровавая трава* — свадебная постель. (См. ниже., ст. 545: *И схоти ю*, т. е. славу, *на кровать....*) Въ извѣстной русской пѣснѣ: *Ужъ какъ палъ туманъ на сине море*, добрый молодецъ говоритъ своему коню:

„Ахъ ты, конь мой, конь, лошадь вѣрная,
„Ты, товарищъ въ полѣ ратномъ,
„Добрый пайщикъ службы царской,—
„Ты скажи моей молодой вдовѣ,
„*Что женился я на другой женѣ*,
„*Что за ней я взялъ поле чистое*;
„*Насъ сосватала сабля острая*,
„*Положила спать калена стрѣла.*“

275—277. Пѣвецъ заставляетъ самую природу оплакивать гибель русскаго войска. Въ *Повѣданіи*: „От таковаго страха и отъ великія грозы дерева приклоняются, и трава постилается.“

276. **С тугою**. Въ изд. 1800 г. и Екат. сп. *стугою*.

280. Подлежащее здѣсь—*пустыни*.

281—286. Обида олицетворена въ видѣ дѣвы съ лебедиными крыльями; она плещется на синемъ морѣ, у Дона, гдѣ русскіе были *обижены*, т. е. разбиты половцами.

283—284. **Боянова земля** — т. е. та, на которой жилъ и дѣйствовалъ Боянъ, — земля русская.

285—286. Въ *Повѣданіи*: „На рецѣ на Непрявде, гуси, и лебеди, и оутята крилами плещутъ необычно.“

287. Съ небольшой натяжкой, это мѣсто можно объяснить такъ: обида, возставшая среди русскаго войска, заставила вспомнить (*убуди* — пробудила въ памяти?) лучшія времена, времена довольства, — вспомнить въ то время, когда на Руси настала година невесёлая. Г. Дубенскій *жирныя времена* переводитъ: *времена насилія*.

293—296. Ср. ниже, ст. 320—323.

297. **Соколъ** — Игорь: такъ онъ называется и ниже, ст. 745.

299—300. То же самое буквально повторено ниже, ст. 513—514.

301. **За нимъ** — т. е. за Игоремъ.

Карна и *Жля* — половецкіе ханы; но о нихъ лѣтописи не упоминаютъ.

303—304. Въ Екат. сп. прибавлено *людемъ*: *смагу людемъ мычючи*. О какомъ пламенномъ рогѣ идётъ здѣсь рѣчь, — трудно рѣшить. Г. Дубенскій говоритъ: „Это, кажется, поясняетъ огнестрѣльный снарядъ, которымъ въ томъ же году (1185, марта 1-го дня) дѣйствовалъ Бесерменинъ, или хазарскій турка, живымъ огнемъ стрѣлявшій; Кончакъ, ханъ половецкій, имѣлъ его при себѣ съ тѣмъ, — какъ сказано въ Кіевской лѣтописи, — *чтобы пожещи огнемъ грады Рускыя*."

308—309. **Ни мыслію смыслити,** } тавтологическія
Ни думою сдумати. } выраженія.

313—315. Въ *Повѣданіи*: „Уже бо востона земля Татарская бѣдами, и тугою покрыша бо сердца ихъ."

329. Въ изд. 1800 г. и Екат. сп. *которую то*; но, по сличеніи подобнаго же оборота, употребленнаго ниже, ст. 567: *которое бо бѣше насиліе*...., мы можемъ заключить, что здѣсь первоначально стоялъ союзъ *бо*.

330—344. Двоюродный братъ Игоря, Святославъ Всеволодовичъ, — названный здѣсь, по старшинству, *отцомъ* — одержалъ передъ этимъ (въ 1184 г.) славную побѣду надъ половцами, и самого Кобяка взялъ въ плѣнъ, — „*руками яша*", по выраженію лѣтописца. Такимъ образомъ, онъ усыпилъ враждебные замыслы половцевъ; теперь же Святославичи, — Игорь и Всеволодъ, — опять ихъ пробудили.

336—338. Въ *Повѣданіи*: „Вострепеташа лузи и болота; рѣки же и озера изъ мѣстъ своихъ выступиша; протопташеся холми высокіе."

345. **Ту** — т. е. въ Кіевѣ.

353. **Ту** — т. е. на рѣкѣ Каялѣ.

354—355. Игорь пересѣлъ изъ сѣдла золотого, княжескаго, въ сѣдло невольника, — т. е., былъ взятъ въ плѣнъ.

356. **Градомъ** — дат., вм. родит.

Уныша градомъ забралы=„уныша грады“: *стѣны* употреблены въ смыслѣ города, какъ и въ лат. яв. — intra moenia (Cic.) — внутри *города*.

358. Здѣсь выступаетъ передъ нами историческая черта того времени — вѣра въ особенное значеніе сновъ для человѣка, — черта, сохранившаяся и до нашего времени въ средѣ малоразвитаго общества. Но, кромѣ исторической стороны, *Сонъ Святослава* заключаетъ и поэтическую: уже самый пріемъ пѣвца — заставить Святослава узнать черезъ сонъ о пораженіи своихъ двоюродныхъ братьевъ — въ высокой степени поэтиченъ.

Сонъ Святослава и, ниже, *Плачъ Ярославны* — лучшія части *Слова о полку Игоревѣ*, по красотѣ и изяществу выраженія.

359. Въ *Кіевской* лѣтописи: „И тако въспитана бысть (Евфросинія, дочь Ростислава Рюриковича) *въ Кыевѣ, на горахъ*.“ (И. Г. Р. III, пр. 153.)

360. **Си ночь** (народное *ночесь*)—въ эту ночь, въ нынѣшнюю, только-что прошедшую.

367. Въ изд. 1800 г. **тльковинъ**, въ Екат. сп. правильнѣе—*тлъковинъ*=*толковинъ* (какъ *блъванъ*=бълванъ=болванъ, *плъкъ*=пълкъ=полкъ, и пр.). Карамзинъ далъ этому слову значеніе *раковины*, и ввёлъ въ заблужденіе всѣхъ издателей *Слова*. Самый эпитетъ—*поганый*,—употреблённый пѣвцомъ *14 разъ*, и вездѣ въ приложеніи къ непріятелямъ (половцамъ и литовцамъ),—долженъ былъ навести на мысль, что *толковины*—какой-нибудь народъ,—и это дѣйствительно такъ. Вотъ мѣсто изъ лѣтописи Нестора, которое не оставляетъ никакого сомнѣнія въ истинномъ значеніи этого злополучнаго слова: „Поя же (Олегъ) множьство Варягъ, и Словѣнъ,...... и Дулѣбы, и Тиверци, яже суть *Толковины*: си вси звахуться Великая Скуѳь.“ (Полн. собр. русс. лѣтт., т. I, стр. 12; Лѣт. преп. Нестора. Москва, 1864 г., — стр. 14.) О мѣстѣ ихъ жительства Несторъ говоритъ слѣдующее: „Дулѣби живяху по Бугу, гдѣ нынѣ Велыняне, а Улучи, Тиверьци сѣдяху по Днѣстру, присѣдяху къ Дунаеви; бѣ множьство ихъ, сѣдяху бо по Днѣстру оли до моря, суть

гради ихъ и до сего дне: да то ся зваху отъ Грекъ Великая Скуѳь.“ (П. с. р. лѣтт., I, 5; Лѣт. пр. Нест. М., 1864 г.,—стр. 6.)

Подъ именемъ *толковиновъ* пѣвецъ могъ разумѣть *половцевъ*, по сравненію послѣднихъ съ первыми.

369. **Нѣгуютъ**—сказуемое при подлежащемъ *женчюгъ*. Жемчугъ имѣлъ собирательное значеніе, а при всѣхъ собирательныхъ словахъ глаголъ ставился во множ. числѣ. Ср. ст. 375: „*бѣша* дебрь“; ст. 465—466: „храбрая дружина *рыкаютъ*.“

373. Вóронъ—птица зловѣщая, и его карканье считается недобрымъ предзнаменованіемъ.

374. Въ Екат. сп.—*у Плѣньска*.

375. **Дебрь Кисаня**—названіе, не встрѣчающееся въ лѣтописяхъ.

376—377. **И несоша ю**. Такъ исправляю я; въ изд. же 1800 г. и Екат. сп. стоитъ: *и не сошлю*,—очевидно, описка. Святославу снилось, что у Плѣнска была дебрь Кисанова, и, будто, её несли къ синему морю. Вспомнимъ, что на синемъ морѣ, у Дона, русскіе были *обижены* („встала обида“), т. е. потерпѣли пораженіе,—тогда подъ именемъ *дебри Кисановой* можно разумѣть многочисленные полки половецкіе, тѣмъ болѣе, что и въ лѣтописяхъ встрѣчаемъ подобное же сравненіе: „Начаша выступати полци половецкіи, *акъ борове*“ (см. приложеніе).

378. Кажется, въ послѣдующихъ словахъ нужно видѣть толкованіе сна боярами.

380. **Два сокола** и, ниже (ст. 390), *два солнца*—Игорь и Всеволодъ.

382. См. прим. къ ст. 116.

387. Въ изд. 1800 г.—*а самаю опустоша*, въ Екат. сп.—*а самого опуташа*.

393. **Олегъ**—по *Воскресенской* лѣтописи, второй сынъ Игоря—и *Святославъ* рыльскій, племянникъ Игоря,—оба погибли во время этой несчастной битвы.

394—401. Ст. 395: **и въ морѣ погрузиста**, поставленъ мною рядомъ съ ст. 394-мъ: *тьмою ся поволокоста*, такъ-какъ мѣ-

стоимение *ся*, находящееся въ послѣднемъ, должно распространяться и на сказуемое *погрузиста*: иначе не будетъ смысла. Въ изд. 1800 г. и Екат. сп. это мѣсто читается такъ: „Олегъ и Святъславъ тъмою ся поволокоста. На рѣцѣ на Каялѣ тьма свѣтъ покрыла: по Рускѹй земли прострошася Половци, аки пардуже гнѣздо, и въ морѣ погрузиста, и великое буйство подасть Хинови.“

399—401. Въ *Повѣданіи*: „Уже бо по Русской землѣ простреся веселіе и буйство.“

402. Т. е., славу стали порицать, хулить, потому что она была причиной похода князей и несчастныхъ его послѣдствій. Въ *Повѣданіи*: „Уже возсия хула на хвалу, и вержеся диво на землю.“

405—407. **Готы** жили по берегу Чорнаго моря, и въ половинѣ XI-го вѣка были покорены половцами: отсюда понятно, почему побѣда, одержанная половцами, могла доставить готскимъ дѣвамъ русское золото. (*Дубенскій*.)

Въ *Повѣданіи*: „Уже жены Русскіе восплескаша Татарскимъ златомъ.“

406. **Синему морю**—дательн. п., вм. родит.

408—409. **Бусъ и Шароканъ**—половецкіе ханы. *Вадимъ Пассекъ*, въ описаніи кургановъ и городищъ харьковскаго, валковского и полтавскаго уѣздовъ, говоритъ слѣдующее: „Въ волчанскомъ уѣздѣ, въ 15-ти верстахъ отъ лѣваго берега Донца, на востокъ отъ селенія стараго Салтова, есть урочище *Бусовъ яръ*. Это названіе напоминаетъ *Слово о полку Игоревѣ*, гдѣ сказано о готскихъ дѣвахъ: „поютъ время Бусово, лелѣютъ месть Шароканю.“ Очевидно, что *Бусъ* и *Шароканъ* были ханы, князья или начальники половецкіе, какъ о послѣднемъ говорится и въ лѣтописяхъ; а урочище указываетъ на мѣсто кочеванія перваго.“ (Истор. сборн., т. III, кн. 2, 1839 г., стр. 227.) Въ *Духовной* Владиміра Мономаха упоминается о *Шароканѣ*: „Пустилъ есмь Половечскыхъ князь лѣпшихъ изъ оковъ толико: *Шаруканя* 2 брата.....“ (Лѣт. пр. Нест. М., 1864 г., стр. 139.) Въ лѣтописи говорится о Шароканѣ подъ 1107-мъ годомъ: „Приде Бо-

някъ, и *Шаруканъ старый*, и ини князи мнози, и сташа около Лубьна.“ (Ibid., стр. 162.) Но какую *месть* Шароканову лелѣютъ готскія дѣвы—неизвѣстно.

427. Святославъ хочетъ выразить, что теперь сильный и богатый потеряли власть, какую они имѣли прежде. Вѣроятно, Святославъ называетъ здѣсь сильнымъ и богатымъ самого себя: извѣстно изъ лѣтописи, что черниговскіе князья, пренебрёгши *властью* сильнаго и богатаго кіевскаго князя, какъ старѣйшаго въ родѣ, тайно отъ него пошли на половцевъ,—*сами* (ст. 436) захотѣли добыть себѣ славы. Въ *Ипатьевской* лѣтописи: „Слыша Святославъ о братьи своей, оже шли суть на Половци, *утаившеся его,—и нелюба бысть ему*“ (см. приложеніе).

428. Ярославъ Всеволодовичъ, у котораго князья взяли черниговскихъ *ковуевъ*,—родной братъ Святославу кіевскому.

429 — 432. Можетъ быть, подраздѣленія *ковуевъ*, или же стрѣльцовъ, „*иже бяхуть отъ всихъ князій выведени*“ (см. приложеніе).

435. **Звонить въ чью-нибудь славу** = гремѣть славою. *Прадѣдній*—прадѣда, Святослава Ярославича.

436. **Мужаимъся**. Въ изд. 1800 г. *му жа имъся;* въ Екат. сп. *мужа имъся.*

439 — 440. Въ *Повѣданіи*: „Лепо бо есть в то время и стару помолодитися.“

446 — 447. **Римъ**—городъ Переяславской области, — нынѣшній *Роменъ*, или *Ромны*, въ полтавской губ., на рѣкахъ Сулѣ и Ромнѣ. Половцы, послѣ пораженія русскихъ на рѣкѣ Каялѣ, овладѣли этимъ городомъ, взяли богатую добычу, и многихъ жителей увели въ плѣнъ (см. приложеніе).

448. Владиміръ Глѣбовичъ, внукъ Юрія Долгорукаго, князь переяславскій. О его храбромъ сопротивленіи подъ стѣнами Переяславля разсказано въ Ипатьевской лѣтописи (см. приложеніе).

450. Всеволодъ Юрьевичъ — *Большое гнѣздо*, князь владимірскій; умеръ въ 1212-мъ году. *Дубенскій* замѣчаетъ: „Пѣвецъ, кажется, не безъ намѣренія назвалъ, выше, Владимі-

ра — сыномъ Глѣбовымъ, чтобы имѣть болѣе права обратить рѣчь къ первому изъ князей, дядѣ Владиміра, коего отецъ Глѣбъ былъ родной братъ Всеволоду III, и ему напомнить, что отчина князей владимірскихъ, Переяславская область, разорена половцами, а ея князь *подъ ранами*. Могъ ли несовременникъ понимать эти отношенія и наводить подобныя причины?"

460. „**Шереширъ** я перевожу" — говоритъ *г. Мей*—„*шереспёромъ*, или *шерешпёромъ* (рыба, cyprinus jeses). Эта рыба принадлежитъ къ роду карпій, и дѣлаетъ надъ водою огромные скачки, *стрѣляетъ по водѣ*, какъ выражаются рыбаки. Пѣвецъ Игоря, любящій сравненія, могъ уподобить сыновей Глѣба *шереспёрамъ*. Это предположеніе подтверждается словомъ: *посуху*." Мы вполнѣ соглашаемся съ мнѣніемъ г. Мея. Смыслъ этого мѣста такой: Какъ живые шереширы стрѣляютъ *по водѣ*, такъ и ты можешь стрѣлять *посуху* (т. е. располагать) удалыми сыновьями Глѣбовыми—Глѣба Ростиславича рязанскаго. Эти удалые сыны Глѣбовы, въ 1180 г., признали надъ собою верховную власть Всеволода Юрьевича, и потому онъ могъ располагать ими по своему умотрѣнію.

462. **Рюрикъ и Давидъ**—сыновья Ростислава Мстиславича, умершаго въ 1167-мъ году.

463. **Злачеными**—слѣдуетъ читать *злаченыи*—имен. п. мн. ч.—Ср. ст. 465—466.

466. **Рыкаютъ**—множ. число при собирательномъ *дружина*. См. прим. къ ст. 369.

471—474. Повторяется ниже ещо два раза: ст. 490—492, и 528—530. Въ *Повѣданіи* тоже нѣсколько разъ: „за землю Рускую, и за вѣру христіанскую, и за святыя церкви, и за свою великую обиду."

475. Ярославъ Владимірковичъ галицкій, прозванный, за свою мудрость, *Осмомысломъ*,—тесть Игоря; умеръ въ 1187 г.

478—481. Т. е.: ставши на Карпатскихъ горахъ со своими сильными полками, заслонивши путь венгерскому королю, и преградивши доступъ къ Дунаю.



481. **Дунаю** и, ниже (ст. 485), *Кіеву*—дат., вм. родит.

482. Въ изд. 1800 г. и Екат. сп. *времены*; но, по смыслу, здѣсь лучше читать *бремены*. Въ былинѣ объ Ильѣ Муромцѣ, сказано про сыновей Соловья-разбойника:

Тутъ всѣ братьи да взбунтовалися,
Взбунтовалися да перепалися;
Во яростяхъ да во великіихъ
Въ пятьсотъ пудъ палку подъ облакъ мечутъ.

(Хр. Филон., т. I. изд. 2., стр. 84.)

485. *Затворить* ворота = преградить доступъ, заградить входъ; а *отворить* ворота=открыть доступъ, входъ. *Г. Дубенскій* комментируетъ это мѣсто такъ: „Ты воленъ впустить въ Кіевъ, кого захочешь,—отъ тебя зависитъ впустить.“

493. Романъ Мстиславичъ волынскій, и его двоюродный братъ, Мстиславъ Ярославичъ (сынъ Ярослава луцкаго).

496. **Плаваеши**—единств. число, потому что пѣвецъ обращается къ одному Роману; также въ стт. 508 и 515.

502. **Тѣми**—отъ тѣхъ, т. е. отъ паперсей, *тресну земля*—загремѣла, сотряслась.

506. Въ изд. 1800 г. и Екат. сп. *поклониша*. Въ *Повѣданіи*: „Уже поганыя оружія своя поверогоша на землю, а главы своя подклониша подъ мечи рускіе.“

510. Деревья не къ добру сронили листья: во 1-хъ, непріятели взяли города по рѣкамъ Реи и Сулѣ; во 2-хъ, не стало Игорева полка.

512. **Рось** и **Сула**—рѣки, впадающія въ Днѣпръ.

517. **Ольговичи**—внуки Олега Святославича.

519—520. *Ингварь*, *Всеволодъ* и третій братъ ихъ, *Мстиславъ* (о которомъ упомянуто выше, въ ст. 493-мъ), — сыновья Ярослава Изяславича луцкаго, — происходили отъ Мстислава Великаго, по которому они и названы *Мстиславичами*.

521. По мнѣнію Карамзина, авторъ *Слова*, сравнивая Мстиславичей съ птицами, называетъ ихъ *шестокрыльцами* потому, что у трёхъ птицъ шесть крыльевъ.



522—523. *Г. Дубенскій* говоритъ: „Ростиславичи, — старшая линія дома Мстиславова, — и Мстиславичи — младшая, съ согласія великихъ князей получили въ удѣлъ заднѣпровскія области, изъ коихъ за Ростиславичами осталась Кіевская область,—имъ же принадлежалъ и Смоленскъ; а Мстиславичи получили Луцкъ и Владиміръ на Волыни,—имъ же достался въ это время и Галичъ. Пѣвецъ Игоревъ именно это хотѣлъ сказать, что Мстиславичи стали князьями своихъ волостей, какъ законные наслѣдники, а не какъ завоеватели: *не жребіями побѣдъ стяжали себѣ волости.*"

524—525. „Что̀ пользы (что съ того), что у васъ золотые шлемы, и польскія копья, и щиты!"

526. **Полю**—дат., вм. родит.—См. прим. къ ст. 485.

531—533. Сула ужъ не течотъ чистыми, *серебряными* струями къ городу Переяславлю: она помутилась, потому что *поганые* половцы раздѣлили между собой города, лежавшіе на ней (ст. 512).

534—536. И Двина мутно потекла, вслѣдствіе появленія на ней пога́ныхъ литовцевъ: такъ искусно переходитъ пѣвецъ къ полоцкимъ князьямъ.

537. Изяславъ Васильковичъ полоцкій, правнукъ Всеслава, котораго онъ превзошолъ славой (ст. 540—541); былъ убитъ литовцами въ 1183-мъ году.

540. Ср. ниже, ст. 581: *Разшибе славу Ярославу.*

545. **Ю**—её, т. е. славу, онъ взялъ съ собой на смертную постель. См. прим. къ ст. 269.

549. **Не бысть**. Въ изд. 1800 г. *не бысь*, въ Екат. сп. *небы*.

556. **Городно** — мѣстечко въ минской губ., — вѣроятно, было княженіемъ Изяслава Васильковича.

557. **Ярославъ**—по смыслу, какой-нибудь изъ потомковъ Всеслава,—но въ лѣтописяхъ не упоминается.

561—562. **Вы уже выскочили изъ дѣдовской славы**,—т. е. отложились, отклонились отъ нея.

563—568. Т. е.: Вы своими раздорами начали наводить поганыхъ литовцевъ на русскую землю, на имущество Все-

слава (на полоцкое княженіе),— и отъ нихъ то же насиліе, какое терпитъ русская земля отъ половцевъ. (*Дуб.*).

569. Здѣсь, подъ словами *седьмой вѣкъ Бояновъ*, не слѣдуетъ ли разумѣть *седьмой десятокъ жизни* этого пѣвца?

Бояни. Въ изд. 1800 г. *Трояни*, въ Екат. сп. *Зояни*.

570. **Всеславъ** Брячеславичъ полоцкій, въ 1066-мъ году, взялъ Новгородъ (ст. 580), и разграбилъ его сокровища. Три Ярославича,— Изяславъ, Святославъ и Всеволодъ,— пошли противъ Всеслава; послѣдній встрѣтилъ ихъ на рѣкѣ *Немизѣ*. „И совокупишася обои на Немизѣ, мѣсяца марта въ 3 день, и бяше снѣгъ великъ, поидоша противу собѣ; и бысть сѣча зла, и мнози падоша, и одолѣша Изяславъ, Святославъ, Всеволодъ; Всеславъ же бѣжа." (Лѣт. преп. Нест. М., 1864 года,—стр. 94.) Послѣ этого, Ярославичи заманили къ себѣ Всеслава, и, не смотря на то, что поклялись не дѣлать ему зла, измѣннически („преступивше крестъ") засадили его въ темницу, вмѣстѣ съ двумя сыновьями. Но въ слѣдующемъ (1067-мъ) году онъ былъ выпущенъ изъ темницы возмутившимися кіевлянами, и 7 мѣсяцевъ княжилъ въ Кіевѣ. Между тѣмъ Изяславъ, соединившись съ Болеславомъ польскимъ, подступилъ къ Кіеву; „Всеславъ же поиде противу. И приде Бѣлугороду Всеславъ, и бывши нощи, утаивъся Кыянъ, бѣжа изъ Бѣлагорода Полотьску." (Ibid., 98.) Объ этихъ-то событіяхъ упоминаетъ пѣвецъ въ стт. 570—590.

571. Здѣсь *дѣвица*, по Дубенскому,—Кіевъ.

574—575. Всеславъ княжилъ въ Кіевѣ *всего 7 мѣсяцевъ*,— только *прикоснулся* къ кіевскому престолу.

576. **Отъ нихъ**—т. е. отъ кіевлянъ.

577. Всеславъ скачетъ лютымъ звѣремъ, рыскаетъ по ночамъ волкомъ,—вообще, представляется пѣвцу оборотнемъ. Въ лѣтописи Нестора, бѣсы принимаютъ на себя разные óбразы: „Другоици бо страшахуть и́ (Исакія) въ образѣ медвѣжи, овогда же *лютымъ звѣремъ*, ово вълюмъ, ово змiѣ полозяху къ нему, ово ли жабы, мыши и всякъ гадъ." (Лѣт. п. Нест. М., 1864 г., стр. 111.) Въ былинѣ о Вольгѣ Свято-

славичѣ разсказывается, что онъ, подростая, захотѣлъ много мудрости:

Похотѣлося Вольгѣ много мудрости:
Щукой-рыбою ходить ему въ глубокіихъ моряхъ,
Птицей-соколомъ летать подъ оболока,
Сѣрымъ волкомъ рыскать въ чистыхъ поляхъ....
(Хр. Филон., т. I, изд. 2, стр. 60.)

По другой былинѣ, онъ достигаетъ этой мудрости:

Повернулся Вольга̀ сударь Буслаевичъ лёвымъ звѣремъ (львомъ),
Заворачивалъ куницъ, лисицъ....
Повернулся Вольга̀ сударь Буслаевичъ рыбой щучиной,
И побѣжалъ по синю морю....
Повернулся Вольга̀ сударь Буслаевичъ
Малымъ горносталюшкомъ....
Малою птицею пташицей....
(Ibid., 67 и слѣдд.)

581. Здѣсь называется Ярославъ I, сынъ Владиміра Святого.

583. **Немига**, по Карамзину,—рѣка Нѣманъ; *Дудутки*, по его же мнѣнію,—мѣстечко близъ Новгорода, гдѣ и понынѣ находится монастырь, такъ называемый, *на Дудуткахъ*.

584—590. Сравненіе битвы съ молотьбою и посѣвомъ.

595—598. Всеславъ, до пѣнья пѣтуховъ. поспѣвалъ изъ Кіева въ Тмутаракань, *перебѣгалъ дорогу солнцу*—т. е., предупреждалъ солнечный восходъ.

599—603. Кажется, авторъ *Слова* выражаетъ здѣсь ту мысль, что Всеславъ долго не могъ забыть кіевскаго княженія, и ему всё воображалось, будто онъ находится въ Кіевѣ.

604. **Вѣщій** Всеславъ имѣетъ и душу *вѣщую*.

607. **Първое**—впервые: слѣдовательно, начало творческой дѣятельности Бояна нужно относить ко времени Всеслава полоцкаго.

608—610. „Никому не избѣгнуть суда Божьяго, т. е. смерти." Въ *Повѣданіи*: „Отъ смерти бо, брате, не избыти."

614—619. Пѣвецъ жалѣетъ, что Владиміру Мономаху нельзя было вѣчно княжить въ Кіевѣ: тогда не происходило бы

разногласій между князьями, знамёна не развѣвались бы порознь, какъ теперь, у Рюрика и Давида.

719. **Знамёна развѣваются врозь**—т. е., между князьями нѣтъ согласія, единодушія. Въ изд. 1800 г. и Екат. сп. это мѣсто читается такъ: *нъ рози нося имъ хоботы пашутъ*. Въ *Повѣданіи*: „ Хоругви аки живи пашутся.“

620. *Плачъ Ярославны* — самая поэтическая часть *Слова о полку Игоревѣ*. Здѣсь опять встрѣчаемъ народное вѣрованіе, будто природа принимаетъ участіе въ людскихъ дѣлахъ. Жена Игоря, Евфросинія Ярославна, плачетъ на городской стѣнѣ, и, въ своей скорби объ отсутствующемъ мужѣ, обращается съ мольбами къ вѣтру, Днѣпру и солнцу. Въ *Повѣданіи*, этому мѣсту соотвѣтствуетъ плачъ Евдокіи. (Снг., стр. 24.)

622. Какъ *соколъ* служитъ символомъ быстроты и, вообще, молодечества, *туръ*—символомъ храбрости и силы, такъ *кукушка* есть символъ тоски или скорби о чомъ-нибудь утраченномъ.

651—653. Упоминается о походѣ на половцевѣ Святослава, двоюроднаго брата Игоря, въ 1184-мъ году.

654 — 655. Въ *Повѣданіи*: „Возврати имъ, Господи, отца ихъ по здорову.“

669. *Г. Дубенскій* совершенно справедливо замѣчаетъ: „Здѣсь, кажется, означается не время, а мѣсто,—море на сѣверѣ, или на полунощи, т. е. сѣверное,—потому что о времени сказано послѣ,—*погасоша вечеру зари*: полночь прежде вечера не бываетъ.“

677—681. „Игорь спитъ..... нѣтъ: онъ бодрствуетъ, онъ мысленно мѣритъ разстояніе отъ великаго Дона до малаго Донца.“

682. **Комонь**—винит. п., который, въ именахъ одушевлённыхъ, сходенъ съ именит.

685. **Не бысть**. Въ изд. 1800 г. и Екат. сп. *не быть*, — описка, происшедшая, вѣроятно, отъ выпуска надстрочнаго *с*. Это подтверждается слѣдующими соображеніями: 1) Неопредѣлённое наклоненіе, въ славянскомъ и древнерусскомъ

языкахъ, пользуется суффиксомъ *ти* (въ *Словѣ*, это строго выдержано), который, только въ позднѣйшей письменности, переходитъ въ *ть*: слѣдовательно, присутствіе *ь* указываетъ на прошедшее время изъявит. накл.; 2) первые издатели часто выпускали надстрочныя буквы (а можетъ быть, ихъ не было и въ рукописи), или, выводя какое-нб. слово изъ-подъ титла, невѣрно передавали его; напр., ст. 549: *не бысь*, вм. *не быть*; ст. 506: *поклониша*, вм. *подклониша*; стт. 19 и 69: *пѣсь*, вм. *пѣснь*, и проч.

Князю Игорю—дательный, вмѣсто родительнаго, какъ уже часто намъ встрѣчалось; поэтому, настоящее мѣсто слѣдуетъ читать: *князя Игоря не бысть*,—князя Игоря не было, онъ не являлся на свистъ Лавра.

686—697. На свистъ Игорь не являлся; тогда Лавръ крикнулъ—да такъ, что земля загудѣла, трава зашумѣла, и вежи половецкія заколыхались. Тутъ ужъ Игорь услышалъ условный знакъ, и поскакалъ горностаемъ къ тростнику, бѣлымъ гоголемъ бросился на́ воду, и т. д.

690. **Горнастаемъ**—т. е. незамѣтно, какъ малый горностай. Творит. уподобленія. Б. II, 267.

698—701. Надорвавши своихъ коней, они принуждены были идти пѣшкомъ. Въ *Ипатьевской* лѣтописи: *И иде пѣшь 11 денъ до города Донця* (см. приложеніе).

702. Здѣсь рѣка Донецъ олицетворяется.

714. **Зелену древу**—дат., вм. родит.

715—717. **Гоголемъ, чайцами, чрьнядьми**—подъ видомъ, въ видѣ гоголя, чаекъ.....

718. Рѣка **Стугна** впадаетъ въ Днѣпръ.

719. **Худу струю имѣя** — т. е. плохое теченіе, — маловодная.

720. Принявши въ себя посторонніе (чужіе) ручьи, и расширенная въ своёмъ теченіи къ устью (721), не позволила Ростиславу перейти на тёмные берега Днѣпра (722—723).

721. Принятое нами чтеніе предложено *г. Тихонравовымъ*. Въ изд. 1800 г. и Екат. сп. читается такъ: *И стругы ростре на кусту*.

722. Ростиславъ—сынъ Всеволода I.

722—725. Это событіе передаётся въ лѣтописи такимъ образомъ: „Поиде Святополкъ, и Володимеръ, и Ростиславъ къ Треполю. Придоша къ Стугнѣ. Святополкъ же, и Володимеръ, и Ростиславъ созваша дружину свою на съвѣтъ, хотяче поступити черезъ рѣку, — и начаша думати. Глаголаше Володимеръ, „яко сдѣ стояче черезъ рѣку, въ грозѣ сей, створимъ миръ съ ними“, — и пристояху совѣту сему смыслении мужи, Янъ и прочіи. Кіяне же не всхотѣша, но рекоша: „Хочемъ ся бити; поступимъ на ону сторону рѣки“. Възлюбиша съвѣтъ ось, и преидоша Стугну рѣку,— бѣ бо наводнилася велми тогда. Святополкъ же, и Володимеръ, и Ростиславъ исполчивше дружину, поидоша. И идяше на деснѣй сторонѣ Святополкъ, на шюей Володимеръ, посредѣ же бѣ Ростиславъ. Минувше Треполь, проидоша валъ. И се половци идяху противу, и стрѣлци предъ ними; нашимъ же ставшимъ межи валомъ, поставиша стяги свои, и поидоша стрѣлци изъ валу. И Половци, пришедше къ валови, поставиша стягы своѣ, и налегша первое на Святополка, и взломиша полкъ его. Святополкъ же стояше крѣпко; и побѣгоша людье, не стерпяче ратныхъ противленья, и побѣже Святополкъ. Потомъ наступиша на Володимера, и бысть брань люта,—побѣже и Володимеръ съ Ростиславомъ. Прибѣгоша къ рѣцѣ Стугнѣ, и вбреде Володимеръ съ Ростиславомъ; нача утапати Ростиславъ предъ очима Володимерима; и хотѣ похватити брата своего, и мало не утопе самъ. И утопе Ростиславъ, сынъ Всеволожь. Володимеръ перебредъ рѣку съ малою дружиною, мнози бо падоша отъ полка его, и боляре его ту падоша. И перешедъ на ону сторону Днѣпра, плакася по братѣ своемъ и по дружинѣ своей. Пришедъ Чернигову печаленъ зѣло. Святополкъ же вбѣже въ Треполь, и затворися ту, и бѣ ту до вечера, и на ту ночь приде Кіеву. Половци же видѣвше сдолѣвше, пустиша по земли воююче, а друзіи възвратишася Торцьскому. Си же ся злоба сключи въ день Възнесенья Господа нашего Исуса Христа, мѣсяца мая въ 26 (1093-го года).

Ростислава же искавше, обрѣтоша въ рѣцѣ; вземше, принесоша й Кіеву, и плакася по немъ мати его, и вси людье пожалишаси по немъ повелику, уности его ради. И собрашася епископи, и попове, и черноризци, пѣсни обычныя пѣвше, положиша й у церкви святыя Софьи, у отца своего". (Лѣт. преп. Нест. М., 1864 г., стр. 123.)

726—728. Ср. выше, ст. 275—277.

729—731. Отрицательное уподобленіе.—Кончакъ и Гза пустились въ погоню за Игоремъ.

741—742. *Соколъ*—Игорь, *соколичъ*—его сынъ Владиміръ, оставшійся у половцевъ, и впослѣдствіи женившійся на дочери Кончака.

753. Подъ *птицами* слѣдуетъ разумѣть русскихъ воиновъ.

756. **На пѣснотворца** — метонимія, часто употребляемая въ рѣчи (названіе автора, вмѣсто его творенія): *комментаріи на Цезаря*; *читаю Пушкина*, и под.

Святъславля пѣснтворца: такъ называетъ себя авторъ *Слова о полку Игоревѣ*. Отсюда можно заключить, что онъ находился при дворѣ, даже, можетъ быть, въ числѣ дружинниковъ кіевскаго князя Святослава.

757. Нѣкоторые издатели (Грамматинъ, Максимовичъ, Кораблёвъ) слово *пѣснотворца* считаютъ за приложеніе къ слову *Боянъ*, — и переводятъ: „сказалъ Боянъ, пѣснотворецъ стараго времени Ярославова", и т. д. Въ доказательство говорятъ, что Боянъ въ одномъ мѣстѣ (ст. 61—62) уже названъ *соловьемъ стараго времени*, и потому есть, будто бы, основаніе и настоящія слова,—*пѣснотворца стараго времени Ярославова*...,—отнести къ нему же. Но вотъ различіе:

Соловей стараго времени—пѣвецъ, жившій, складывавшій пѣсни *въ* старое время; а *пѣснотворецъ стараго времени*—пѣвецъ, складывавшій пѣсни *про* старое время Ярослава, Олега, Кочана,—что подтверждается, ниже, словами: пѣвше пѣснь *старымъ княземъ*..." (ст. 771).

758. Здѣсь **Коганомъ** называется кто-нибудь изъ русскихъ князей,—можетъ быть, Владиміръ I, какъ его называетъ Иларіонъ, митрополитъ кіевскій (съ 1050-го года):

„Похвалимъ же и мы... великая и дивная сотворшаго, нашего учителя и наставника, *великаю Кагана нашея земли*, Владимера, внука стараго Игоря, сына же славнаго Святослава". (Обзоръ русс. дух. лит., Филарета, архіеп. черниг.,— въ Учон. зап. акад. наукъ, т. III, 1856 г., стр. 8.)

759. **Хоти**: конечное *я*, для благозвучія, измѣнилось въ *и*, какъ часто въ лѣтописяхъ, по той же причинѣ, *ся* переходитъ въ *си*. Пѣвцу казалось неудобнымъ сказать: хо*тя тяжко*, и онъ выразился: *хоти тяжко*, что̀ гораздо благозвучнѣе.

759—760. Слова̀ Бояна; поддѣлываясь подъ нихъ, пѣвецъ прибавляетъ отъ себя: *Русской землѣ безъ Игоря* (ст. 761).

762—763. *Какъ* солнце..., *такъ* Игорь...

768. Церковь **Пирогощей** Богородицы была заложена, въ 1131-мъ году, Мстиславомъ Великимъ. Въ ней находилась икона *Пирогощей* Божьей Матери, писанная, по преданью, евангелистомъ Лукою, и привезённая купцомъ *Пирогощею* изъ Константинополя.

773. Нѣкоторые неправильно переводятъ: *пѣть славу*, принимая существ. *слава* за дополненіе къ глаголу *пѣти*. Сравнимъ, ниже, ст. 779: *слава князьямъ и дружинѣ*.

779—780. **И дружинѣ**. Въ изд. 1800 г. и Екат. сп.: *а дружинѣ аминь*.

ПОЛНЫЙ
УКАЗАТЕЛЬ СЛОВЪ,
СЪ ОБЪЯСНЕНІЕМЪ
ЗНАЧЕНІЙ И ГРАММАТИЧЕСКИХЪ ФОРМЪ.

А.

А, 8, 49, 59, 90.....—союзъ. Б. II, 348, и § 285.

Абы, 63 — союзъ сложный (=а+бы); употреблялся въ старинной рѣчи, между прочимъ, для выраженія условнаго и желательнаго наклоненій, — *о если бы*, *если бы*, *чтобы*. Б. I, 178, и II, 144.

Въ лѣтописи: „И рече к нимъ (къ новгородцамъ) Святославъ: „*Абы* пошелъ кто к вамъ.“ (Тимк., 39.) „(Богородица) моляше Сына своего, *абы* ихъ (новгородцевъ) не искоренилъ.“ (И. Г. Р. III, пр. 7.)

Аже, 741 и 745 — союзъ сложный (=а+же), — *если*. Б. I, 178.

Аже бы, 456, — для выраженія условнаго наклоненія,— *если бы*. Б. II, 144.

Аки, 401 — нар., употребляемое, между прочимъ, для выраженія уподобленія, сравненія, —*какъ*, *словно*.

Въ лѣтописи: „Она же (Ольга) стояше *аки* губа напаяіема, внимающи оученья.“ (Тимк., 32.)

Акы, 102 и 466 = *аки.*

Аминь, 780—существ. муж. р. въ имен. п., употребляемое въ значеніи *истинно.* или *пусть будетъ такъ.*

Аркучи, 306, 631, 647 и 660=*ркучи,* правильнѣе *ркущи,—говоря.* О приставкѣ гласныхъ см. Б. I, 58; о самой же формѣ—ibid., § 54.

Аще, 10, 604 и 749 — союзъ сложный (=а+ще); употреблялся въ значеніи 1) *если* и 2) *хотя.* Б. I, 178. Въ лѣтописи: „*Аще* не поидете к намъ, то налѣземъ князя собѣ." (Тимк., 39.)

Б.

Багряная, 391 — имен. п. двойств. ч. муж. р. прилаг. *багряный,* — *багровый, ярко-красный.*

Бдитъ, 678 — 3-е лицо ед. ч. наст. изъявит. отъ глагола *бдѣти,* — *бодрствовать, не спать.* Б. I, 53 и 100.

Бебрянъ, 625 — винит. п. ед. ч. муж. р. краткаго прилаг. *бебрянъ,—бобровый.* Б. I, 40.

Безводнѣ (въ), 666 — мѣстн. пад. ед. ч. сред. р. краткаго прилаг. *безводьнъ-а-о,* — *безводный.*

Безъ, 370 и 761 — предл., управляющій родит. п.

Березѣ, 723 — винит. п. мн. ч. сущ. муж. р. *берегъ.*

Полногласная форма, въ которой буква *г* смягчилась въ *з.* Б., §§ 29 и 37.

Брезѣ, 588 — именит. п. мн. ч. того же сущ. — Буква *ѣ,* въ окончаніяхъ именит. и винит. пп. мн. ч., очень употребительна въ старинной письменности. У Нестора: „Быша в нихъ *усобицѣ.*" (Тимк., 12.) Въ Ипат. лѣт.: „*Вѣжѣ своѣ* пустили за ся." „*Половцѣ* же пробѣгоша *вѣжѣ.*" (См. приложеніе.)

Брезѣ (на), 268 и 406 — мѣстн. п. ед. ч. того же сущ.

Брезѣхъ (на), 712 — мѣстн. п. мн. ч. того же сущ.

Бес, 433=*безъ*. Б. I, 61.

Бити, 753 — глаг. дѣйств. въ неопредѣл. накл.

Бишася, 263 и 264 — 3-е лицо мн. ч. прошедш. несоверш. отъ глагола *битися*.

Блъванъ, 116—зват. п. ед. ч. сущ. муж. р. *блъванъ*=*бълванъ*, — *болванъ, идолъ*. Б., § 27, пр. 4, и § 39, пр. 1.

Бо, 9, 14, 55, 122.....— союзъ винословный; ставится позади того слова, которымъ начинается предложеніе. Б., § 281.

Богатаго, 427 — родит. п. ед. ч. муж. р. полнаго прилаг. *богатый*.

Богородици (къ), 768 — дат. п. ед. ч. сущ. женс. р. *Богородица*.

Богъ, 672 — имен. п. ед. ч. сущ. собств. муж. р.

Божіа, 610 — род. п. ед. ч. муж. р. краткаго прилаг. *Божій*. Б. I, 261.

Бологомъ, 510 и 589 — творит. п. ед. ч. сущ. средн. р., въ полногласной формѣ, *бологo*, — *благо*, *добро*. Б., § 29 и 3-е пр. къ нему. — Въ ст. 510, *бологомъ* употреблено въ видѣ нарѣчія.

Болони (на), 374 — мѣстн. п. ед. ч. сущ. женск. р. *болонь*, — пространство между двумя валами, окружавшими городъ. Въ лѣтописи: „И мало въ градъ не въѣхаша Половци, и зазгоша *болонье* около града.“ (Лѣт. преп. Нест. М., 1864 г., стр. 130.)

Болота, 338 — винит. п. мн. ч. сущ. средн. р. *болото*.

Болотомъ, 534 — твор. п. ед. ч. того же сущ. Употреблено въ смыслѣ нарѣчія, — *мутно*, *какъ болото*.

Болотомъ (по), 146 — дат. п. мн. ч. того же сущ.

Бориса, 223 — винит. п. ед. ч. сущ. собств. муж. р. *Борисъ*.

Боричеву (по), 767 — дат. п. ед. ч. муж. р. краткаго прилаг. притяж. *Боричевъ* (подразум. *взвозъ*). Такъ назывался одинъ изъ спусковъ къ Днѣпру, въ Кіевѣ. У Нестора: „И приспаша (Древляне) подъ *Боричевымъ* в лодьи.“ (Тимк., 27.) „Сѣдяще Кии на горѣ, гдѣ же нынѣ *оувовъ Боричевъ*.“ (Ibid., 5.)

Борони (на), 191 — мѣстн. п. ед. ч. сущ. женс. р., въ полногласной формѣ, *боронь* (=*брань*),—*поле битвы*, *передовой*, *охранный* (*оборонный*) *отрядъ войска*. Ср. сущ. *оборона* и глаг. *боронитися* — *обороняться*. Въ Волынск. лѣт.: „*Бороняхуся* крѣпко изъ града.“ (И. Г. Р. IV, пр. 175.)

Брань (на), 518 — винит. п. ед. ч. того же сущ., въ значеніи *войны*, *битвы*.

Босуви, 373—имен. п. мн. ч. муж. р. краткаго прилаг. *босувъ*,—можетъ быть, то же, что *босый* (ср. *грязный* и *грязивый*), или описка, вм. *бѣсови*, какъ въ ст. 186.

Босымъ, 693—твор. п. ед. ч. муж. р. полнаго прилаг. *босый*, употребляемаго иногда,—по замѣчанію г. Калайдовича,—въ значеніи *нуждающійся*, *голодный*.

Бояне, 61 и 76—зват. п. ед. ч. сущ. собств. *Боянъ*. Б. I, 220.

Бояни, 209—имен. п. мн. ч. муж. р. краткаго прилаг. *боянь*,—*я*,—*е*. Б. I, 149.

Бояни (на), 569—мѣстн. п. ед. ч. муж. р. того же прилаг.

Боянъ, 9, 25, 606 и 755—сущ. собств. въ имен. п. ед. ч.

Бояню, 8—дат. п. ед. ч. ср. р. прилаг. краткаго *боянь*,—*бояновскій*.

Бояню (въ), 67— } вин. п. ед. ч. жен. р. того же
Бояню (на), 284— } прил.

Бояре, 378—имен. п. мн. ч. сущ. муж. р. *бояринъ*. Б. I, 66 и 240.

Брань (на), 518—см. *борони* (*на*).

Брата, 82, 262, 428 и 549—род. п. ед. ч. сущ. *братъ*.

Брата, 267—имен. п. двойств. ч. того же сущ.

Брате, 88—зват. п. ед. ч. того же сущ.

Братіе, 1, 25, 32, 46, 49, 202, 278, 313 и 439—зват. п. собират. *братія*. Б., § 215.

Брату, 289—дат. п. ед. ч. сущ. *братъ*. Б. II, 181.

Братъ, 84 и 289—сущ. въ имен. п. ед. ч.,

Брезѣ, 588,—*брезѣ* (*на*), 268 и 406,—*брезѣхъ* (*на*), 712—см. *березѣ*.

Бремены, 482—винит. п. мн. ч. сущ. *бремя* или *бремень*,—*тяжесть*. Б. I, 19, § 28, и 1-е прим. къ § 29-му.

Брешутъ, 125—3-е лицо мн. ч. наст. вр. глагола *брехати*,—*лаять*.

Бръзая, 701—винит. п. двойств. ч. муж. р. полнаго прилаг. *бръзый* = *бързый* = *борзый*, — *быстрый*, *скорый*, *лихой*, *бойкій*, *прыткій*. *Борзый*—постоянный эпитетъ коня. Б., § 27, пр. 4,—§ 39, пр. 1,—и (объ эпитетахъ) § 141.

Бръзыи, 89=*бръзыя*—вин. п. мн. ч. того же прилаг.

Бръзыя (на), 50—винит. п. мн. ч. того же прилаг.

Бръзъ (на), 692—винит. п. ед. ч. муж. р. краткаго прилаг. *бръзъ-а-о*=*бързъ-а-о*=*борзъ-а-о*.

Брячяслава, 549—родит. п. ед. ч. сущ. собств. *Брячеславъ*. Б. I, 183.

Будетъ, 751—3-е лицо ед. ч. буд. вр. глаг. *быти*.

Вы, 456 и 457—„союзъ, оставшійся въ нашемъ языкѣ отъ древнѣйшей описательной формы прошедшаго условнаго времени.“ Б. I, 176—7, 213, и II, 338.

Вываетъ, 441—3-е лицо ед. ч. наст. вр. многократн. глаг. *бывати*.

Была, 253 и 437—причастіе прошедш. 2-е, женск. р. ед. ч., отъ глаг. *быти*; съ глаголомъ вспомогат. (здѣсь опущеннымъ) составляетъ прошедшее описательное время.

Были, 209 и 211—причастіе прошедш. 2-е дѣйст. мн. ч. отъ того же глаг. См. *была*.

Было, 69, 75, 154 и 243—2-е прошедш. дѣйств. прич. въ ср. р. ед. ч. отъ того же глаг. См. *была*.

Былъ, 456—то же прич. муж. р. ед. ч. См. *была*.

Высть, 549 и 685—3-е лицо ед. ч. прошедш. изъявит. отъ глаг. *быти*.

Быти, 47, 48 и 166—глаголъ въ неопред. накл. Б. II, 148.

Быхъ, 656—1-е лицо ед. ч. прошедш. изъявит. отъ глаг. *быти*; употреблялось для выраженія прошедш. условнаго накл. Б. II, 144.

Вѣ, 389 и 615—3-е лицо ед. ч. прошедш. преход. отъ того же глаг.

Вѣша, 375—3-е лицо мн. ч. прошедш. преход. отъ того же глаг.,=*бѣаху*, *бѣху* или *бяху*.

Вѣше, 567=*бѣаше* или, какъ ниже, *бяше*—3-е лицо ед. ч. прошедш. преход. отъ того же глаг.

Бяхуть, 589—3-е лицо мн. ч. прошедш. преход. отъ того же глаг. О нарощеніи *ть* см. Б., § 84, прим. 6.

Вяше, 329=*бѣаше*—3-е лицо ед. ч. прошедш. преход. отъ того же глаг.

Вяшетъ, 1 и 639, и *бяшеть*, 332—та же, какъ и предидущая, форма, только съ нарощеніемъ *ть*. Б., § 84, прим. 6.

Буего, 474, 492 и 530—родит. п. ед. ч. муж. р. прилаг. *буй*,—*отважный*, *смѣлый*, *храбрый*, *дерзкій*. Б., § 141.

Буести (въ), 424 и 497—мѣстн. (предл.) п. ед. ч. сущ. женск. р. *буесть,—смѣлость, храбрость, дервость, отважность.*—Въ *Духовной* Владиміра Мономаха: „О Владычице Богородице! отъими отъ убогаго сердца моего гордость и *буесть.*" (Лѣт. преп. Нест. М., 1864 г., стр. 133.)

Буй, 462 и 493—зват. п. ед. ч. муж. р. прилаг. *буй.*

Буй, 83—то же прилаг. въ имен. п. ед. ч.

Буй-туру, 774—дат. п. ед. ч. отъ именит. *буй-туръ,—отважный, смѣлый быкъ.*—Въ Ипат. лѣт: „*храборъ* бо бѣ (Романъ) яко и *туръ.*" О соглас. прилож. см. Б., § 240.

Буйство, 396—винит. п. ед. ч. сущ. ср. р. *буйство,—отвага, смѣлость, дерзость.*—„*Буесть* и *буйство*—не одно и то же: первое означаетъ отвлечонное свойство, или состояніе души, *буйство*—дѣйствіе видимое, физическое, т. е. буесть въ видимости." (Дубенскій.)

Буйствѣ (въ), 499—мѣстн. п. ед. ч. того же сущ.

Буря, 71—сущ. женск. р. въ именит. п.

Бусово, 408—винит. п. ед. ч. ср. р. прилаг. притяж. *бусовъ-а-о.* См. примм.

Бы, 456 и 457,—*бываетъ,* 441,—*была,* 253 и 457,—и *были,* 209 и 211—см. *будетъ.*

Былинамъ (по), 7—дат. п. мн. ч. сущ. женск. р. *былина,*—всё, что *было* или происходило когда-либо,—*быль.*

Было, 69, 75, 154 и 243,—*былъ,* 456—см. *будетъ.*

Былями (съ), 429 — творит. п. мн. ч. сущ. муж. р. *быль,* — можетъ быть, *бояринъ,* какъ перевели первые издатели; но скорѣе всего, такъ называли воиновъ, составлявшихъ особенный отрядъ *черниговскихъ ковуевъ,* о которыхъ упоминается въ Ипат. лѣтописи (см. приложеніе). Въ одномъ пергаменномъ спискѣ Георгія Амартола, отыскано И. М. Снегирёвымъ слѣдующее

мѣсто: „Коуръ посла *быля* своего къ нему.“ (Русс. истор. сборн., 1838 г., т. III, кн. 1-я, стр. 119.)

Быстрой, 268—род. п. ед. ч. женск. р. полнаго прилаг. *быстрый,*—постоянный эпитетъ рѣки. Въ пѣсняхъ: „*Быстра рѣченька течотъ.*“

Бысть, 549 и 685,—*быти,* 47, 48 и 166,—и *быхъ,* 656—см. *будетъ.*

Бья, 298—дѣеприч. наст. отъ глаг. *бити.*

Бѣ, 389 и 615—см. *будетъ.*

Бѣды, 122—родит. п. ед. ч. сущ. женск. р. *бѣда.*

Бѣды, 605—винит. п. мн. ч. того же сущ.

Бѣжать, 173—3-е лицо мн. ч. наст. вр. отъ глагола *бѣжати.* Б. I, 209.

Бѣжитъ, 158 — 3-е лицо ед. ч. наст. вр. отъ того же глаг.

Бѣла, 148—именит. п. ед. ч. женск. р. краткаго прилаг. *бѣлъ-а-о.*

Бѣлаграда (изъ), 578 — родит. п. ед. ч. сложнаго сущ. муж. р. *Бѣлградъ.* Б., § 80.

Бѣлымъ, 691—твор. п. ед. ч. муж. р. полнаго прилаг. *бѣлый.*

Бѣлѣ (по), 325—дат. п. ед. ч. сущ. женск. р. *бѣла,*—*бѣлка, векша.* Въ новгородской *договорной грамать* читаемъ: „А имать у чернокунцовъ по двѣ куницы и *по двѣ бѣлѣ,* а слугамъ *бѣла.*“ (И. Г. Р. VI, пр. 42.)

Бѣсови, 186—именит. п. мн. ч. ср. р. краткаго притяж. прилаг. *бѣсовъ(ь)-а-о.*

Бѣша, 375,—*бѣше,* 567,—*бяхуть,* 589,—*бяше,* 329,—*бящетъ,* 1 и 639,—и *бящеть,* 332—см. *будетъ.*

В.

В, 371=*въ*.

Вами (съ), 57 — творит. п. мн. ч. личнаго мѣстоим. 2-го лица *ты*.

Васъ, 495=*вашъ* или *ваю* — род. п. мн. ч. того же мѣстоим. Ср. слѣд. слово.

Ваю, 422, 463 и 465,—и *ваю* (*у*), 500—род. п. двойств. ч. того же мѣст. См. Б., § 270, прим. 5.

Васильковъ, 537—имен. п. ед. ч. притяж. прилаг.

Васъ, 495—см. *вами* (*съ*).

Ваши, 824—именит. п. мн. ч, притяж мѣстоим. *вашъ*. Ср. *ваю*.

Ваю, 422, 463 и 465, и *ваю* (*у*), 500—см. *вами* (*съ*).

Ведетъ, 121 — 3-е лицо ед. ч. наст. вр. отъ глаг. *вести*.

Вежи, 688—имен. п. мн. ч. сущ. жен. р. *вежа*, — *подвижная палатка*, употреблявшаяся у кочевыхъ народовъ во время ихъ передвиженій.

Велесовь, 77 — зват. п. ед. ч. муж. рода притяж. прилаг.—*Волосъ*, или *Велесъ*, — богъ скота у древнихъ языческихъ славянъ. См. Б., § 26, пр. 3.

Великаго, 54,—*великаго* (*съ*) 168,—*великаго* (*у*), 173,—и *великаго* (*отъ*), 680—род. п. ед. ч. муж. р. полнаго прилаг. *великій*,—эпитетъ Дона.

Великая, 133 — винит. п. мн. ч. ср. р. того же прилаг.

Великихъ (**отъ**), 340—род. п. мн. ч. муж. р. того же прилаг.

Великій, 411 — то же прилаг. въ имен. п. ед. ч. муж. р.

Великое, 292 — имен. п. ед. ч. ср. р., и *великое*, 396—винит. п. ед. ч. ср. р. того же прилаг.

Великому, 166 и 597, и *великому* (*къ*) 74, 118 и 160—дат. п. ед. ч. муж. р. того же прилаг.

Великый, 368 — вин. п. ед. ч. муж. р. того же прилаг.

Великый, 219 и 331=*великій*. См. это слово.

Великый, 450 —зват. п. ед. ч. муж. р. того же прилаг.

Велитъ, 112, и *велить*, 684—3-е лицо ед. ч. наст. вр. отъ глаг. *велѣти*.

Величія, 704 и 709 — род. п. ед. ч. сущ. ср. р. *величіе*. Ср. глаг. *величаться*.

Велми, 161=*вельми*—нар.,—*очень*, *весьма*.

Венедици, 345—имен. п. мн. ч. сущ. собств. *Венедичъ*,—*венеціанецъ* (какъ *москвичъ*—*москвичи*, *вятичи*, *псковичи*). Б., § 64. Въ лѣтописи Нестора: „Афетово бо и то колѣно: Варязи, Свеи .... *Нѣмци*, Корлязи, *Веньдици*....“ (Тимк., 2.)

Вережени, 560—винит. п. мн. ч. муж. р. прич. прошедш. страд. *вереженъ*,—*повреждённый*, *попорченный*. Ср. *развередить рану*, — и въ *Поученіи* Мономаха: „Руцѣ и нозѣ *вередихъ*.“ (Лѣт. преп. Нест. М., 1864 г., стр. 140.)

Весели, 770—имен. п. мн. ч. муж. р краткаго прилаг. *веселъ-а-о*. Объ окончаніи *и*, вмѣсто *ы*, см. Б., § 101, пр. 2.

Веселіа, 706=*веселія*, 410—род. п. ед. ч. сущ. ср. р. *веселіе*.

Веселіе, 357 и 555—сущ. ср. р. въ имен. п.

Веселіе, 644—винит. п. ед. ч. того же сущ.

Веселыми, 738—твор. п. мн. ч. женск. р. полнаго прилаг. *веселый*.

Веслы, 454—твор. п мн. ч. сущ. ср. р. *весло*. О твор. мн. ч. на *ы*—см. Б. I, 242.

Ветрѣхъ, (на), 717, и *вѣтрехъ* (*на*), 498 — мѣстн. п. мн. ч. сущ. муж. р. *вѣтеръ*, *вѣтръ*,—вообще *воздухъ*.

Вѣтри, 176—имен. п. мн. ч. того же сущ. Б. II, 63.

Вѣтрило, 632—зват. п. ед. ч. сущ. муж. р О ласкательномъ суффиксѣ *ило* см. Б., § 63, пр. 4.

Вѣтрѣ (о), 632—зват. п. ед. ч. сущ. муж. р. *вѣтръ*. Б. I, 220.

Вечера (до), 245, и *вечера* (*съ*), 246, 360 и 372—род. п. ед. ч. сущ. муж. р. *вечеръ*.

Вечеру, 676—мѣстн. п. ед. ч. того же сущ. Б., § 247.

Взмути, 337 (=*възмути*)—3-е лицо ед. ч. прошедш. вр. изъявит. накл. отъ глаг. *възмутити*,— *возмутить*.

Взыдоша, 255—3-е лицо мн. ч. прошедш. изъявит. отъ глаг. *взыти*,—*взойти*, *вырости*.

Видѣ, 42 и 358—3-е лицо ед. ч. прошедш изъявит. отъ глаг. *видѣти*.

Вижду, 427—1-е лицо ед. ч. наст. изъявит. отъ того же глаг.

Вина, 269—род. п. ед. ч. сущ. ср. р. *вино*.

Вино, 364—винит. п. ед. ч. того же сущ.

Вихръ, 342—сущ. муж. р. въ имен. п. ед. ч.

Владимера (отъ), 33, и *Віадиміра*, 614 — род п. ед. ч. сущ. собств. муж. р. *Владиміръ*.

Владиміру, 775—дат. п. ед. ч. того же сущ.

Владиміръ, 221, и *Володимиръ*, 448—то же сущ. въ именит. п. Б. I, 50.

Власти, 427—род. п. ед. ч. сущ. женск. р. *власть*,— 1) *волость*, *владѣніе*, *удѣлъ*, *область*, и 2) *власть*, *господствованіе*.

Власти, 523—винит. п. мн. ч. того же сущ., въ первомъ значенiи.

Влуръ, 699, и *Овлуръ*, 683 — сущ. собств. муж. р. въ имен. п.,—*Лаворъ*, или *Лавръ*, по Ипат. лѣт. (См. приложенiе.)

Влъзѣ, 114—дат. п. (вм. родит.) ед. ч. сущ. собств. женск. р. *Волга*. Б., § 27, пр. 4, и § 39, пр. 1

Волгу, 454—винит. п. ед. ч. того же сущ.

Влъкомъ, 158, 582, 594, 598, 693 и 699, и *вълкомъ*, 12—твор. п. ед ч. сущ. муж. р. *влъкъ=вълкъ=волкъ*.

Влъци, 102 и 123—имен. п. мн. ч. того же сущ.

Влънахъ (на), 710—мѣстн. п. мн. ч. сущ. женск. р. *влъна*,—*волна*. Б., § 27, пр. 4.

Влъци, 102 и 123—см. *влъкомъ*.

Внука, 234 и 282—родит. п. ед. ч. сущ. муж. р. *внукъ*,—въ смыслѣ *потомка* вообще.

Внуку, 70—дат п. ед. ч. того же сущ. и въ томъ же значенiи.

Внуце, 558—зват. п. мн. ч. того же сущ., въ собственномъ значенiи.

Внуци, 176—им. п. мн. ч. } того же сущ., въ смыслѣ *потомка*.
Внуче, 77—зват. п. ед. ч. }

Во, 350—*въ*.

Воду (на), 691 — винит. п. ед. ч. сущ. женск. р. *вода*.

Водѣ (на), 715—мѣстн. п. ед. ч. того же сущ.

Воззни, 579—можетъ быть, винит. п. мн. ч. краткаго прошед. страд. прич *возьнъ-а-о=везьнъ-а-о*, — *возимый*, *передвижной*. Въ Екат. сп. это слово написано съ однимъ *з*,—что еще болѣе подтверждаетъ настоящее предположенiе.

Вои, 121, и *вои* (*на*), 192, 638, 665—винит. п. мн. ч. сущ.

муж. р. *вой*,—*воинъ*. Б. I, 123 и 242, и II, 188. О сходствѣ винит. п. съ именит. см. Б. II, 192.

Вой, 428—родит. п. мн. ч. того же сущ.—Въ лѣтописи Нестора: „Ярославъ собра *множьство вой*." (Лѣт. преп. Нест. М., 1864 г., стр. 81.)

Воя, 43—винит. п. мн. ч. того же сущ

Волгу, 454—см. *Влъвъ*.

Володимиръ, 448—см. *Владимѣра* (*отъ*).

Волю (на), 403—винит. п. ед. ч. сущ. женск. р. *воля*,—*свобода*.

Вонзить, 560=*вонзите*—2-е лицо мн. ч. повелит. накл. глаг. *вонзити*, — *вложить*, *опустить* (мечъ въ ножны).

Во́ронъ, 156=*вороне*—зват. п. ед. ч. сущ. муж. р. въ полногласной формѣ. Б., § 29.

Врани, 239, 373 и 732 — имен. п. мн. ч. того же сущ.

Ворота, 481, 526, и *врата*, 485, 580—винит. п. сущ. ср. р., употребляемаго въ одномъ множ. числѣ; иногда въ переносномъ смыслѣ—*доступъ*.

Воя, 43—см. *вои*.

Врани, 239, 373, 732—см. *во́ронъ*.

Врата, 485 и 580—см. *ворота*.

Времена, 287,—винит. п. мн. ч. сущ. ср. р. *время*. Б., § 29.

Времени, 7, 62, 66, 471 и 757—родит. п. ед. ч. того же сущ.

Временъ, 15—род. п. мн. ч. того же сущ.

Время, 408—винит. п. ед. ч. того же сущ.

Връже, 570—3-е лицо ед. ч. прош. вр. отъ глаг. *врьнути*,—*бросить*, *метнуть*, *кинуть*.

Връжеся, 404, и *въвръжеся*, 692 — 3-е лицо ед. ч. прош. вр. отъ возвратнаго глаг. (*въ*)*връгнутися*,—*броситься*, *кинуться*.

Върху, 111—нарѣчіе въ смыслѣ предлога. (Собственно, мѣстн. п. ед. ч. сущ. *верхъ*,—слѣд., *наверху*, *вверху*. Б., § 247.)

Всеволода, 82, 262, 550—род. п. ед. ч. сущ. собств. муж. р. *Всеволодъ*.

Всеволоде, 201, 416, 450,—*Всеволодъ*, 519,—*Всеволодѣ*, 190—зват. п. ед. ч. того же сущ.

Всеволожь, 220=*Всеволодъ*, 83 и 327 — тоже сущ. въ имен. п. ед. ч.

Всеволодѣ, 774 (вм. *Всеволоду*)—дат. п. ед. ч. того же сущ.

Всеславли, 558—зват. п. мн. ч. муж. р. краткаго притяж. прилаг. *Всеславль-я-е*. Б. I, 149.

Всеславлю, 566—винит. п. ед. ч. женск. р. того же прилаг.

Всеславу, 541—дат. п. ед. ч. сущ. собств. муж. р. *Всеславъ*.

Всеславъ, 570 и 591—то же сущ. въ имен. п.

Вси, 520 и 558—зват. п. мн. ч. муж. р. мѣстоим. *весь*.

Всѣмъ, 662—дат. п. мн. ч. того же мѣстоим.

Всѣхъ (отъ), 184, и *всѣхъ* (*съ*), 294—род. п. мн. ч. того же мѣстоим.

Всю, 372—винит. п. ед. ч. женск. р. того же мѣстоим.

Вся, 43—винит. п. мн. ч. муж. р., и *вся* (*по*) 221—винит. п. мн. ч. ср. р. того же мѣст.

Вступила, 283—3-е лицо ед. ч. женск. р. прошедш. описат. отъ глаг. *въступити*. Эта описат. ф. состоитъ изъ 2-го прош. дѣйств. прич. и вспомогат. глагола (здѣсь опущеннаго). Б. I, 213, и II, 134—5.

Вступита, 469—2-е лицо двойств. ч. повелит. накл. отъ того же глаг.

Въступи, 105—3-е лицо ед. ч. прошедш. изъявит. отъ того же глаг.

Всѣмъ, 662,—*всѣхъ* (*отъ*), 184, и *всѣхъ* (*съ*), 294,—*всю*, 372,—*вся*, 43,—*вся* (*по*), 221—см. *вси*.

Всядемъ, 49 — 1-е лицо мн. ч. повелит. накл. отъ глаг. *въсѣсти*.

Высѣдѣ, 353—3-е лицо ед. ч. прошедш. изъявит. отъ *высѣсти*. Б, I, 174, и 3-е прим. къ § 76.

Всякыми, 147—твор. п. мн. ч. ср. р. прилаг. *всякый*.

Втроскоташа, 729=*въстроскоташа*—3-е лицо мн. ч. прош. изъявит. отъ глаг. *въстроскотати*, состоящаго изъ предлога *въз* (=*воз*) и глаг. *троскотати*,—*трещать*. Въ лѣтописи: „Сняста дску съ печи, и сѣдоста; и удавиша й (Василька) рамяно (сильно), яко персемъ *троскотати*.“ (Лѣт. преп. Нест. М., 1864 г., стр. 149.)

Троскоташа, 734—см. предъидущ. форму.

Въ—предлогъ, управляющій 1) винит. падежомъ: 67, 106, 137, 216....., и 2) мѣстнымъ: 79, 80, 81, 102, 110, 151, 154..... Б. II, 275.

Въвръжеся, 692—см. *връже*.

Възбиваетъ, 442—3-е лицо ед. ч. наст. изъявит. отъ глаг. *възбивати*, — *взбивать*, *гнать снизу вверхъ*. Въ лѣтописи: „И сбиша Угры акы въ мячь, яко се соколъ *сбиваеть* галицѣ.“ (Лѣт. преп. Нест. М., 1864 г., стр. 155.)

Възграяху, 373—3-е лицо мн. ч. прошедш. преходящ. отъ глаг. *възграяти*(*въз*+*граяти*). См. слѣд. слово.

Граахуть, 732=*граяхуть*, 239—3-е лицо мн. ч. прош. преход. (съ нарощеніемъ *ть*) отъ глаг. *граяти*,—*каркать*. О нарощеніи *ть* см. Б., § 84, пр. 6.

Възлелѣй, 654—2-е лицо ед. ч. повелит. накл. отъ глаг. *възлелѣяти* (*въз*+*лелѣяти*).

Възлелѣяны, 94—имен. п. мн. ч. прошедш. страд. прич. *възлелѣянъ-а-о*, которое, съ глаголомъ вспомогат., употребляется для выраженія продолжаемаго или конченнаго дѣйствія въ страдат. залогѣ. Б., § 190.

Лелѣютъ, 409 — 3-е лицо мн. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *лелѣяти*,—*съ нѣжностью ласкать*, здѣсь— *съ удовольствіемъ вспоминать*, какъ бы *ласкать мысленно*.

Лелѣючи, 641 — дѣеприч. наст. отъ того же глаг. Б., § 54, пр. 1.

Лелѣявшу, 710—дат. п. ед. ч. 1-го прошедш. дѣйств. прич. въ краткой формѣ, принявшаго впослѣдствіи неизмѣняемую форму дѣепричастія. Б., § 198—2.

Лелѣялъ еси, 651—2-е лицо ед. ч. прошедш. описат., состоящаго изъ прич. прош. и вспомогат. глагола. Б., I, 112, и II, 134.

Възрѣ, 41—3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *възрѣти*,—*взглянуть*.

Вълкомъ, 12—см. *влъкомъ*.

Въскладаше, 29—3-е лицо ед. ч. прошедш. преход. отъ глаг. *въскладати*,—*вскладывать*.

Кладутъ, 586 — 3-е лицо мн. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *класти*. О переходѣ коренного *д* въ *с*, передъ *т*,—см. Б. I, 82.

Въскръмлени, 95 — имен. п. мн. ч. прошедш. страд. прич., которое, съ глаголомъ вспомогательнымъ (здѣсь опущеннымъ), употребляется для выраженія продолжаемаго или прекращоннаго дѣйствія въ страд. залогѣ. Б. I, 214, и § 190.

Всплакашась, 305 — 3-е лицо мн. ч. прошед. изъяв. глаг. общ. *въсплакатися*.

Плачется, 724 — 3-е лицо ед. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *плакатися*. Б., § 176, пр. 2, и II, 308.

Плачеть, 645=*плачетъ*, 629, 658—3-е лицо ед. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *плакати*.

Въсплескала, 285—3-е лицо ед. ч. прошедш. описат., состоящаго изъ 2-го прошед. дѣйств. прич. и вспомогат. глагола, который, однако, весьма рано сталъ опускаться. Б. II, 134.

Плещучи, 286—дѣеприч. наст. отъ глаг. *плескати*. Б., §§ 54 и 275.

Въспѣти, 75—глаг. въ неопред. накл.

Въспѣша, 406 — 3-е лицо мн. ч. прошедш. изъяв. отъ того же глаг.

Пѣвше, 771 — дѣеприч. наст. отъ глаг. *пѣти*. Б. § 54, и II, 344.

Пѣти, 69, 772—неопред. накл. глаг.

Въсрожатъ, 123—3-е лицо мн. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *въсрожити*, въ значеніи или *порождать, наводить* (ужасъ), или *ворожить*, *предвѣщать* (грозу).

Въстала, 279, 281—собственно, 2-е прошедш. дѣйств. прич. женск. р. ед. ч.; это прич., съ глаг. вспомогат. (здѣсь опущеннымъ), составляетъ прошедш. описат. вр. Б. II, 134.

Въстона, 313—3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *въстонати*,—*вовстонать*, *застонать*.

Стонати, 611—неопред. накл. глаг. Б , § 196.

Стонущи, 109 — дѣеприч. наст. отъ того же глаг. Б., §§ 54 и 275.

Въступи, 105—см. *вступила*.

Въсшумѣ, 687—3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *въсшумѣти*,—*зашумѣть*.

Шумить, 257=*шумитъ*—3-е лицо ед. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *шумѣти*.

Вы, 563 — имен. п. мн. ч. личн. мѣст. *ты*.

Выльяти, 455 — глаг. въ неопред. накл.

Выскочисте, 561—2-е лицо мн. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *выскочити*, въ переносномъ смыслѣ — *отложиться*, *отклониться*.

Высоко, 442, 476 и 496 — нарѣчіе.

Высѣдѣ, 353 — см. *всядемъ*.

Выторже, 342 — 3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *выторгнути*,—*исторгнуть*, *вырвать*. Б. I, 174, и 3-е прим. къ § 76.

Претрьгоста, 701—3-е лицо двойств. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *претрыгати* (*пре*+*трыгати*),—*надорвать*, *надсадить* (коней).

Утрьже, 579—3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *утрыгнути*,—*отторгнуть*, *оторвать*.

Вьются, 765—3-е лицо мн. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *витися*, въ переносномъ значеніи — *раздаваться*, *быть слышнымъ* (о голосѣ).

Вѣ, 746—имен. п. двойств. ч. мѣстоим. личн. 1-го лица *азъ*. Б. I, 222.

Вѣдоми, 96 — имен. п. мн. ч. наст. страд. прич. *вѣдомъ-а-о*,—*извѣстенъ*. Б. I, 214,—§ 190,—и § 101, пр. 2.

Вѣеши, 634—2-е лицо ед. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *вѣяти*.

Развѣя, 644 — 3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *развѣяти*.

Вѣяти, 640—неопред. накл. глаг.

Вѣютъ, 177 и 587 — 3-е лицо мн. ч. наст. изъяв. отъ того же глаг.

Вѣтрехъ (на), 498, — *вѣтри*, 176, — *вѣтрило*, 632,— и *вѣтрѣ* (*о*), 632,—см. *ветрѣхъ* (*на*).

Вѣци, 236, и *вѣчи*, 209 — имен. п. мн. ч. сущ. *вѣкъ*, иногда употребляемаго въ смыслѣ *времени* вообще.

Вѣцѣ (на), 569 — мѣстн. п. ед. ч. того же сущ.

Вѣща, 604—имен. п. ед. ч. женск. р. краткаго прилаг. *вѣщъ-а-е*. Б. I, 258.

Вѣщей, 606=*вѣщій*, 9—имен. п. ед. ч. муж. р. полнаго прилаг.—Объ окончаніи *ей*, вм. *ій*, см. Б., § 102, пр. 1, и I, 71.

Вѣщей, 76—зват. п. ед. ч. муж. р. того же прилаг.

Вѣщіа, 28=*вѣщія*—винит. п. мн. ч. муж. р. того же прилаг.

Вѣютъ, 177, 587, и *вѣяти*, 640 — см. *вѣеши*.

Вячеславлича, 223—винит. п. ед. ч. сущ. отчеств. муж. р. *Вячеславличъ*. Б., § 35.

Г.

Г, 389—буква славянской азбуки, имѣющая числительное значеніе *трёхъ* (3). Б. I, 17.

Галици, 73, 241, 733 — имен. п. мн. ч. сущ. женск. р. *галица*, — *галка*. Б., § 64, пр. 3.

Галичь, 132—имен. п. ед. ч. муж. р. прилаг. *галичь*,—*гáлочій*.

Галичкы, 475=*галичкый*—зват. п. ед. ч. муж. р. прилаг. прит. *галицкій*, отъ существ. собств. *Галичъ*.

Гзакъ, 158, 731, 740, 748—сущ. собств. въ имен. п.

Гзѣ (ко), 744—дат. п. ед. ч. сущ. собств. муж. р. *Гза*.

Главу, 58—винит. п. ед. ч. сущ. женск. р. *глава*.

Главы, 506—винит. п. мн. ч. того же сущ.

Головами, 584—твор. п. мн. ч. того же сущ. въ полногласной формѣ. Б., § 29.

Головы, 198—имен. п. мн. ч. того же сущ.

Головы (кромѣ), 760—родит. п. ед. ч. того же сущ.

Головы, 759=*головѣ*—дат. п. ед. ч. того же сущ.

Глаголютъ, 182—3-е лицо мн. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *глаголати*, — *говорить*; въ переносномъ смыслѣ — *шелестѣть* (о знамёнахъ).

Гласъ, 621—винит. п. ед. ч. сущ. муж. р. *гласъ*.

Голоси, 554, 765—имен. п. мн. ч. того же сущ. въ полногласной формѣ. Б., § 29.

Глѣбовны, 207—род. п. ед. ч. сущ. отчеств. женск. р. *Глѣбовна*. Б. I, 144.

Глѣбову, 449—дат. п. ед. ч. муж. р. прилаг. притяж. *Глѣбовъ-а-о*.

Глѣбовы, 461—твор. п. мн. ч. того же прилаг. О твор. мн. на *ы*—см. Б. I, 242.

Гнѣзда, 443, 521—род. п. ед. ч. сущ. ср. р. *гнѣздо*, 152, 401, употребляемаго иногда въ смыслѣ *семьи* или *рода*.

Гнѣзду (къ), 741, 745—дат. п. ед. ч. того же сущ.

Говоръ, 132—имен. п. ед. ч. сущ. муж. р.—*Говоръ* здѣсь означаетъ *крикъ галочій*. Ср. слѣд. слово.

Говоряхуть, 241—3-е лицо мн. ч. прошедш. преход. отъ глаг. *говорити* (о галкахъ). О нарощеніи *ть* см. Б., § 84, пр. 6.

Гоголемъ, 691, 715—твор. п. ед. ч. сущ. муж. р. *гоголь*,—особаго рода дикая утка, anas clangula.

Година, 279—сущ. женск. р. въ имен. п.; имѣетъ значеніе *поры* или *времени* вообще. Б. II, 74.

Годину, 612—винит. п. ед. ч. того же сущ.

Годины, 445—имен. п. мн. ч. того же сущ.

Головами, 584,—*головы*, 198.—*головы* (*кромѣ*), 760,—*головы*, 759—см. *главу*.

Голоси, 554, 765—см. *гласъ*.

Горазду, 608, 609 — дат. п. ед. ч. муж. р. краткаго прилаг. *горяздъ-а-о*,—1) *ловкій*, *проворный*, и 2) *смышлёный*, *способный*, *искусный*. Такъ, въ лѣтописи, „*горяздъ книгамъ*" значитъ *искусенъ въ чтеніи книгъ*. Ср. еще поговорку: *на всѣ руки* или *на всё горяздъ*.

Горамъ (къ), 616 — дат. п. мн. ч. сущ. женск. р. *гора*.

Горахъ (на), 359—мѣстн. п. мн. ч. того же сущ.

Горы, 478, 649, и *горы* (*на*), 68—винит. п. мн. ч. того же сущ.

Горѣ, 640—собственно, мѣстн. п. ед. ч. того же сущ.; употр. въ смыслѣ нарѣчія—*вверхъ*, *вверху*, *наверху*. Б. 1, 165.

Гориславличи (при), 232—мѣстн. п. ед. ч. сущ. отчеств. *Гориславличъ*. О смягченіи губныхъ звуковъ см. Б., § 35; о суффиксѣ *ичъ*—ibid., § 64.

Горнастаемъ, 690—твор. п. ед. ч. сущ. муж. р. *горностай*, *mus ponticus*, иначе называемый *ласочкой*. — Ср. разсказъ былины о превращеніи Вольгй Буслаевича:

Повернулся Вольга сударь Буслаевичъ
Малымъ *горносталюшкомъ*,—
Зашолъ во горницу во ружейную.

(Христ. Филон., т. I, изд. 2, стр. 70.)

Городеньскіи, 556 — имен. п. мн. ч. женск. р. прилаг. притяж. *городеньскій*, отъ сущ. собств. *Городно*.

Городу, 646—см. *града*.

Горы, 478, 649,—*горы* (*на*), 68,—и *горѣ*, 640—см. *горамъ* (*къ*).

Горячую, 664 — винит. п. ед. ч. женск. р. прилаг. *горячій.*

Господина, 469—зват. п. двойств. ч. сущ. муж. р. *господинъ.*

Господине, 488, 633, 643, 654, 663—зват. п. ед. ч. того же сущ.

Готови, 90—имен. п. мн. ч. краткаго прилаг. *готовъ-а-о.* Объ окончаніи *и*, вм. *ы*, см. Б., § 101, пр. 2.

Готскія, 405—имен. п. мн. ч. женск. р. прилаг. притяж. *готскій-ая-ое*, отъ сущ. *готъ.*

Граахуть, 732—см. *възграяху.*

Града, 204, 382—род. п. ед. ч. сущ. муж. р. *градъ.*

Гради, 512=*грады*, 592—винит. п. мн. ч. того же сущ.

Гради, 770—имен. п. мн. ч. того же сущ.

Градомъ, 356—дат. п. мн. ч. того же сущ.

Граду (къ), 533, 573, и *городу*, 646 — дат. п. ед. ч. того же сущ.

Градѣ (въ), 217, 343—мѣстн. п. ед. ч. того же сущ.

Граяхуть, 239—см. *възграяху.*

Гремлеши, 193 — 2-е лицо ед. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *гремѣти.*

Гримлютъ, 248 = *гремлютъ* — 3-е лицо мн. ч. наст. изъявл. того же глаг.—*Гремлеши* и *гремлютъ*—по 1-му спряженію, а *гремиши* и *гремятъ*—по 2-му: такъ одинъ и тотъ же глаголъ можетъ спрягаться двояко.

Греци, 346—имен. п. мн. ч. сущ. муж. р. *грекъ.*

Гридницѣ (въ), 344 — мѣстн. п. ед. ч. сущ. женск. р. *гридница*,—передняя комната въ княжескомъ дворцѣ.— Въ лѣтописи Нестора, о Владимірѣ сказано, что онъ „оустави на дворѣ *въ гридьницѣ* пиръ творити, и при-

ходити боляромъ, и *гридемъ*, и съцьскымъ, и десяцьскымъ, и нарочитымъ мужемъ." (Тимк., 89.)

Гримлютъ, 248—см. *гремлеши*.

Грозный, 330—имен. п. ед. ч. муж. р. полнаго прилаг.

Грознымъ, 535—дат. п. мн. ч. того же прилаг.

Грозою, 109, 332—твор. п. ед. ч. сущ. женск. р. *гроза*; но, кажется, здѣсь этотъ творительный употреблёнъ въ смыслѣ нарѣчія,=*грозно*.

Грозу, 123—винит. п. ед. ч. того же сущ., употребляемаго и въ собственномъ значеніи, и въ переносномъ.

Грозы, 484—имен. п. мн. ч. того же сущ.

Грому, 166—дат. п. ед. ч. сущ. муж. р. *громъ*. Б. II, 258.

Грязивымъ (по), 146—дат. п. мн. ч. прилаг. *грязивый*,—*топкій*, *вязкій*. Б. I, 54.

Гуси, 696—винит. п. мн. ч. сущ. муж. р. *гусь*. О сходствѣ винит. п. съ имен.—см. Б. I, 238—9.

Д.

Д̄, 164—буква славянской азбуки, имѣющая числительное значеніе *четырёхъ* (4). Б. I, 17.

Да, 51—см. Б. II, 340.

Давечя, 259=*давеча*—нар.—Б. I, 171.

Давидовы, 618 — имен. п. мн. ч. муж. р. прилаг. притяж. *Давидовъ*.

Давный, 219—прилаг. въ имен. п. ед. ч. муж. р.

Давыде, 462—зват. п. ед. ч. сущ. собств. *Давыдъ*.

Даждьбожа, 234, и *Дажьбожа*, 282—род. п. ед. ч. муж. р. прилаг. притяж. *Дажьбожь-а-е*, отъ сущ. собств. *Дажьбогъ*. Б. I, 183, и (о смягченіи зубныхъ *д* и *т* въ *жд* и *ж*) § 36. Въ лѣтописи Нестора: „И постави (Владиміръ) кумиры на холму внѣ двора теремнаго: Перуна древяна, а главу его сребрену, а оусъ златъ, и Хърса, *Дажьбога*, и Стрибога, и Симарьгла, и Мокошь.“ (Тимк., 47.) *Дажьбогъ*—податель всѣхъ благъ, богъ свѣта и огня, олицетвореніе солнца („*Солнце, егоже наричють Дажьбогъ*“).

Далече, 153, 297—нарѣчіе,=*далеко*. Б. I, 171.

Дань, 324—винит. п. ед. ч. сущ. женск. р. *дань*.

Дастъ, 443 — 3-е лицо ед. ч. будущ. изъяв. отъ глаг. *дати*. Б. I, 205.

Два, 326, 380, 390 —числит. колич. въ имен. п. двойств. ч. Б. I, 218, 266, и § 231.

Двина, 534—сущ. собств. женск. р. въ имен. п.

Двора (отъ), 325—род. п. ед. ч. сущ. муж. р. *дворъ*.

Дебрь, 375—имен. п. ед. ч. сущ. женск. р., употреблявшагося въ собирательномъ значеніи,—почему и глаголъ ставился при нёмъ во мн. ч.—Б., § 216. Въ лѣтописи: „Тѣснячеся другъ друга, пихаху въ гроблю и спехнуша Ольга с мосту в *дебрь*.“ (Тимк., 44.) *Дебрь*—глухое мѣсто, поросшее непроходимымъ лѣсомъ, иногда—*пропасть*.

День, 263, и *день* (*въ*), 389—винит. п. ед. ч. сущ. муж. р. *день*.

Дни, 161, 265=*дня*—род. п. ед. ч. того же сущ. Б. § 94, пр. 1, и I, 229.

Деремела, 504—сущ. въ имен. п.,—названіе одного изъ латышскихъ племёнъ.

Дивицею, 747—см. *дѣвице.*

Диво, 439—сущ. ср. р. въ имен. п.; иногда=нар. *диво, удивительно.*

Дивъ, 404=*дивъ*, 111—сущ. муж. р. въ имен. п. ед. ч.,—дикая, зловѣщая ночная птица—можетъ быть, *сова.*—*Дивъ* и *диво*—собственно, муж. и ср. р. краткаго прилаг. *дивъ-а-о*, соотвѣтствующаго нашему прилаг. *дикій*. Ср. въ Еванг. Матѳ. III, 4—*дивій медъ=дикій мёдъ.*

Длъго, 128=*дълго=долго*—нарѣчіе. Б., § 27, пр. 4., и § 39, пр. 1.

Днепре, 648—см. *Днѣпрь.*

Дни, 161 и 265—см. *день.*

Днѣ (во), 350—мѣстн. п. ед. ч. сущ. ср. р. *дно.*

Днѣпрь, 723—или описка, вм. *Днѣпра*—род. п. ед. ч. сущ. собств. *Днѣпръ*,—или прилаг. *Днѣпрь*, *Днѣпрій*, т. е. *Днѣпровскій*: „тёмные Днѣпровскіе берега."

Днепре, 648—зват. п. ед. ч. сущ. собств. *Днѣпръ.*

До, 34, 245, 246, 483, 583....—предлогъ, управляющій род. падежомъ.

Дождю, 167—дат. п. ед. ч. сущ. муж. р. *дождь*. Объ этомъ дательномъ см. Б. II, 258.

Докончаша, 270—3-е лицо мн. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *докончати.*

Дона (отъ), 183, — *Дону*, 51, 54, 60, 384, — *Дону* (*у*), 173, 286,—*Дону* (*съ*), 168,—и *Дону* (*отъ*), 680—род. п. ед. ч. сущ. собств. муж. р. *Донъ*. О род. на *у* или *ю*, вм. *а* или *я*, — см. Б. I, 237; о род. количества („позримъ Дону")—ibid., II, 253—4, и 294.

Дону (къ), 74, 118, 121, 160 — дат. п. ед. ч. того же сущ.

Донъ, 515—сущ. въ имен. п. ед. ч.

Донъ, 455—винит. п. ед. ч. того же сущ.

Донецъ, 702—сущ. собств. муж. р. въ имен. п. ед. ч.

Донца, 694, и *Донца* (*до*), 681 — род. п. ед. ч. того же сущ.

Донче, 708—зват. п. ед. ч. того же сущ.

Дорискаше, 595—см. *рыскаше*.

Дорога, 202—имен. п. ед. ч. женск. р. краткаго прилаг. *дорогъ-а-о*.

Драгыя, 143—винит. п. мн. ч. муж. р. полнаго прилаг. *драгый,—дорогой, драгоцѣнный*.

Дорогами, 117 — твор. п. мн. ч. сущ. женск. р. *дорога*.

Доспѣли, 518 — прошедш. описат. въ сокращонной формѣ, 3-го лица мн. ч.—Б. I, 213, и II, 134—5. *Доспѣти*—то же, что *подоспѣть, придти вóвремя*.

Доста, 269—3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *достати*.

Дотечаше, 18—см. *текуть*.

Дотчеся, 574 — 3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *доткнутися,—прикоснуться*.

Драгыя, 143—см. *дорогá*.

Древа (връху), 111 — род. п. ед. ч. сущ. ср. р. *древо*, 276, 510, 727.

Древу (по), 11, 64, и *древу*, 714—дат. п. ед. ч. того же сущ.

Дремлетъ, 151 — 3-е лицо ед. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *дремати*.

Другаго, 161, 550 — род. п. ед. ч. муж. р. полнаго прилаг. *другый-ая-ое*.

Другый, 264 — винит. п. ед. ч. муж. р. того же прилаг.

Друзіи, 618—имен. п. мн. ч. муж. р. того же прилаг.

Друзѣ (въ), 604 — мѣстн. п. ед. ч. ср. р. краткаго прилаг. *другъ-а-о*. Б., § 211, пр. 2.

Дружина, 410, 465, 776—имен. п. сущ. собират.—О согласованіи собират. имёнъ съ глаголомъ во мн. ч.— см. Б., § 216. Въ лѣтописи: „*Рѣша* же *дружина* Игорева.“ (Тимк., 19.) „В се же лѣто *рекоша дружина* Игореви.“ (ibid., 26.) „А *дружина* сему смѣятися *начнуть*.“ (ibid., 34.)

Дружино, 46—зват. п. ед. ч. того же сущ.

Дружину, 546—винит. п. ед. ч. того же сущ.

Дружинѣ (къ), 45, и *дружинѣ*, 779 — дат. п. ед. ч. того же сущ.

Друзіи, 618, и *друзѣ* (*въ*), 604—см. *другаго*.

Дудутокъ (съ), 583 — род. п. мн. ч. сущ. собств. *Дудутки*.

Думою, 309—твор. п. ед. ч. сущ. женск. р. *дума*.

Дунаеви (по), 624=*Дунаю*, 481 — дат. п. ед. ч. сущ. собств. муж. р. *Дунай*. Б. II, 63.

Дунаи (на), 620, 764—мѣстн. п. ед. ч. того же сущ.

Дуная (до), 483—род. п. ед. ч. того же сущ.

Духа, 37—род. п. ед. ч. сущ. муж. р. *духъ*.

Душу, 551, 587—винит. п. ед. ч. отъ имен. *душа*, 604, сущ. женск. р.

Дьскы, 370—имен. п. мн. ч. сущ. женск. р. *дьска*, *дска*, стар. *цка*, т. е. *доска*. Б. I, 73. Въ стар. языкѣ, *дска* (*дъска*) значитъ *столъ*, какъ и въ Остром. Ев.

Дѣвице, 752 = *дѣвицы* — род. п. ед. ч. сущ. женск. р. *дѣвица*.

Дѣвицею, 750, и *дивицею*, 747—твор. п. ед. ч. того же сущ.—О замѣнѣ *ѣ* буквою *и*—см. Б. I, 37.

Дѣвици, 764—имен. п. мн. ч. того же сущ.

Дѣвицю (о), 571—винит. п. ед. ч. того же сущ.—Въ лѣтописи Нестора: „И рѣша старци и боляре: Мчемъ жребии *на* отрока и *дѣвицю*." (Тимк., 50.) При винит. на *ю*, подразумѣвается имен. на *я*: *дѣвиця*.

Дѣвкы, 141—винит. п. мн. ч. сущ. женск. р. *дѣвка*.

Дѣвою, 283—твор. п. ед. ч. сущ. женск. р. *дѣва*. Б. I, 148.

Дѣвы, 405—имен. п. мн. ч. того же сущ.

Дѣдней, 562—род. п. ед. ч. женск. р. полнаго прилаг. *дѣднiй-яя-ее*,—*дѣдовскiй*, *дѣда*.

Дѣду, 541—дат. п. ед. ч. сущ. муж. р. *дѣдъ*.

Дѣло (на), 495, 497—винит. п. ед. ч. сущ. ср. р. *дѣло*.

Дѣляче, 240=*дѣлящe*—см. Б. I, 107.

Дѣти, 186—имен. п. мн. ч. сущ. ср. р. *дитя*. О замѣнѣ *ѣ* буквою *и*—см. Б. I, 37.

Дятлове, 736—имен. п. мн. ч. сущ. муж. р. *дятелъ*,—всѣмъ извѣстная птица. О вставкѣ слога *ов*—см. Б. I, 238.

Е.

Е, 715=*его*, 713, 749—винит. п. ед. ч. мѣстоим. личн. 3-го лица *онъ*, 602. О склоненiи этого мѣстоим. см. Б., § 93 и приб. къ нему.

Его, 122, 627, 628—род. п. ед. ч. муж. р. того же мѣстоим.

Ему, 53, 83, 108, 109, 159, 261, 711—дат. п. ед. ч. муж. р. того же мѣстоим.

Они, 30=*онѣ*—имен. п. мн. ч. женск. р. того же мѣст.

Единъ, 537, 551 — имен. п. ед. ч. числит. количеств. = *одинъ*, 84, 85. О замѣнѣ мягкаго *е* твёрдымъ *о* — см. Б. I, 40.

Емляху, 324 — 3-е лицо мн. ч. прошедш. преход. отъ глаг. *имати* (*яти*), — *брать*. Б. I, 48.

Ему, 53, 83, 108, 109, 159, 261, 711 — см. *е*.

Есвѣ, 87 — 1-е лицо двойств. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *быти*. Б. I, 193, и § 234.

Еси, 127, 175, 649, 651, 662 — 2-е лицо ед. ч. наст. изъяв. отъ того же глаг.

Еста, 417 — 2-е лицо двойств. ч. наст. изъяв. отъ того же глаг. Б. I, 193.

Ж.

Жадни, 410 — имен. п. мн. ч. муж. р. краткаго прилаг. *жадьнъ-а-о*, — жадный, жаждущій, нетерпѣливо ожидающій, лишонный чего-нб. — Корень *жад*=*жьд*=*жид*, въ словахъ: *жьдати* (ждать), *о-жид-а-ти*. Б. I, 53.

Жаждею, 667 — твор. п. ед. ч. сущ. женск. р. *жажда*.

Жалобою, 726 — твор. п. ед. ч. сущ. женск. р. *жалоба*, — то же, что *жалость*. *Жалобою*=отъ жалобы, отъ жалости.

Жалость, 53 — сущ. женск. р. въ имен. п. ед. ч., — 1) *жалость*, *сожалѣніе*, и 2) *усердіе*, *рвеніе*, *сильное стремленіе*.

Жалощами, 275 — твор. п. мн. ч. сущ. женск. р. *жалоща*; имен. мн. — *жалощи*. Б. I, 130, и § 219, пр. 4. — Твор. п. *жалощами* употреблёнъ здѣсь въ смыслѣ нарѣчія, =*отъ жалости*.

Жаль, 261 — глаг. безличный. Б. II, 158, 320.

Ждетъ, 82 — 3-е лицо ед. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *ждати* (*жьдати*). См. *жадни*.

Же, 6, 25, 30, 32, 47 (*жъ*), 223....—союзъ. Б. II, 348.

Желѣзны (въ), 388 — винит. п. мн. ч. женск. р. краткаго прилаг. *желѣзьнъ-а-о*.

Желѣзныхъ (отъ), 340 — род. п. мн. ч. муж. р. полнаго прилаг. *желѣзный*, въ переносномъ значеніи — *крѣпкій*, — эпитетъ полковъ.

Желѣзными, 479 — твор. п. мн. ч. муж. р. того же прилаг. Ср. ст. 333.

Желѣзныи, 500=*желѣзныя* — имен. п. мн. ч женск. р. того же прилаг.

Жемчюжну, 551 — винит. п. ед. ч. женск. р. краткаго прилаг. *жемчюжьнъ-а-о*, въ переносномъ смыслѣ — *чистый*, *свѣтлый*.

Жены, 305 — имен. п. мн. ч. сущ. женск. р. *жена*.

Женчюгь, 368=*жемчугъ* — винит. п. ед. ч. сущ. муж. р., имѣвшаго собират. значеніе. О переходѣ *н* въ *м*, и обратно, — см. Б. I, 67.

Жестоцемъ (въ), 423 — мѣстн. п. ед. ч. муж. р. полнаго прилаг. *жестокый*,—*крѣпкій*.

Жестоцѣмъ (на), 628—мѣстн. п. ед. ч. ср. р. того же прилаг.

Живая (на), 29 — винит. п. мн. ч. женск. р. полнаго прилаг. *живый-ая-ое*, — эпитетъ струнъ.

Живыми, 460 — твор. п. мн. ч. муж. р. того же прилаг.

Живота, 203 — род. п. ед. ч. сущ. муж. р. *животъ*,—*жизнь*.

Животъ, 586 — винит. п. ед. ч. того же сущ.

Живыми, 460 — см. *живая* (*на*).

Жизнь (на), 566 — винит. п. ед. ч. отъ имен. *жизнь*, 234, сущ. женск. р., въ значеніи *имущества*, *достоянія*. Ср. *пожитки*.

Жирна, 318 — имен. п. ед. ч. женск. р. краткаго прилаг. *жирьнъ-а-о* (*жирьнь-я-е*), — богатый, изобильный, сильный.

Жирня, 287 — винит. п. мн. ч. ср. р. того же прилаг.

Жиръ, 349 — винит. п. ед. ч. сущ. муж. р. *жиръ*, въ переносномъ смыслѣ — *богатство*, *изобиліе*.

Жля, 302 — сущ. собств. муж. р. въ имен. п.

Жребіи, 522 — твор. п. мн. ч. сущ. муж. р. *жребій*. О твор. мн. на *и* — см. Б. I, 242.

Жребій, 570 — винит. п. ед. ч. того же сущ. — См. выписку изъ лѣтописи при словѣ *дѣвица*.

З.

За — предлогъ, управляющій 1) винит. п.: 40, 226, 274, 471....., и 2) твор.: 78, 127, 175, 301.... Б. II, 279.

Забралы, 356 — имен. п. мн. ч. сущ. ср. р. *забрало*,— стѣна. Б. I., 114.

Забралѣ (на), 630, 659, и *забороль* (*на*) 646—мѣстн. п. ед. ч. того же сущ. —*Заборолo* — полногласная форма (Б., § 29), откуда происходитъ *заборъ* (корень *бр* — брать).

Забывъ, 203 — первоначально причастіе прошедш. краткое, муж. р. ед. ч., впослѣдствіи принявшее неизмѣняемую форму нашего дѣепричастія. Б., § 54.

Заворочаетъ, 260 — 3-е лицо ед. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *заворочати*, — заворачивать, обращать назадъ.

Завтроку, 697=*къ завтроку* — дат. п. ед. ч. сущ. муж. р. *завтракъ*. Б. II, 260.

Загородите, 526 — 2-е лицо мн. ч. повелит. накл. отъ глаг. *загородити*, полногл. ф.,=*заградити*. Б., § 29.

Преградиша, 189=*прегородиша*, 134, 187 — 3-е лицо мн. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *прегородити*.

Заднюю, 438—(вм. *заднею*)—твор. п. ед. ч. женск. р. полнаго прилаг. *заднiй-яя-ее*, — прежнiй, прошлый.

Зайде, 297 — 3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *зайти*. Б. I, 210 — 211.

Закалена, 424 — имен. п. двойств. ч. ср. р. прич. прошедш. страд. *закаленъ-а-о*, отъ глаг. *закалити*. Б. I, 214, и § 190.

Закладаше, 222 — 3-е лицо ед. ч. прошедш. преход. отъ глаг. *закладати*, — закладывать, затыкать (уши).

Залетѣло, 153 — 3-е лицо ед. ч. прошедш. описат. отъ глаг. *залетѣти*. Б. I, 213, и II, 134—5.

Замышленiю (по), 8 — дат. п. ед. ч. сущ. ср. р. *замышленiе*,—мысль, планъ, замыселъ.

Занесе, 71—3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *занести*.

Запала, 129 — 3-е лицо ед. ч. прошедш. описат. отъ глагола *запасти* (корень *пад*: за-пад-а-ть, за-пад-ъ),— *запропасть, пропасть*. О переходѣ коренного *д* въ *с*, передъ *т*,—см. Б. I, 82; о прошедш. опис. — ibid., I, 213, и II, 134—5.

Заранія (съ), 245=*заранія (съ)*, 137 — род. п. ед. ч. сущ. ср. р. *зараніе*,—раннее утро, разсвѣтъ. *Съ заранія* поставлено въ смыслѣ нарѣчія,=*спозаранокъ*, *съ ранняго утра* (до вечера).

Зари, 676=*зори*, 162—имен. п. мн. ч. сущ. женск. р. *зоря*. Б. I, 54.

Заря, 129—то же сущ. въ имен. п. ед. ч.—Б., § 240, пр. 1.

Зарѣза, 22—3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *зарѣзати*.

Засапожникы (съ), 433 — твор. п. мн. ч. сущ. муж. р. *засапожникъ*,—по дагадкѣ (логически-вѣрной) первыхъ издателей,—ножъ, носимый за сапогомъ, откуда и самое названіе. — О твор. мн. на *ы* — см. Б. I, 242.

Заступаше, 108—3-е лицо ед. ч. прошедш. преход. отъ глаг. *заступати*,—заграждать, застилать.

Заступи, 53—3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ того же глаг.

Заступивъ, 480—Б., § 54.

Затвори, 723—3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *затворити*.

Затворивъ, 481—Б., § 54.

Затче, 668—2-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *заткнути* (заткати),—заткнуть.

Заутренюю, 600—винит. п. ед. ч. женск. р. полнаго прилаг. *заутреній-яя-ее*, какъ сущ. — *заутреняя* и наше *заутреня*, женск. р.; послѣднее отъ краткаго прилаг. *заутрень-я-е*. Б. I, 261, и § 240, пр. 1.

Звенитъ, 79, 258=*звенитъ*—3-е лицо ед. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *звенѣти*. Б. I, 54.

Звонъ, 218, 603—винит. п. ед. ч. сущ. муж. р. *звонъ*.

Звонячи, 435=*звоня*, 407—дѣеприч. наст. отъ глаг. *звонити*. Б., § 54 и 1-е прим. къ нему.

Звѣремъ, 577—твор. п. ед. ч. сущ. муж. р. *звѣрь*.

Звѣри, 548—то же сущ. въ имен. п. мн. ч.

Звѣри, 124—винит. п. мн. ч. того же сущ.—О сходствѣ винит. п. съ имен.—см. Б. I, 239.

Звѣринъ, 110—имен. п. ед. ч. муж. р. краткаго прилаг. *звѣринъ-а-о*,—звѣриный.

Здрави, 776—имен. п. мн. ч. краткаго прилаг. *здравъ-а-о*, подразум. *будьте*: *будьте здрави*. Объ окончаніи *и*, вм. *ы*,—см. Б., § 101, пр. 2.

Зегзицею, 622, 624—твор. п. ед. ч. сущ. женск. р. *зегзица*,—кукушка. Б. II, 59.

Зелену, 714 — дат. п. ед. ч. ср. р. краткаго прилаг. *зеленъ-а-о*.

Зелену (на), 225, и *зелѣну*, 711 — винит. п. ед. ч. женск. р. того же прилаг.,—постоянный эпитетъ травы. Б., § 141 и прим.

Земли (среди), 251, 319,—*земли* (*отъ*), 568,—и *земли* (*изъ*), 673—род. п. ед. ч. сущ. женск. р. *земля*, въ древнерусскомъ языкѣ *земя*; напр., въ заглавіи лѣтописи Нестора: „Се повѣсти времяньныхъ лѣтъ, откуду есть пошла Руская *земя*....“ Б., § 35.

Земли, 113, 611, 706, 761,—*земли* (*по*), 12, 215, 237, 256, 302, 317, 399,—*земли* (*къ*), 277, 728—дат. п. ед. ч. того же сущ.

Земли (въ), 763—мѣстн. п. ед. ч. того же сущ.

Землѣ, 174=*земле*, 126—зват. п. ед. ч. того же сущ.

Землю, 418,—*землю* (*на*), 39, 284, 296, 323, 33[illegible], 404, 565, 674,—*землю* (*за*), 40, 274, 472, 490, 528,—*землю* (*сквозѣ*), 650—винит. п. ед. ч. того же сущ.

Земля, 179, 252, 502, 686—то же сущ. въ имен. п. ед. ч.

Землями (за), 487 — твор. п. мн. ч. того же сущ.

Землямъ (по), 484—дат. п. мн. ч. того же сущ.

Злата, 311, 352—род. п. ед. ч. сущ. ср. р. *злато*, происшедшее отъ ср. рода краткаго прилаг. *златъ-а-о*. Б. I, 148.

Злато, 142—винит. п. ед. ч. того же сущ.

Злата, 205, 452, 575,—и *злата* (*съ*), 381, 486—род. п. ед. ч. муж. р. краткаго прилаг. *златъ-а-о*, — эпитетъ *стола* или *престола* великокняжескаго.

Злата (изъ), 354 — род. п. ед. ч. ср. р. того же прилаг.

Злата (въ), 470—винит. п. двойств. ч. муж. р. того же прилаг.

Злато, 412, и *злато* (*чрезъ*), 553 — винит. п. ед. ч. ср. р. того же прилаг.

Златовръсѣмъ (въ), 371—мѣстн. п. ед. ч. муж. р. полнаго прилаг. *златовръхій-ая-ое*,—золотоверхій. Б. I, 185.

Златокованнѣмъ (на), 477 — мѣстн. п. ед. ч. муж. р. полнаго прилаг. *златокованный-ая-ое*, — слово сложное, какъ и предъидущ.—Б. I, 185.

Златомъ, 407—твор. п. ед. ч. сущ. ср. р. *злато*.

Злату (къ), 675—дат. п. ед. ч. муж. р. краткаго прилаг. *златъ-а-о*. См. выше.

Злато (въ), 106, 216—винит. п. ед. ч. муж. р. того же прилаг.

Златыи, 524—имен. п. мн. ч. муж. р. полнаго прилаг. *златый-ая-ое*.

Златымъ, 196 — твор. п. ед. ч. муж. р. того же прилаг.

Злачеными, 463—твор. п. мн. ч. муж. р., и *злачеными*, 743—твор. п. мн. ч. женск. р. прич. страд. *злаченый-ая-ое*,—позолоченный.

Зло, 444, 760—имен. п. ед. ч. сущ. ср. р.

Знаеми, 97—имен. п. мн. ч. муж. р. прич. страд. *знаемъ-а-о*,—знакомъ, извѣстенъ. Б. I, 214, и § 190.

Знаменіе, 53—винит. п. ед. ч. сущ. ср. р. *знаменіе*,—вообще какой-нибудь *знакъ* на небѣ, преимущественно о солнечномъ затмѣніи.

Зоветь, 516=*зоветъ*—3-е лицо ед. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *зъвати*,—звать, призывать.

Зовутъ, 124—3-е лицо мн. ч. наст. изъяв. отъ того же глаг.

Зори, 162—см. *зари*.

Зорями (предъ), 259—твор. п. мн. ч. сущ. женск. р. *зоря*.

И.

И, 36, 42, 44, 46, 53....—союзъ.

Игорева, 299, 513—род. п. ед. ч. муж. р. прилагат. притяж. *Игоревъ-а-о*.

Игоревы, 266 — имен. п. мн. ч. муж. р. того же прилаг.

Игоревы (на), 178—винит. п. мн. ч. муж. р. того же прилаг.

Игоревы (за), 473, 491, 529 — винит. п. мн. ч. женск. р. того же прилаг.

Игоревѣ (о), 4, и *Игоревѣ* (*на*), 730 — мѣстн. п. ед. ч. муж. р. того же прилаг.

Игореви, 69, 671=*Игорю*, 509, 685, 773—дат. п. ед. ч. сущ. собств. муж. р. *Игорь*.

Игоревичу, 775—дат. п. ед. ч. сущ. отчеств. муж. р. *Игоревичъ.*

Игорь, 41, 44, 82, 105, 121.....—сущ. собств. муж. р. въ имен. п.

Игорю, 86, 416, 703—зват. п. ед. ч. того же сущ.

Игорю, 509, 685, 773—см. *Игореви.*

Игоря, 5,—*Игоря* (*до*), 34,—*Игоря* (*безъ*), 761—род. п. ед. ч. того же сущ.

Игоря, 348—винит. п. ед. ч. того же сущ.

Идуть, 183 = *идутъ*, 163, 670 — 3-е лицо мн. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *итти.* Б. I, 82, 100, 210—211.

Иже, 22, 35, 349 — имен. п. ед. ч. муж. р. мѣстоим. *иже-яже-еже*,—который-ая-ое. Б., § 280.

Избивая, 696—см. Б., § 54.

Издалеча, 451—нарѣчіе,=*издалека.* Б. I, 171.

Изрони, 412, 551 — 3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *изронити* = *выронить.* Предлогъ *из*=*вы.* Б. I, 174.

Изъ, 339, 354, 552, 562.....—предлогъ, управляющій родит. падежомъ. Б. II, 280.

Изъострени, 100—имен. п. мн. ч. прич. прошедш. страд. *изъостренъ-а-о*,—выостренъ, выточенъ. Б. I, 174, 214, и § 190.

Изяславъ, 537 — сущ. собств. муж. р. въ имен. п.

Имь, 96, 667=*имъ*, 97, 619, 668—дат. п. мн. ч. мѣстоим. личн. 3-го лица *онъ.*

Имѣя, 719—дѣеприч. наст. отъ глаг. *имѣти.* Б., § 54.

Иноходьцы (между), 230 — твор. п. мн. ч. сущ. муж. р. *иноходьцъ.* Б. I, 183 и (о твор. на *ы*) 242.

Инъгварь, 519—сущ. собств. муж. р. въ имен. п.

Искати, 419—неопред. накл. глаг.

Ищучи, 103, 135—см. Б., § 54.

Искусити, 54—глаг. въ неопред. накл.,—*испытать, изъвдать, попробовать.* Въ лѣтописи Нестора: „И рѣша ему (царю греческому) боляре: Посли к нему (къ Святославу) дары; *искусимъ* и (его), любьзнивъ ли есть злату, ли паволокамъ." (Тимк., 40.) *Искусити синяго Дону*—то же, что *испити шеломомъ Дону*, въ переносномъ смыслѣ—*побывать на Дону, побиться съ врагами.*

Испити, 59, 383—глаг. въ неопред. накл.,—*напиться.* Въ лѣтописи: „Тогда и Володимеръ Мономахъ *пилъ золотымъ шеломомъ Донъ*, пріемши землю ихъ (половцевъ) всю." (Ист. Карамз. III, прим. 68.)

Иссуши, 338 — 3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *иссушити*,—высушить. Б. I, 174.

Истягну, 35 — 3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *истягнути*,—вытянуть, выдержать. Ср. глаг. *истязать*, отъ того же корня (*истягнути* есть однократн. видъ глагола *истязати*), но съ измѣнённымъ значеніемъ.

Иходы, 755—вм. *исходы*—винит. п. мн. ч. сущ. муж. р. *исходъ*,—конецъ, окончаніе, заключеніе. Въ лѣтописяхъ и другихъ древнерусскихъ памятникахъ очень часто выпускаются буквы, особенно въ приставкахъ: *возіятъ*, вм. *возсіетъ* (Тимк., 4.), —*ицѣли*, вм. *исцѣли* (ibid., 69.), и др.—См. Б. I, 61.

Ихъ, 330 — родит. п. мн. ч. личн. мѣстоим. 3-го лица *онъ*; но здѣсь какъ мѣстоим. притяж.

Итти, 167—неопред. накл. глаг. Б. II, 148 и 158.

Ищучи, 103, 135—см. *искати*.

І, 16, 26—буква славянской азбуки, имѣющая числительное значеніе *десяти* (10). Б. I, 17.

К.

К, 721=*къ*.

Кажетъ, 672—3-е лицо ед. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *казати*,—показывать.

Кажутъ, 737—3-е лицо мн. ч. наст. изъяв. отъ того же глаг.

Калеными, 199, 467 — твор. п. мн. ч женск. р. полнаго прилаг. *калёный - ая - ое* (собственно прич. страд.),—постоянный эпитетъ стрѣлъ, иногда—сабель. Б., § 141 и прим.

Каленыя, 247 — имен. п. мн. ч. женск. р. того же прилаг.

Каменныя, 649—винит. п. мн. ч. женск. р. полнаго прилаг. *каменный-ая-ое*.

Камо, 195—нарѣчіе,—*куда*, *гдѣ*.

Карна, 301—сущ. собств. муж. р. въ имен. п.

Касожьскыми (предъ), 23—твор. п. мн. ч. муж. р. прилаг. *Касожьскый-ая-ое*.

Каютъ, 348 — 3-е лицо мн. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *каяти*, — поносить, хулить, осуждать. Ср. нынѣшнее *хаять*, употребляемое въ томъ же значеніи, и прилаг. *окаянный* (*охаенный*). Б. I, 102, 116.

Кая, 202—имен. п. ед. ч. женск. р. вопросит. мѣстоим. *кый-кая-кое*,—какой-ая-ое.

Каялину (на), 225—винит. п. ед. ч. женск. р. прилаг. притяж. *Каялинъ-а-о*, отъ сущ. собств. *Каяла*. Б. I, 149.

Каялы, 268, 350, и *Каялы* (*съ*), 228 — род. п. ед. ч. сущ. собств. женск. р. *Каяла*.

Каялѣ (**на**), 172, 397, и *Каялѣ* (*въ*), 626—мѣстн. п. ед. ч. того же сущ.

Кикахуть, 238—3-е лицо мн. ч. прошедш. преход. отъ глаг. *кикати* = *кликати*, — кричать. Ср. *гикать*. О нарощеніи *ть* см. Б., § 84, пр. 6.

Кычеть, 622— 3-е лицо ед. ч. наст. изъяв. отъ того же глаг.

Кисаню, 375—дат. п. (вм. род.) ед. ч. сущ. собств.

Кіева (до), 766, и *Кыева* (*изъ*), 595—род. п. ед. ч. сущ. собств. муж. р. *Кіевъ*,—первоначально прилагательное, отъ сущ. *Кій*. Б. I, 261. См. разсказъ лѣтописца Нестора объ основаніи Кіева—Тимк., 5.

Кіеву, 485, *Кіеву* (*къ*), 231, и *Кыеву* (*къ*), 573—дат. п. ед. ч. того же сущ.

Кіевъ, 314—то же сущ. въ имен. п. ед. ч.

Кіевѣ (**въ**), 343, 359, и *Кыевѣ* (*въ*), 79, 602—мѣстн. п. ед. ч. того же сущ.

Кіевскаго, 575—род. п. ед. ч. муж. р. прилаг. *Кіевскый*.

Кіевскимъ (**къ**), 616—дат. п. мн. ч. женск. р. того же прилаг.

Кіевскый, 331—то же прилаг. въ имен. п. ед. ч. муж. р.

Кладуть, 586—см. *въскладаше*.

Клектомъ, 124—твор. п. ед. ч. сущ. муж. р. *клекотъ*,— крикъ орла.

Кликну, 301, 686—3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *кликнути* (однократ. видъ глагола *кликати*),— крикнуть. О взаимномъ переходѣ плавныхъ звуковъ— *кликать* и *кричать*—см. Б. I, 66.

Кличетъ, 111, 515—3-е лицо ед. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *кликати*,—кричать, звать.

Кликомъ, 187, 434, и *кликомъ* (*подъ*), 536—твор. п. ед. ч. сущ. муж. р. *кликъ*,—крикъ. Б. I, 66.

Кличетъ, 111, 515—см. *кликну*.

Клюками, 572—твор. п. мн. ч. сущ. женск. р. *клюка*,—1) палка съ загнутымъ кверху крючкомъ, ходуля, и 2) хитрость, обманъ. Такъ, въ лѣтописи Нестора: „И рече царь: „*Переклюкала* мя еси, Ольга." (Тимк., 32.) О взаимномъ переходѣ плавныхъ—*клюка* и *крюкъ*—см. Б. I, 66.

Княже, 379, 450, 508, 515, 546, 703—зват. п. ед. ч. сущ. муж. р. *князь*. Б. I, 128.

Княже, 444=*князи*, 291, 320, 517, 776—имен. п. мн. ч. того же сущ.

Князей, 613—род. п. мн. ч. того же сущ.

Княземъ, 31, 288, 592, 771, 779—дат. п. мн. ч. того же сущ.

Князи (по), 725—мѣстн. п. ед. ч. того же сущ.

Князи, 516—винит. п. мн. ч. того же сущ.—О сходствѣ винит. съ имен.—см. Б. I, 238—239.

Князи, 291, 320, 517, 776—см. *княже*.

Князь, 105, 353, 591, 689, 763—то же сущ. въ имен. п. ед. ч.

Князю, 52, 104, 136, 378, 627, 671, 684, 685, 722—дат. п. ед. ч. того же сущ.

Князя, 227, 348, 710—винит. п. ед. ч. того же сущ.

Княжихъ (въ), 235—мѣстн. п. мн. ч. женск. р. прилаг. *княжь-а-е*. Б. I, 149.

Кнѣса (безъ), 370—род. п. ед. ч. сущ. муж. р. *кнѣсъ*,—верхнее стропильное бревно,—балка, на которой утверждается потолокъ, въ иныхъ мѣстностяхъ называемая *князькомъ*.

Ко, 231, 655, 744=*къ*.

Кобяка, 339—винит. п. ед. ч. сущ. собств. муж. р *Кобякъ*, 343, — половецкій ханъ, надъ которымъ Святославъ одержалъ знатную побѣду въ 1184-мъ году, и самого его взялъ въ плѣнъ („*руками яша*").

Кобякова (до), 653—род. п. ед. ч. муж. р. прилаг. притяж. *Кобяковъ-а-о*.

Ковати, 293—неопред. накл. глаг.,—въ переносномъ значеніи—*творить*, *производить* (крамолу).

Коваху, 321—3-е лицо мн. ч. прошедш. преход. отъ того же глаг.

Коваше, 214—3-е лицо ед. ч. прошедш. преход. отъ того же глаг.

Ковылію (по), 644—дат. п. ед. ч. сущ. собир. ср. р. *ковыліе*,—мѣсто, поросшее ковыль-травою.—О собиратт. на *іе*—см. Б. I, 134.

Коганя, 758 — род. п. ед. ч. ср. р. прилаг. притяж. *Коганъ-я-е*,—опредѣленіе къ слову *время*, а не къ слову *хоти*, какъ думаютъ нѣкоторые.

Кое, 524—нарѣчіе=*что́*. Б., § 266. О переходѣ мѣстоим. *что* въ нарѣчіе—см. ibid., II, 331.

Кожухы, 144—твор. п. мн. ч. сущ. муж. р. *кожухъ*,—всякая кожаная одежда, тулупъ.

Коли, 441, 698—нарѣчіе,—*когда*. Б. I, 169.

Колоколы (въ), 601 — винит. п. мн. ч. сущ. муж. р. *колоколъ*.

Комони, 78 — имен. п. мн. ч. сущ. муж. р. *комонь*, откуда наше *конь*. Б. I, 98, 132.

Комони (на), 50, 89 — винит. п. мн. ч. того же сущ.—О сходствѣ винит. съ имен.—см. Б. I, 239.

Комонь, 682, и *комонь* (*на*), 692 — винит. п. ед. ч. того же сущ. Б. I, 239.

Комоня, 701—винит. п. двойств. ч. того же сущ.

Кому, 10—дат. п. ед. ч. мѣстоим. *кто* (*къто*). Б. I, 119, § 92 и приб.

Конéцъ, 56, 95—имя сущ. муж. р. въ значенiи предложнаго нарѣчія,—*поконецъ*, *о конецъ*, *наконць*, *концомъ*. Б., § 249, прим. 4.

Кони (о), 572 — винит. п. мн. ч. сущ. муж. р. *конь*, образовавшагося изъ *комонь*. Б. I, 98.

Кончака, 488 — винит. п. ед. ч. сущ. собств. муж. р. *Кончакъ*.

Кончакови, 740, и *Кончакови* (*къ*), 742 = *Кончаку*, 705—дат. п. ед. ч. того же сущ.

Кончакомъ (съ), 731—твор. п. ед. ч. того же сущ.

Кончакъ, 159, 744—то же сущ. въ имен. п. ед. ч.

Копіа, 249, 620—имен. п. мн. ч. сущ. ср. р. *копіе*. Б. II, 64.

Копіе, 55—винит. п. ед. ч. того же сущ.

Копіемъ, 169—дат. п. мн. ч. того же сущ.

Копія, 95—то же сущ. въ род. п. ед. ч.

Копыты (подъ), 252 — твор. п. мн. ч. сущ. ср. р. *копыто*. О твор. мн. на *ы*—см. Б. I, 242.

Королеви, 480=*королю* — дат. п. ед. ч. сущ. муж. р. *король*. О вставкѣ *ов* или *ев*—см. Б. I, 238.

Корабли, 641—винит. п. мн. ч. сущ. муж. р. *корабль*. О смягченiи губныхъ—см. Б., § 35.

Корсуню, 115—дат. п. ед. ч. сущ. собств. муж. р. *корсунь*,—древній *Херсонесъ Таврическій*.

Кости (на), 124 — винит. п. мн. ч. сущ. женск. р. *кость*.

Костьми, 253, 590 — твор. п. мн. ч. того же сущ.

Которое, 567—имен. п. ед. ч. ср. р. относит. мѣстоим. *который-ая-ое.*

Которую, 329—винит. п. ед. ч. женск. р. того же мѣстоим.

Который, 18 — то же мѣстоим. въ имен. п. ед. ч. муж. р.

Кощей, 458—сущ. муж. р. въ имен. п. ед. ч.,—*плѣнникъ, невольникъ*, иногда—*княжескій отрокъ, слуга.*

Кощея, 489—винит. п. ед. ч. того же сущ.

Кощіево (въ), 355 — винит. п. ед. ч. ср. р. прилаг. притяж. *кощіевъ-а-о*, отъ сущ. *кощей.*

Крамолами, 563—твор. п. мн. ч. сущ. женск. р. *крамола*,—1) вражда, непріязнь, 2) волненіе, возмущеніе, мятежъ, смута, и 3) замыселъ, измѣна, коварство.

Крамолахъ (въ), 235—мѣстн. п. мн. ч. того же сущ.

Крамолу, 214, 293, 321—то же сущ. въ винит. п. ед. ч.

Красно, 662—имен. п. ед. ч. ср. р. краткаго прилаг. *красенъ-а-о. Красный* — эпитетъ 1) солнца, 2) весны, и 3) дѣвицъ. Б., § 69, прим. 10, и (объ эпитетахъ) § 141.

Красны, 752 — род. п. ед. ч. женск. р. того же прилаг.

Красному, 24—дат. п. ед. ч. муж. р. полнаго прилаг. *красный-ая-ое*, въ значеніи *красивый, хорошій.*

Красною, 747, 750—твор. п. ед. ч. женск. р. того же прилаг.

Красныя, 405—имен. п. мн. ч. женск. р. того же прилаг.

Красныя, 207 — то же прилаг. въ род. п. ед. ч. женск. р.

Красныя, 141—винит. п. мн. ч. женск. р. того же прилаг.

Кречету, 155—дат. п. ед. ч. сущ. муж. р. *кречетъ,*— извѣстная птица, изъ породы хищныхъ, употреблявшаяся при соколиной охотѣ.

Крилцю (на), 637—мѣстн. п. двойств. ч. сущ. ср. р. *крильце*, уменьшит. отъ *крыло.*

Крильца, 385—имен. п. мн. ч. того же сущ.

Крилы, 547=*крылы*, 285—твор. п. мн. ч. сущ. ср. р. *крыло* (отъ глаг. *крыть*, *покрывать*). О твор. мн. на *ы*— см. Б. I, 242.

Кричатъ, 446—см. *крычатъ.*

Кроваваго, 269—род. п. ед. ч. ср. р. полнаго прилаг. *кровавый-ая-ое.*

Кровавыя, 162—имен. п. мн. ч. женск. р. того же прилаг.

Кровавыя, 627—винит. п. мн. ч. женск. р. того же прилаг.

Кровави, 588 — имен. п. мн. ч. муж. р. краткаго прилаг. *кровавъ-а-о.*

Кровавѣ (на), 543—мѣстн. п. ед. ч. женск. р. того же прилаг.

Кровать (на), 545 — винит. п. ед. ч. сущ. женск. р. *кровать.*

Кроваты (на), 363—вм. *на кровати* — мѣстн. п. ед. ч. того же сущ.

Крови (по), 464—дат. п. ед. ч. сущ. женск. р. *кровь.*

Кровію, 254—твор. п. ед. ч. того же сущ.

Кровь, 421, 548—винит. п. ед. ч. того же сущ.

Кромѣ, 759, 760—нарѣчіе, употреблявшееся въ значеніи 1) *внѣ*, 2) *насторону*, *всторону*, и 3) *далече*, *свыше* или *сверхъ*, *безъ*. Б. I, 163, и II, 323—4. Въ лѣтописи Нестора: „Яко оупишася Деревляне, повелѣ (Ольга) отрокомъ своимъ пити на ня, а сама отъиде *кромѣ*.“

(Тимк., 29.) „И рече Святославъ, *кромѣ зря*, отрокомъ своимъ: схороните.“ (ibid., 40.) „И мировъ есмъ створилъ съ Половечьскыми князи безъ единого 20, и при отци, и *кромѣ* отца.“ (*Поученье* Влад. Мономаха. Лѣт. преп. Нест. М., 1864 г., стр. 139.)—Въ *Изборникѣ* князя Святослава, 1073 года: „Якоже тѣло *кромѣ* душа мьртво есть, такоже и вѣра *безъ* дѣлъ мьртва есть.“

Крылы, 285—см. *крилы.*

Крычатъ, 119=*кричатъ*, 446—3-е лицо мн. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *крычати.*

Крѣпостію, 35—твор. п. ед. ч. сущ. женск. р. *крѣпость. Истягнути крѣпостію*—описательное выраженіе, вмѣсто *укрѣпить.*

Крѣсити, 300, 514—глаг. въ неопр. накл.,—*воскресить.* Б. II, 54. Въ лѣтописи Нестора: „Оуже мнѣ мужа своего *не крѣсити.*“ (Тимк., 28.) „Оуже мнѣ сихъ *не крѣсити.*“ (ibid., 101.)

Куръ (до), 596—род. п. мн. ч. сущ. муж. р. *куръ*,—пѣтухъ. Б., прим. 6 къ § 63. *До куръ*—до пѣтуховъ, до разсвѣта.

Курьска (у), 91—род. п. ед. ч. сущ. собств. муж. р. *Курскъ.*

Куряни, 92 (=*куряне*)—имен. п. мн. ч. сущ. муж. р. *курянинъ*,—житель города Курска.

Къ, 45, 74, 118, 121, 160....—предлогъ, управляющій дательнымъ падежомъ. Б. II, 280.

Къмети, 92—имен. п. мн. ч. сущ. муж. р. *къметь*,—воинъ, всадникъ, дружинникъ. Въ *Поученьи* Владиміра Моном.: „Коксусь съ сыномъ..... князь Азгулуй, и инѣхъ *кметій* молодыхъ 15.“ (Лѣт. преп. Нест. М., 1864 г., стр. 140.)

Кыева (изъ), 593,—*Кыеву* (къ), 573, — и *Кыевъ* (въ), 79, 602—см. *Кіева* (*до*).

Кычеть, 622—см. *кикахуть.*

Л.

Ладу, 655—винит. п. ед. ч. сущ. общаго р. *лада*,—то въ значеніи *мужа*, то—*жены*. Б. I, 135.

Ладъ, 307—род. п. мн. ч. того же сущ.

Лады, 638—род. п. ед. ч. того же сущ.

Ладѣ, 665 — дат. п. (вм. род.) ед. ч. того же сущ.

Латинскими (подъ), 501—твор. п. мн. ч. муж. р. прилаг. *латинскый-ая-ое.*

Лебеди, 120—имен. п. мн. ч. сущ. общ. р. *лебедь*. Б. I, 49, 136, 250, и II, 59.

Лебеди, 696—винит. п. мн. ч. того же сущ.

Лебедѣй, 17, 27—род. п. мн. ч. того же сущ. Здѣсь—женск. р.: „*та* преди пѣснь пояше“.

Лебедиными, 285—твор. п. мн. ч. ср. р. полнаго прилаг. *лебединый-ая-ое*. Б. II, 59.

Лежатъ, 197—3-е лицо мн. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *лежати.*

Лелѣютъ, 409,—*лельючи*, 641,—*лельявшу*, 710,—*лельялъ еси*, 651—см. *възлелѣй.*

Летая, 65—дѣеприч. наст. отъ глаг. *летати*. Б. I, 107.

Летитъ, 741, 745—3-е лицо ед. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *летѣти*,—соверш. видъ глаг. *летати.*

Летятъ, 247—3-е лицо мн. ч. наст. изъяв. отъ того же глаг.

Лжу, 328 — винит. п. ед. ч. сущ. женск. р. *лжа*, — 1) неправда, несправедливость, и 2) раздоръ, ссора,

вражда. Такъ, въ Новгор. лѣтописи: „И вънде лжа въ городъ“. (Ист. Карамз., III, пр. 180.)

Ли, 1, 425, 463, 465, 639, 718—союзъ вопросительный, поставляемый позади того слова, къ которому относится. Б. II, 350—1.

Лисици, 125—имен. п. мн. ч. сущ. женск. р. *лисица.*

Листвіе, 511—винит. п. ед. ч. сущ. собир. *листвіе,* ср. р.,—листья. Ср. *листва.* Б. I, 134.

Литва, 504—имен. п. ед. ч. сущ. собств. женск. р.,—названіе народа и самой страны. О собирательномъ значеніи этого слова см. Б. I, 241, и II, 66, 188.

Литовскія, 539—винит. п. мн. ч. муж. р. прилаг. *литовскый-ая-ое.*

Литовскыми, 544—твор. п. мн. ч. муж. р. того же прилаг.

Лозію (по), 735—дат. п. ед. ч. сущ. собират. ср. р. *лозіе,*—лозы, вѣтви. Б. I, 134, и § 215.

Лоно (на), 368—винит. п. ед. ч. сущ. ср. р.,—*постель.*

Лугу (къ), 694—дат. п. ед. ч. сущ. муж. р. *лугъ.*

Лукуморя (изъ), 339—род. п. ед. ч. сущ. ср. р. *лукоморіе,*—морской излучистый берегъ (отъ слова *лука,*—кривизна, излучина). Въ Кіевской лѣтописи упоминаются половцы *лукоморскіе:* „Посла Святославъ къ Рюрикови, река: Се ты снимался *съ Половци съ Лукоморскыми...*“ „И посла Рюрикъ сына своего Ростислава противу *Лукоморскымъ*“. (Ист. Карамз. III, прим. 74.)

Луцежъ, 47—(=*луче+жъ,* наше *лучше-жъ*)—сравн. степ. прилаг. *лучшій.* Б., § 37, пр. 6, и § 69, пр. 5.

Луци, 98—имен. п. мн. ч. сущ. муж. р. *лукъ.*

Лучи, 667—винит. п. мн. ч. того же сущ.

Лучю, 664—винит. п. ед. ч. сущ. женск. р. *луча,*— лучъ (солнечный). Б. I, 132 вконцѣ.

Льзѣ, 615—нарѣчіе,=*льзя*. Б. I, 77, 162, и II, 40, 158.

Лѣпо, 1 — нарѣчіе,—*хорошо, прилично, пристойно*; образовалось отъ прилаг. *лѣпый* (*лѣпъ-а-о*),—хорошій, откуда сравн. ст. *лѣпшій*—лучшій. Въ лѣтописи Нестора: „Олегъ же, въспріимъ смыслъ буй и словеса величава, рече сице: Нѣсть мене *лѣпо* судити епископу, ли игуменомъ, ли смердомъ". (Лѣт. преп. Нест. М., 1864 г., стр. 129.) Въ *Поученьи* Влад. Мономаха: „Та бо есть молитва всѣхъ *лѣпши*". (ibid., стр. 135.)

Лѣта, 210—имен. п. мн. ч. сущ. ср. р. *лѣто*. Б. II, 74.

Любо, 59, 383 — союзъ раздѣлительный,=*либо, или*. Б. II, 350.

Любу (о), 571 — винит. п. ед. ч. женск. р. краткаго прилаг. *любъ-а-о*,—любезный, милый.

Людемъ, 591 — дат. п. мн. ч. сущ. собират. *людъ*, муж. р. (имен. мн. *людіе* и *люди*). Б. I, 123.

Лютымъ, 577 — твор. п. ед. ч. муж. р. полнаго прилаг. *лютый-ая-ое*.

Ляцкіи, 525 — имен. п. мн. ч. женск. р. прилаг. притяж. *Ляцкый-ая-ое* (прав. *ляшскій*), отъ сущ. *ляхъ*, т. е. *полякъ*. Б. I, 150.

М.

Малаго (до), 681 — род. п. ед. ч. муж. р. полнаго прилаг. *малый-ая-ое*.

Мало, 639—нарѣчіе, образовавшееся изъ средняго рода краткаго прилаг. *малъ-а-о*. Б. II, 208.



Малое (про), 291 — винит. п. ед. ч. ср. р. полнаго прилаг. *малый-ая-ое*. Б., § 224 и прим. 7.

Мати, 724 — сущ. женск. р. въ имен. п. ед. ч.—Б. I, 98, 134.

Меджю, 230—нарѣчіе предложное. Б. I, 164, и II, 281.

Месть, 409—винит. п. ед. ч. сущ. женск. р.

Меча, 182 — дѣеприч. наст. отъ глаг. *мечу*, *метати*. Б., § 54.

Мечемъ, 214—твор. п. ед. ч. сущ. муж. р. *мечь*.

Мечи, 507, 560—винит. п. мн. ч. того же сущ.

Мечи, 194, 334, 418, 538, 544—твор. п. мн. ч. того же сущ. О твор. на *ы*—см. Б. I, 242.

Ми, 257, 258, 364, 366, 444, и *мнѣ* (*къ*), 655—дат. п. ед. ч. мѣстоим. личн. 1-го лица *азъ*. Б. I, 63, 98; о склоненіи этого мѣстоим.—ibid. I, 222.

Мы, 410—имен. п. мн. ч. того же мѣстоим.

Мя, 361, 369—винит. п. ед. ч. того же мѣстоим.

Мила, 82, 262 — род. п. ед. ч. муж. р. краткаго прилаг. *милъ-а-о*,—эпитетъ брата. Б., § 141.

Милыхъ, 307—род. п. мн. ч. полнаго прилаг. *милый-ая-ое*.

Милыя, 206 — род. п. ед. ч. женск. р. того же прилаг.

Минула, 210—3-е лицо мн. ч. прошедш. описат. отъ глаг. *минути*, 610,—миновать, пройти.

Млада, 227—винит. п. ед. ч. муж. р. краткаго прилаг. *младъ-а-о*.

Молодая, 392 — имен. п. двойств. ч. муж. р. полнаго прилаг. *молодый-ая-ое*, въ полногласной формѣ. Б., § 29.

Молодымъ, 772 — дат. п. мн. ч. муж. р. того же прилаг.

Млъвитъ, 740 — 3-е лицо ед. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *млъвити*, 292,—молвить, говорить. Б., § 27, пр. 4, и § 39, пр. 1; объ употребленіи настоящаго вр. — см. ibid., § 184.

Млъніи, 165—имен. п. мн. ч. сущ. женск. р. *млънія*, т. е. *молнія*. Б., § 27, пр. 4.

Многи, 503—имен. п. мн. ч. женск. р. краткаго прилаг. *многъ-а-о*.

Много, 428—нарѣчіе, образовавшееся отъ ср. р. краткаго прилаг. *многъ-а-о*. Б. II, 208.

Мнѣ (къ), 655—см. *ми*.

Могуты (съ), 430—твор. п. мн. ч. сущ. муж. р. *Могутъ*. О твор. мн. на *ы*—см. Б. I, 242.

Мое, 290—имен. п. ед. ч. ср. р. мѣстоим. притяж. *мой-моя-мое*. Б., § 224, пр. 7.

Мое, 644—винит. п. ед. ч. ср. р. того же мѣстоим.

Моего, 428—род. п. ед. ч. муж. р. того же мѣст.

Моей, 426—дат. п. ед. ч. женск. р. того же мѣст.

Моемъ (въ), 371—мѣстн. п. ед. ч. муж. р. того же мѣстоим.

Моея, 638—род. п. ед. ч. женск. р. того же мѣст.

Мои, 90, 92 — то же мѣстоим. въ имен. п. мн. ч. муж. р.

Мою, 655 — винит. п. ед. ч. женск. р. того же мѣстоим.

Моя, 415 — то же мѣст. въ зват. п. двойств. ч. муж. р.

Можеши, 453, 459—2-е лицо ед. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *мощи*,—мочь, быть въ состояніи.

Молодая, 392, и *молодымъ*, 772—см. *млада*.

Молотятъ, 585 — 3-е лицо мн. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *молотити.*

Морава, 346—сущ. собират. женск. р. въ имен. п.,— имя народа.

Море, 669—сущ. ср. р. въ имен. п. ед. ч.

Море (на), 657, и *море* (*чрезъ*), 766 — винит. п. ед. ч. того же сущ.

Море (на), 286 = *морѣ* (*на*), 642, *морѣ* (*въ*), 395 — мѣстн. п. ед. ч. того же сущ.

Морю, 406, и *морю* (*къ*), 298, 377 — дат. п. ед. ч. того же сущ.

Моря (съ), 163, 177, и *моря* (*отъ*), 183—то же сущ. въ род. п. ед. ч.

Мостити, 145—глаг. въ неопред. накл.

Мосты, 145—винит. п. мн. ч. сущ. муж. р. *мостъ.*

Мою, 655, и *моя*, 415—см. *мое.*

Мркнетъ, 128=*меркнетъ*—3-е лицо ед. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *меркнути*, — помрачаться, покрываться мракомъ; здѣсь—*оставаться тёмнымъ*, *мрачнымъ.*

Мстиславе, 493—зват. п. ед. ч. сущ. собств. муж. р. *Мстиславъ.*

Мстиславу, 21—дат. п. ед. ч. того же сущ.

Мстиславичи, 520—зват. п. мн. ч. сущ. отчеств. муж. р. *Мстиславичъ.*

Мужаимъся, 436—1-е лицо мн. ч. повелит. накл. отъ глаг. *мужатися*, — наполняться мужествомъ, становиться мужественнымъ.

Мужествомъ, 36—твор. п. ед. ч. сущ. ср. р. *мужество.*

Мутенъ, 358—винит. п. ед. ч. муж. р. краткаго прилаг. *мутенъ-а-о*,—смутный, неясный.

Мутно, 180—нарѣчіе, образовавшееся отъ ср. р. краткаго прилаг. *мутенъ-а-о*.

Мъглами, 713, *мыглами*, 670, и *мыглами (подъ)*, 695—твор. п. мн. ч. сущ. женск. р. *мъгла* (=*мгла*), — туманъ.

Мъгла, 130—то же сущ. въ имен. п. ед. ч.

Мыглѣ, 578—мѣстн. п. ед. ч. того же сущ.

Мы, 410—см. *ми*.

Мыслену (по), 64 — дат. п. ед. ч. ср. р. краткаго прилаг. (и прич.) *мысленъ-а-о*.

Мыслію, 11, 308, 451, 679 — твор. п. ед. ч. сущ. женск. р. *мысль*. *Мыслію*—въ видѣ нарѣчія *мысленно*, *въ мысляхъ*.

Мысль, 494—то же сущ. въ имен. п. ед. ч.

Мытехъ (въ), 441 — мѣстн. п. мн. ч. сущ. женск. р. *мыть*,—время, когда птицы линяютъ, роняютъ перья. Б., § 152, пр. 8.

Мычеши, 635—2-е лицо ед. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *мыкати*,—мчать, разносить. Въ лѣтописи: „Видѣвъ же Аронъ, братъ Аврамовъ, ревнуя по идолѣхъ, хотѣ *вымчати* идолы." (Тимк., 59.)

Мычючи, 303—см. Б., § 54.

Помчаша, 141—3-е лицо мн. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *помчати*.

Мыглами, 670, *мыглами (подъ)*, 695, и *мыглѣ*, 578—см. *мъглами*.

Мѣритъ, 679—3-е лицо ед. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *мѣрити*.

Мѣстомъ (по), 146—дат. п. мн. ч. сущ. ср. р. *мѣсто*.

Мѣсяца, 392—имен. п. двойств. ч. сущ. муж. р. *мѣсяцъ*.

Мя, 361, 369—см. *ми*.

Н.

На—предлогъ, управляющій 1) винит. падежомъ: 17, 27, 29,39....., и 2) мѣстнымъ: 172, 191, 268, 286..... Б. II, 282.

Наведе, 38 — 3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *наводити*, 564.

Нама, 751, 752, и *намъ*, 307—см. *ны*.

Наниче, 445—нарѣчіе, — 1) инымъ образомъ, иначе, и 2) наизнанку, навыворотъ. Ср. нар. *навзничь*.

Напастьми, 315 — твор.-п. мн. ч. сущ. женск. р. *напасть*, — бѣда, несчастіе. Въ *Поученьи* Влад. Моном.: „Пріимши нынѣшнее приношенье, отъ всякія *напасти* заступи.“ (Лѣт. преп. Нест. М., 1864 г., стр. 143.)

Напереди, 91 — нарѣчіе сложное (*на*+*переди*, отъ сущ. *передъ*).

Наплънився, 37 — см. Б., § 54. *Наплънитися*—наполниться, исполниться (ратнаго духа, мужества и пр.). Б. II, 317.

Напряжени, 98—имен. п. мн. ч. прич. прошедш. страд. *напряженъ-а-о*, отъ глаг. *напрягати*,—натягивать. Б. I, 214, и § 190.

Нарищуще, 322—см. *рыскаше*.

Насиліе, 567—сущ. ср. р. въ имен. п. ед. ч.

Насильно, 634—нарѣчіе,=*сильно*, *бурно*.

Наступи, 335—3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *наступити*.

Насыпаша, 352—3-е лицо мн. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *насыпати*. (Или это описка, вм. *насыпаше*— 3-е лицо *ед. ч.* прошедш. преход.)

Начала еста, 417—2-е лицо двойств. ч. прошедш. описат. отъ глаг. *начати*. Б. I, 213, и II, 134—5.

Начяти, 2—неопред. накл. глаг.

Начати (ся), 6—неопред. накл. глаг. Б. II, 148.

Начашя, 145—*начяша*, 291—3-е лицо мн. ч. прошедш. изъяв. отъ того же глаг.

Начясте, 564—2-е лицо мн. ч. прошедш. изъяв. отъ того же глаг.

Наю, 753—см. *ны*.

Не, 1, 8, 26, 71, 154...—отрицательная частица (нарѣчіе), употребляемая и въ вопросительныхъ предложеніяхъ (*не—ли*).

Небесѣ (на), 762=*на небеси*—мѣстн. п. ед. ч. сущ. ср. р. *небо*.

Невеселая, 279—имен. п. ед. ч. женск. р. полнаго прилаг. *невеселый-ая-ое*.

Него (отъ), 42, и *него* (*съ*), 693—род. п. ед. ч. муж. р. мѣстоим. личн. 3-го лица *онъ*. О приставкѣ благозвучнаго *н*—см. Б. I, 224.

Нему (къ), 656—дат. п. ед. ч. того же мѣстоим.

Ними (съ), 142—твор. п. мн. ч. женск. р. того же мѣст.

Нимъ (за), 301—твор. п. ед. ч. муж. р. того же мѣстоим.

Нимъ (съ), 392—описка,—или вм. *съ ними*—твор. п. мн. ч., или вм. *съ нима*—твор. п. двойств. ч.

Нихъ (у), 98, и *нихъ* (*отъ*), 576—род. п. мн. ч. муж. р. того же мѣстоим.

Нихъ (въ), 165—мѣстн. п. мн. ч. женск. р. того же мѣстоим.

Неготовами, 117—твор. п. мн. ч. женск. р. краткаго прилаг. *неготовъ-а-о*,—неприготовленный, непроложенный, непробитый (о дорогѣ). Б. I, 259, и II, 268.

Неже, 48—союзъ,=*нежели*. Б. I, 178, и II, 360.

Незнаемь, 622—вѣроятно, описка, вм. *незнаемою*—твор. п. ед. ч. женск. р. краткаго прич. наст. страдат. *незнаемъ-а-о*,—незнакомый, неизвѣстный.

Незнаемѣ, 113—дат. п. ед. ч. женск. р. того же прич.

Незнаемѣ (въ), 250, и *незнаемѣ* (*на*), 468—мѣстн. п. ед. ч. ср. р. того же прич.

Нелюбія, 705—род. п. ед. ед. ч. сущ. ср. р. *нелюбіе*,—неудовольствіе, досада, гнѣвъ.

Немало, 704, 709—нарѣчіе, образовавшееся отъ ср. р. краткаго прилаг.

Немиги (до), 583—род. п. ед. ч. сущ. собств. женск. р. *Немига*.

Немизѣ, 588—дат. п. (вм. род.) ед. ч. того же сущ.

Немизѣ (на), 584—мѣстн. п. ед. ч. того же сущ.

Нему (къ), 656—см. *него* (*отъ*).

Несоша, 376—3-е лицо мн. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *нести*.

Нечестно, 420, 421—нарѣчіе, образовавшееся отъ ср. р. краткаго прилаг.,=*безъ чести*, *безъ славы*, *безславно*.

Нетрудною (на), 637 — мѣстн. п. двойств. ч. ср. р. полнаго прилаг. *нетрудный-ая-ое*,=*лёгкій*.

Ни, 155, 156, 308, 309, 310.....—союзъ раздѣлительный. Б. II, 351.

Нимало, 312—нарѣчіе,=*совсѣмъ не*. Б. II, 327.

Ними (съ), 142,—*нимъ* (*за*), 301,—*нимъ* (*съ*), 392,—*нихъ* (*у*), 98,—*нихъ* (*отъ*), 576,—и *нихъ* (*въ*), 165—см. *него* (*отъ*).

Ничить, 275—3-е лицо ед. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *никнути*,—наклоняться, склоняться.

Поничe, 357, 555—3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *поникнути*.

Новуграду, 580—дат. п. ед. ч. сущ. собств. муж. р. *Новградъ*, въ полногласной формѣ—*Новгородъ*. Б. I, 181, 261.

Новѣградѣ (въ), 80—мѣстн. п. ед. ч. того же сущ.

Ногатѣ (по), 457—дат. п. ед. ч. сущ. женск. р. *ногата*,—названіе монеты. Въ кунѣ считалось 4 ногаты, а въ гривнѣ—20. Карамзинъ полагаетъ, что ногата равнялась цѣнностью нашему полтиннику. Въ лѣтописи: „Лютъ бяше путь, оже (если) купляху *по ногатѣ* хлѣбъ.“ (Полн. собр. русс. лѣтт. III, стр. 5.)

Носады, 652—прав. *насады*—винит. п. мн. ч. сущ. муж. р. *насадъ*,—особаго рода рѣчное судно. Въ лѣтописи: „И приде (Глѣбъ) Смоленьску,... и ста на Смядинѣ *въ насадѣ*.“ (Лѣт. преп. Нест. М., 1864 г., стр. 76.)

Носить, 495—3-е лицо ед. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *носити*.

Нощь, 109=*ночь*, 128—сущ. женск. р. въ имен. п. ед. ч.

Ночь (въ), 593, и *нощь*, 372—винит. п. ед. ч. того же сущ.

Нужда, 403—сущ. женск. р. въ имен. п. ед. ч.,—*принужденіе*, *насиліе*.

Ны, 1, 47=*намъ*, 307—дат. п. мн. ч. мѣстоим. личн. 1-го лица *азъ*. Б. I, 222.

Нама, 751, 752—дат. п. двойств. ч. того же мѣст.

Наю, 753—род. п. двойств. ч. того же мѣст.

Нынѣ, 617—нарѣчіе.

Нынѣшняго (до), 34—род. п. ед. ч. муж. р. прилаг. *нынѣшній-яя-ее*.

Нъ, 28, 239, 420, 436... = *но*—союзъ противительный. Б. II, 349.

Нѣгуютъ, 369—3-е лицо мн. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *нѣговати*,—нѣжить.

Нѣмци, 345—имен. п. мн. ч. сущ. муж. р. *нѣмецъ*.

О.

О—предлогъ, управляющій 1) винит. падежомъ: 171, 193, 248, 539...., и 2) предложнымъ: 4. Б. II, 284.

О, 61, 126, 174, 297...,—междометіе восклицательное.

Оба, 66, 87, 391—имен. п. двойств. ч. числит. собират. Б. I, 218, 266, и II, 225, 228.

Обида, 281—сущ. женск. р. въ имен. п. ед. ч.

Обиду (за), 226, 471, и *обиду* (*въ*), 443 — винит. п. ед. ч. того же сущ.

Обидѣ (въ), 154—мѣстн. п. ед. ч. того же сущ.

Облаки (чрезъ), 482—винит. п. мн. ч. сущ. муж. р. *облакъ*, теперь ср. р.—*облако*. Б. I, 85. Въ былинѣ объ Ильѣ Муромцѣ, это слово употреблено тоже въ муж.

родѣ: „Въ пять сотъ пудъ палку *подъ облакъ* мечутъ.“ (Христом. Филон., т. I, изд. 2-е, стр. 84.)

Облакы (подъ), 13, 65, 640— твор. п. мн. ч. того же сущ. О твор. мн. на *ы*—см. Б. I, 242.

Обратишася, 445—3-е лицо мн. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *обратитися*. Объ отдѣленіи мѣстоим. *ся* отъ глаг.—см. Б. II, 118.

Обступиша, 185—3-е лицо мн. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *обступити*, въ лѣтописи—*оступити*: „И *оступиша* градъ в силѣ велицѣ.“ (Тимк., 36.)

Обычая, 208—род. п. ед. ч. сущ. муж. р. *обычай*.

Обѣду, 697—дат. п. ед. ч. сущ. муж. р. *обѣдъ*. *Обѣду*—дательный цѣли,=*къ обѣду*. Б. II, 260.

Обѣсися, 578—3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *обѣситися*, вм. *обвѣситися* (какъ *обѣтъ*, вм. *обвѣтъ*; *обычай*, вм. *обвычай*. Б. I, 85.),—обвѣситься, окружиться, окутаться (синей мглою). Въ Евангеліи Матѳ. XVIII, 6: „Да *обѣсится* жерновъ осельскій на выи его.“

Оварьскыя, 200 — имен. п. мн. ч. муж. р. прилаг. *Оварьскый-ая-ое*. Б. I, 145.

Овлуръ, 683—см. *Влуръ*.

Одинъ, 84, 85—см. *единъ*.

Одолѣсте, 420—2-е лицо мн. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *одолѣти*, 499.

Одѣвавшу, 713—дат. п. ед. ч. муж. р. краткаго прич. прошедш. Б., § 54.

Одѣвахътѳ, 361=*одѣвасте*—2-е лицо мн. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *одѣвати*. Б., § 37, пр. 8.

Ожереліе (чрезъ), 553—винит. п. ед. ч. сущ. ср. р.

Озеры, 337—винит. п. мн. ч. сущ. ср. р. *озеро*.

Оксамиты, 143—винит. п. мн. ч. сущ. муж. р. *оксамитъ*,—плотная золотая парча.

Олговичи, 517—имен. п. мн. ч. сущ. отчеств. муж. р. *Олговичъ*,—Ольговичъ, т. е. Олеговичъ.

Олгову (за), 226—винит. п. ед. ч. женск. р. прилаг. *Ольговъ-а-о*.

Олговы, 211 — имен. п. мн. ч. муж. р. того же прилаг.

Ольгова, 758—род. п. ед. ч. ср. р. того же прилаг.

Ольгово, 152—имен. п. ед. ч. ср. р. того же прилаг.

Олзѣ (при), 232—мѣстн. п. ед. ч. сущ. собств. муж. р. *Олегъ*, 213, 393.

Ольга, 212—род. п. ед. ч. того же сущ.

Ольберы (съ), 432 — твор. п. мн. ч. сущ. муж. р. *Ольберъ*. О твор. мн. на *ы*—см. Б. I, 242.

Омочю, 625 — 1-е лицо ед. ч. буд. изъяв. отъ глаг. *омочити*.

Они, 30, и *онъ*, 602—см. *е*.

Онымъ, 535=*къ онымъ*—дат. п. мн. ч. муж. р. мѣстоим указат. *оный-ая-ое*. Б. I, 121, и II, 169.

Опутаевѣ, 746, 749—1-е лицо двойств. ч. буд. изъяв. отъ глаг. *опутати*.

Опутоша, 387 — 3-е лицо мн. ч. прошедш. изъяв. отъ того же глаг.

Орли, 124—имен. п. мн. ч. сущ. муж. р. *орелъ*.

Орломъ, 13—твор. п. ед. ч. того же сущ.

Орьтъмами, 144—твор. п. мн. ч. сущ. женск. р. *орьтъма=варьманътья*, т. е. *мантія*. См. примм.

Осмомыслѣ, 475—вм. *Осмомысле* — зват. п. ед. ч. сущ. собств. муж. р. *Осмомыслъ*.

Острыми, 527—твор. п. мн. ч. женск. р., и *острыми*, 538—твор. п. мн. ч. муж. р. полнаго прилаг. *острый-ая-ое*.

Осѣдлани, 91—имен. п. мн. ч. краткаго прич. прошед. страдат. *осьдланъ-а-о*, отъ глаг. *осьдлати*. Это прич., съ глаголомъ вспомогат., составляетъ описательныя формы спряженія въ страдат. залогѣ. Б. I, 214, и § 190.

Отворени, 99—имен. п. мн. ч. краткаго прич. прошед. страдат. *отворенъ-а-о*, отъ глаг. *отворити*. Б. I, 214, и § 190.

Оттвори, 580—3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ того же глаг.

Оттворяеши, 485—2-е лицо ед. ч. наст. изъяв. отъ того же глаг.

Отецъ, 330—сущ. муж. р. въ имен. п. ед. ч.

Отца, 229—винит. п. ед. ч. того же сущ.

Отня, 205, 452, и *отня* (*съ*), 381, 486—род. п. ед. ч. муж. р. краткаго прилаг. притяж. *отьнь-я-е*,—отцовъ, отчій.

Отню (къ), 675 — дат. п. ед. ч. муж. р. того же прилаг.

Оттвори, 580, и *оттворяеши*, 485—см. *отворени*.

Отца, 229—см. *отецъ*.

Отъ, 33, 42, 183, 184, 201.....—предлогъ, управляющій родит. падежомъ. Б. II, 285.

Очима, 310—твор. п. двойств. ч. сущ. ср. р. *око*.

П.

Паволокы, 142 — винит. п. мн. ч. сущ. женск. р. *паволока*,—шолковая или полотняная ткань, иногда — покрывало, пелена. Въ лѣтописи: „И посла (царь гре-

ческій) къ нему (къ Святославу) злато, и *паволоки*, и мужа мудра.“ (Тимк., 40.) „Ту (въ Переяславлѣ на Дунаѣ) вся благая сходятся: отъ Грекъ злато, *паволоки*, вина, овощеве разноличныя....“ (ibid., 38.)

Падеся, 343 — 3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *пáстися*,—упасть, очутиться. Б., § 177, пр. 5.

Падоша, 266—3-е лицо мн. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *пáсти*.

Паполомою, 362—твор. п. ед. ч. сущ. женск. р. *паполома*,—покрывало, покровъ. Въ Кормчей 1282 г.: „Върху же мьртвьца простирается *два паполома*.“

Паполому (на), 225—винит. п. ед. ч. того же сущ.

Папорзи, 500—вм. *паперси*—имен. п. мн. ч. сущ. женск. р. *пáперсь*,—1) нагрудникъ, который носили для тепла, и 2) верхняя часть брони.

Пардуже, 401—имен. п. ед. ч. ср. р. краткаго прилаг. притяж. *пардужь-я-е*, отъ сущ. *пардусъ*, лат. *pardus*,—самецъ пантеры; пославянски—*рысь*. Въ лѣтописи Нестора: „(Святославъ) легко ходя аки *пардусъ*.“ (Тимк., 35.)

Пасетъ, 122—3-е лицо ед. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *пасти́*,—стеречь, ожидать.

Пашутъ (ся), 619—3-е лицо мн. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *пахатися*,—развѣваться.

Переяславлю (къ), 533—дат. п. ед. ч. сущ. собств. муж. р. *Переяславль*. Б. I, 149.

Печаль, 318—сущ. женск. р. въ имен. п. ед. ч.

Пирогощей (къ), 768—дат. п. ед. ч. женск. р. прилаг. притяж. *Пирогощій-ая-ее*, отъ сущ. собств. *Пирогоща*.

Пиръ, 270—винит. п. ед. ч. сущ. муж. р.

Плаваеши, 496—2-е лицо ед. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *плавати.*

Плаваша, 464—3-е лицо мн. ч. прошедш. изъяв. отъ того же глаг.

Пламянѣ (въ), 304—мѣстн. п. ед. ч. муж. р. краткаго прилаг. *пламянъ-а-о,*—пламенный, огненный.

Плачется, 724,—*плачетъ,* 629, 658,—и *плачеть,* 645 — см. *въсплакашась.*

Плечю (кромѣ), 759—род. п. двойств. ч. сущ. ср. р. *плече* (плечо).

Плещучи, 286—см. *въсплескала.*

Плѣсньска (у), 374—род. п. ед. ч. сущ. собств. муж. р. *Плѣсньскъ=Плѣснескъ,*—городъ на Волыни, иначе—*Плесковъ.* Въ лѣтописи: „Романъ же впередъ вои посла *къ Плѣсньску.*" (Истор. Карамз. III, пр. 77.)

Плъки, 479, *плъкы,* 333, и *пълкы* (*предъ*), 23—твор. п. мн. ч. сущ. муж. р. *плъкъ=пълкъ,* т. е. *полкъ.* Б., § 27, пр. 4, и § 39, пр. 1. О твор. мн. на *ы* — см. ibid. I, 242. — Слово *полкъ,* въ старинномъ языкѣ, значило: 1) *народъ* или *племя, поколѣніе.* Б., § 115, прим. 1; 2) *полкъ, отрядъ воиновъ* или вообще *толпа*; и 3) *битва, побоище,* иногда—*походъ.* Напр., въ лѣтописи Нестора: „Бѣша бо многи погибли *на полку.*" (Тимк., 41.) Въ *Поученіи* Влад. Моном.: „И отца налѣзохъ *съ полку* пришедше." (Лѣт. преп. Нест. М., 1864 г., стр. 137.)

Плъки (на), 778, *плъкы* (*на*), 178, *плъкы* (*въ*), 243, и *плъкы,* 38, 63, 139, 185, 260, 434—винит. п. мн. ч. того же сущ.

Плъковъ (отъ), 341—род. п. мн. ч. того же сущ.

Плъку, 300, 514, и *плъку* (*до*), 653—род. п. ед. ч. того же сущ.

Плъку (о), въ заглавіи=*пълку* (*о*), 4—мѣст. п. ед. ч. того же сущ., въ значеніи *битвы, побоища.*

Плъци, 211—то же сущ. въ имен. п. мн. ч.

Плъночи (въ), 577—см. *полунощы.*

По — предлогъ, управляющій 1) дательнымъ падежомъ: 7, 8, 11, 12, 64......., 2) винительнымъ: 221, и 3) мѣстнымъ: 52, 725. Б. II, 286.

Побарая, 777—дѣеприч. наст. отъ глаг. *побарати,*—бороться, вести войну.

Поблюсти, 452—неопред. накл. глаг.,—*поберечь, сохранить.*

Побѣгоша, 118—3-е лицо мн. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *побѣщи,*—побѣжать.

Побѣдами, 322, и *побѣдами* (*съ*), 295—твор. п. мн. ч. сущ. женск. р. *побѣда.*

Побѣду (на), 516—винит. п. ед. ч. того же сущ.

Побѣдными, 522—твор. п. мн. ч. муж. р. прилаг. *побѣдный-ая-ое.*

Побѣждаютъ, 434—3-е лицо мн. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *побѣждати.*

Повелѣя, 229—вѣроятно, описка: или вм. *повелѣ яти,* т. е. *приказалъ взять,* или вм. *поведе,* т. е. *повёлъ.*

Повити, 93—имен. п. мн. ч. краткаго прошедш. страдат. прич. *повитъ-а-о.* Объ окончаніи *и,* вм. *ы,*—см. Б., § 101, пр. 2; объ описательныхъ формахъ спряженія въ страдат. залогѣ—ibid., § 190.

Поволокоста (ся), 394—3-е лицо двойств. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *поволочитися,*—заволочиться, затянуться, покрыться. Въ лѣтописи: „И *сволокоша* съ него (съ Василька) сорочку кроваву сущю, и вдаша попадьи опрати.“ (Лѣт. преп. Нест. М., 1864 г., стр. 150.) Объ отдѣленіи мѣстоим. *ся* отъ глаголовъ—см. Б. II, 118.

Повръгоща, 505—вм. *повръгоша*—3-е лицо мн. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *повръгати*,—повергать, бросать. Б., § 27, пр. 4.

Повѣдаютъ, 162, 739—3-е лицо мн. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *повѣдати*,—разсказать, объявить, возвѣстить.

Повѣстій, 3—род. п. мн. ч. сущ. женск. р. *повѣсть*.

Повѣсть, 32—винит. п. ед. ч. того же сущ.

Поганаго, 339, и *поганого*, 489—винит. п. ед. ч. муж. р. полнаго прилаг. *поганый-ая-ое*,—эпитетъ половцевъ и литовцевъ. *Поганый*, вмѣсто *паганый*,—отъ лат. *paganus*. Б. I, 27.

Поганіи, 294,322—имен. п. мн. ч. муж. р. того же прилаг.

Поганую, 421—винит. п. ед. ч. женск. р. того же прилаг.

Поганый, 157—зват. п. ед. ч. муж. р. того же прил.

Поганыхъ, 367, 386, 536—род. п. мн. ч. муж. р. того же прилаг.

Поганыя, 197—имен. п. мн. ч. женск. р. того же прилаг.

Поганыя, 138, 564, и *поганыя* (*на*), 288, 778—винит. п. мн. ч. муж. р. того же прилаг.

Погасоша, 676—3-е лицо мн. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *погаснути*.

Погасоста, 391 — 3-е лицо двойств. ч. прошедш. изъяв. отъ того же глаг.

Погибашеть, 234—3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *погибати*. О нарощеніи *ть*—см. Б., § 84, пр. 6.

Погрузи, 349—3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *погрузити*. Б. I, 54.

Погрузиста (ся), 395 — 3-е лицо двойств. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *погрузитися*.

Погыбе, 288 — 3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *погыбнути*,—погибнуть, пропасть, прекратиться.

Подасть, 396—3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *падати*. О спряженіи этого глаг. см. Б. I, 201.

Подвизашася, 688 — 3-е лицо мн. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *подвизатися*, — задвигаться, заколыхаться, придти въ движеніе. Въ лѣтописи: „Мая въ 3 день, въ пятокъ, во время литургіи, чтомому св. Евангелію въ церкви сборнѣй въ Володимери, сотрясесь земля, и церквы, и трапеза, и иконы *подвижшася* по стѣнамъ". (Ист. Карамз. III, прим. 330.)

Подклониша, 506 — 3-е лицо мн. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *подклонити*.

Подобію, 123—нарѣчіе,=*подобно*. Ср. церковнослав. *точію*. Б. I, 164. Въ Волынской лѣтописи: „Наутріе выѣхаша Нѣмцы и съ самострѣлы, и ѣхаша на нѣ Русь съ Половци и съ стрѣлами, и Ятвязѣ съ сулицами, и гонишась на поли *подобію* игрѣ". (Ист. Карамз. IV, прим. 102.)

Подперъ, 478—(*подпьръ*)—краткое прошедш. дѣйств. причастіе отъ глаг. *подпрѣти*=*подперети*. *Подперъ*—т. е. *подперши*, соотвѣтственно послѣдующимъ: *заступивъ*, *затворивъ*, *меча*. Б. I, 113; о глаг. *прѣти*—ibid. I, 54 и 200.

Подпръся, 572 — кратк. прошедш. дѣйств. прич. отъ глаг. *подпрѣтися*,—подпереться.

Подъ — предлогъ, управляющій 1) творит. падежомъ: 13, 65, 93, 94, 252..., и 2) винительнымъ: 507. Б. II, 288.

Подѣлимъ (ся), 438—1-е лицо мн. ч. буд. изъяв. отъ глаг. *подѣлитися*.

Подѣлиша, 512—3-е лицо мн. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *подѣлити*.

Пожрѣши, 720 — собственно, причастіе прошедш. (крат.) дѣйств. въ именит. п. женск. р., обратившееся въ наше дѣепричастіе. Б., § 54.

Позвони; 538—3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *позвонити*.

Позвониша, 600—3-е лицо мн. ч. прошедш. изъяв. отъ того же глаг.

Позримъ, 51—1-е лицо мн. ч. буд. изъяв. отъ глаг. *позрѣти*,—посмотрѣть, взглянуть.

Поискати, 382—неопред. накл. глаг.

Покрыла, 130, 398—3-е лицо ед. ч. женск. р. прошедш. описат. отъ глаг. *покрыти*. Б. I, 213, и II, 134—5.

Полегоша, 273—3-е лицо мн. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *польщи* (полегти). Б. I, 210.

Полетѣ, 695, 698 — 3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *полетѣти*, 242.

Полечю, 623—1-е лицо ед. ч. буд. изъяв. отъ того же глаг.

Ползоша, 735 — 3-е лицо мн. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *ползати*.

Полизаша, 548—3-е лицо мн. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *полизати*.

Половецкаго, 56 — род. п. ед. ч. ср. р. прилаг. *Половецкый-ая-ое*.

Половецкихъ (отъ), 341 — род. п. мн. ч. муж. р. того же прилаг.

Половецкіи, 688, и *Половецкыя*, 198—имен. п. мн. ч. женск. р. того же прилаг.

Половецкія, 351, *Половецкой* (*изъ*), 673, и *Половецкыи* (*среди*, *отъ*), 251, 568—род. п. ед. ч. женск. р. того же прилаг.

Половецкомъ (въ), 754 — мѣстн. п. ед. ч. ср. р. того же прилаг.

Половецкую, 418, *Половецкую* (*на*), 335, *Половѣцькую* (*на*), 39, и *Половецкую* (*сквозѣ*), 650 — винит. п. ед. ч. женск. р. того же прилаг.

Половецкыми (подъ), 447—твор. п. мн. ч. женск. р. того же прилаг.

Половецкыя, 139, и *Половецкыя* (*о*), 171 — вин. п. мн. ч. муж. р. того же прилаг.

Половецкыя, 141—винит. п. мн. ч. женск. р. того же прилаг.

Половѣцкыми, 147—твор. п. мн. ч. ср. р. того же прилаг.

Половци, 117, 183, 400, 504 — имен. п. мн. ч. сущ. муж. р. *Половчинъ*, или *Половчанинъ*. Б. I, 123, 241.

Половчине, 157—зват. п. ед. ч. того же сущ.

Полонену, 48 — дат. п. ед. ч. муж. р. краткаго прошедш. страд. прич. *полоненъ-а-о*, отъ глаг. *полонити*,—взять въ плѣнъ (полонъ). Б. II, 258, 262, и § 190.

Полонила, 379 — имен. п. ед. ч. женск. р. 2-го прошедш. дѣйств. прич., которое, съ глаг. вспомогательнымъ (здѣсь опущеннымъ), составляетъ прошедш. описат. вр. Б. I, 213, и II, 134—5.

Полотскѣ (въ), 599—мѣстн. п. ед. ч. сущ. собств. муж. р. *Полотскъ* (*Полоцкъ*). Б. I, 73, 151.

Полочаномъ, 535=*къ Полочаномъ*—дат. п. мн. ч. сущ. муж. р. *Полочанинъ*. Б. I, 241.

Полуднію (къ), 265—дат. п. ед. ч. сущ. ср. р. *полудніе*.

Полунощы, 119=*въ пълночи*, 577=*въ полуночи*, 682— мѣстн. п. ед. ч. сущ. женск. р. *полъночь*. Б., § 247.

Полунощи, 669=*на полунощи* — *на сѣверъ*, какъ въ лѣтописи: „Есть же и подаль *на полунощьи*". (Ист. Ка-

рамз. II, пр. 64.) *Полночь*—сѣверъ, *полдень*—югъ, *вечеръ*—западъ, *утро*—востокъ.

Полы, 66—имен. п. мн. ч. (вм. двойств. *оба пола*) сущ. муж. р. *полъ*, т. е. *половина*. Но *обаполы* можетъ быть и нарѣчіемъ,—*по обѣ стороны*, *съ обѣихъ сторонъ*, какъ часто въ лѣтописи: „И снемше доску съ печи, и възложиша на перси его (Василька), и сѣдоста *обаполы* Сновидъ Изечевичь и Дмитръ, и не можаста удержати“. (Лѣт. преп. Нест. М., 1864 г., стр. 149.) „Стояше солнце въ крузѣ, а посредѣ круга крестъ, а посредѣ креста солнце, а внѣ круга *обаполы* два солнца“. (Ibid., стр. 161.)

Польяна была, 254—3-е лицо ед. ч. прошедш. описат. страд., состоящаго изъ страд. прошедш. причастія и вспомогат. глагола. Б. I, 214, и § 190.

Полѣ (въ), 102, 151, 250, 666, 754, и *полѣ* (*на*), 468 — мѣстн. п. ед. ч. сущ. ср. р. *поле*.

Полю, 526, и *полю* (*по*), 107, 140 — дат. п. ед. ч. того же сущ.

Поля, 130, 133, 181, 187, 679, и *поля* (*чрезъ*), 67, 72—винит. п. мн. ч. того же сущ.

Поля, 56—род. п. ед. ч. того же сущ.

Помлъкоша, 733—3-е лицо мн. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *помлъчати*,—замолчать

Помняшеть, 14—3-е лицо ед. ч. прошедш. преход. отъ глаг. *помнити*. О нарощеніи *ть*—см. Б., § 84, пр. 6.

Помолодити(ся), 440—глаг. въ неопред. накл.

Поморію, 114—дат. п. ед. ч. сущ. ср. р. *помроіе*,—морской берегъ.

Помчаша, 141—см. *мычеши*.

Помѣркоста, 390—3-е лицо двойств. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *помъркнути*,—померкнуть, потухнуть.

Помянувше, 612—см. Б., § 54.

Понизить, 559=*понивите*—2-е лицо мн. ч. повелит. накл. отъ глаг. *понивити*,—опустить.

Пониче, 357, 555—см. *ничить*.

Поостри, 36—3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *поострити*, наше *изощрить* (умъ, зрѣніе).

Попоиша, 272 — 3-е лицо мн. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *попоити*,—напоить.

Порождено было, 154—3-е лицо ед. ч. ср. р. прошедш. описат. формы страд. залога, состоящей изъ прошедш. страд. причастія и вспомогат. глагола. Б. I, 214, и § 190.

Пороси, 181—имен. п. мн. ч. сущ. муж. р. *порохъ*,—прахъ, пыль. Б., § 29, пр. 2. О смягченіи буквы *х* въ *с*—см. ibid. I, 78. Ср. слово *пороша*.

Посвѣчивая, 196—см. Б., § 54.

Поскепаны, 199—имен. п. мн. ч. краткаго прошедш. страд. прич. *поскепанъ-а-о*, отъ глаг. *поскепати*,—расщепать, раздробить. Б. I, 214, и § 190.

Поскочяше, 195—3-е лицо мн. ч. прошедш. преход. отъ глаг. *поскочити*, — поскакать. Въ Ипат. лѣт.: „Выѣхаша изъ Половецькихъ полковъ стрѣлци, и пустивше по стрѣлѣ на Русь, и тако *поскочиша*.“ (См. приложеніе.)

Поскочи, 302, 690—3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ того же глаг.

Послушати, 112—глаг. въ неопред. накл.

Пособіе, 444—сущ. ср. р. въ имен. п. ед. ч.

Постла, 225 — 3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *постлати.*

Посулію, 114—дат. п. ед. ч. сущ. ср. р. *посуліе*, — мѣстность по рѣкѣ Сулѣ. Б. I, 134.

Посуху, 459—нарѣчіе сложное, состоящее изъ предлога *по* и краткаго прилаг. *сухъ-а-о*, въ дат. п. ед. ч. муж. р.

Посѣяна была, 253—3-е лицо ед. ч. прошедш. описат. страдат., отъ глаг. дѣйств. *посѣяти.* Б. I, 214, и § 190.

Посѣяни бяхуть, 589, 590 — 3-е лицо мн. ч. прошедш. описат. страд. отъ того же глаг.

Потече, 694, 699—см. *текуть.*

Потоки, 338—винит. п. мн. ч. сущ. муж. р. *потокъ* (отъ глаг. *течь*, *теку*). Б. I, 54.

Потомъ, 772—нарѣчіе сложное.

Потопташа, 138—3-е лицо мн. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *потоптати*,—смять, разбить.

Потрепати, 312 — глаг. въ неопред. накл., — *держать въ рукахъ*, *осязать.*

Потручати(ся), 170—глаг. въ неопред. накл., — *потрескаться*, *поломаться*, или же—*потереться*, *притупиться.* Ср. народное выраженіе: *натрутить руку*, *ногу*—натереть.

Потяту, 47—дат. п. ед. ч. муж. р. краткаго причастія прошедш. страд. *потятъ-а-о*, отъ глаг. *потяти*, или *потети*, — изрубить, изсѣчь. Въ лѣтописи Нестора: „Володимеръ..... 12 мужа пристави *тети* (Перуна) жезльемъ.“ (Тимк., 81.) Или въ Ипат. лѣт.: „Стрѣль-

ци сънятася обои, и бысть сѣча зла, и *потяша* стяговника нашего, и челку стяговую сторгоша со стяга.“

(Полн. собр. русс. лѣтт., т. II, стр. 104.) *Потяту быти*—описат. ф. неопред. накл. страд. зал. Б. II, 258, 262, и § 190.

Похитимъ, 437 — 1-е лицо мн. ч. буд. изъяв. отъ глаг. *похитити*.

Почнемъ, 32 — 1-е лицо мн. ч. повелит. накл. отъ глаг. *почати*,—начать.

Почнутъ, 753 — 3-е лицо мн. ч. буд. изъяв. отъ того же глаг.

Поѣха, 107 — 3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *поѣхати*.

Поютъ, 347, 408, 620, 764 — 3-е лицо мн. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *пѣти*.

Пояше, 19—3-е лицо ед. ч. прошедш. преход. отъ того же глаг.

Править, 159 — 3-е лицо ед. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *правити*, — управлять, направлять, показывать. Б. II, 312.

Прадѣднюю (въ), 435—винит. п. ед. ч. женск. р. прилаг. *прадѣдній-яя-ее*.

Прегородиша, 134, 187, и *преградиша*, 189—см. *загородите*.

Преди, 19—нарѣчіе,=*напередъ*, *прежде*, *сперва*. Въ лѣтописи употребляется и въ полногласной формѣ: „И не дошедше до стрѣлища одиного, побѣгнуше *переди* (прежде) Мстиславъ.“ (Ист. Карамз., т. III, пр. 50.)

Переднюю, 437—винит. п. ед. ч. женск. р. прилаг. *передній-яя-ее*,—предстоящій; иногда—первый.

Предъ, 23, 259—предлогъ, управляющій творит. падежомъ. Б. II, 289.

Преклонилось, 277—см. *прѣклонило.*

Прелетѣти, 451—глаг. въ неопред. накл.

Прерыскаше, 598—см. *рыскаше.*

Претръгоста, 701—см. *выторже.*

При, 232—предлогъ, управляющій предложнымъ (мѣстнымъ) падежомъ.

Приведе, 224—3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *привести.*

Пригвоздити, 615—глаг. въ неопред. накл.

Прикрываютъ, 181—3-е лицо мн. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *прикрывати.*

Прикрыла, 280—3-е лицо ед. ч. женск. р. прошедш. описат. отъ глаг. *прикрыти.* Б. I, 213, и II, 134 -5.

Прикрыти, 164—неопред. накл. глаг.

Прикрыты, 43—винит. п. мн. ч. муж. р. краткаго прошедш. страд. прич. *прикрытъ-а-о,* отъ того же глаг.

Приламати (ся), 169—глаг. въ неопред. накл.

Приложити, 58—глаг. въ неопред. накл., — *сложить* (голову).

Приломити, 55—неопред. накл. глаг., — *сломать* (копьё).

Припѣвку, 607—винит. п. ед. ч. сущ. женск. р. *припѣвка,*—краткая поговорка; въ пѣсняхъ—извѣстныя слова, повторяемыя послѣ каждаго куплета,—*припѣвъ.*

Припѣшали, 386—3-е лицо мн. ч. прошедш. описат. отъ глаг. *припѣшать,*—1) подсѣчься, подрубиться,

и 2) устать, утомиться. *Пьшимъ* называется соколъ съ обрубленными крыльями.

Притопта, 336—3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *притоптати*.

Притрепа, 540—3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *притрепати*,—разбить, прибить. *Притрепать славу*—разбить славу, превзойти славою. Ср. ст. 581.

Притрепанъ, 544— имен. п. ед. ч. муж. р. краткаго прошедш. страд. прич. отъ того же глаг. Б. I, 214, и § 190.

Притрепалъ бяшетъ, 332—3-е лицо ед. ч. прошедш. описат. отъ того же глаг. Б. I, 213.

Прихождаху, 295—3-е лицо мн. ч. прошедш. преход. отъ глаг. *прихождати*,—приходить.

Пріодѣ, 547—3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *пріодѣти*.

Про, 291—предлогъ, управляющій винит. падежомъ. Б. II, 289.

Пробилъ еси, 649—2-е лицо ед. ч. прошедш. описат. отъ глаг. *пробити*. Б. II, 134.

Проліясте, 421—2-е лицо мн. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *проліяти*,—пролить.

Разліяся, 316—3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *разліятися*,—разлиться.

Простре, 664—2-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *прострѣти*,—простереть.

Прострошася, 400—3-е лицо мн. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *прострѣтися*,—простереться.

Пръвое, 607—прав. *прьвое*— нарѣчіе,=*впервой*, *впервые*. Б., § 27, пр. 4.

Прѣвую, 612—винит. п. ед. ч. женск. р. числит. порядк. *прѣвый-ая-ое* (прав. *прьвый*), въ смыслѣ *прежній, древній, прошедшій.* Б. II, 219.

Прѣвыхъ, 613—винит. п. мн. ч. муж. р. того же числит.

Прѣсты, 28—прав. *прьсты*—винит. п. мн. ч. сущ. муж. р. *прьстъ*, т. е. *перстъ*,—палецъ. Б., § 27, пр. 1, и § 39, пр. 1.

Прысну, 669—3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *прыснути.*

Прыщеши, 192—2-е лицо ед. ч. наст. изъяв. отъ того же глаг.

Прѣклонило, 728=*преклонилось*, 277—3-е лицо ед. ч. прошедш. описат. отъ. глаг. *преклонитися.* Б. I, 213, и II, 134—5.

Птици, 753—имен. п. мн. ч. сущ. муж. р. *птиць*, или женск. р.—*птица.*

Птицъ, 442=*птиць*, 298=*птичь*, 109—винит. п. мн. ч. того же сущ.

Птиць, 122, 547—то же сущ. въ имен. п. ед. ч.

Птицю, 499—винит. п. ед. ч. сущ. женск. р. *птиця.*

Птицю, 609—дат. п. ед. ч. сущ. муж. р. *птиць.*

Пустыни, 280—сущ. женск. р. въ имен. п. ед. ч.— Объ окончаніи *и*, вмѣсто *я*,—см. у Б., § 60, пр. 3, и § 95, пр. 2.

Пути, 96—имен. п. мн. ч. сущ. муж. р. *путь.*

Путивлѣ (въ), 81, 630, 659—мѣстн. п. ед. ч. сущ. собств. муж. р. *Путивль.*

Путивлю, 646—дат. п. (вм. род.) ед. ч. того же сущ.

Путины (въ),—винит. п. мн. ч. сущ. женск. р. *путина. Путины*—оковы, путы.

Путь, 108, 480, 598, 672, 737—винит. п. ед. ч. сущ. муж. р.

Пущаше, 27, и *пущашеть*, 16—3-е лицо ед. ч. прошедш. преход. отъ глаг. *пущати*,—пускать. О нарощеніи *ть*—см. Б., § 84, пр. 6.

Пълкы (предъ), 23, и *пълку* (*о*), 4—см. *пльки*.

Първыхъ, 15=*пьрвыхъ*—род. п. мн. ч. ср. р. числит порядк. *первый-ая-ое*, въ значеніи *прежній*, *древній*, *прошедшій*. Б. II, 219.

Пѣвше, 771—см. *въспѣти*.

Пѣсни, 6—дат. п. ед. ч. сущ. женск. р. *пѣснь*.

Пѣснь, 10, 19, 69, 771—винит. п. ед. ч. того же сущ.

Пѣсньми, 738—твор. п. мн. ч. того же сущ.

Пѣснтворца, 756—винит. п. ед. ч. сущ. муж. р. *пѣснтворецъ*—пѣснотворецъ.

Пѣти, 69, 772—см. *въспѣти*.

Пяткъ (въ), 137—винит. п. ед. ч. сущ. муж. р. *пяткъ*, прав. *пятъкъ* (пято́къ),—пятница.

Р.

Ради, 769—имен. п. мн. ч. женск. р. прилаг. *радъ-а-о*. Объ окончаніи *и*, вм. *ы*,—см. Б., § 101, пр. 2.

Развѣя, 644—см. *вѣяши*.

Разліяся, 316—см. *проліясте*.

Разлучиста(ся), 267—3-е лицо двойств. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *разлучитися*.

Разумѣти, 684—неопред. накл. глаг.

Разшибе, 581—3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *разшибити.*

Ранами (подъ), 448 — твор. п. мн. ч. сущ. женск. р. *рана.*

Раны, 202—имен. п. мн. ч. того же сущ.

Раны, 627, и *раны* (*за*), 473, 491, 529 — винит. п. мн. ч. того же сущ.

Ранены, 467—имен. п. мн. ч. муж. р. краткаго прошедш. страд. прич. *раненъ-а-о*, отъ глаг. *ранити.*

Рано, 161, 259, 417, 600.... — нарѣчіе, образовавшееся изъ средн. рода прилаг. Б. I, 148.

Раскропити, 454—глаг. въ неопред. накл.

Рассушясь, 140—3-е лицо мн. ч. прошедш. изъяв. (по Дубенскому—дѣеприч. наст.) отъ глаг. *рассутися* (разсунутися),—разсоваться, разсыпаться, разсѣяться. Въ лѣтописи Нестора: „Се Половци *росулися* по земли; дай, княже, оружье и кони, и еще бьемся съ ними.“ (Лѣт. преп. Нест. М., 1864 г., стр. 96.) По сообщенію Бодянскаго, у малороссовъ до сихъ поръ сохранилось выраженіе — *рассулися стрѣлками по полю.* (Дуб., стр. 49.).

Растѣкашется, 11 — 3-е лицо ед. ч. прошедш. преход. отъ глаг. *растекатися*,—разбѣгаться, распространяться, разноситься. О нарощеніи *ть* — см. Б., § 84, пр. 6.

Растяшеть, 233—3-е лицо ед. ч. прошедш. преход. отъ глаг. *расти.* О нарощеніи *ть*—см. Б., § 84, пр. 6.

Расхытисте, 523—2-е лицо мн. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *расхытити*,—расхитить, разграбить.

Ратаевѣ, 238—имен. п. мн. ч. сущ. муж. р. *ратай*, прав. *оратай* (отъ глаг. *орати* или *арати*), — пахарь,

землепашецъ, лат. *arator*. Объ опущеніи гласныхъ см. у Б., § 30, пр. 4. Въ былинахъ (напр., о Вольгѣ) употребляются обѣ формы этого слова — *ратай* и *оратай*.

Рати, 244—род. п. ед. ч. сущ. женск. р. *рать*, въ значеніи 1) *войска*, и 2) *войны*, *битвы*.

Рати (въ), 243—винит. п. мн. ч. того же сущ.

Ратнаго, 37—род. п. ед. ч. муж. р. полнаго прилаг. *ратный-ая-ое*,—воинственный.

Ревугы (съ), 432—твор. п. мн. ч. сущ. муж. р. *Ревугъ*. О твор. на *ы*—см. Б. I, 242.

Редедю, 22 — винит. п. ед. ч. сущ. собств. муж. р. *Редедя*.

Резанѣ (по), 458—дат. п. ед. ч. сущ. женск. р. *рѣзань*, или *рѣзана*,—самая мелкая древняя монета.

Рекоста, 289—3-е лицо двойств. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *рещи*.

Рекосте, 436—2-е лицо мн. ч. прошедш. изъяв. отъ того же глаг., вмѣсто двойств. *рекоста*.

Рекъ, 545, 755 — 2-е прошедш. дѣйств. прич. отъ того же глаг. (*реклъ*—Б. I, 85). Это причастіе, съ глаголомъ вспомогат., образуетъ прошедш. описат. время. Б. I, 213, и II, 134—5.

Рече, 14, 44, 55, 83, 361...... — 3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ того же глаг.

Ркоша, 378=*рекоша* — 3-е лицо мн. ч. прошедш. изъяв. отъ того же глаг. Б. I, 191.

Рци, 120—2-е лицо ед. ч. повелит. накл. отъ того же глаг.,—*скажи*, или *ты скажешь*; также въ значеніи *то есть*, *словно*, *будто*, *точно*. Б. II, 362.

Ржуть, 78 — 3-е лицо мн. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *ржати*.

Римъ (у), 446—род. п. сущ. собств. *Римы*, — названіе города, теперь *Ромны*, или *Роменъ*.

Рища, 67—см. *рыскаше*.

Ркоша, 378—см. *рекоста*.

Роз'но, 619—нарѣчіе, образовавшееся изъ средняго рода прилаг.,—*розно*, *врозь*, *порознь*.

Розѣ (въ), 304—мѣстн. п. ед. ч. сущ. муж. р. *рогъ*.

Рокотаху, 31 — 3-е лицо мн. ч. прошедш. преход. отъ глаг. *рокотати*,—издавать звукъ, подобный *рокотанію* воды,—*плавно говорить*, *пѣть*, *играть*, и пр.

Романе, 493 — зват. п. ед. ч. сущ. собств. муж. р. *Романъ*.

Романови, 24—дат. п. ед. ч. того же сущ.

Роспущени, 120—имен. п. мн. ч. прошедш. страд. прич. *роспущенъ-а-о*, отъ глаг. *роспустити*,—выпустить на волю.

Ростиславу, 722—дат. п. ед. ч. сущ. собств. муж. р. *Ростиславъ*.

Ростиславѣ (по), 725 — мѣстн. п. ед. ч. того же сущ.

Ростиславя, 724=*Ростиславля* — имен. п. ед. ч. женск. р. прилаг. *Ростислав(л)ь-я-е*. Б., § 35.

Рострена, 721—имен. п. ед. ч. женск. р. прошедш. страд. прич. *ростренъ-а-о*, отъ глаг. *рострѣти*,—растереть, раздвинуть, расширить.

Рострѣляевѣ, 742 — 1-е лицо двойств. ч. буд. изъяв. отъ глаг. *рострѣляти*,—разстрѣлять.

Росу, 700—винит. п. ед. ч. сущ. женск. р. *роса*.

Рсі (по), 512—дат. п. ед. ч. сущ. собств. женск. р. *Рось*,—названіе рѣки, впадающей въ Днѣпръ.

Рукавъ, 625—винит. п. ед. ч. сущ. муж. р.

Русици, 57=*Русичи*—зват. п. мн. ч. сущ. *Русичи*, т. е. *Русскіе* (при неупотр. ед. *Русичъ*). Б. I, 144.

Русици, 188=*Русичи*, 133, 271—то же сущ. въ имен. п. мн. ч.

Рускаго, 352 — род. п. ед. ч. ср. р. прилаг. *Рускый-ая-ое*. Б. I, 5, 82, 151.

Руская (о), 126, 174—зват. п. ед. ч. женск. р. того же прилаг.

Рускихъ, 590—род. п. мн. ч. муж. р. того же прилаг.

Рускія, 305—имен. п. мн. ч. женск. р. того же прилаг.

Руской, 611, 706, 761, и *Руской* (*по*), 237, 256, 302, 317, 399—дат. п. ед. ч. женск. р. того же прилаг.

Руской (**въ**), 763 — мѣстн. п. ед. ч. женск. р. того же прилаг.

Рускую (**за**), 274, 472, 490, 528, *Руськую* (*за*), 40, и *Рускую* (*на*), 296, 323, 565, 674—винит. п. ед. ч. женск. р. того же прилаг.

Рускый (**средь**), 319—род. п. ед. ч. женск. р. того же прилаг.

Рускымъ, 407 — то же прилаг. въ твор. п. ед. ч. ср. р.

Рускыя, 185 — винит. п. мн. ч. муж. р. того же прилаг.

Ручьи, 720—винит. п. мн. ч сущ. муж. р. *ручей*.

Рци, 120—см. *рекоста*.

Рыкаютъ, 466 — 3-е лицо мн. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *рыкати*.

Рыскаше, 594—3-е лицо ед. ч. прошедш. преход. отъ глаг. *рыскати*.

Рища, 67—дѣеприч. наст. отъ того же глаг. Б., § 54.

Дорискаше, 595—3-е лицо ед. ч. прошедш. преход. отъ глаг. *дорискати*,—добѣгать.

Нарищуще, 322—отъ глаг. *нарискати*,—набѣгать, дѣлать набѣги. Б., § 54.

Прерыскаше, 598—3-е лицо ед. ч. прошедш. преход. отъ глаг. *прерыскати*,—перебѣгать.

Рѣки, 337—винит. п. мн. ч. сущ. женск. р. *рѣка*, 718.

Рѣкою (за), 683—твор. п. ед. ч. того же сущ.

Рѣкы, 180—имен. п. мн. ч. того же сущ.

Рѣкы, 351—то же сущ. въ род. п. ед. ч.

Рѣтко, 238=*рѣдко*—нарѣчіе, образовавшееся изъ средн. рода краткаго прилаг. *рѣдокъ-а-о*.

Рѣцѣ (къ), 737—дат. п. ед. ч. сущ. женск. р. *рѣка*.

Рѣцѣ (на), 172, 397, и *рѣцѣ* (*въ*), 626—мѣстн. п. ед. ч. того же сущ.

Рѣчь, 241—винит. п. ед. ч. сущ. женск. р.

Рюриковы, 617 — имен, п. мн. ч. муж. р. прилаг. притяж. *Рюриковъ-а-о*.

Рюриче, 462 — зват. п. ед. ч. сущ. собств. муж. р. *Рюрикъ*.

Рядя, 483—отъ глаг. *рядити*,—распредѣлять, подряжать, управлять, судить. *Суды рядить*— то же, что *судъ править*, т. е. судить. *Рядя*—Б., § 54.

Рядяше, 592—3-е лицо ед. ч. прошедш. преход. отъ того же глаг.

С.

С, 137, 276, 727=*съ*.

Сабли, 100, 248—имен. п. мн. ч. сущ. женск. р. *сабля*.

Саблями, 199, 386, 467, и *саблями* (*подъ*), 447—твор. п. мн. ч. того же сущ.

Саблямъ, 170—то же сущ. въ дат. п. мн. ч.

Салтани, 487—винит. п. мн. ч. сущ. муж. р. *салтанъ*, или *султанъ*. О сходствѣ винит. съ имен.—см. Б. I, 239.

Самаю, 387—вм. *самою*—род. п. двойств. ч. мѣстоим. *самъ*, 542, 593.

Сами, 30, 101, 273, 293, 320.....—имен. п. мн. ч. муж. р. того же мѣстоим.

Сваты, 272 — винит. п. мн. ч. сущ. муж. р. *сватъ*. О сходствѣ винит. съ имен.—см. Б. I, 239.

Свивая, 66 — имен. п. ед. ч. муж. р. краткаго наст. дѣйств. прич. отъ глаг. *свивати*. Б., § 54.

Свисну, 683 — 3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *свиснути*.

Свистъ, 110—сущ. муж. р. въ имен. п. ед. ч.

Своего, 443 — род. п. ед. ч. ср. р. мѣстоим. притяж. *свой-я-е*.

Своего, 229—винит. п. ед. ч. муж. р. того же мѣстоименія.

Своей (**къ**), 45 — дат. п. ед. ч. женск. р. того же мѣстоим.

Своему, 541—дат. п. ед. ч. муж. р. того же мѣст.

Своемъ (**на**), 477—мѣстн. п. ед. ч. муж. р. того же мѣстоим.

Своею, 35—твор. п. ед. ч. женск. р. того же мѣст.

Своею (**на**), 637—мѣстн. п. двойств. ч. ср. р. того же мѣст.

Свои, 89, 559, 560=*своя*, 28, 38, 43, и *свои* (*на*), 50—винит. п. мн. ч. муж. р. того же мѣст.

Своими, 333, 479, 538—твор. п. мн. ч. муж. р. того же мѣст.

Своими, 527, 563, 743—твор. п. мн. ч. женск. р. того же мѣст.

Своимъ, 196—твор. п. ед. ч. муж. р. того же мѣст.

Своихъ, 307—род. п. мн. ч. муж. р. того же мѣст.

Своихъ (на), 712—мѣстн. п. мн. ч. муж. р. того же мѣст.

Свою, 58, 241, 664—винит. п. ед. ч. женск. р. того же мѣст.

Своя, 505, 506—винит. п. мн. ч. женск. р. того же мѣстоим.

Своя, 701 — винит. п. двойств. ч. муж. р. того же мѣст.

Своя, 206—вм. *своея*—то же мѣст. въ род. п. ед. ч. женск. р.

Свычая, 208—род. п. ед. ч. сущ. муж. р. *свычай*, — привычка, обыкновеніе.

Свѣдоми, 92—имен. п. мн. ч. муж. р. краткаго наст. страд. прич. *свѣдомъ-а-о*,—1) извѣстный, знаемый, и 2) свѣдущій, искусный, опытный. Въ лѣтописи: „А послѣ сего добра и похвалы *свѣдомо* бы тобѣ то было, что мы одного отца дѣти.“ (Ист. Карамз. VI, пр. 306.) Объ окончаніи *и*, вм. *ы*,—см. Б., § 101, пр. 2.

Свѣта (до), 246—род. п. ед. ч. сущ. муж. р. *свѣтъ*.

Свѣтится, 762 — 3-е лицо ед. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *свѣтитися*.

Свѣтлое (на), 41 — винит. п. ед. ч. ср. р. полнаго прилаг. *свѣтлый-ая-ое*,—эпитетъ солнца.

Свѣтлое, 661—зват. п. ед. ч. ср. р. того же прилаг.

Свѣтлый, 85 — то же прилаг. въ имен. п. ед. ч. муж. р.

Свѣтъ, 162, 398, 739 — винит. п. ед. ч. сущ. муж. р. *свѣтъ*, 85, 129, 509.

Святоплъкъ, 229—сущ. собств. муж. р. въ имен. п. ед. ч.,—Святополкъ. Б., § 27, пр. 4.

Святославли, 652—винит. п. мн. ч. муж. р. прилаг. притяж. *Святославль-я-е*.

Святъславли (въ), 344 — мѣстн. п. ед. ч. женск. р. того же прилаг.

Святъславлю, 347—винит. п. ед. ч. женск. р. того же прилаг.

Святъславля (на), 756 — винит. п. ед. ч. муж. р. того же прилаг.

Святславлича, 474, 492, *Святъславлича*, 5,530, 773, и *Святьславличя*, 212—род. п. ед. ч. сущ. отчеств. муж. р. *Святъславичъ*. Б., § 64 и 10-е прим. къ § 240.

Святъславличю, 24, и *Святьславличю*, 150—дат. п. ед. ч. того же сущ.

Святъславличя, 87, и *Святъславлича*, 326—имен. п. двойств. ч. того же сущ.

Святславъ, 411, *Святъславъ*, 393, и *Святъславь*, 330, 358,—сущ. собств. муж. р. въ имен. п. ед. ч.

Святыя (у), 601—род. п. ед. ч. женск. р. полнаго прилаг. *святый-ая-ое*.

Святѣй (ко), 231, 768—дат. п. ед. ч. женск. р. того же прилаг.

Сдумати, 309—глаг. въ неопред. накл.

Се, 176, 380, 405, 444, 446—междометіе,=*вотъ*.

Се, 290 292 — имен. п. ед. ч. ср. р. мѣстоим. указат. *сей*, *сія*, *сіе* (цсл. *сь*, *си*, *се*). Б. I, 225.

Се, 425— винит. п. ед. ч. ср. р. того же мѣст.

Сего, 617—род. п. ед. ч. муж. р. того же мѣст.

Сего, 7, 66, 471—род. п. ед. ч. ср. р. того же мѣстоим.

Сіа, 63—вм. *сія*—винит. п. мн. ч. муж. р. того же мѣст.

Сію, 32—винит. п. ед. ч. женск. р. того же мѣст.

Себе, 103=*себѣ*, 135, 240, 419, 571=*собѣ*, 523 — дат. п. мѣст. возвратн. Б. I, 222.

Себѣ (**на**), 293=*себе* (*на*), 320 — винит. п. того же мѣстоим. См. Б. I, 222.

Себѣ (**на**), 651—мѣстн. п. того же мѣст.

Собою, 700—твор. п. того же мѣст.

Сего, 7, 66, 471, 617—см. *се*.

Седьмомъ (на), 569—мѣстн. п. ед. ч. муж. р. числит. порядк. *седьмый-ая-ое*.

Сердца, 36—род. п. ед. ч. сущ. ср. р. *сердце*.

Сердца, 422—имен. п. двойств. ч. того же сущ.

Си, 360—см. *си ночь*.

Силахъ (въ), 282 — мѣстн. п. мн. ч. сущ. женск. р. *сила*.

Силу, 280—винит. п. ед. ч. того же сущ.

Сильнаго, 427—род. п. ед. ч. муж. р. полнаго прилаг. *сильный-ая-ое*.

Сильными, 333 — твор. п. мн. ч. муж. р. того же прилаг.

Синего, 51—род. п. ед. ч. муж. р. полнаго прилаг. *синій-яя-ее*, — эпитетъ 1) Дона, 2) вина, 3) молніи, 4) мглы, и 5) моря.

Синее, 364—винит. п. ед. ч. ср. р. того же прилаг.

Синему, 406, и *синему* (*къ*), 377—дат. п. ед. ч. ср. р. того же прилаг.

Синіи, 165—имен. п. мн. ч. женск. р. того же прилаг.

Синѣ (**на**), 642=*синѣмъ* (*на*), 286— мѣстн. п. ед. ч. ср. р. того же прилаг.

Синѣ (**въ?**), 578 — мѣстн. п. ед. ч. женск. р. того же прилаг.

Си ночь, 360—въ винит. падежѣ ед. ч.,=*эту ночь*, *въ эту ночь*. *Си*— винит. п. ед. ч. женск. р. указат. мѣстоим. *сей*, *сія*, *сіе* (*сь*, *си*, *се*). Б. I, 225.

Сицей, 244— рδд. пад. ед.ч. женск. р. мѣстоим. указат. *сиць-я-е*,—такой, подобный.

Сіа, 63, и *сію*, 32—см. *се*.

Скача, 64 — имен. п. ед. ч. муж. р. краткаго наст. дѣйств. прич. отъ глаг. *скакати*. Б., § 54.

Скачють, 101 — 3-е лицо мн. ч. наст. изъяв. отъ того же глаг.

Сквозѣ, 650 — предлогъ, управляющій винит. падежомъ,=*сквозь*. Б. I, 78, и II, 290. Въ лѣтописи Нестора: „Суну копьемъ Святославъ на Деревляны, и копье летѣ *сквозѣ* оуши коневи, оудари в ноги коневи." (Тимк., 29.) „И рйсташе *сквозѣ* Печенѣги." (Ibid., 36.)

Скована, 423—имен. п. двойств. ч. ср. р. прошедш. страд. прич. *скованъ-а-о*, отъ глаг. *сковати*. Б. I, 214, и § 190.

Скочи, 573, 576, 582, 693—3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *скочити*,—прыгнуть, броситься.

Скратишась, 236—3-е лицо мн. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *скратитися*,—сократиться.

Славій, 131—прилаг. притяж. въ имен. п. ед. ч. муж. р.,=*соловьиный*.

Славію, 64, 66=*соловію*, 62—зват. п. ед. ч. сущ. муж. р. *славій* или — полногл. — *соловій*, — соловей. Б. I, 220, и II, 59.

Соловіи, 738—то же сущ. въ имен. п. мн. ч.

Славу, 31, 347, 437, 540, 581, и *славу* (*въ*), 435—винит. п. ед. ч. сущ. женск. р. *слава*, 79, 224, 773, 779. Б. I, 55, и II, 321.

Славѣ, 104 = *славы*, 136, 419— } род. п. ед. ч. того
Славѣ (изъ), 562=*славы* (*изъ*)— } же сущ.

Слала быхъ, 656 — 1-е лицо ед. ч. описательной формы прошедш. условнаго. См. Б. I, 213, и § 194.

Слезами, 413—твор. п. мн. ч. сущ. женск. р. *слеза.*

Слезъ, 657—род. п. мн. ч. того же сущ.

Словесы, 2 — твор. п. мн. ч. сущ. ср. р. *слово.* О твор. на *ы*—см. Б. I, 242.

Слово—въ заглавіи—значитъ *повѣсть*, *повѣствованіе*, *разсказъ.* Б. I, 2.

Слово, 412—винит. п. ед. ч. того же сущ.

Словутицю, 648—зват. п. ед. ч. сущ. муж. р. *Словутичъ*, или *Словутиця.* См. Б. I, 112, 145.

Слыша, 218, 603 — 3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *слышати.*

Слышано, 244 — имен. п. ед. ч. ср. р. прошедш. страд. прич. отъ того же глаг. Б. I, 214, и § 190.

Слышитъ, 621 = *слытится* — 3-е лицо ед. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *слышатися.* Б., § 180, пр. 5.

Слънце, 661 — зват. п. ед. ч. сущ. ср. р. *солнце.* Б., § 27, пр. 4.

Слѣду (на), 730—мѣстн. п. ед. ч. сущ. муж. р. *слѣдъ.*

Слѣдъ, 159—винит. п. ед. ч. того же сущ.

Слѣтѣста, 380 — 3-е лицо двойств. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *слѣтѣти.*

Смагу, 303—винит. п. ед. ч. сущ. женск. р. *смага*,— жаръ, пламя, огонь. Ср. выраженіе: *пересмягло во рту*, и польск. smażić—прижаривать на маслѣ.

Сморци, 670 — имен. п. мн. ч. сущ. муж. р. *сморчъ*, или *смерчъ*—извѣстное явленіе на морѣ, *водяные столбы*, или *тромбы.* Грамматинъ полагаетъ, что *сморци* здѣсь—*сумерки* (при неупотр. им. *сморкъ*, отъ глаг. *меркнуть*).

Смыслити, 308—глаг. въ неопред. накл., — *придумать, представить.*

Смысленый, 607—имен. п. ед. ч. муж. р. полнаго прошедш. страд. прич. *смысленый-ая-ое,* — разумный, смышлёный.

Смѣшено, 365, 413—имен. п. ед. ч. ср. р. прошедш. страд. прич. *смѣшенъ-а-о,* отъ глаг. *смѣсити.*

Снесеся, 402—3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *снестися,*—перенестись, перейти.

Снопы, 584—винит. п. мн. ч. сущ. муж. р. *снопъ.*

Собою, 700, и *собѣ,* 323—см. *себе.*

Сокола, 380—имен. п. двойств. ч. сущ. муж. р. *соколъ,* 297, 441, 498, 741, 745. Б. II, 59.

Соколовь, 16, 26—род. п. мн. ч. того же сущ.

Соколома, 385—дат. п. двойств. ч. того же сущ.

Соколомъ, 695, 698—твор. п. ед. ч. того же сущ.

Соколу, 155—дат. п. ед. ч. того же сущ.

Соколы, 71—винит. п. мн. ч. того же сущ. О сходствѣ винит. съ имен.—см. Б. I, 239.

Соколича, 742—винит. п. ед. ч. сущ. отчеств. муж. р. *соколичъ.* Б., § 64, пр. 2.

Соколца, 746—винит. п. ед. ч. сущ. муж. р. *соколецъ,* уменьш. отъ *соколъ,=соколёнокъ.*

Сокольца, 751—род. п. ед. ч. того же сущ.

Солнца, 164, 390 — имен. п. двойств. ч. сущ. ср. р. *солнце,* 108, 762. Б., § 63, пр. 6, и (о согласованіи имёнъ съ числитт.) § 231.

Солнце (на), 41—винит. п. ед. ч. того же сущ.

Солнцю, 509—дат. п. (вм. род.) ед. ч. того же сущ.

Соловіи, 738, и *соловію,* 62—см. *славію.*

Сонъ, 358—винит. п. ед. ч. сущ. муж. р.

Сорокы, 729, 734 — имен. п. мн. ч. сущ. женск. р. *сорока*.

Софеи (у), 601 — род. п. ед. ч. сущ. собств. женск. р. *Софея* (народн.),—Софія.

Софіи (ко), 231—дат. п. ед. ч. того же сущ.

Спалъ, 52—3-е лицо ед. ч. прошедш. описат. отъ глаг. *спасти* (*спадати*), или *спати*. Б. I, 213, и II, 134—5.

Спитъ, 677 — 3-е лицо ед. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *спати*.

Сребра, 311 — род. п. ед. ч. сущ. ср. р. *сребро*, въ полногл. формѣ *серебро*.

Сребреней, 426 — дат. п. ед. ч. женск. р. полнаго прилаг. *сребреный-ая-ое*,—серебряный.

Сребреными, 532 — твор. п. мн. ч. женск. р. того же прилаг.

Сребреныхъ (на), 712 — мѣстн. п. мн. ч. муж. р. того же прилаг.

Сребрено, 149—имен. п. ед. ч. ср. р. того же прилаг. въ краткой формѣ—*сребренъ-а-о*.

Средь, 319=*среди*, 251 — предлогъ, управляющій родит. падежомъ.

Срони, 511 — 3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *сронити*.

Стадо (на), 17, 27—винит. п. ед. ч. сущ. ср. р.

Стады, 73 — твор. п. мн. ч. того же сущ. О твор. мн. на *ы*—см. Б. I, 242.

Стазби (въ), 110 — мѣстн. п. ед. ч. сущ. женск. р. *стазба*, — по мнѣнію Сахарова, *пастбище*, *лугъ*, *гдѣ пасётся скотъ* (отъ *стадо*, откуда *стадба*, *стадзба* и, съ выпускомъ *д*, *стазба*).

Стараго, 33, 62, 614, 757—род. п. ед. ч. муж. и ср. р. полнаго прилаг. *старый-ая-ое*,—старинный, прежній.

Старому, 20—дат. п. ед. ч. муж. р. того же прилаг.

Старыми, 2—твор. п. мн. ч. ср. р. того же прилаг.

Старымъ, 771 — дат. п. мн. ч. муж. р. того же прилаг.

Стару, 440 — дат. п. ед. ч. муж. р. краткаго прилаг. *старъ-а-о*, въ значеніи *старый лѣтами*, *старикъ*.

Сташа, 617 — 3-е лицо мн. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *стати*.

Створисте, 425 — 2-е лицо мн. ч. прошед. изъяв. отъ глаг. *створити* (*сътворити*).

Стелютъ, 584 — 3-е лицо мн. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *стлати*.

Стлавшу, 711 — дат. п. ед. ч. муж. р. краткаго прошедш. дѣйств. прич. отъ того же глаг. Б., § 54.

Стлъпа, 391 — имен. п. двойств. ч. сущ. муж. р. *стлъпъ* = *стълпъ*, т. е. столпъ. Б., § 27, пр. 4, и § 39, пр. 1.

Стоиши, 191—2-е лицо ед. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *стояти*.

Стоять, 81—3-е лицо мн. ч. наст. изъяв. отъ того же глаг.

Стола, 205, 452, 575, и *стола* (*съ*), 381, 486—род. п. ед. ч. сущ. муж. р. *столъ*, въ значеніи *престола*, *трона*. Б. I, 92. Въ лѣтописи Нестора: „Рѣша же ему (Борису) дружина отня:.... поиди, сяди Кыевѣ *на столь отни*.“ (Тимк., 94.)

Столу (къ), 675—дат. п. ед. ч. того же сущ.

Столѣ (на), 477 — мѣстн. п. ед. ч. того же сущ.

Стонати, 611, и *стонущи*, 109—см. *въстона*.

Стоять, 81—см. *стоиши*.

Страдаше, 605—3-е лицо ед. ч. прошедш. преход. отъ глаг. *страдати*,—переносить, претерпѣвать.

Странъ (отъ), 184, и *странъ* (съ), 294—род. п. мн. ч. сущ. женск. р. *страна*.

Страны, 503, 769—имен. п. мн. ч. того же сущ.

Стрежаше, 715—2-е лицо ед. ч. прошедш. преход. отъ глаг. *стрещи* (*стрѣщи*),—стеречь, сторожить.

Стремень (въ), 106, 216—винит. п. ед. ч. сущ. муж. р. *стремень*. Б., § 62, пр. 4.

Стремень (въ), 470 — вм. *стремени* (*въ*)—винит. п. двойств. ч. того же сущ.

Стрибожи, 176 — имен. п. мн. ч. муж. р. прилаг. притяж. *Стрибожь-я-е*, отъ сущ. *Стрибогъ*. Б. I, 183.

Стрикусы, 579 — винит. п. мн. ч. сущ. муж. р. *стрикусъ*, неизвѣстнаго значенія. Полагаютъ, что *стрикусами* назывался особый родъ стѣнобитнаго орудія, употреблявшагося при осадѣ городовъ; но это не болѣе, какъ догадка.

Стругы, 721—твор. п. мн. ч. сущ. женск. р. *струга*,—струя воды, волна. (Тихонр.)

Стружіемъ, 574 — твор. п. ед. ч. сущ. ср. р. *стружіе*, 149,—длинное копьё, иногда—шестъ, жердь; напр., въ Хожденіи Даніила: „бѣ создана стѣна яко *стружія* возвыше."

Струны (на), 29—винит. п. мн. ч. сущ. женск. р. *струна*.

Струю, 719—винит. п. ед. ч. сущ. женск. р. *струя*.

Струями, 532—твор. п. мн. ч. того же сущ.

Струяхъ (на), 716—мѣстн. п. мн. ч. того же сущ.

Стрѣлами, 140, 167, 177, 192, 527, 743—твор. п. мн. ч. сущ. женск. р. *стрѣла*.

Стрѣлы, 247—имен. п. мн. ч. того же сущ.

Стрѣлы, 215—твор. п. мн. ч. того же сущ. О твор. мн. на *ы*—см. Б. I, 242.

Стрѣлкы, 636 — винит. п. мн. ч. сущ. женск. р. *стрѣлка*, уменьшит. отъ *стрѣла*.

Стрѣляеши, 486—2-е лицо ед. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *стрѣляти*, 460.

Стрѣляй, 488 — 2-е лицо ед. ч. повелит. накл. отъ того же глаг.

Стугна, 718 — сущ. собств. женск. р. въ имен. п. ед. ч.

Студеную, 700—винит. п. ед. ч. женск. р. полнаго прилаг. *студеный-ая-ое*,—холодный.

Стукну, 686 — 3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *стукнути*,—загудѣть, загремѣть, сотрястись. Въ лѣтописи: „Въ се же время *земля стукну*, яко мнози слышаша." (Лѣт. преп. Нест. М., 1864 г., стр. 121.)

Ступаетъ, 216 — 3-е лицо ед. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *ступати*.

Стязи, 81, 182, 266, 617 — имен. п. мн. ч. сущ. муж. р. *стягъ*, 148, — войсковое знамя. Въ Воскресенской лѣтописи: „Повелѣ (Святославъ) воемъ оболочитися во брони, и *стяги* наволочити." (Ист. Карамз. III, пр. 187.)

Стязи, 559—винит. п. мн. ч. того же сущ.

Суда, 610—род. п. ед. ч. сущ. муж. р. *судъ*, иногда въ смыслѣ *смерти*.

Судъ (на), 224—винит. п. ед. ч. того же сущ.

Суды, 483—винит. п. мн. ч. того же сущ.

Судяше, 591—3-е лицо ед. ч. прошедш. прежод. отъ глаг. *судити*.

Сули (по), 512—дат. п. ед. ч. сущ. собств. женск. р. *Сула*, 531.

Сулою (за), 78—твор. п. ед. ч. того же сущ.

Сулици, 505—винит. п. мн. ч. сущ. женск. р. *сулица*,—остріё у копья, и самое копьё (метательное), съ желѣзнымъ или стальнымъ наконечникомъ. Въ лѣтописи: „Видивъ брата добрѣ борющася, и *сулици* его кровави суща, и оскепищу изсѣчену отъ ударенія мечеваго.“ (Полн. собр. лѣтт. II, 172.) „Ляхомъ же крѣпко борюще, и *сулицами мечюще* и головнями.“ (Ibid., 186.)

Сулицы, 525—то же сущ. въ имен. п. мн. ч.

Сурожу, 115—дат. п. ед. ч. сущ. собств. муж. р. *Сурожъ*.

Суть, 500—3-е лицо мн. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *быти*.

Схоти, 545—3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *схотити* (*схотѣти*), или описка, вм. *схвоти*, *схвати*, отъ *схватити*. (Бодянскій.)

Съ—предлогъ, управляющій 1) родит. падежомъ: 163, 168, 177, 228, 245....., и 2) творит.: 57, 142, 295, 365..... Б. II, 290.

Съглядати, 310—глаг. въ неопред. накл., — *смотрѣть*, *созерцать*.

Съпряже, 667 — 2-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *съпрящи* (однокр. *съпрягнути*),—стянуть, связать, соединить.

Сыновчя, 415—вм. *сыновьця*—зват. п. двойств. ч. сущ. муж. р. *сыновець*,—племянникъ (сынъ брата).

Сыновъ, 590 — род. п. мн. ч. сущ. муж. р. *сынъ*, 220, 537.

Сыну, 449—дат. п. ед. ч. того же сущ.

Сыны, 461—то же сущ. въ твор. п. мн. ч. О твор. мн. на *ы*—см. Б. I, 242.

Сыпахуть, 366 — 3-е лицо мн. ч. прошедш. прех. отъ глаг. *сыпати*. О нарощеніи *ть*—см. Б., § 84, пр. 6.

Сѣдинѣ, 426—дат. п. ед. ч. сущ. женск. р. *сѣдина*.

Сѣдиши, 476—2-е лицо ед. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *сѣдѣти*.

Сѣдла (изъ), 354—род. п. ед. ч. сущ. ср. р. *сѣдло*.

Сѣдло (въ), 355—винит. п. ед. ч. того же сущ.

Сѣдлай, 88—2-е лицо ед. ч. повелит. накл. отъ глаг. *сѣдлати*.

Сѣнію (подъ), 714—твор. п. ед. ч. сущ. женск. р. *сѣнь*,— тѣнь. Б. II, 10.

Сѣрыи, 102—имен. п. мн. ч. муж. р. полнаго прилаг. *сѣрый-ая-ое*,—эпитетъ волка. Б., § 141.

Сѣрымъ, 12, 158—твор. п. ед. ч. муж. р. того же прилаг.

Сѣяше, 215 — 3-е лицо ед. ч. прошедш. преход. отъ глаг. *сѣяти*.

Сѣяшется, 233—3-е лицо ед. ч. прошедш. переход. отъ глаг. *сѣятися*.

Ся, 6, 169, 170, 267, 394....—мѣстоим. возвратн.—„Мѣстоименіе *ся*, какъ въ церковнославянскомъ, такъ и въ русскомъ, можетъ стоять или передъ своимъ глаголомъ, или позади, отдѣляясь отъ него какою-нибудь частицею". Б. II, 118, и § 288, пр. 7.

Т.

Та, 19 — имен. п. ед. ч. женск. р. мѣстоим. указат. *тъ*, *та*, *то*, полн. *тъй*, *тая*, *тое*. Б. I., 226.

Тіи, 326, 433 — имен. п. мн. ч. муж. р. того же мѣст.

То, 243, 290—то же мѣст. въ имен. п. ед. ч. ср. р.

Того, 70, 312, 614 — род. п. ед. ч. муж. и ср. р. того же мѣст.

Тому, 599, 606 — дат. п. ед. ч. муж. р. того же мѣстоим.

Тоя (съ), 228 — род. п. ед. ч. женск. р. того же мѣст.

Тъй, 6—дат. п. ед. ч. женск. р. того же мѣстоим.

Тъй, 213, 572 — то же мѣст. въ имен. п. ед. ч. муж. р.

Ты (въ), 243 — винит. п. мн. ч. муж. и женск. р. того же мѣст.

Тыи (подъ), 507 — винит. п. мн. ч. муж. р. того же мѣст. въ полной формѣ.

Тѣми, 502—твор. п. мн. ч. женск. р. того же мѣст.

Тако, 718—нарѣчіе качественное. Б. I, 170.

Тамо, 197—нарѣчіе мѣста. Б. I, 168.

Татраны (съ), 430 — твор. п. мн. ч. сущ. муж. р. *Татранъ*. О твор. мн. на *ы*—см. Б. I, 242.

Творити, 10—неопред. накл. глаг.

Твою, 546—винит. п. ед. ч. женск. р. мѣстоим. притяж. *твой-я-е*.

Твоя, 484 — имен. п. мн. ч. женск. р. того же мѣстоим.

Тебе (отъ), 201 — род. п. ед. ч. мѣстоим. личн. 2-го лица *ты*, 63, 453, 456, 459....

Тебѣ, 116, 156—дат. п. ед. ч. того же мѣстоим.

Ти, 90, 92, 451, 515...=*тебѣ*.

Тектомъ, 736 — твор. п. ед. ч. сущ. муж. р. *текотъ*, — крикъ дятла.

Текуть, 180=*текутъ*, 484—3-е лицо мн. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *тещи*,—течь.

Тече, 318—3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ того же глаг.

Течетъ, 532, 534—3-е лицо ед. ч. наст. изъяв. отъ того же глаг.

Дотечаше, 18 — 3-е лицо ед. ч. прошедш. преход. отъ глаг. *дотекати*,—достигать, настигать.

Потече, 694, 699—3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *потещи*,—побѣжать, устремиться.

Темно, 389—нарѣчіе, образовавшееся изъ средн. рода краткаго прилаг. *теменъ-а-о*.

Темнѣ, 723 — винит. п. мн. ч. муж. р. краткаго прилаг. *теменъ-а-о*.

Тепло, 662 — имен. п. ед. ч. ср. р. краткаго прилаг. *тепелъ-а-о*.

Теплыми, 713 — твор. п. мн. ч. женск. р. того же прилаг. въ полной формѣ—*теплый-ая-ое*.

Теремѣ (въ), 371 — мѣстн. п. ед. ч. сущ. муж. р. *теремъ*.

Тече, 318, и *течетъ*, 532, 534—см. *текуть*.

Ти, 90, 92, 451, 515....—см. *тебе* (*отъ*).

Тисовѣ (на), 363 — мѣстн. п. ед. ч. краткаго прилаг. *тисовъ-а-о*,—тесовый (сдѣланный изъ тёсу).

Тіи, 326, 433 — см. *та*.

Тлъковинъ, 367 — род. п. мн. ч. сущ. муж. р. *Тлъковинъ* (=*Тълковинъ*, т. е. *Толковинъ*. Б., § 27, пр. 4, и § 39, пр. 1.),—имя народа. См. примѣчч.

Тмутороканя, 596 — род. п. ед. ч. сущ. собств. муж. р. *Тмутороканъ*. Б., § 218, пр. 10.

Тьмутороканѣ (въ), 217 — мѣстн. п. ед. ч. того же сущ.

Тьмутороканя, 382=*Тмутороканя*, 596. См. выше.

Тьмутораканьскый, 116 — зват. п. ед. ч. муж. р. прилаг. *Тьмутороканьскый-ая-ое*.

То, 243, 290—см. *та*.

То, 11, 457, 753—союзъ. *Если* (*аже*, *аще*)—*то*. Б. II, 338.

Тогда, 16, 41, 105, 232, 237, 411, 699, 732—нарѣчіе времени. Б. I, 169.

Того, 70, 312, 614—см. *та*.

Тоже, 218—нарѣчіе сложное (*то*+*же*),=*также*.

Только, 735—нарѣчіе.

Тому, 599, 606—см. *та*.

Топчакы (съ), 431—твор. п. мн. ч. сущ. муж. р. *Топчакъ*. О твор. мн. на *ы*—см. Б. I, 242.

Тоска, 316, 449—сущ. женск. р. въ имен. п. ед. ч.

Тоцѣ (на), 586—мѣстн. п. ед. ч. сущ. муж. р. *токъ*,—расчищенное мѣсто посреди гумна, для молотьбы.

Тоя (съ), 228—см. *та*.

Траву, 711 — винит. п. ед. ч. сущ. женск. р. *трава*, 275, 687.

Травѣ (на), 543—мѣстн. п. ед. ч. того же сущ.

Трепещуть, 165—3-е лицо мн. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *трепетати*.

Тресвѣтлое, 661 — зват. п. ед. ч. ср. р. полнаго прилаг. *тресвѣтлый-ая-ое* (превосх. степень отъ *свѣтлый*).

Треснy, 403, 502 — 3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *треснути*, — 1) издать трескъ, стукъ; загре-

мѣть, застучать (ср. ст. 686: *стукну земля*), и 2) направиться, обратиться на что-нибудь, налетѣть съ размаха, нагрянуть.

Третьяго, 265—род. п. ед. ч. муж. р. числит. порядк. *третій-яя-ее*.

Трещатъ, 249—3-е лицо мн. ч. наст изъяв. отъ глаг. *трещати*.

Три, 520—числит. колич. въ имен. п. муж. р.

Тропу (въ), 67—винит. п. ед. ч. сущ. женск. р. *тропа*,—тропинка, слѣдъ.

Троскоташа, 734—см. *втроскоташа*.

Тростію (къ), 690 — дат. п. ед. ч. сущ. ср. р. *тростіе*,—тростникъ, въ собират. смыслѣ. Б. I, 134.

Трубами (подъ), 93—твор. п. мн. ч. сущ. женск. р. *труба*.

Трубы, 80, 556—имен. п. мн. ч. того же сущ.

Трубятъ, 80 = *трубятъ*, 556 — 3-е лицо мн. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *трубити*.

Трудныхъ, 3 — род. п. мн. ч. женск. р. полнаго прилаг. *трудный-ая-ое*,—тяжолый, тягостный.

Трудомь (съ), 365 — твор. п. ед. ч. сущ. муж. р. *трудъ*,—болѣзнь, страданіе, бѣдствіе; отрава, ядъ (?). Б. II, 50.

Трупіа, 240 — винит. п. мн. ч. сущ. ср. р. *трупіе*, собират. Б. I, 134.

Труся, 700—Б., § 54—отъ глаг. *трусити*,—стряхивать, сбивать (росу).

Ту, 169, 170, 267, 269....—нарѣчіе мѣста,—*тутъ*, *тамъ*. Въ лѣтописи Нестора: „И рѣша вои: Идеже глава твоя (ля-

жетъ), *ту* и свои главы сложимъ.“ (Тимн., 40.) „И вимова Святославъ *ту*.“ (Ibid., 43.)

Тугою, 255, 314, 668, и *тугою* (*съ*), 276, 727—твор. п. ед. ч. сущ. женск. р. *туга*,—печаль, тоска,—при глаг. *тужить*. Въ лѣтописи: „Съ великой *туги* (воевода) пѣдѣ повѣсися.“ (Полн. собр. русс. лѣтт. II, 295.)

Туга, 379, 449—то же сущ. въ имен. п. ед. ч.

Тули, 99—имен. п. мн. ч. сущ. муж. р. *туль*,—колчанъ (для стрѣлъ).

Тули, 668—винит. п. мн. ч. того же сущ.

Тулы, 366—то же сущ. въ твор. п. мн. ч. О твор. мн. на *ы*.—см. Б. I, 242.

Туре, 190, 201 — зват. п. ед. ч. сущ. муж. р. *туръ*,— быкъ, волъ. Въ *Поученьи* Влад. Моном.: „*тура* мя 2 метала на розѣхъ.“ (Лѣт. преп. Нест. М., 1864 года, стр. 140.)

Тури, 466—имен. п. мн. ч. того же сущ.

Туру, 774—дат. п. ед. ч. того же сущ.

Туръ, 83, 195—то же сущ. въ имен. п. ед. ч.

Тутнетъ, 179—3-е лицо ед. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *тутнати*, — стонать, гремѣть гудѣть, — откуда *тутънъ* (*тутенъ*) — стонъ, гулъ, стукъ. Въ Хожденіи Даніила: „яко *тутнати* и гремѣти всему мѣсту тому отъ вопля людей.“ Въ лѣтописи: „Предивно бысть Полотьскѣ: въ мечтѣ ны бываше въ нощи *тутънъ*, *станяше* по улици яко человѣци рищюще бѣси.“ (Лѣт. преп. Нест. М., 1864 г., стр. 121.)

Тучя, 163—имен. п. мн. ч. сущ. женск. р. *туча*.

Тъй, 6, и *тъй*, 213, 572—см. *та*.

Тъмою, 108, 394 — *тьмою*, 42 — твор. п. ед. ч. сущ. женск. р. *тьма*, 398,—темнота, мракъ.

15*

Тъщими, 366—твор. п. мн. ч. муж. р. полнаго прилаг. *тъщій-ая-ее*,—пустой. Въ лѣтописи Нестора: „а Гюргевъ (Юрьевъ, городъ) зажгоша Половци *тощь*." (Лѣт. пр. Нест. М., 1864 г., стр. 129.)

Ты, 63, 86, 453, 456.....—см. *тебе* (*отъ*).

Ты (въ), 243, и *тыи* (*подъ*), 507—см. *та*.

Тьма, 398, и *тьмою*, 42—см. *тъмою*.

Тьмутораканьскый, 116, *Тьмутороканъ*, 217, и *Тьмутороканя*, 382—см. *Тмутороканя*.

Тѣла (изъ), 552, и *тѣла* (*отъ*), 587—род. п. ед. ч. сущ. ср. р. *тѣло*.

Тѣлу, 760—дат. п. ед. ч. того же сущ.

Тѣлѣ (въ), 604, и *тѣлѣ* (*на*), 628—мѣстн. п. ед. ч. того же сущ.

Тѣлѣгы, 119—имен. п. мн. ч. сущ. женск. р. *тѣлѣга* (телѣга).

Тѣми, 502—см. *та*.

Тяжко, 759—нарѣчіе, происшедшее отъ ср. рода краткаго прилаг. *тяжекъ-а-о*.

У.

У, 91, 98, 173, 286..... —предлогъ, управляющій родит. падежомъ. Б. II, 292.

Убуди, 109, 132, 287, 328 — 3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *убудити*,—разбудить.

Угорскыи, 478—винит. п. мн. ч. женск. р. прилаг. притяж. *Угорскый-ая-ое*, отъ сущ. *Угры*, т. е. Венгры. Б. I, 47.

Угорьскими (междю), 230 — твор. п. мн. ч. муж. р. того же прилаг.

Удалыми, 461—твор. п. мн. ч. муж. р. полнаго прилаг. *удалый-ая-ое*.

Уедіе (на), 242—винит. п. ед. ч. сущ. ср. р. *уѣдіе*, — кормъ, покормка?

Уже, 122, 127, 175, 278, 280.....—нарѣчіе. Б. I, 170.

Ужинѣ, 697—дат. п. ед. ч. сущ. женск. р. *ужина*. Б. I, 132, 250, и II, 260.

Узорочьи, 147—твор. п. мн. ч. сущ. ср. р. *узорочье*,— наряды, украшенія, уборы. О твор. мн. на *и*—см. Б. I, 242. „Привозятъ бархаты, и камки, и всякое *узорочье*". (Акты археогр. экспед., I, 324.) Въ лѣтописи: „Имать много великаго и драгаго бисера и всякаго *узорочія*." (Никон. лѣт. I, 24.) „И приде Олегъ къ Кіеву, неся золото, и паволокы, и овощи, и вина, и всяко *узорочье*." (Лѣт. преп. Нест. М., 1864 г., стр. 15.) По академическому словарю, *узорочье* — драгоцѣнныя вещи и ткани съ литыми или рѣзными, съ шитыми или ткаными узорами.

Умомъ, 65 — твор. п. ед. ч. сущ. муж. р. *умъ*, 52.

Умъ, 35, 379=*умъ*, 495—винит. п. ед. ч. того же сущ.

Уноши (по), 725 — мѣстн. п. ед. ч. сущ. муж. р. *уношъ*,—юноша. Б. I, 39.

Уношу, 722—дат. п. ед. ч. того же сущ.

Унылы, 554 — вм. *уныли* — 3-е лицо мн. ч. прошедш. описат. отъ глаг. *уныти*,—1) смолкнуть, стихнуть, пріуныть, и 2) поблекнуть, завянуть, поникнуть (о цвѣтахъ). Въ лѣтописи Нестора: „Отроци Глѣбови *оуныша*." (Тимк., 97.)

Уныша, 356, 726—3-е лицо мн. ч. прошедш. изъяв. отъ того же глаг.

Усобицами, 233—твор. п. мн. ч. сущ. женск. р. *усобица*, 288,—взаимная вражда, междоусобіе.

Усобицѣ, 15—винит. п. мн. ч. того же сущ.

Успе, 131—3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *успѣти* (*усънути*, откуда *усопшій*),—уснуть; въ переносн. смыслѣ — *умереть, прекратиться, окончиться*. Въ лѣтописи Нестора: „нощь *оуспѣ*, а день приближися." (Тимк., 84.)

Успилъ бяше, 329—3-е лицо ед. ч. прошедш. описат. отъ глаг. *усъпити*,—усыпить.

Усту (къ), 721—дат. п. ед. ч. сущ. муж. р. *устъ*, или *усть*,—устье.

Утра (по), 221—винит. п. мн. ч. сущ. ср. р. *утро*.

Утру, 627 — 1-е лицо ед. ч. будущ. изъяв. отъ глаг. *утрѣти*,—утереть.

Утрпѣ, 509—3-е лицо ед. ч. прошедш. изъяв. отъ глаг. *утрьпѣти*, — потерпѣть, утратить, потерять, и т. п. *Утрпѣ свѣтъ*—померкъ?

Утръже, 579—см. *выторже*.

Уши, 222—винит. п. мн. ч. сущ. ср. р. *ухо*.

Ущекоталъ, 63—2-е лицо ед. ч. прошедш. описат. отъ глаг. *ущекотати*,—воспѣть по соловьиному (отъ сущ. *щекотъ*—пѣнье соловья).

X.

Харалужныи (подъ), 507—винит. п. мн. ч. муж. р. прилаг. *харалужный-ая-ое*,—стальной, булатный.

Харалужными, 194, 334, 585—твор. п. мн. ч. муж. р. того же прилаг.

Харалужныя, 249—имен. п мн. ч. ср. р. того же прилаг.

Харалузѣ (въ), 423—мѣстн. п. ед. ч. сущ. муж. р. *харалугъ*,—сталь, булатъ.

Хвалу (на), 402—винит. п. ед. ч. сущ. женск. р. *хвала*,—слава.

Хинова, 503—вм. *хиновы*—имен. п. мн. ч. женск. р. прилаг. притяж. *хиновъ-а-о*,—хановъ, принадлежащій хану.

Хинови, 396—дат. п. ед. ч. сущ. муж. р. *хинъ*, —ханъ.

Хиновьскыя, 636—винит. п. мн. ч. женск. р. прилаг. *хиновьскый-ая-ое*,—ханскій.

Хлъми, 336—винит. п. мн. ч. сущ. муж. р. *хлъмъ*,=*хълмъ*,=*холмъ*. Б., § 27, пр. 4.

Хоботы, 619—имен. п. мн. ч. сущ. муж. р. *хоботъ*,—хвостъ, конецъ. *Имъ хоботы=ихъ хоботы*, т. е. *концы ихъ* (знамёнъ).

Хороброе, 152—см. *храбра*.

Хорюговь, 148—сущ. женск. р. въ имен. п. ед. ч.,—*хоругвь*, *знамя*. Въ Волынск. лѣтописи: „Марцелъ (венгерскій воевода) *хоругве* своей отбѣже, и Русь взя ю.“ (Ист. Карамз. III, пр. 134.)

Хоти, 206—род. п. ед. ч. сущ. женск. р. *хоть*,—жена.

Хоти (по), 52—мѣстн. п. ед. ч. того же сущ.

Хоти, 759=*хотя*—союзъ.

Хотя, 499—имен. п. ед. ч. муж. р. краткаго наст. дѣйств. прич. отъ глаг. *хотѣти*. Б., § 54.

Хотять, 242=*хотятъ*, 164—3-е лицо мн. ч. наст. изъяв. отъ того же глаг.

Хотяше, 10—3-е лицо ед. ч. прошедш. прерыв. отъ того же глаг.

Хощу, 55, 58—1-е лицо ед. ч. наст. изъяв. отъ того же глаг.

Храбра, 227—винит. п. ед. ч. муж. р. краткаго прилаг. *храбръ-а-о*.

Храбра (изъ), 552—род. п. ед. ч. ср. р. того же прилаг.

Храбраго, 299, 513—род. п. ед. ч. муж. р. того же прилаг. въ полной формѣ—*храбрый-ая-ое*.

Храбрая, 465, 494—то же прилаг. въ имен. п. ед. ч. женск. р.

Храбрая, 326, 422—имен. п. двойств. ч. муж. и ср. р. того же прилаг.

Храбріи, 188, 271=*храбрыи*, 517—имен. п. мн. ч. муж. р. того же прилаг.

Храброму, 21, 150—дат. п. ед. ч. муж. р. того же прилаг.

Храбрыя, 38, и *храбрыя* (*на*), 178—винит. п. мн. ч. муж. р. того же прилаг.

Хороброе, 152—имен. п. ед. ч. ср. р. того же прилаг. въ полногласной формѣ—*хоробрый-ая-ое*. Б. I, 51.

Христьяны (за), 777—винит. п. мн. ч. сущ. муж. р. *христьянинъ*.

Хръсови, 597—дат. п. ед. ч. сущ. собств. муж. р *Хрьсъ=Хърсъ=Хорсъ*,—солнце. Б., § 27, пр. 4.

Худа, 521—род. п. ед. ч. ср. р. краткаго прилаг. *худъ-а-о*, иногда въ значеніи *малый*, *слабый*, *незначительный*.

Худу, 719—винит. п. ед. ч. женск. р. того же прилаг.

Хула, 402—сущ. женск. р. въ имен. п. ед. ч., — *охужденіе*, *порицаніе*.

Хытру, 608—дат. п. ед. ч. муж. р. краткаго прилаг. *хытръ-а-о*,—хитрый, умный, искусный, какъ и въ лѣто-

писи: „бысть же Іоанъ мужъ хытръ книгамъ и ученью.“ (Лѣт. преп. Нест. М., 1864 г., стр. 117.)

Ц.

Цвѣлити, 418—глаг. въ неопред. накл.—*огорчать, раздражать, оскорблять, мучить*. Въ Волынск. лѣтописи: „Сестра твоя, умираючи, велѣла ми пояти за ся, тако рекла: ать иная дѣтій не *цвѣлить*.“ (Полн. с. р. лѣтт. II, 201.)

Цвѣты, 726—имен. п. мн. ч. сущ. муж. р. *цвѣтъ*.

Ч.

Чага, 457—сущ. женск. р. въ имен. п. ед. ч.,—*невольница*.

Чайцами, 716—твор. п. мн. ч. сущ. женск. р. *чайца*,—чайка, птица-рыболовъ.

Часто, 239, 605—нарѣчіе, образовавшееся отъ средн. р. краткаго прилаг. *частъ-а-о*.

Человѣкомь, 236—дат. п. мн. ч. сущ. муж. р. *человѣкъ*.

Чему, 633, 635, 643, 663—*кчему, зачѣмъ*. Б. II., 260.

Чепи, 585—твор. п. мн. ч. сущ. муж. р. *чепъ*—цѣпъ, орудіе, употребляемое при молотьбѣ хлѣба. О твор. мн. на *и*—см. Б. I, 242.

Черниговѣ (въ), 222—мѣстн. п. ед. ч. сущ. собств. муж. р. *Черниговъ*, 315.

Чрънигова, 204—род. п. ед. ч. того же сущ. Б., § 27, пр. 4, и § 39, пр. 1.

Черниговьскими (съ), 429—твор. п. мн. ч. муж. р. прилаг. *Черниговьскый-ая-ое.*

Чи, 439—союзъ воспросительный; въ лѣтописяхъ чаще *ци,*=ли, развѣ. Б., § 77, пр. 2.

Чили, 75—союзъ сложный (*чи*+*ли*). Б. I, 178.

Чистому (по), 107—дат. п. ед. ч. ср. р. полнаго прилаг. *чистый-ая-ое,*—эпитетъ поля. Б., § 141.

Чолка, 149—сущ. женск. р. въ имен. п. ед. ч.,—неизвѣстная принадлежность знамени. См. слово *потяту.*

= лямка на концѣ копья или знамя.

Чресъ, 68, 553=*черезъ,* 72, 482, 766—предлогъ, управляющій винит. падежомъ. Б. I, 78, 173, и II, 292.

Чрълеными (подъ), 542, и *чрълеными,* 189=*чрьлеными,* 134—твор. п. мн. ч. муж. р. полнаго прилаг. *чрьленый-ая-ое,* прав. *чрьвленый-ая-ое,* т. е. багряный, красный, отъ сущ. *червень* (*чрьвлень*)—кармазинная, багряная краска.

Чръленыя (на), 125—винит. п. мн. ч. муж. р. того же прилаг.

Чрьленъ, 148, и *чрьлена,* 149—имен. п. ед. ч. муж. и женск. р. того же прилаг. въ краткой формѣ.

Чръна, 252—имен. п. ед. ч. женск. р. краткаго прилаг. *чрънъ-а-о=чърнъ-а-о=чернъ-а-о.* Б., § 27, пр. 4, и § 39, пр. 1.

Чрънюю, 362—твор. п. ед. ч. женск. р. того же прилаг. въ полной формѣ—*чрьный-ая-ое.*

Чръный, 156—зват. п. ед. ч. муж. р. того же прилаг.

Чръныя, 169—то же прилаг. въ имен. п. мн. ч. женск. р.

Чрънигова, 204—см. *Черниговъ* (въ).

Чръпахуть, 364—3-е лицо мн. ч. прошед. преход. отъ глаг. *чрьпати,*—черпать.

Чрьнядьми, 717—твор. п. мн. ч. сущ. женск. р. *чрьнедь*,—чернедь, особая порода чорныхъ утокъ.

Чти, 103, 135, 203—род. п. ед. ч. сущ. женск. р. *чьть* (*чьсть*),—честь.

Что, 257, 258—мѣстоим. вопрос. въ имен. п. Б. I, 78 223, и II, 330.

Чужи, 720—винит. п. мн. ч. муж. р. краткаго прилаг. *чужь-я-е*,—чужой, посторонній.

Ш.

Шароканю, 409—винит. п. ед. ч. женск. р. прилаг. притяж. *Шарокань-я-е*.

Шеломомь, 60, 384—твор. п. ед. ч. сущ. муж. р. *шеломъ*,—шлемъ.

Шеломомъ, 196—см. предъид.

Шеломы, 200, 524—имен. п. мн. ч. того же сущ.

Шеломы (о), 171, 193, 248, 539—винит. п. мн. ч. того же сущ.

Шеломы, 455, 463, и *шеломы* (*подъ*), 94, 501—твор. п. мн. ч. того же сущ. О твор. мн. на *ы*—см. Б. I, 242.

Шеломянемъ (за), 127, 175—твор. п. ед. ч. сущ. ср. р. *шеломя*, или *шоломя*,—холмъ, возвышеніе.

Шельбиры (съ), 431—твор. п. мн. ч. сущ. муж. р. *Шельбиръ*. О твор. мн. на *ы*—Б. I, 242.

Шереширы, 460—твор. п. мн. ч. сущ. муж. р. *шереширъ*, иначе *шерешпёръ*, или *шерешпёръ*,—названіе извѣстной рыбы. См. примѣчч. О твор. мн. на *ы*, вм. *ами*,—см. Б. I, 242.

Шестокрилци, 521—зват. п. мн. ч. сущ. муж. р. *шестокрылицъ*,—о шести крыльяхъ, имѣющій шесть крыльевъ.

Шизымъ, 13—твор. п. ед. ч. муж. р. полнагѡ прилаг. *шизый-ая-ое*,—сизый,—эпитетъ голубя и орла. Б., § 141.

Широкая (чрезъ), 72—винит. п. мн. ч. ср. р. полнаго прилаг. *широкый-ая-ое*.

Ширяяся, 498—имен. п. ед. ч. муж. р. краткаго наст. дѣйств. прич. отъ глаг. *ширятися*,—кружить по воздуху, распластавъ крылья. Б., § 54.

Шумить, 257—см. *въсшумъ*.

Щ.

Щекотъ, 131—сущ. муж. р. въ имен. п. ед. ч.,—пѣнье соловья.

Щитовь (бес), 433—род. п. мн. ч. сущ. муж. р. *щитъ*.

Щиты, 525—имен. п. мн. ч. того же сущ.

Щиты (на), 125—винит. п. мн. ч. того же сущ.

Щиты, 134, 189, и *щиты (подъ)*, 542—твор. п. мн. ч. того же сущ. Б. I, 242.

Ѣ.

Ѣдетъ, 767—3-е лицо ед. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *ѣхати*.

Ѣздитъ, 731—3-е лицо ед. ч. наст. изъяв. отъ глаг. *ѣздити*.

Ю.

Ю, 376, 545—винит. п. ед. ч. женск. р. местоим. личн. 3-го лица *онъ*, *она*, *оно* (*и*, *я*, *е*). Б. I, 226.

Я.

Яко, 342, 498—нарѣчіе, употребляемое, между прочимъ, для выраженія уподобленія, сравненія. Б. II, 359.

Япончицами, 144—твор. п. мн. ч. сущ. женск. р. *япончица*, уменьш. отъ *японча*,—извѣстная одёжа, вродѣ плаща.

Ярослава, 428—род. п. ед. ч. сущ. собств. муж. р. *Ярославъ*.

Ярославе, 475, 557—зват. п. ед. ч. того же сущ.

Ярославу, 20, 581—дат. п. ед. ч. того же сущ.

Ярославля, 757—род. п. ед. ч. ср. р. прилаг. притяж. *Ярославль-я-е*, Ярославовъ.

Ярославля, 210—имен. п. мн. ч. ср. р. того же прилаг.

Ярославь, 220=*Ярославль*—то же прилаг. въ имен. п. ед. ч. муж. р.

Ярославна, 629, 645, 658—сущ. отчеств. женск. р. въ имен. п. ед. ч.—Б., § 64.

Ярославнынъ, 621—прилаг. притяж. въ имен. п. ед. ч. муж. р.

Яругамъ (по), 123—дат. п. мн. ч. сущ. муж. р. *яругъ*,—оврагъ.

Яругы, 97—имен. п. мн. ч. того же сущ.

Яругы, 336—винит. п. мн. ч. того же сущ.

Яръ-туре, 201—зват. п. ед. ч. отъ *яръ-туръ*, сильный быкъ. Прилаг. *ярый*, въ краткой формѣ *яръ*,

имѣетъ слѣдующія значенія: 1) жаркій, тёплый, 2) свѣтлый, бѣлый; напр., *ярый воскъ*, и 3) крѣпкій, сильный, быстрый.—Б. II, 53.

Ятвязи, 504—имен. п. мн. ч. сущ. муж. р. *Ятвягъ*, или *Ятвагъ*,—житель Подлѣсья.

ПРИЛОЖЕНІЯ.




TAYLOR INST.
OXFORD

I.

РАЗСКАЗЪ ИПАТЬЕВСКОЙ ЛѢТОПИСИ О ПОХОДѢ ИГОРЯ.

(*Полное собраніе русскихъ лѣтописей, томъ II, стр. 129.*)

Въ то же время, Святославичь Игорь, внукъ Олговъ, поѣха изъ Новагорода, мѣсяца априля въ 23 день, во вторникъ, поймя со собою брата, Всеволода, изъ Трубецка, и Святослава Олговича, сыновця своего, изъ Рыльска, и Володимера, сына своего, изъ Путивля, и у Ярослава испроси помочь Ольстина Олексича, Прохорова внука, съ коуи черниговьскими. И тако идяхуть тихо, сбираюче дружину свою,—бяхуть бо у нихъ кони тучни велми. Идущимъ же имъ къ Донцю рѣкы, въ годъ вечерній, Игорь же, возрѣвъ на небо, и видѣ солнце, стояще яко мѣсяць. И рече бояромъ своимъ и дружинѣ своей: „Видите ли, что есть знаменіе се?" Они же узрѣвше, и видиша вси, и поникоша главами. И рекоша мужи: „Княже! се есть не на добро знаменіе се." Игорь же рече: „Братья и дружино! тайны Божія никтоже не вѣсть, а знаменію творець Богъ и всему міру своему; а намъ что створить Богъ,—или на добро, или на наше зло,—а то же намъ видити." И то рекъ, перебреде Донець. И тако пріиде ко Осколу, и жда два дни брата своего, Всеволода, — тотъ бяше шелъ инѣмъ путемъ изъ Курьска. И оттуда поидоша къ Салницѣ; ту же къ нимъ и сторожеви пріѣхаша, ихъ же бяхуть послалѣ языка ловитъ. И рекоша пріѣхавше: „Видихомся съ ратнымы: ратници ваши со доспѣхомъ ѣздять; да или поѣдѣте борзо, или возворотися домовь, — яко не наше есть веремя." Игорь же рече съ братьею своею: „Оже

ны будеть, не бившися, возворотитися, то соромъ ны будеть пущей смерти; но како ны Богъ дасть." И тако угадавше, и ѣхаша черезъ ночь. Заутра же, пятьку наставшу, во обѣднее время усрѣтоша полкы Половецькіѣ,—бяхуть бо до нихъ доспѣлѣ. Вѣжѣ своѣ пустили (Половцы) за ся, а сами, собравшеся отъ мала и до велика, стояхуть на оной сторонѣ рѣкы Сюурлія. И ти (Русскіе) изрядиша полковъ 6: Игоревъ полкъ середѣ, а поправу—брата его, Всеволожь, а полѣву—Святославль, сыновця его; напередѣ ему сынъ, Володимерь, и другій полкъ, Ярославль, иже бяху съ Ольстиномъ коуеве; а третій полкъ, напереди же, стрѣлци, иже бяхуть отъ всихъ князій выведени. И тако изрядиша полкы своя. И рече Игорь ко братьи своей: „Братья! сего есмы искалѣ; а потягнемъ." И тако пойдоша къ нимъ, положаче на Возѣ упованіе свое. И яко быша къ рѣцѣ ко Сюурлію, и выѣхаша изъ Половецькихъ полковъ стрѣлци, и пустивше по стрѣлѣ на Русь, и тако поскочиша; Русь же бяхуть не переѣхалѣ еще рѣкѣ Сюрлія. Поскочиша же и ти Половци (силы Половецькіи), которіѣ же далече рѣкы стояхуть. Святославъ же Олговичь, и Володимеръ Игоревичь, и Ольстинъ съ Коуи, и стрѣлци поткоша по нихъ, а Игорь и Всеволодъ помалу идяста, не роспустяста полку своего. Переднiи же ти Русь биша ѣ, имаша; Половцѣ же пробѣгоша вѣжѣ, и Русь же, дошедше вѣжь, и ополонишася, — друзіи же ночь прѣѣхаша къ полкомъ съ полономъ. И яко собрашася Половци вси, и рече Игорь ко братома и къ мужемъ своимъ: „Се Богъ силою своею возложилъ на врагы наша побѣду, а на насъ честь и слава; се же видихомъ полки Половецькіи, оже мнози суть, — ту же ци вся си суть совокупили? Нынѣ же поѣдемъ черезъ ночь, а кто поѣдеть заутра по насъ, то ци вси поѣдуть, но лучьшіи коньници переберуться, а самѣми какъ ны Богъ дасть." И рече Святославъ Олговичь строема своима: „Далече есмь гонихъ по Половцехъ, а кони мои не могуть. Аже ми будеть нынѣ поѣхати, то толико ми будеть на дорозѣ остати." И поможе ему Всеволодъ, акоже облечи ту. И рече Игорь: „Да недивно есть разумѣющи, братья,

умрети"—и облегоша ту. Свѣтающи же суботѣ, начаша выступати полци Половецкіи, акъ борове. Изумѣшася князи Рускіи, кому ихъ которому поѣхати,—бысть бо ихъ безчисленое множество. И рече Игорь: „Се вѣдаюче, собрахомъ на ся землю всю: Кончака и Козу, Бурновича и Токсобица, Колобича и Етебича, и Терьтробича." И тако угадавше, вси съсѣдоша съ коній, хотяхуть бо, бьющеся, дойти рѣкы Донця,—молвяхуть бо: „Оже побѣгнемъ, утечемъ сами, а черныя люди оставимъ, то отъ Бога ны будеть грѣхъ, сихъ выдавше, пойдемъ; но или умремъ, или живи будемъ на единомъ мѣстѣ." И та рекше, вси сосѣдоша съ коней, и поидоша, бьючеся. И тако, Божіимъ попущеніемъ, уязвиша Игоря въ руку, и умрътвиша шюйцю его,—и бысть печаль велика въ полку его. И воеводу имяхуть, тотъ напереди язвенъ бысть. И тако бишася крѣпко ту днину до вечера, и мнози ранени и мертви быша въ полкохъ Рускихъ. Наставши же нощи суботніи, и поидоша, бьючися. Бысть же свѣтающе недѣлѣ, возмятошася Ковуеве въ полку, побѣгоша. Игорь же бяшеть въ то время на конѣ, зане раненъ бяше; пойде въ полку ихъ, хотя возворотити къ полкомъ; уразумѣвъ же, яко далече шелъ есть отъ людій, и соймя шоломъ, погна опять къ полкомъ, того дѣля, что быша познали князя и возворотилися быша. И тако, не возворотися никтоже, но токмо Михалко Гюргевичь, познавъ князя, возворотися. Не бяхуть бо добрѣ смялися съ Ковуи, но мало отъ простыхъ или кто отъ отрокъ боярьскихъ,— добри бо вси бьяхуться, идуще пѣши — и посреди ихъ Всеволодъ немало мужьство показа. И яко приближися Игорь къ полкомъ своимъ, и переѣхаша поперекъ, и ту яша, единъ перестрѣлъ одалѣ отъ полку своего. Держимъ же Игорь, видѣ брата своего, Всеволода, крѣпко борющася, и проси души своей смерти, яко дабы не видилъ паденія брата своего. Всеволодъ же толма бившеся, яко и оружья въ руку его не доста,—и бьяху бо ся, идуще вкругъ при езерѣ. И тако, во день святаго Воскресенія, наведе на ня Господь гнѣвъ свой; въ радости мѣсто, наведе на ны плачь, и во веселья мѣсто, желю, на рѣцѣ

Каялы. Рече бо дѣй Игорь: „Помянухъ азъ грѣхы своя предъ Господемъ, Богомъ моимъ, яко много убійство, кровопролитье створихъ въ землѣ крестьяньстѣй, яко же бо азъ не пощадѣхъ хрестьянъ, но взяхъ на щитъ городъ Глѣбовъ у Переяславля. Тогда бо немало зло подъяша безвиньніи хрестьяни, отлучаеми отець отъ роженій своихъ, братъ отъ брата, другъ отъ друга своего, и жены отъ подружій своихъ, и дщери отъ матерій своихъ, и подруга отъ подругы своея,—и все смятено плѣномъ и скорбью, тогда бывшею: живіи мертвымъ завидять, а мертвіи радовахуся, аки мученици святѣи огнемъ отъ жизни сея искушеніе пріемши; старцѣ порѣвахуться, уноты же лютыя и немилостивыя раны подъяша, мужи же пресѣкаеми и разсѣкаеми бывають, жены же оскверняеми,—и та вся створивъ азъ"—рече Игорь:—„не достойно ми бяшеть жити. И се нынѣ вижю отместье отъ Господа, Бога моего: Гдѣ нынѣ возлюбленный мой братъ? гдѣ нынѣ брата моего сынъ? гдѣ чадо роженія моего? гдѣ бояре думающѣи? гдѣ мужи храборьствующѣи? гдѣ рядъ полчный? гдѣ кони и оружья многоцѣньная? Не ото всего ли того обнажихся, и связня преда мя въ рукы безаконьнымъ тѣмъ? Се возда ми Господь по безаконію моему и по злобѣ моей на мя, и снидоша днесь грѣси мои на главу мою. Истиненъ Господь, и прави суди его зѣло; азъ же убо не имамъ со живыми части. Се нынѣ вижю другая мученія вѣньца пріемлюще; почто азъ единъ повиньный не пріяхъ страсти за вся си? Но, Владыко Господи, Боже мой, не отрини мене до конца, но яко воля твоя, Господи, тако и милость намъ, рабомъ твоимъ." — И тогда, кончавшюся полку, розведени быша, и пойде кождо во своя вѣжа. Игоря же бяхуть яли Тарголове, мужь, именемъ Чилбукъ, а Всеволода, брата его, ялъ Романъ Кзичь, а Святослава Олговича — Елдечюкъ въ Вобурчевичехъ, а Володимера—Копти въ Улашевичихъ. Тогда же, на полчищи, Кончакъ поручися по свата, Игоря, зане бяшеть раненъ. Отъ толикихъ же людій мало ихъ избысть, нѣкакомъ полученіемъ не бяшеть бо лзѣ ни бѣгаючимъ утечи, зане, яко стѣнами

сильными, огорожени бяху полкы Половецькими. Можахуть Русь съ 15 мужь утекши, а Ковуевъ мнѣе, а прочіи въ морѣ истопоша.

Въ то же время, великый князь Всеволодичь Святославъ шелъ бяшеть въ Корачевъ, и сбирашеть отъ верхънихъ земль вои, хотя ити на Половци, къ Донови, на все лѣто. Яко возворотися Святославъ, и бысть у Новагорода Сѣверьского, и слыша о братіи своей, оже шли суть на Половци, утаившеся его: и нелюбо бысть ему. Святославъ же идяше въ лодьяхъ, и яко приде къ Чернигову, и во тъ годъ прибѣже Бѣловолодъ Просовичь, и повѣда Святославу бывшее о Половцѣхъ. Святославъ же, то слышавъ, и вельми воздохнувъ, утеръ слезъ своихъ, и рече: „О люба моя братія, и сынове, и мужѣ землѣ Рускоѣ! далъ ми бы Богъ притомити поганыя, но, не воздержавше уности, отвориша ворота на Русьскую землю. Воля Господня да будеть о всемъ. Да како жаль ми бяшеть на Игоря, тако нынѣ жалую болши по Игорѣ, братѣ моемъ.“ Посемъ же Святославъ посла сына своего, Олга, и Володимира въ Посемье. То бо слышавше, возмятошася городи Посемьскіе, и бысть скорбь и туга люта, якоже николиже не бывало во всемъ Посемьи, и въ Новѣгородѣ Сѣверьскомъ, и по всей волости Черниговьской. Князи изымани, и дружина изымана, избита; и мятяхуться акы въ мотви; городи вставахуть, и немило бяшеть тогда комуждо свое ближнее, но мнозѣ тогда отрекахуся душь своихъ, жалующе по князихъ своихъ. Посемъ же посла Святославъ ко Давыдови Смоленьску, река: „Рекши бяхомъ пойти на Половци, и лѣтовати на Донѣ, нынѣ же Половци се побѣдилѣ Игоря и брата его сыномъ (съ сыномъ?); а поѣди, брате, постерези землѣ Рускоѣ.“ Давыдъ же приде по Днѣпру,—придоша же ины помочи,—и сташа у Треполя; а Ярославъ въ Черниговѣ, совокупивъ вои свои, стояшеть. Погании же Половци, побѣдивше Игоря съ братьею, и взяша гордость велику, и съвокупиша всь языкъ свой на Рускую землю. И бысть у нихъ котора,—молвяшеть бо Кончакъ: „Пойдемъ на Кіевьскую сторону, гдѣ суть избита братья

наша и великый князь нашь Бонякъ"; а Кза молвяшеть: „Пойдемъ на Семь, гдѣ ся осталѣ жены и дѣти; готовъ намъ полонъ собранъ,—емлемъ же городы безъ опаса." И тако, раздѣлишася надвое. Кончакъ пойде къ Переяславлю, и оступи городъ, и бишася ту весь день. Володимеръ же Глѣбовичь бяше князь въ Переяславлѣ, бяше же дерзъ и крѣпокъ къ рати; выѣха изъ города, и потче къ нимъ, и по немъ мало дерьзнувъ дружинѣ,—и бися съ ними крѣпко. И объступиша мнозіи Половцѣ; тогда прочіи, видивши князя своего крѣпко бьющеся, выринушася изъ города, и тако отъяша князя своего, язвена сущи треми копьи. Сій же добрый Володимеръ язвенъ труденъ въѣха во городъ свой, и утре мужественнаго пота своего за отчину свою. Володимеръ же слашеть ко Святославу, и ко Рюрикови, и ко Давыдови,—и рече имъ: „Се Половьци у мене; а помозите ми". Святославъ же слашеть ко Давыдови, а Давыдъ стояшеть у Треполя со Смолняны. Смолняне же почаша вѣче дѣяти, рекуще: „Мы пошли до Кіева, да, же бы была рать, билися быхомъ. Намъ ли инoѣ рати искати?—то не можемъ: уже ся есмы изнемоглѣ". Святославъ же съ Рюрикомъ и со инѣми помочьми влегоша во Днѣпръ, противу Половцемъ, а Давыдъ возвратися опять со Смолняны. То слышавше Половци, и возвратишася отъ Переяславля; идущи же мимо, приступиша къ Римови. Римовичи же затворишася въ городѣ, и возлѣзше на забороле,—и тако Божіимъ судомъ, летѣста двѣ городници съ людми, тако къ ратнымъ, и на прочая гражаны найде страхъ. Да которѣи же гражане выйдоша изъ града, и бьяхуться, ходяще по Римьскому болоту, то тѣ и избыша плѣна; а кто ся осталъ въ городѣ, и тѣ вси взяти быша. Володимеръ же Рослашеться ко Святославу Всеволодичю и ко Рюрикови Ростиславичю, понуживая ихъ къ собѣ, да быша ему помоглѣ; они же опоздишася, сжидающе Давыда (со) Смолняны. И тако князѣ Руські опоздишася и не заѣхаша ихъ. Половци же, вземше городъ Римовъ, и ополонишася полона, и пойдоша восвояси; князи же возворотишася въ домы своя, бяхуть бо печални, и со сыномъ своимъ, Володимеромъ Глѣбовичемъ,

заже бяшеть раненъ велми язвами смертьными, и хрестьянъ, плѣненыхъ отъ поганыхъ. И се Богъ, казня ны, грѣхъ ради нашихъ наведе на ны поганыя, не аки милуя ихъ, но насъ казня, и обращая ны къ покаянью, да быхомъ ся востягнули отъ злыхъ своихъ дѣлъ; и симъ казнить ны нахоженіемъ поганыхъ, да некли смиривъшеся, воспомянемся отъ злаго пути. И друзіи Половцѣ идоша по оной сторонѣ къ Путивлю, Кза у силахъ тяжькихъ, и повоевавши волости ихъ и села ихъ пожгоша, пожгоша же и острогъ у Путивля, и возвратишася восвояси.

Игорь же Святославличь тотъ годъ бяшеть въ Половцехъ, и глаголаше: „Азъ по достоянью моему восприяхъ побѣду отъ повелѣнія твоего, Владыко Господи, а не поганьская дерзость обломи силу рабъ твоихъ. Не жаль ми есть за свою злобу пріяти нужная вся, ихъ же есмь пріялъ азъ". Половци же аки стыдяшеся воевъдъства его, и не творяхуть ему пакости, но приставиша къ нему сторожовъ 15 отъ сыновъ своихъ, а господичичевъ пять,—то тѣхъ всихъ 20; но волю ему даяхуть: гдѣ хочеть, ту ѣздяшеть, и ястрябомъ ловяшеть, а своихъ слугъ съ 5 и съ 6 съ нимъ ѣздяшеть. Сторожеве же тѣ слушахуть его и чьстяхуть его, и гдѣ послашеть кого, безъ пря творяхуть повелѣное имъ. Попа же бяшеть привелъ изъ Руси къ собѣ, со святою службою, не вѣдяшеть бо Божія промысла, но творяшеться тамо и долго быти. Но избави й Господь за молитву хрестьяньску, имъ же мнозѣ печаловахуться, и проливахуть же слезы своя за него. Будущю же ему въ Половцехъ, тамо ся налѣзѣ мужь, родомъ Половчинъ,именемъ Лаворъ; и тотъ пріимъ мысль благу, и рече: „Пойду съ тобою въ Русь". Игорь же исперва не имяшеть ему вѣры, но держаше мысль высоку своея уности, мысляшеть бо, емше мужь, и бѣжати въ Русь,—молвяшеть бо: „Азъ славы дѣля не бѣжахъ тогда отъ дружины, и нынѣ неславнымъ путемъ не имамъ пойти". Съ нимъ бо бяшеть тысячкого сынъ и конюшій его,—и та нудяста, и глаголюща: "Пойди, княже, въ землю Рускую, аще восхощеть Богъ из-

бавить тя". И не угодися ему время таково, какого же искашеть. Но якоже преже рекохомъ, возвратишася отъ Переяславля Половци. И рекоша Игореви думци его: „Мысль высоку и неугодну Господеви имѣешь въ собѣ. Ты ищеши няти мужа, и бѣжати съ нимъ, а о семъ чему не разгадаешь, оже пріѣдуть Половци съ войны; а се слышахомъ, оже избити имъ князей васъ и всю Русь,—да не будетъ славы тобѣ, ни живота". Князь же Игорь, пріимъ во сердце съвѣтъ ихъ, уполошася пріѣзда ихъ, и возъиска бѣжати. Не бяшеть бо ему лзѣ бѣжати въ день и въ нощь, иже сторожеве стрежахуть его; но токмо и веремя таково обрѣте въ заходъ солнца. И посла Игорь въ Лаврови конюшого своего, река ему: „Переѣди на ону сторону Тора съ конемъ поводнымъ",—бяшеть бо съвѣчалъ съ Лавромъ бѣжати въ Русь. Въ то же время, Половци напилися бяхуть кумыза. А и бы при вечерѣ, пришедъ конюшій, повѣда князю своему Игореви, яко ждеть его Лаворъ. Сей же, вставъ ужасенъ и трепетенъ, и поклонися образу Божію и кресту честному, глаголя: „Господи сердцевидче! аще спасеши мя, Владыко, ты недостойнаго". И возмя на ся крестъ, икону, и подойма стѣну, и лѣзе вонъ, сторожемъ же его играющимъ и веселящимся, а князя творяхуть спяща. Сіи же пришедъ ко рѣцѣ, и перебредъ, и всѣде на конь. И тако поидоста сквозѣ вѣжа. Се же избавленіе створи Господь въ пятокъ, въ вечерѣ. И иде пѣшь 11 денъ до города Донця, и оттолѣ иде во свой Новъгородъ, и обрадовашася ему; изъ Новагорода иде ко брату Ярославу, къ Чернигову, помощи прося на Посемье. Ярославъ же обрадовася ему, и помощь ему дати обѣща. Игорь же оттолѣ ѣха ко Кіеву, къ великому князю Святославу,—и радъ бысть ему Святославъ, также и Рюрикъ, сватъ его.

II.

СЛОВО О ПОЛКУ ИГОРЕВѢ ВЪ ИЗЛОЖЕНІИ КАРАМЗИНА.

(*Исторія государства россійскаго, томъ III.*)

Слово о полку Игоревѣ сочинено въ XII вѣкѣ и безъ сомнѣнія міряниномъ: ибо монахъ не дозволилъ бы себѣ говорить о богахъ языческихъ, и приписывать имъ дѣйствія естественныя. Вѣроятно, что оно, въ разсужденіи слога, оборотовъ, сравненій, есть подражаніе древнѣйшимъ русскимъ сказкамъ о дѣлахъ князей и богатырей: такъ, сочинитель хвалитъ *соловья* стараго времени, стихотворца Бояна, котораго *вѣщіе персты*, летая по *живымъ струнамъ*, рокотали или гласили *славу* нашихъ витязей. Къ несчастію, пѣсни Бояновы и, конечно, многихъ иныхъ стихотворцевъ исчезли въ пространствѣ семи или осьми вѣковъ, большею частію памятныхъ бѣдствіями Россіи: мечъ истреблялъ людей, огонь—зданія и хартіи. Тѣмъ достойнѣе вниманія *Слово о полку Игоревѣ*, будучи въ своёмъ родѣ единственнымъ для насъ твореніемъ. Предложимъ содержаніе онаго и мѣста значительнѣйшія, которыя даютъ понятіе о вкусѣ и піитическомъ языкѣ нашихъ предковъ.

Игорь, князь Сѣверскій, желая воинской славы, убѣждаетъ дружину итти на Половцевъ, и говоритъ: „Хочу преломить копіе свое на ихъ дальнѣйшихъ степяхъ, положить тамъ свою голову, или *шлемомъ испить Дону*!“ Многочисленная рать собирается: „Кони ржутъ за Сулою, гремитъ слава въ Кіевѣ, трубы трубятъ въ Новѣгородѣ, знамёна развѣваются въ Пу-

ивлѣ: Игорь ждетъ милаго брата, Всеволода." Всеволодъ изображаетъ своихъ мужественныхъ витязей: „Они мѣтки въ стрѣляніи, подъ звукомъ трубъ повиты, концомъ копья вскормлены; пути имъ свѣдомы, овраги знаемы; луки у нихъ натянуты, колчаны отворены, сабли наточены; носятся въ полѣ какъ волки сѣрые; ищутъ чести самимъ себѣ, а князю славы." Игорь, *вступивъ въ златое стремя*, видитъ глубокую тьму предъ собою; небо ужасаетъ его грозою, звѣри ревутъ въ пустыняхъ, хищныя птицы станицами парятъ надъ воинствомъ, орлы *клёктомъ* своимъ предвѣщаютъ ему гибель, и лисицы лаютъ на багряные щиты россіянъ. Битва начинается; полки варваровъ сломлены; ихъ дѣвицы красныя взяты въ плѣнъ, злато и ткани — въ добычу; одежды и наряды половецкіе лежатъ на болотахъ, вмѣсто мостовъ для россіянъ. Князь Игорь беретъ себѣ одно багряное знамя непріятельское съ древкомъ сребрянымъ. Но идутъ съ юга черныя тучи, или новые полки варваровъ: „Вѣтры, Стрибоговы внуки, вѣютъ отъ моря стрѣлами на воиновъ Игоревыхъ." Всеволодъ впереди съ своею дружиною: „сыплетъ на враговъ стрѣлы, гремитъ о шлемы ихъ мечами булатными. Гдѣ сверкнетъ златый шишакъ его, тамъ лежатъ головы половецкія." Игорь спѣшитъ на помощь къ брату. Уже два дни пылаетъ битва, неслыханная, страшная: „земля облита кровію, усѣяна костями. Въ третій день пали наши знамена: *кроваваго вина* не достало; кончили пиръ свой храбрые россіяне, напоили гостей, и легли за отечество." Кіевъ, Черниговъ въ ужасѣ: половцы, торжествуя, ведутъ Игоря въ плѣнъ, и дѣвицы ихъ „поютъ веселыя пѣсни на берегу синяго моря, звеня русскимъ золотомъ." Сочинитель молитъ всѣхъ князей соединиться для наказанія половцевъ, и говоритъ Всеволоду III: „Ты можешь Волгу *раскропить* вёслами, а Донъ вычерпать шлемами"—Рюрику и Давиду: „Ваши шлемы позлащенные издавна обагряются кровію; ваши мужественные витязи ярятся какъ дикіе волы, уязвленные саблями калеными" — Роману и Мстиславу Волынскимъ: „Литва, ятвяги и половцы, бросая на землю свои копья, склоняютъ головы

подъ ваши мечи булатные“—сыновьямъ Ярослава Луцкаго, Ингварю, Всеволоду и третьему ихъ брату: „О вы, славнаго гнѣзда *шестокрыльцы*! заградите поле врагу стрѣлами острыми.“ Онъ называетъ Ярослава Галицкаго *Осмомысломъ*, прибавляя: „Сидя высоко на престолѣ златокованномъ, ты *подпираешь* горы Карпатскія *желѣзными* своими полками, затворяешь врата Дуная, отверзаешь путь къ Кіеву, пускаешь стрѣлы въ земли отдаленныя.“ Въ то-жъ время, сочинитель оплакиваетъ гибель одного Кривскаго князя, убитаго литовцами: „Дружину твою, князь, птицы хищныя пріодѣли крыльями, а звѣри кровь ея полизали. Ты самъ выронилъ *жемчужную* душу свою изъ мощнаго тѣла чрезъ златое ожерелье“. Въ описаніи несчастнаго междоусобія владѣтелей россійскихъ и битвы Изяслава I-го съ княземъ Полоцкимъ сказано: „На берегахъ Нѣмена стелютъ они снопы головами, молотятъ цѣпами булатными, вѣютъ душу отъ тѣла“... О времена бѣдственныя! Для чего нельзя было *пригвоздить* стараго Владиміра къ горамъ кіевскимъ“ (или сдѣлать безсмертнымъ)!... Между тѣмъ супруга плѣненнаго Игоря льетъ слезы въ Путивлѣ, съ городской стѣны смотря въ чистое поле: „Для чего, о вѣтеръ сильный, легкими крылами своими навѣялъ ты стрѣлы ханскія на воиновъ моего друга?... О Днѣпръ славный! ты пробилъ горы каменные, стремяся въ землю половецкую; ты несъ на себѣ ладіи Святославовы до стана Кобякова: принеси же и ко мнѣ друга милаго, да не шлю къ нему утреннихъ слезъ моихъ въ синее море... О солнце свѣтлое! ты для всѣхъ тепло и красно: почто же знойными лучами своими изнурило ты воиновъ моего друга въ пустынѣ безводной?“... Но Игорь уже свободенъ: обманувъ стражу, онъ летитъ на борзомъ конѣ къ предѣламъ отечества, стрѣляя гусей и лебедей для своей пищи. Утомивъ коня, садится на ладію, и плыветъ Донцомъ въ Россію. Сочинитель, мысленно одушевляя сію руку, заставляетъ оную привѣтствовать князя: „Немало тебѣ, Игорь, величія, хану Кончаку досады, а русской землѣ веселія“. Князь отвѣтствуетъ: „Немало те-

бѣ, Донецъ, величія, когда ты лелѣешь Игоря на волнахъ своихъ, стелешь мнѣ траву мягкую на берегахъ *сребряныхъ*, одѣваешь меня теплыми мглами подъ сѣнію древа зеленаго, охраняешь гоголями на водѣ, чайками на струяхъ, чернетьми на вѣтрахъ". Игорь, прибывъ въ Кіевъ, ѣдетъ благодарить Всевышняго въ храмъ Пирогощей Богоматери, и сочинитель, повторивъ слова Бояновы: „Худо головѣ безъ плечь, худо плечамъ безъ головы", восклицаетъ: „Счастлива земля, и веселъ народъ, торжествуя спасеніе Игорево. Слава князьямъ и дружинѣ!"

Читатель видитъ, что сіе произведеніе древности ознаменовано силою выраженія, красотами языка живописнаго, и смѣлыми уподобленіями, свойственными стихотворству юныхъ народовъ.

На страницѣ 97-ой, послѣ словъ: *тогда Лавръ волкомъ побѣжалъ,*

пропущено:

стряхивая собой холодную росу.

Бокъ. Человѣческое тѣло, его строеніе, жизнь и холя. Руководство для учащихся, съ 25-ю рисунками въ текстѣ. Пер. съ нѣмецкаго подъ редакціею Паульсона. Спб. 1870 г., цѣна 40 к.

Бургеръ. Краткій учебникъ географіи для начинающихъ съ 25 нѣмецк. изданія, перевелъ, соединилъ и исправилъ А. Телѣгинъ. М. 1871 года, цѣна 25 к.

Богдановъ. Самоучитель Русской каллиграфіи на 14 лист. М. 1867 г., цѣна 75 к.

Буслаевъ. Историческая грамматика Русскаго языка, изд. 3-е исправленное и дополненное. 2 т. М. 1868 г. ц. 2 р. 50 к.

— О преподаваніи отечественнаго языка, изд. 2-е. М. 1867 г., ц. 1 р. 75 к.

— Краткое руководство къ первоначальному преподаванію Русскаго яз. М. 1867 г., цѣна 35 к.

Буссе. Руководство къ ариѳметикѣ, напечатанное съ изданія Департамента Народнаго Просвѣщенія, для употребленія въ уѣздныхъ училищахъ. Отд. 1-е изд. 17-е, ц. 6 к., въ корешкѣ 10 к., отдѣлъ 2-й ц. 12 к., въ кор. 18 к.

— Собраніе ариѳметическихъ задачъ, расположенное по руководству къ ариѳметикѣ для уѣздныхъ училищъ, напечатано съ изд. Департамента Народнаго Просвѣщенія. М. 1869 г. цѣна 12 к., въ корешкѣ 18 к.

— Руководство къ элементарной геометріи для употребленія въ уѣздныхъ училищахъ. Изд. 7-е печатано съ изданія Департамента Народнаго Просвѣщенія. М. 1869 г., цѣна въ корешкѣ 27 к.

— Основаніе геометріи, руководство составленное для гимназій по порученію Министерства Народнаго Просвѣщенія. Изд. 4-е. М. 1868 г., цѣна въ корешкѣ 45 к.

Букварь русскій для обученія чтенію, напечатанный съ изданія Департамента Народнаго Просвѣщенія. М. 1870 г. цѣна 3 к.

Богородицкій. Грамматика языка Русскаго (въ объемѣ гимназическаго курса) вып. 1-й, изд. 2-е. М. 1869 г. цѣна 60 коп.

— Грамматика языка русскаго (въ объемѣ гимназическаго курса) вып. 2-й. М. 1871 г., цѣна 60 к.

Бухаревъ. Книга для обученія чтенію и письму, съ приложеніемъ статей для чтенія ежедневныхъ молитвъ, девяти заповѣдей Закона Божія и краткаго счетоводства съ картинами. Изд. 3-е. М. 1870 г., цѣна 30 к.

— Объясненіе ежедневныхъ домашнихъ молитвъ Православнаго христіанина и десяти Заповѣдей, начальные уроки закона Божія для низшихъ классовъ гимназій и народныхъ школъ съ картин. М. 1869 г., ц. 15 к.

Басистовъ. Для чтенія и разсказа христоматія для употребленія при преподаваніи Русскаго языка, курсъ 1-й. Одобрен. Ученымъ Комитетомъ Министерства Народнаго Просвѣщенія и учебнымъ Комитетомъ, состоящимъ при IV отдѣленіи Собственной Его Императорскаго Величества Канцеляріи для употребленія въ учебныхъ заведеніяхъ Вѣдомства Императрицы Маріи. Изд. 9-е. М. 1870 г., цѣна 75 к.

— Для разборовъ и письменныхъ упражненій. Христоматія для употребленія при преподаваніи Русскаго языка. Курсъ 2, одобрен. Ученымъ Комитетомъ Министерства Народнаго Просвѣщенія и Учебнымъ Комитетомъ, состоящимъ при IV Отдѣленіи Собственной Его Императорскаго Величества Канцеляріи. Изд. 2-е. М. 1870 г. цѣна 75 к.

Баснстовъ. Замѣтки о практическомъ преподаваніи Русскаго языка. М. 1868 г., ц. 40 к.

— Несторова лѣтопись, издана для учащихся, съ примѣчаніями и словаремъ. М. 1869 г. цѣна 60 к.

Бланшаръ. Нравоучительные разсказы для дѣтей съ 8-ю хромолитографир. и красками отпечатан. карт., перев. съ франц. Строевой. М. 1870 г., ц. 1 р.

— Дѣдушкины разсказы, съ хромолитограф. и красками отпечатанными картинками. М. 1871 г., цѣна 1 р.

Богдановъ. Новыя Русскія прописи на 12 лист. М., 1870 г., цѣна 50 к.

Бибилье. Курсъ геометріи принятый за руководство въ Школахъ искуствъ и ремеслъ во Франціи, съ 21 изд., перев. Ф. Королевъ съ атласомъ чертежей. М. 1863 г. цѣна 1 р. 80 к.

Бальтюсъ. Бесѣды молодыхъ дѣвицъ (французскіе разговоры). Изд. 2-е. М. 1850 г.. цѣна 1 р.

Богдановъ. Зоологія и Зоологическая христоматія. Животныя безпозвоночныя въ 3 отд. М. 1862 г., ц. 4. р. 25 к.

Быстрицкій, священникъ. Священная Исторія Вѣтхато и Новаго Завѣта, въ 2-хъ част. изд. 2-е. М. 1871 г., ц. 1 р., отдѣльно каждая часть по 50 к.

Бокъ д-ръ. Руководство патологической анатоміи и діагностики съ примѣненіемъ къ употребленію при постели больнаго, перев. д-ръ Севрукомъ. М. 1853 г., ц. 3 р.

Виноградовъ, священникъ. Жизнь Святыхъ 12-ти мѣсяцевъ, состав. по руководству: Четьи-минеи Патристики, Русскихъ святыхъ Богослужебныхъ дней православной церкви и другихъ книгъ въ 12-ти частяхъ. М. 1870 г., цѣна 1 р. 80 к.

Востоковъ. Сокращенная Русская грамматика напечатанная съ изданія Департамента Народнаго Просвѣщенія М. 1868 г., ц. въ бумажкѣ 10 к., въ корешкѣ 14 к.

Вульфъ. Опытный руководитель Русскаго путешественника по Германіи, или новѣйшая теоретическая метода, представляющая возможность изучить нѣмецкій яз. въ самое короткое время и объясниться на немъ безъ помощи переводчика М. 1863 г., цѣна 35 к.

Васильевъ. Школа рисованія цвѣтовъ и плодовъ, рисованная художникомъ Императорской Академіи Матвѣевымъ и учителемъ рисованія Александровымъ на 30-ти листахъ. М. 1871 г., цѣна 1 р. 50 г.

Волшебныя сказки для дѣтей съ 6-ю хромолитографированн. и красками отпечатанными картинами. М. 1871 г., цѣна 50 к.

Григорьевъ, преподаватель Естественной исторіи въ 1-й Московской гимназіи. Зоологія съ 206 полит. рисунк. Изд. 6-е М. 1869 г., ц. 1 р. 50 к.

— Атласъ для элементарнаго изученія Естественной Исторіи съ 367 политипажными рисунками. М. 1866 г., цѣна 1 р. 25 к.

— Руководство къ ботаникѣ съ 517 полит. рисунками. Изд. 4-е. М. 1865 г., ц. 3 р.

— Краткая ботаника съ 492 полит. рисунками. Изд. 2-е. М. 1871 г., ц. 2 р.

Герингъ. Нѣмецкая христоматія. Изд. 3-е М. 1857 г., цѣна 1 р. 20 к.

Геренъ. Оперативная хирургія, или практика руководства для произведенія операціи. Перев. докторъ Ремн. Изд. 2-е М. 1864 г., цѣна 2 р. 50 к.

Генрихса. Новыя Нѣмецкія прописи на 11 лист. М., 1869 г., цѣна 50 к.

Гартвигъ. Первобытный міръ сравнительно съ современнымъ, съ предисловіемъ Шлейдена съ 3-мя хромолитограф. рисунками, 19 политипажами. М., 1868 г., цѣна 2 р. 50 к.

Гиляровъ и Кирпичниковъ, преподаватели Московскихъ Гимназій. Русская хрестоматія для низшихъ классовъ гимназій. М., 1869 г., ц. 75 к.

Гофманъ. Руководство къ изученію химическаго анализа для начинающихъ, преимущественно для тѣхъ, у которыхъ нѣтъ руководителя. М. 1858 г., цѣна 1 р.

Гертъ баронъ. Курсъ сферической тригонометріи для среднихъ учебныхъ заведеній. М., 1868 г., цѣна 60 к.

Грубе. Очеркъ изъ исторіи Народныхъ сказаній: ч. 1-я—древняя исторія. М. 1868 г. цѣна 75 к., часть 2-я—средняя исторія. М., 1870 г., ц. 1 р., ч. 3-я—новая исторія. М. 1866 г., цѣна 1 р. 25 к.

Гумбольдтъ. Космосъ, опытъ физическаго міроописанія, перев. съ нѣмец. Фролова и Вейнберга въ 4-хъ томахъ. М. 1863—71 г., цѣна 7 р., отдѣльно каждый томъ по 2 р.

Гартвигъ. Богъ въ природѣ или единство мірозданія, перев. съ нѣмецк. В. Григорьева съ политипажами въ текстѣ. М. 1866 г., цѣна 2 р.

Гиляровъ, преподаватель Московской гимназіи. Сборникъ для чтенія и письменныхъ упражненій. Ч. 1-я. М. 1871 г., цѣна 60 к.

Даль В. И. Первая первинка, полуграмотной внукѣ. Сказки, пѣсенки и игры. М. 1871 г., цѣна 40 к.

Даніель. Краткій учебникъ географіи, перевелъ съ нѣмецкаго Корсакъ. Изданіе 2-е. М. 1865 г., ц. 60 к.

Давидовъ, ординарный профессоръ Московскаго университета. Руководство къ ариѳметикѣ. М. 1870 г., цѣна 90 к.

— Начальная алгебра, изд. 4-е. М. 1870 г., цѣна 1 р. 50 к.

— Элементарная геометрія, въ объемѣ гимназическаго курса. Изд. 6-е. М. 1871 г., цѣна 1 р. 20 к.

Дресслера. Основанія психологіи и логики по Бенеке, руководство для преподаванія и самообученія, перев. подъ редакціею Паульсона. Спб. 1871 г., цѣна 1 р.

— Очеркъ физической антропологіи какъ основаніе педагогики, съ 14-ю политип., перев. подъ редакціею Паульсона. Спб. 1867 г., ц. 60 к.

Дитеса. Очеркъ практической педагогики, руководство для педагогическихъ курсовъ и учительскихъ семинарій, перев. подъ редакціею Паульсона. Спб. 1869 г., цѣна 1 р.

Диккенсъ, исторія Англіи для дѣтей, перев. съ англійскаго Анны Зонтагъ, 2 тома. М. 1861 г., цѣна 2 р.

De viris illustribus urbis Romae. Изд. 4-е. М. 1867 г., ц. 40 к.

Зонтагъ. Сочельникъ предъ Рождествомъ Христовымъ, или собраніе повѣстей и разсказовъ для дѣтей старшаго возраста съ 10 хромолитографир. и красками отпечатан. картинами. 2 т. М. 1864 г., цѣна 2 р.

— Подарокъ дѣтямъ въ день Свѣтлаго Воскресенія или собраніе повѣстей и разсказовъ для дѣтей младшаго возраста съ 10-ю хромолитограф. и красками отпечатан. картинами, 2 тома. М. 1861 г., цѣна 2 р.

— Священная исторія Вѣтхаго и Новаго Завѣта, 2 тома, изд. 8-е. М. 1864 г., цѣна 2 р.

Зонтагъ. Дѣтскій театръ, собраніе комедій съ 6-ю хромолитограф. красками отпечатан. картинами. М. 1865 г., цѣна 1 р. 25 к.

— Волшебныя сказки для дѣтей съ 8-ю хромолитограф. и красками отпечатанными картинами. М. 1871 г., цѣна 1 р. 25 к.

Ивановъ. Русская грамматика, 14 исправленное и дополненное изданіе 105 тысяча. М., 1870 г., цѣна 50 к.

— Русскій міръ для чтенія и упражненія въ Русскомъ языкѣ дома и въ училищѣ, 2 тома. М. 1869 г., цѣна 1 р. 50 к.

Избранныя мѣста изъ Священной исторіи Вѣтхаго и Новаго Завѣта, съ назидательными размышленіями, съ 49-ю хромолитограф. и красками отпеч. картинами съ картинъ великихъ художниковъ: Пусена, Рубенса, Рафаэля, Каррачи, Рембрандта де Винчи и другихъ, въ 2-хъ томахъ. М. 1852 г., ц. 10 р.

Исторія Священная, для дѣтей Вѣтхаго и Новаго Завѣта, въ 2-хъ част., съ 32-мя гравир. и раскрашенными картинами. М. 1870 г., цѣна 1 р. 50 к.

Ивановъ. Рѣшеніе задачъ въ тригонометріи Малинина. М. 1871 г., ц. 50 к.

Кирпичниковъ и Гиляровъ, преподават. Московской гимназіи. Этимологія Русскаго языка для гимназій (примѣнительно къ правописанію). Одобрена Учен. Ком. какъ руков., изд. 3-е исправленное. М. 1870 г., цѣна 40 к.

— Синтаксисъ Русскаго языка примѣнительно къ правописанію. (Курсъ 3-го класса.) Одобрено Ученымъ Комитетомъ какъ руководство. Изд. 2-е исправленное. М. 1870 г., цѣна 30 к.

— Историческая христоматія для старшихъ классовъ, ч. 1-я. Русская литература. М. 1869 г., цѣна 1 р. 25 к.

— Исторія Русской литературы для учащихся. М. 1869 г., цѣна 1 р. 25 к.

Кейзеръ, преподаватель Московской 4-й гимназіи. Сборникъ статей для перевода съ русскаго языка на нѣмецкій, содержащій предварительныя синтаксическія правила, практическія упражненія и примѣненія на каждую статью и краткій обзоръ нѣмецкой литературы. Изд. 5-е исправленное. М. 1869 г. цѣна 90 к.

— Краткая нѣмецкая грамматика:

часть 1-я, этимологія, изд. 8-е. М. 1870 г., цѣна 25 к.

„ 2-я, упражненія на правила этимологіи, изд. 2-е. М. 1870 г., ц. 40 к,

„ 3-я, синтаксисъ съ нѣмецкими примѣрами для перевода, и упражненіями, изд. 2-е исправленное. М. 1870 г., цѣна 90 к.

Корфъ баронъ. Руководство къ обученію грамотѣ, (по звуковому способу). Изд. 4-е, (четвертый десятокъ тысячъ) одобренное Ученымъ Комитетомъ Министерства Народнаго Просвѣщенія. М. 1871 г., цѣна 25 к.

Крюгера. Элементарная физика, руководство для низшихъ учебныхъ заведеній съ 83 рисунками, изд. Паульсона. Спб. 1871 г., цѣна 60 к.

— Тожъ о преподаваніи элементарной физики для учителя. Спб 1871 г., цѣна 15 к.

Кремеръ, преподаватель древнихъ языковъ при Московской 4-й гимназіи, Xenophontis Anabasis (Анабазисъ Ксенофонта) текстъ съ словаремъ, составленнымъ для гимназій. М. 1870 г., цѣна 75 к.

— Homeri Odyssea. (Одиссея Гомера) текстъ съ словаремъ и приложеніемъ о Гомеровскомъ діалектѣ, составленными для гимназій. М. 1869 г., ц. 1 р. 20 к.

— Homeri Ilias, (Иліада Гомера) текстъ съ словаремъ, составленнымъ для гимназій. М. 1869 г., цѣна 1 р. 20 к.

Кремеръ. Platonis Apologia Socratis, Crito (Апологія, Сократа и Критонъ) текстъ съ словаремъ составленнымъ для гимназій. М. 1870 г., цѣна 50 к.

— Xenophontis Cyropaedia, (Киропедія Ксенофонта) текстъ съ словаремъ, составленнымъ для гимназій. М. 1870 г., цѣна 90 к.

— Xenophontis Memorabilia, (Ксенофонта, воспоминаніе о Сократѣ) текстъ съ словаремъ, составленнымъ для гимназій. М. 1870 г., цѣна 75 к.

Кажѣевъ. Краткая Русская исторія для народныхъ школъ съ 10-ю рисунками. М. 1869 г., цѣна 20 к.

Клевановъ, Корнелія Непота жизнеописаніе лучшихъ полководцевъ, чужестранныхъ народовъ. Спб. 1867 г., цѣ на 1 р.

Крылова, Дмитріева, Хемницера и Измайлова, избранныя басни, съ объясненіемъ смысла каждой басни, примѣромъ изъ быта простаго народа и біограф. баснописцевъ, изд. 2-е съ дополнен. политипажными рисунками, приспособленныя къ первоначальнымъ училищамъ, состав. Лѣскинъ. М. 1869 г., цѣна 15 к.

Курціусъ. Греческая грамматика для гимназій, въ переводѣ Я. Кремера, преподавателя древнихъ языковъ въ 4-й Московской гимназіи. М. 1869 г., цѣна 1 р. 25 к.

Кюнеръ, Латинская грамматика, содержащая упражненія на правила этимологіи и синтаксиса, христоматію, латинско-русскіе и русско-латинскіе словари, изд. 4-е, исправленное Я. Кремеромъ. М. 1871 г., цѣна 1-й части 85 к., 2-й части 65 к.

Кюри. Руководство къ опредѣленію растеній легкимъ и точнымъ способомъ, помощію собственнаго изслѣдованія, перев. съ 9-го изданія В. Григорьева, съ указаніемъ правилъ для сушенія и собиранія растеній. М. 1861 г., цѣна 1 р. 50 к.

Карусъ. Сравнительно-анатомическія таблицы, состав. при содѣйствіи Альмони Гагенбауера, Гукелея Келликера и друг. изд. Анатоліемъ Богдановымъ, изд. 2-е. М. 1867 г., цѣна 6 р.

Кугушевъ князь. Постороннее вліяніе, романъ въ 4-хъ част. М. 1859 г., цѣна 2 р. 50 к.

Кистеръ. Другъ дѣтей. 1-е изученіе нѣмецкаго языка съ обзоромъ нѣмецкой грамматики. Изд. 7-е. М. 1870 г., цѣна 50 к.

Керковіусъ. Практическій курсъ нѣмецкаго языка. Изд. 5-е, вновь передѣланное. Лейпцигъ, 1868 г., цѣна 75 к.

Кроненбергъ. Латинско-Русскій и Русско-Латинскій словарь съ полнымъ объясненіемъ свойствъ и значеній каждаго слова, съ показаніемъ собственныхъ именъ древней географіи и миѳологіи, изд. 7-е. М. 1870 г., ц. 2 р. 50 к.

Линдлей д-ръ. Письма о ботаникѣ, общепонятное руководство къ изученію главнѣйшихъ растительныхъ семействъ естественной силы съ 50-ю рисунками въ текстѣ, перев. Съ англійскаго. Спб., 1865 г., цѣна 1 р. 50 к.

Леландъ. Таблицы логариѳмовъ, съ предисловіемъ Малинина, изд. стереотипное. М., 1868 г., цѣна 85 к.

Ленцъ, академикъ. Руководство къ физикѣ, состав. по порученію Министерства Народнаго Просвѣщенія для Русскихъ гимназій, изд. 9-е. М., 1870 г., цѣна въ корешкѣ 82 к.

Махинъ, помощникъ присяжнаго. Вторая часть XI тома. уставы законовъ торговыхъ, фабричныхъ и ремесленныхъ по изданію 1857 г. и продолженій

до 1869 г. съ разъясненіями по рѣшеніямъ Кассаціонныхъ Департаментовъ Правительствующаго Сената и алфавитный указатель къ каждому уставу. М. 1869 г., цѣна 2 р.

Мозговъ. Рѣшеніе наиболѣе трудныхъ задачъ, помѣщенныхъ въ геометріи Давидова съ политип. рисунками. М. 1870 г., цѣна 35 к.

Малининъ и Буренинъ. Руководство физики и собраніе физическихъ задачъ для гимназій, въ 2-хъ част., съ 775 политип. рисунк., изд. 2-е. М. 1870 г., цѣна 3 р.

— Руководство къ ариѳметикѣ для гимназій, изд. 4-е М. 1870 г., ц. 75 к.

— Собраніе ариѳметическихъ задачъ для гимназій, изд. 5-е. М., 1870 г., цѣна 50 к.

— Руководство къ космографіи и физической географіи для гимназій съ 102 политипажными рисунками, изд. 3-е. М., 1870 г., цѣна 1 р. 25 к.

— Курсъ физики для женскихъ учебныхъ заведеній съ 333 политипаж. рисунками. М. 1869 г. цѣна 1 р. 60 к.

— Руководство прямолинейной тригонометріи для гимназій, съ политипажами, изд. 5-е дополненное. М. 1871 г., цѣна 60 к.

— Собраніе физическихъ задачъ для гимназій. М. 1868 г., цѣна 80 к.

Мангинъ. Океанъ и его тайныя чудеса, съ 28-ю литографированными и въ 2 тома отпечатанными и 4-мя хромолитографированными рисунками. М. 1868 г., ц. 3 р.

Магазинъ землевѣдѣнія и путешествія. Географическій сборникъ, состоящій изъ оригинальныхъ и переводныхъ сочиненій профессоровъ: Грановскаго, Спасскаго, гг. Кетчера, Фролова, Гумбольдта, Араго, Левингстона и мног. друг. 6 большихъ томовъ, болѣе 3500 страницъ убористой печати съ гравиров. рисунками, картами и политипажами, цѣна за 6-ть томовъ 15 р., отдѣльно каждый томъ по 3 р.

Массе. Дѣдушкина ариѳметика. М., 1864 г. цѣна 40 к.

Молешоттъ. Причины и дѣйствія. М. 1868 г., цѣна 40 к.

Махинъ. Уставы о промышленности фабричной и ремесленной, по изданію 1857 г. и продолженіямъ. М. 1869 г., цѣна 60 к.

Махинъ. Уставъ о векселяхъ съ разъясненіями по рѣшеніямъ Кассаціонныхъ Департаментовъ о гербовомъ сборѣ съ векселей, заемныхъ писемъ и другихъ срочныхъ обязательствъ. М. 1869 г., цѣна 40 к.

Никольскій. Приготовительный курсъ Всеобщей географіи. М. 1870 г., ц. 15 к.

— Краткій учебный курсъ географіи Россійской Имперіи. М. 1870 г., ц. 25 к.

Ноель и Шансаль. Французская грамматика, часть 1-я. М. 1858 г., ц. 40 к.

Наставленіе практическое къ постройкѣ фабричныхъ и жилыхъ строеній и къ составленію для нихъ проэктовъ и смѣтъ, состав. А. Р., съ 8-ю таблицами чертежей. М., 1857 г., цѣна 2 р.

Оллендорфъ. Учебникъ Нѣмецкаго языка, съ ключемъ, перев. съ послѣдняго изданія и снабдилъ примѣчаніями Ѳ. Кейзеръ. М. 1867 г., ц. 1 р. 75 к.

— Практическое руководство къ изученію англійскаго языка, одобренное Ученымъ Комитетомъ главнаго Правленія училищъ, Учебнымъ Комитетомъ Педагогическаго совѣта и покойнымъ лекторомъ С.-Петербургскаго Университета Шау, изд. Софьей Кошлаковой, подъ редакціею Дункана, учителя англійскаго языка и литературы при старшихъ классахъ Анненской и Реформатской школъ, изд. 2-е исправленное и дополненное, съ прибавленіемъ

статьи для чтенія Диккенса и словаремъ этой статьи съ ключемъ. Спб. 1864 г., цѣна 1 р. 80 к.

Осиовскій. Замѣчаніе Московскаго охотника на ружейную книгу съ лягавою собакою, изд. 2-е дополненное лечебникомъ для собакъ. М. 1857 г., ц. 1 р. 50 к.

Отто. Руководство къ открытію ядовъ и распознованію пятенъ при судебно-химическихъ изслѣдованіяхъ, для химиковъ, аптекарей, медиковъ и юристовъ съ рисунками въ текстѣ, переводъ Сабанѣева и Сарандинаки. М. 1867 г., цѣна 1 р.

Объясненіе иностранныхъ словъ употребляющихся въ русскомъ языкѣ, сост. А. С., изд. 2-е исправленное и дополненное. М. 1861 г., ц. 75 к.

Паульсонъ. Книга для чтенія и практическихъ упражненій въ Русскомъ языкѣ. Учебное пособіе для народныхъ училищъ, новое исправленное изд. (33 и 34 десятокъ тысячъ) М. 1871 г., ц. 45 к.

— Ариѳметика по способу нѣмецкаго педагога Грубе. Методическое руководство для родителей и элементарныхъ учителей. Изд. 8. М. 1870 г., ц. 60 к.

— Букварь для обученія грамотѣ по любому способу. М., 1869 г., ц. 3 к.

Пильцъ. Воспитаніе и обученіе или педагогическіе цвѣты, перев. съ нѣмецкаго Протопопова. М., 1868 г., цѣна 1 р. 25 к.

Протононовъ м. Подвижныя буквы церковно-гражданской печати, съ употребительными знаками препинанія, состоящія изъ 12 крупныхъ буквъ. М. 1870 г., цѣна за 12 листовъ 50 к. Отдѣльно каждый листъ по 5 к.

— Тожъ отдѣльно, одни гражданскія буквы 6 листовъ. Цѣна 30 к.

Пютцъ. Учебникъ сравнительной географіи для среднихъ учебныхъ заведеній, перевелъ и дополнилъ А. Телѣгинъ; вып. 1-й Всеобщая Географія, изд. 7-е. М. 1868 г. ц. 70 к.

Паульсонъ. Первая учебная книжка, классное пособіе при обученіи письму и началамъ роднаго языка. Изд. 1-е. Спб. 1870 г., цѣна 20 к.

— Способъ обученія грамотѣ по первой учебной книжкѣ, объясненіе для преподавателя. Изд. 2-е. Спб. 1870 г., ц. 25 к.

Пютцъ. Выпускъ 2-й географіи Россійской имперіи. Изд. 4-е совершенно передѣланное. М., 1868 г., цѣна 70 к.

Поповъ. Пособіе при изученіи образцовъ русской литературы, 3-е дополненное изданіе. М. 1870 г., цѣна 1 р. 50 к.

Поединокъ Снигиря съ чижикомъ, иллюстрированная сказка. М. 1871 г., ц. 60 к.

Пукирева, профессора и **Саврасова** академика, курсъ рисованія, состоящій изъ 40 №№, раздѣленный на три отдѣла: приготовительный, фигурный и пейзажный, анатомическіе рисунки рисованы профессоромъ Пукиревымъ и имъ же исправленъ весь фигурный отдѣлъ. Пейзажный отдѣлъ составленъ и рисованъ академикомъ Саврасовымъ. Рисовали на камнѣ: академикъ Саврасовъ, художникъ Рыбинскій и старшіе учителя рисованія: Скино, Пашкинъ и Чулановъ. М. 1869 г., ц. за всѣ три отдѣла 4 р.; отдѣльно приготовительный 50 к.; фигурный 2. р.; пейзажный 1 р. 50 к.

Погорѣльскій. Руководство къ геометріи. М., 1861 г., цѣна 80 к.

Путятинъ, протоіерей. XV и VIII кратк. поученій. М. 1851 г., ц. 50 к.

— Его же VIII краткихъ поученій. М. 1859 г., цѣна 35 к.

— Его же краткія поученія XX новыя. М., 1863 г., цѣна 35 к.

Путятинъ. Его же катихизическія поученія. Р., 1863 г., цѣна 35 к.

Поздравительныя стихотворенія для дѣтей съ хромолитограф. и красками отпечатанными картинами въ папкѣ. М. 1868 г., цѣна 75 к.

Прописи, новыя русскія на 10 листахъ, изд. 6-е. М., 1869 г., цѣна 15 к.

— Тетрадь чистописанія на 10 лист., изд. 3-е. М. 1867 г. ц. 15 к.

Плецъ. Первоначальный курсъ французскаго языка. М. 1869 г., ц. 30 к

Писемскій. Взбаламученное море, ром. въ 6-ти част. М. 1863 г., ц. 4 р.

Пикель. Курсъ плоской тригонометріи съ рисунк. М. 1870 г., ц. 60 к.

Рѣшеніе геометрическихъ задачъ по университетской программѣ для желающихъ вступить въ университетъ. М. 1871 г., цѣна 30 к.

Ротиканскій, д-ръ медицины при Вѣнскомъ университетѣ. Руководство къ патологической анатоміи, въ 5 томахъ съ атласомъ, перев. д-ровъ Мина и Циммермана. М., 1849—57 г. цѣна 5 р.

Разсказы для дѣтей. Похожденіе бѣленькой кошечки, съ 6-ю хромолитографиров. и красками отпечатанными картинами. М. 1871 г., цѣна 60 к.

Разсказы для дѣтей. Приключеніе Красненькой Шапочки, съ 6-ю хромолитографированными и красками отпечатанными картинами. М. 1871 г., ц. 60 к.

Разсказы для дѣтей. Робинзонъ Крузе съ 6-ю хромолитографированными красками отпечатанными картинами. М. 1871 г., цѣна 60 к.

Разсказы для дѣтей. Дѣти покинутые въ лѣсу съ 6-ю хромолитографированными и красками отпечатанными картинами. М. 1871 г., цѣна 60 к.

Ренгартенъ. Руководство къ изученію нѣмецкаго языка, изд. 9-е. М. 1860 г., цѣна 60 к.

Ракиита, полковника генеральнаго штаба и начальника архива В. Т. Д. и члена географическаго общества, атласъ Россійской Имперіи, состоящій изъ 4-хъ листовъ, содержащихъ въ себѣ: 1-я политическая карта Европейской Россіи; 2-я, генеральная карта всей Россійской Имперіи, съ означеніемъ степени населенности, 3-я, карта сообщенія Европейской Россіи; 4-я, подробная карта Сибири. Спб., 1869 г., цѣна за всѣ 4 листа 1 р. 50 к.

Столпянскій. Народная азбука съ 45-ю картинками, одобрена Ученымъ Комитетомъ Министерства и принята въ учебныхъ заведеніяхъ учрежденій Императрицы Маріи. Спб. 1870 г., изд. 5-е, цѣна 6 к.

— Солдатская азбука, составлена по порученію начальника Штаба мѣстныхъ войскъ, изд. 4-е. Спб. 1871 г., цѣна 7 к.

— и Абаза, книга для начальнаго чтенія въ войскахъ. Спб. 1871 г., цѣна 30 к.

— Учебная книга для чтенія въ сельскихъ школахъ. Спб. 1870 г., цѣна 20 к.

Скино, учитель рисованія и черченія при 1-й Московской гимназіи. Тетрадь черченія практической геометріи, приспособленная къ преподаванію предварительнаго изученія: архитектурнаго, машиннаго и перспективнаго черченія, изд. 2-е. М. 1870 г., цѣна 60 к.

Свирѣлинъ, священникъ. Изъясненіе воскресныхъ и праздничныхъ евангелій. Одобрено Ученымъ Комитетомъ Министерства Народнаго Просвѣщенія для употребленія въ начальныхъ народныхъ и уѣздныхъ училищахъ, изд. 2-е, исправ. М. 1867 г. ц. 40 к.

Соспецкій, преподаватель 2-й Московской гимназіи. Сборникъ статей для чтенія и разсказа по предмету русскаго языка, въ уѣздныхъ, городскихъ,

начальныхъ и сельскихъ училищахъ, съ приложеніемъ образцовъ систематическаго диктанта. М. 1871 г., ц. 40 к.

Соснецкій. Исторія русской литературы. (Курсъ гимназическій). М. 1870 г., ц. 1 р. 25 к.

— Разборъ образцовъ русской словесности, пособіе для молодыхъ людей желающихъ поступить въ студенты Московскаго Университета, изд. 2-е, исправленное и дополненное. М. 1869 г., цѣна 1 р. 25 к.

— Краткое практическое руководство къ русскому правописанію для начальныхъ городскихъ и сельскихъ училищъ. М. 1870 г., цѣна 30 к.

— Юлій Цезарь, съ примѣчаніями и словаремъ, для употребленія въ гимназіяхъ, состав. по лучшимъ иностраннымъ изданіямъ. Изд. 2-е исправленное. М. 1869 г., цѣна 50 к.

— Рѣчи Цицерона противъ Катилины, два текста: подлинный, и по упрощенной конструкціи, съ примѣчаніями и словаремъ для употребленія въ гимназіяхъ, состав. по лучшимъ иностраннымъ изданіямъ. М., 1869 г., ц. 50 к.

— Первая пѣснь изъ Энеиды Виргилія, два текста: подлинный и по упрощенной конструкціи, съ примѣчаніями и словаремъ для употребленія въ гимназіяхъ, вып. 1-й. М. 1869 г., цѣна 30 к.

Смитъ, лекторъ англійскаго языка при Московскомъ Университетѣ. Руководство къ изученію англійскаго языка, съ изображеніемъ произношенія по Фотонавтическому методу Питмана, для преподаванія въ русскихъ учебныхъ заведеніяхъ и для самообученія, въ 4-хъ отдѣлахъ. М. 1867 г., цѣна 2 р.

Синайскій. Греческо-русскій словарь, въ 2-хъ част., изд. 2-е, исправленное. М. 1870 г. ц. 3 р.

— Русско-греческій словарь, изд. 2-е, исправленное и дополненное. М. 1869 г., цѣна 2 р. 50 к.

Сосницкій, преподаватель Николаевскаго института. Для чтенія, разсказа и письменныхъ упражненій. Русская христоматія для первыхъ четырехъ классовъ. М. 1870 г., цѣна 1 р. 25 к.

Тургеневъ. Дымъ, романъ, изд. 2-е. М. 1869 г., цѣна 1 р. 50 к.

— — Полное собраніе сочиненій, въ 7 томахъ, съ портретомъ автора, гравированнымъ на стали первымъ парижскимъ граверомъ Гедуень. М. 1869 г., цѣна 8 р. 50 к.

— Тожъ т. 8-й (дополнительный) содержащій въ себѣ: а) Странная Исторія, б) Казнь Тропмана, в) Степной король „Лиръ“ и г) Стукъ, Стукъ, Студія. М., 1871 г., цѣна 75 к.

Трескинъ, справочная, коммерческая книга, практическое и теоретическое руководство для занимающихся торговыми дѣлами. Книги эти содержатъ въ себѣ: торговый и вексельный уставы. Таблицы процентовъ отъ 3-хъ до 6-ти, съ капитала отъ 10,000 до 1 р. за 1 день и до 1 года, таблицы фондовъ, акцій и облигацій, иностранныя монеты, мѣры и вѣсы, таблицы цѣнъ иностранныхъ монетъ по курсу, объясненіе вексельнаго курса, таблицы сравнительной независимости иностранныхъ монетъ и таблицы серій билетовъ Государственнаго казначейства, почтовыя свѣдѣнія и таксы телеграфныя, желѣзныхъ дорогъ и уставъ общества поземельнаго кредита. Цѣна 1 р. 50 к.

Тихонравовъ, профессоръ Московскаго Университета. Слово о полку Игоревѣ, издано для учащихся, изд 2-е, исправленное. М 1868 г., ц. 50 к.

Трубниковъ. Полный курсъ письма каллиграфическаго и скорописнаго, состав. по особенному методу и гравирован. Касаткинымъ, съ 500 листами бумаги для письма по этому методу. М. 1868 г., ц. 3 р.

Тишеръ д-ръ. Темы, вып. 1-й, упражненія въ синтаксисѣ простаго предложенія, перев. В. Басова, изд. 2-е. М. 1869 г., цѣна 30 к.

Ушинскій. Родное слово для дѣтей младшаго возраста, годъ 1-й: азбука и первая послѣ азбуки книга для чтенія съ прописями, образцами для первоначальной рисовки и картинками въ текстѣ, допущена для употребленія въ училищахъ подвѣдомственныхъ Министерству Народнаго Просвѣщенія и военно-учебныхъ заведеніяхъ. Изд. 11-е. Спб. 1871 г., цѣна 35 к.

Его-же. Родное слово для дѣтей младшаго возраста, годъ второй: вторая послѣ азбуки книга для чтенія съ картинками въ текстѣ, изд. 10-е. Спб., 1871 г., цѣна 35 к.

Ушинскій. Руководство къ преподаванію по Родному Слову, ч. 1-я, (приложеніе къ 1-му и 2-му году Роднаго Слова) изд. 8-е. Спб., 1870 г., ц. 30 к.

— Родное Слово, годъ третій, отдѣлъ 1-й грамматическій. Первоначальная практическая грамматика съ христоматіею, изд. 2-е. Спб. 1870 ц. 60 к.

— Руководство къ преподаванію по „Родному Слову", ч. 2-я, (приложеніе къ 1-му отдѣлу третьяго года „Роднаго Слова" къ практической грамматикѣ), изд. 2-е. Спб., 1870 г., цѣна 40 к.

Унгеръ, профессоръ Вѣнскаго университета. Основанія анатоміи и физіологіи растеній, перев. Рабановича съ 116 политипажами. М. 1869 г., цѣна 1 р. 50 к.

Фидлеръ, учитель нѣмецкаго языка, при 3-й Московской гимназіи, Лазаревскомъ институтѣ и въ Практической академіи. Руководство къ практическому изученію нѣмецкаго языка, составленное по упрощенной методѣ Робертсона, курсъ 1-й, изд. 4-е. М. 1870 г., цѣна 70 к.

Фелькель. Рѣчь М. Туллія Цицерона за С. Росція Америйскаго. М. 1871 г., цѣна 80 к.

— То-жъ курсъ, изд. 2-е. М. 1869 г., цѣна 1 р. 20 к.

— Избранныя рѣчи Цицерона, рѣчи за поэта А. Архія и за кв. Лигорія съ объясненіемъ и словаремъ, изд. 2-е. М. 1871 г., цѣна 50 к.

— Книга XXI римской исторіи Тита Ливія, съ объясненіемъ и словаремъ. М. 1868 г., цѣна 80 к.

— Рѣчь Цицерона за Т. Аннія Милона, съ объясненіемъ и примѣненіями. М., 1870 г., цѣна 80 к.

Фишеръ. Общепонятное руководство къ раціональному уходу за садоводствомъ и пользованію плодами, съ 19-ю рисунк., перев. Преображенскаго. М. 1862 г., цѣна 1 р. 25 к.

Хандриковъ. Учебникъ русской исторіи, изд. 2-е, исправленное и дополненное. М. 1868 г., цѣна 60 к.

— Краткій учебникъ русской исторіи. М. 1868 г., цѣна 35 к.

Шуфъ. Разсказы и біографическіе очерки изъ русской исторіи (съ краткимъ описаніемъ древностей Москвы). Учебникъ для младшаго возраста, изд. 2 е, съ измѣненіями и дополненіями. М. 1870 г., цѣна 50 к.



Штаммеръ д-ръ. Химическая лабораторія, руководство къ практическому изученію химіи безъ помощи учителя, въ 3-хъ ч., перев. А. Вериго. М. 1864 г., ц. 1 р. 80 к.

Шаминъ учитель чистописанія. Уроки чистописанія на русскомъ, французскомъ и нѣмецкомъ языкахъ на 15 листахъ. М. 1870 г., цѣна 75 к.

— Русскія прописи для воскресныхъ школъ на 15 листахъ. М. 1871 г., ц. 15 к.

— Русскія прописи для уѣздныхъ и начальныхъ училищъ, на 10 листахъ. М. 1868 г., цѣна 12 к.

— Русскія прописи по американской методѣ на 10 лист. М. 1870 г., ц. 25 к.

— Французскія прописи для учебныхъ заведеній на 14 листахъ. М. 1871 г., ц. 25 к.

Шнейдеръ. Ветеринарный врачъ, лечебникъ домашнихъ животныхъ, съ 26 картинами изображающими домашнихъ животныхъ, въ 2-хъ ч. М. 1853 г., ц. 1 р. 50 к.

Шталь, учитель первой Московской гимназіи. Ундина—Разсказъ Фридриха Де-ля Мотъ-Фуке, изданный для русскихъ гимназій, съ присоединеніемъ свѣдѣнія, объяснительныхъ примѣчаній и словаря, изд. 2-е, исправленное. М. 1866 г., цѣна 60 к.

Шнисса. Руководство къ переводамъ съ латинскаго на русскій и съ русскаго на латинскій, для младшихъ классовъ гимназіи, перев. съ 21 изд. Н. Куликовъ. М. 1870 г., цѣна 45 к.

Штейнгауера. Практическое руководство къ изученію нѣмецкаго языка по методѣ Ана, одобрен. Учен. Комитетомъ министерства. Курсъ 1-й. М. 1870 г., ц. 50 к.

— Тожъ, курсъ 2-й. М. 1870 г., цѣна 75 к.

Якобсъ. Латинская христоматія, перев. В. Басова, изд. 2-е дополненное. М. 1870 г., цѣна 75 к.

Юнкенъ. Ученіе о глазныхъ болѣзняхъ, руководство для преподаванія и для собственнаго обученія врача, съ приложеніемъ діагностической таблицы воспаленію глазъ, перев. д-ра Гильдебрандта, 2 тома. М. 1857 г., ц. 3 р.

Сверхъ того печатаются:

Мадвигъ. Латинская грамматика, перев. Басова. Новое изданіе.

Григорьевъ. Наглядный описательный курсъ естественной исторіи въ объемѣ женскихъ гимназій съ политипажными рисунками.

Протопоповъ, директоръ училищъ. Азбука церковно-гражданской печати и русскаго письма, для обученія чтенію и письму въ сельскихъ школахъ, съ краткимъ наставленіемъ и примѣчаніями, какъ обучать по этой азбукѣ и съ подвижнымъ при ней въ таблицахъ крупнаго размѣра букваремъ церковно-гражданской печати.

Адресъ: книгопродавцамъ Братьямъ САЛАЕВЫМЪ, въ Москвѣ, на Никольской улицѣ.

